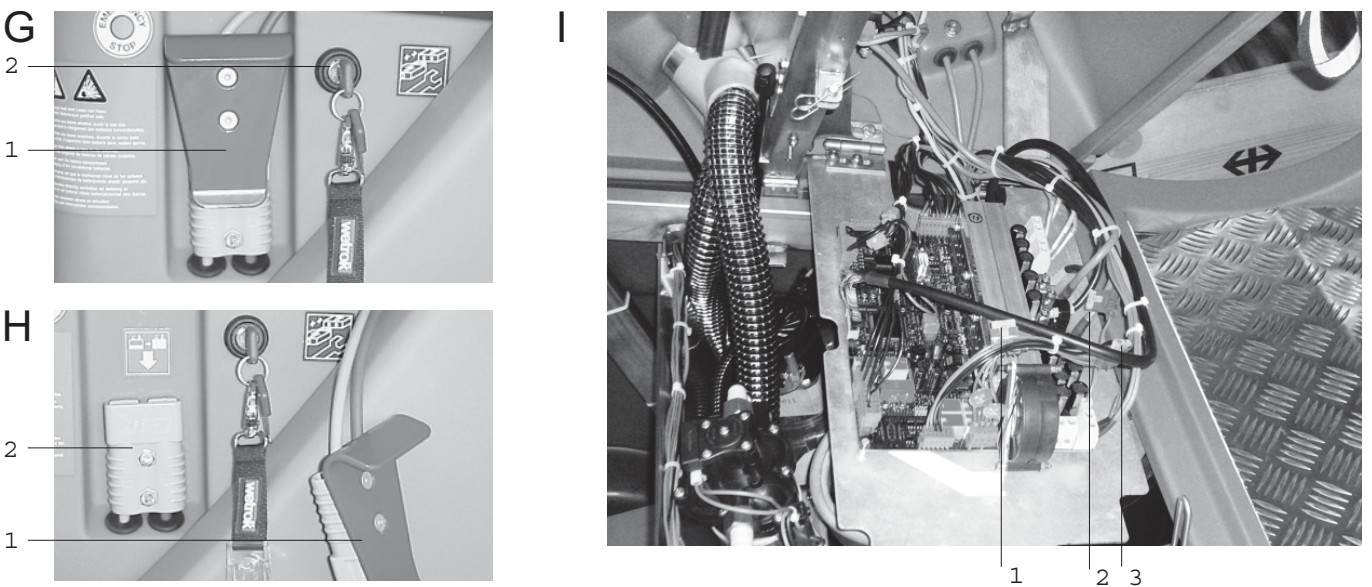
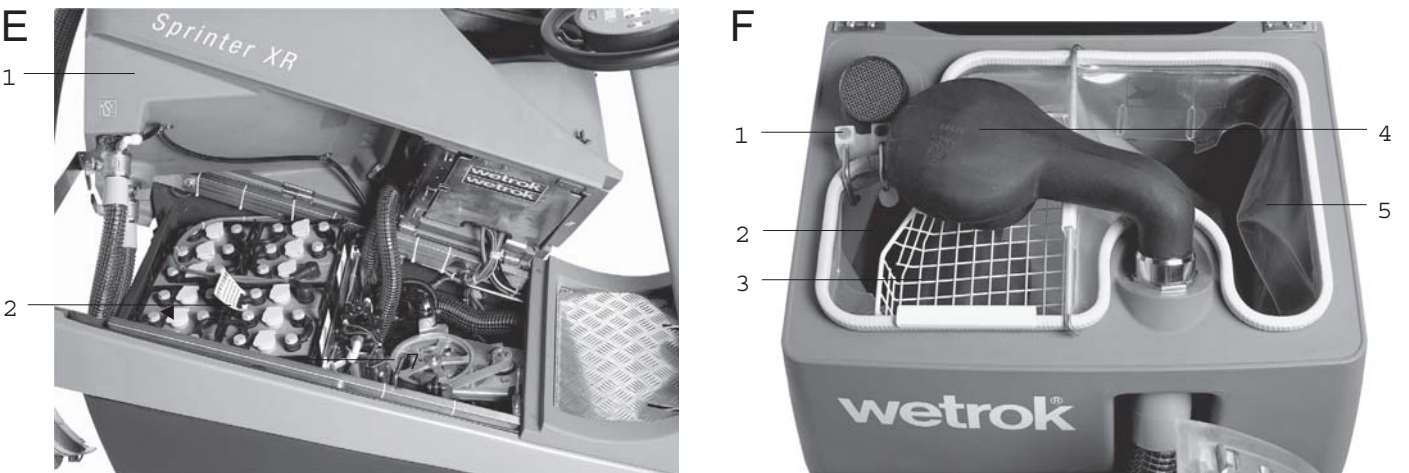
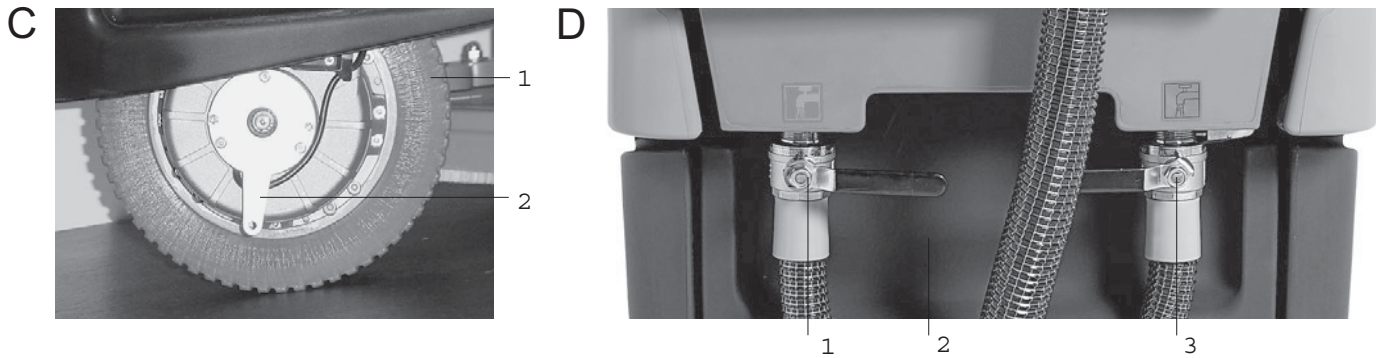
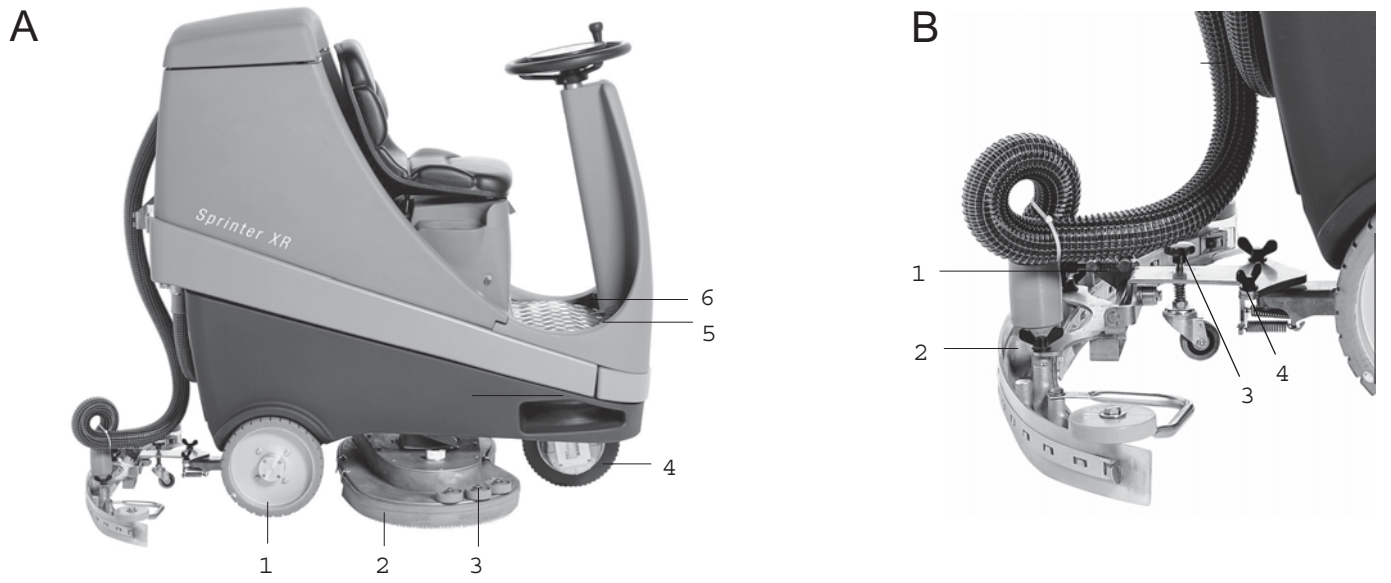




(DE) Betriebsanleitung | (FR) Mode d'emploi | (IT) Istruzione per l'uso | (ES) Instrucciones de manejo |  
(EN) Operating Instructions | (FI) Käyttöohje | (NL) Gebruiksaanvisning | (SV) Bruksanvisning |  
(DA) Betjeningsvejledning | (PL) Instrukcja obsługi | (PT) Manual do utilizador |  
(TR) Kullanım Kılavuzu | (AR) دليل الإستخدام

Wetrok Sprinter XR 70/90  
Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo

**wetrok**<sup>®</sup>



Deutsch

Français

FR

Italiano

IT

Español

ES

English

EN

Suomi

FI

Nederlands

NL

Svenska

SV

Dansk

DA

Polski

PL

Português

PT

Türkçe

TR

عربي

AR



|  |   | Sprinter XR 70       | Sprinter XR 90       |
|--|---|----------------------|----------------------|
| Spannung<br>Tension<br>Tensione<br>Tensión<br>Tension<br>Jännite<br>Spanning   | Spänning<br>Spænding<br>Napięcie zasilania<br>Tensã<br>Gerilim<br>الجهد<br>Volt   | 24 VDC               | 24 VDC               |
| Arbeitsbreite<br>Largeur de travail<br>Larghezza di lavoro<br>Anchura de trabajo<br>Working width<br>Työleveys<br>Werkbreedte  | Työleveys<br>Arbejdsbredde<br>Szerokość robocza<br>Largura útil de trabalho<br>Çalışma genişliği<br>عرض العمل<br>mm   | 700 (2x355)          | 900 (2x460)          |
| Breite der Saugdüse<br>Largeur du suceur<br>Larghezza della bocchetta<br>Anchura de la boquilla<br>Suction nozzle width<br>Imusuulakkeen leveys<br>Breedte zuigmond  | Sugmunstyckets bredd<br>Mundstykkets bredde<br>Szerokość listwy ssącej<br>Largura do bocal de sucção<br>Emme başlığı eni<br>عرض عنقبة المص<br>mm                            | 1100                 | 1100                 |
| Membrantank<br>Réservoir à membrane<br>Serbatoio a membrana<br>Tanque de membrana<br>Membrantank<br>Joustosäiliö<br>Serbatoio a membrana   | Membrantank<br>Membrantank<br>Pojemność zbiornika membranowego<br>Reservatório de diafragma<br>Diyafram tankı<br>خزان ممبراني<br>l  | 130                  | 130                  |
| Gesamtlänge<br>Longueur hors-tout<br>Lunghezza totale<br>Longitud total<br>Overall length<br>Kokonaispituus<br>Totale lengte   | Totallängd<br>Totallængde<br>Długość całkowita<br>Comprimento total<br>Toplam uzunluk<br>الطول الكامل<br>mm   | 1550                 | 1550                 |
| Gesamthöhe<br>Hauteur hors-tout<br>Altezza totale<br>Altura total<br>Overall height<br>Kokonaiskorkeus<br>Totale hoogte  | Totalhöjd<br>Totalhøjde<br>Wysockość całkowita<br>Altura total<br>Toplam yükseklik<br>الإرتفاع الكامل<br>mm   | 1500                 | 1500                 |
| Gesamtbreite (ohne Saugdüse)<br>Largeur totale (sans suceur)<br>Larghezza totale (senza la bocchetta)<br>Anchura total (sin boquilla)<br>Width (without suction nozzle)<br>Kokonaisleveys (ilman imusuulaketta)<br>Breedte (zonder zuigmond) | Totalbreed (utan sugmunstycke)<br>Totalbredde<br>Szerokość całkowita (bez listwy ssącej)<br>Largura total (sen bocal de aspiração)<br>Toplam genişlik<br>العرض الكامل<br>mm | 780                  | 980                  |
| Gewicht ohne Batterien<br>Poids sans batteries<br>Peso senza batterie<br>Peso sin baterias<br>Weight without batteries<br>Paino ilman akkuja<br>Gewicht zonder batterijen  | Vikt utan batterier<br>Vægt uden batterier<br>Masa bez baterii<br>Peso sem baterias<br>Aküler hariç ağırlık<br>الوزن دون البطاريات<br>kg                                    | 280/285 (Twin Turbo) | 285/290 (Twin Turbo) |
| Gewicht mit Batterien<br>Poids avec batteries<br>Peso con batterie<br>Peso con baterias<br>Weight with batteries<br>Paino akkuineen<br>Gewicht met batterijen  | Vikt med batterier<br>Vægt med batterier<br>Masa z bateriami<br>Peso com baterias<br>Aküler dahil ağırlık<br>الوزن مع البطاريات<br>280 Ah<br>kg                             | 530/535 (Twin Turbo) | 535/540 (Twin Turbo) |
| Bürstenmotor<br>Moteur des brosses<br>Motore delle spazzole<br>Motor de los cepillos<br>Brush motor<br>Harjamoottori<br>Borstelmotor   | Børstomotor<br>Børstemotor<br>Moc silnika szczotek<br>Motor das escovas<br>Fırça motoru<br>محرك الفرشاة<br>Watt   | 970                  | 970                  |

|  |   |                        |   |   |
|--|---|------------------------|---|---|
| Bürstendruck<br>Pression des brosses<br>Pressione delle spazzole<br>Presión de los cepillos<br>Brush pressure<br>Harjapaine<br>Borsteldruk   | Borstryck<br>Børstetryk<br>Nacisk szczotek<br>Pressão das escovas<br>Fyrça basýný<br>ضغط الفرشاة  | N<br>N/cm <sup>2</sup> | 260 – 1040<br>0.42  | 260 – 1040<br>0.33  |
| Bürstendrehzahl<br>Rotation des brosses<br>Numero di giri delle spazzole<br>Velocidad giratoria de los cepillos<br>Brush speed<br>Harjan pyörimisnopeus<br>Borsteltoerental                                | Borstvarvtal<br>Børsteomdrejningstal<br>Obroty szczotek<br>Velocidade de rotação das escovas<br>Fyrça devir sayýsý<br>سرعة دوران الفرشاة  | 1/min                  | 183   | 160   |
| Fahrmotor<br>Moteur de traction<br>Motore per la marcia<br>Motor de propulsion<br>Drive motor<br>Ajomoottori<br>Aandrijfmotor  | Drivmotor<br>Drivmotor<br>Moc silnika trakcyjnego<br>Motor de tracção<br>Sürüp motoru<br>محرك التسيير   | Watt                   | 970   | 970   |
| Fahrgeschwindigkeit vorwärts<br>Vitesse de déplacement avant<br>Velocità di marcia avanti<br>Velocidad marcha adelante<br>Forward speed<br>Ajonopeus eteenpäin<br>Snelheid vooruit                         | Körhastighet framåt<br>Kørehastighed fremad<br>Prędkość jazdy do przodu<br>Velocidade de deslocação em marcha à frente<br>Ýleri sürüp hýzý<br>السرعة الأمامية                             | km/h                   | 8.5 / 4.0   | 8.5 / 4.0   |
| Fahrgeschwindigkeit rückwärts<br>Vitesse de déplacement arrière<br>Velocità di marcia indietro<br>Velocidad marcha atrás<br>Reverse speed<br>Ajonopeus taakspäin<br>Snelheid achteruit                     | Körhastighet bakåt<br>Kørehastighed baglæns<br>Prędkość jazdy do tyłu<br>Velocidade de deslocação em marcha atrás<br>Geri sürüp hýzý<br>السرعة الخلفية                                    | km/h                   | 3.0 / 1.5   | 3.0 / 1.5   |
| Saugmotor<br>Moteur d'aspiration<br>Motore di aspirazione.<br>Motor de aspiracion<br>Suction motor<br>Imumoottori<br>Zuigmotor   | Sugmotor<br>Sugemotor<br>Parametry silnika ssącego<br>Motor de aspiração<br>Emme motoru<br>محرك شفط   | mbar<br>l/s<br>W       | 220 / 220 (Twin Turbo)<br>25 / 38 (Twin Turbo)<br>1x550 / 2x550 (Twinturbo) | 200 / 220 (Twin Turbo)<br>25 / 38 (Twin Turbo)<br>1x550 / 2x550 (Twinturbo) |
| Laufräder<br>Route motrices<br>Ruote motrici<br>Ruedas motrices<br>Driving wheels<br>Pyörät<br>Aandrijfwielen  | Drivhjul<br>Hjul<br>Średnica kół jezdnych<br>Rodas motrizes<br>Sürüş tekerlekleri<br>عجلات السير  | o mm                   | 300x90 (1x)<br>300x80 (2x)  | 300x90 (1x)<br>300x80 (2x)  |
| Batterieraum (L x B x H)<br>Bac des batteries (l x b x h)<br>Vano batterie (i x i x a)<br>Caja de batería (l x a x a)<br>Battery chamber (L x W x H)<br>Akkutila (p x l x k)<br>Batterijruimte (l x b x h) | Batteritrymme (l x b x h)<br>Batterirum<br>Przedział bateryjny (dł x szer. x wys.)<br>Compartimento da bateria (C x L x A)<br>Akü bölümü (U x G x Y)<br>حجرة البطاريات (طول، عرض، ارتفاع) | mm                     | 510x415x450   | 510x415x450   |
| Schalldruckpegel<br>Niveau de pression acoustique<br>Sound pressure level<br>Livello di rumore<br>Nivel de ruido<br>Äänitaso<br>Geluidsneiveau   | Ljudnivå<br>Batterijruimte<br>Poziom hałasu (EN 60704-1)<br>Akkutila<br>Gürültü seviyesi<br>درجة إصدار الضجيج   | dB (A)<br>(EN 60704-1) | 76<br>68 (Twinturbo low)  | 76<br>68 (Twinturbo low)  |
| Gewichtete Erdbeschleunigung<br>Gravité de la pesanteur<br>Aceleración de la gravedad ponderada<br>Aceleraci<br>Weighted gravitat. acceleration<br>Painotettu kiihtyvyy<br>Gewogen aardeversnelling        | Vagdt tyngdekraftsacceleration<br>Vægtet tyngdekraftsacceleration<br>Przyspieszenie wg normy<br>Aceleração da gravidade ponderada<br>Ağırlıklı yerçekimi ivmesi<br>متوسط تسارع الجاذبية   | ISO 5349               | < 2.5 m/s <sup>2</sup>  | < 2.5 m/s <sup>2</sup>  |
| Wendekreis<br>Rayon de braquage<br>Raggio di sterzata<br>Círculo de la curva<br>Turning circle<br>Kääntöympyrä<br>Draaicirkel  | Svepkurva<br>Vendekreds<br>Promień skrętu<br>Círculo da curva<br>Dönüş çapı<br>دايرة المدار   | mm                     | 1600 / 1800   | 1600 / 1800   |





1 Display

2 Bürstendruck +

3 Bürstendruck -

4 Wassermenge +

5 Wassermenge -

6 Vorwärtsfahrt

7 Rückwärtsfahrt

8 Bürsten

9 Go / Stop

10 Saugmotor volle Leistung

11 Saugmotor reduzierte Leistung

12 «PowerShot» Intensivreinigung

13 Programm- und Menütaste

14 Max. Geschwindigkeit

15 Reduzierte Geschwindigkeit

16 Automatische Bürstenauskupplung

17 Automatische Bürsteneinkupplung

18 Antriebsschlupfreduzierung

19 Hupe

**Inbetriebnahme:**

Go / Stop-Taste drücken.

## Betriebsanleitung (A/CH/D)

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben. Nehmen Sie sich Zeit zum Durchlesen der Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme der Maschine.

### Zu diesem Dokument

Diese Betriebsanleitung gibt Ihnen alle Informationen, die Sie für den sachgerechten, sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und Unterhalt der Wetrok Sprinter XR 70/90 und Wetrok Sprinter XR 70/90 Twin Turbo benötigen. Sie muss für den Bediener jederzeit griffbereit aufbewahrt werden.

Die Ausklappseite enthält Fotos, auf die in der Maschinenbeschreibung verwiesen wird.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist für die gewerbliche Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Betriebsanleitung konstruiert. Jede andere Verwendung, insbesondere

- als Zugfahrzeug oder Transportmittel
- zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube
- zum Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden oder gesundheitsschädigenden Mitteln
- für die Reinigung textiler Bodenbeläge ist **unzulässig** und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten.

### VORSICHT!

- Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme gefährlichen Staubes geeignet.
- Dieses Gerät ist nur zur Anwendung in trockener Umgebung bestimmt und darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.
- Nicht zur Verwendung auf Flächen mit einer Steigung / Gefälle, die die auf dem Gerät gekennzeichnete Steigung / Gefälle überschreitet.
- Vorsicht beim Wenden auf Steigungen / Gefällen: langsam und vorsichtig fahren. Bei Steigung > 2% darf nur senkrecht zum Gefälle gefahren werden, wenden verboten!
- Die Maschine darf in keinem Fall mit Geschwindigkeit größer 8.5 km/h bewegt werden.

**Achtung!** Nur die von **Wetrok empfohlen** oder in der Gebrauchsanweisung festgelegten **Bürsten/Pads** verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten oder Pads kann die Sicherheit beeinträchtigen!

## Maschinenbeschreibung

### I. Maschinen-Details

- A1 Laufräder
- A2 Bürstengehäuse
- A3 Ableitrolle
- A4 Antriebsrad / Fahrmotor

- A5 Fahrpedal
- A6 Bremspedal

- B1 Stellschraube für Düsenstellwinkel
- B2 Saugdüse mit wechselbaren Sauglippen
- B3 Stellschraube für Düsenhöhenverstellung mit Stützrad der Saugdüse
- B4 Düsenbefestigungs-Schrauben

- C1 Antriebsrad / Fahrmotor
- C2 Abkupplungshebel Feststellbremse

- D1 Ablasshahn Schmutzwassertank
- D2 Batteriedeckel (abnehmbar)
- D3 Ablasshahn Frischwassertank

- E1 Tankgehäuse
- E2 Batterien

- F1 Schaumsensor
- F2 Membrantank / Schmutzwasser
- F3 Grobschmutzkorb
- F4 Schmutzwassereinlass
- F5 Membrantank / Frischwasser

- G1/H1 Not-Stop-Stecker
- G2 Schlüsselhauptschalter
- H2 Batterielade-Stecker

I 1-3 Schmelzsicherungen: 5 AT (5 Ampere, träge) für Linak-Düse, Hupe und Dauer-Plus

## 2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften / Zu ihrer Sicherheit

Die Maschine ist nach dem aktuellen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konstruiert. Sie ist elektrotechnisch geprüft und entspricht den europäischen Sicherheitsnormen. Sie verfügt über verschiedene Stromkreisunterbrecher, die als Schutzeinrichtungen dienen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoß gegen die Vorschriften und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung.

### 2.1 Gefahrenquellen

#### Elektrische Spannung / elektrischer Strom

##### Warnung:

Vor jeder Arbeit an elektrischen Installationen muss die Kabelverbindung zwischen Batterien und Maschine getrennt werden (G1). Bei Kontakt mit Strom oder Spannung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlag, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Die Maschine muss vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen immer ausgeschaltet werden und die Batteriespannung durch Ziehen des Not-Stop-Steckers (G1) getrennt werden.

#### Maschine und Teile in Bewegung

##### Warnung:

- Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten besteht Verletzungsgefahr.
- Nicht mit den Händen in die Bürste fassen oder die Füße hineinhalten.

- Nicht mit Kleidungsstücken oder Haaren in Berührung bringen.

### Weitere Gefahren

**Warnung:** Werden die Pole bei den Batterien von Hand oder durch leitende Gegenstände kurzgeschlossen, besteht die Gefahr von Verletzungen oder Verbrennungen.

### 2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter «Bestimmungsgemäße Verwendung» beschriebenen oder vertraglich vereinbarten Zweck dient, ist unzulässig.

Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand oder unter Missachtung der folgenden Vorschriften ist verboten.

- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demonstriert oder umgangen werden.
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung bei unsachgemäßer Behandlung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernimmt Wetrok keine Haftung.

### 2.3 Notausschaltung / NOT-STOP

Die Maschine verfügt über:

- eine elektromagnetische Feststellbremse. Betätigt, wenn stromlos.
- einen Not-Stop-Stecker beim Fahrersitz zur Unterbrechung der Stromzufuhr im Notfall oder bei Servicearbeiten (siehe Abb. G und H).
- Unterbrechung ohne Fahrzeugführer. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes führerloses Fahren der Maschine.
- Mechanische Bandbremse mit Fußpedal (A6).

### 2.4 Organisatorisches

Der Betreiber ist verantwortlich dafür, dass

- die Maschine nur von Personen benutzt wird, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind
- die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden
- allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden
- alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind
- alle Bediener die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben
- die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine klar festgelegt sind und eingehalten werden
- Störungen und Schäden sofort an die Servicestelle gemeldet werden

### 2.5 Notfälle / im Notfall:

- Sofort die Erste Hilfe Maßnahmen anwenden. Nach Zwischenfällen Maschine vor Überprüfung



durch Wetrok oder von Wetrok autorisiertem Fachpersonal nicht wieder in Betrieb nehmen.

## 2.6 Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung, sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Eine neue Batterie bringt erst nach ca. 5 – 10 Lade- und Entladezyklen die volle Leistung. Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit je Aufladung zeigt an, dass die Batterien verbraucht sind und ersetzt werden müssen.

Gefahrenloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

**Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!**

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise der Piktogramme an der Maschine.

## 3. Bedienung / Anwendungstipps

Je nach Modell und Ausstattung kann die Ausführung Ihres Gerätes in Einzelheiten von der beschriebenen Standardausführung abweichen.

Mit wenig Handgriffen kann das Bürstengehäuse der XR70 mit dem Bürstengehäuse der XR90 gewechselt werden. Der Wetrok – Service berät Sie gerne.

### 3.1 Sicherheitsvorschriften

- Vor jeder Benutzung Maschine kontrollieren. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen.
- Vor der Benutzung muss das Tankgehäuse (E1) sowie der Tankdeckel geschlossen und verriegelt sein.
- Beim Arbeiten ist auf andere Personen, insbesondere auf Kinder, zu achten.
- Um Verletzungen vorzubeugen, festes Schuhwerk tragen.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine, Auswechseln von Teilen oder demontieren der Arbeitselemente: Maschine auf ebene Oberfläche ohne Gefälle fahren und Schlüssel vom Hauptschalter abziehen.
- Es dürfen nur Original Wetrok-Arbeitselemente verwendet werden.
- Die Maschine darf nur auf Steigungen, resp. Gefälle von max. 8 % eingesetzt werden. Vorsicht beim Wenden auf Steigungen / Neigungen: Besonders langsam und vorsichtig fahren! Beim Verschieben über Rampen darf nur senkrecht zur Neigung gefahren werden.
- Im Gefälle/ Aufzügen muss die Maschine beim Verlassen gegen unbeabsichtigte Bewegung gesichert werden. Schlüssel von Hauptschalter abziehen.
- Vor jeder Arbeit an elektrischen Installationen muss die Kabelverbindung zwischen

Batterien und Maschine getrennt werden. (Not-Stop-Stecker: G1/H1)

### 3.2 Anwendungseinschränkungen

Die Maschine darf nicht bei Temperaturen unter 1°C und über 45°C eingesetzt werden. Die Wassertemperatur darf nicht mehr als 50°C betragen.

Es dürfen keine schäumenden oder ätzenden Reinigungsmittel oder brennbare Lösungsmittel verwendet werden. Nur Wasser und Maschinen taugliche Reinigungsmittel verwenden.

### 3.3 Vorbereitungsarbeiten

Grosse Partikel und Papier vorher vom zu reinigenden Boden entfernen.

Achtung: Die Maschine kann grobe Partikel wie Kies und Holzsplitter aufnehmen. Achten Sie jedoch darauf, empfindliche Böden vorgängig zu kehren oder feuchtwischen da sonst Kratzspuren entstehen können.

### 3.4 Einrichten, Einstellen

Reinigungsmittel und Arbeitselemente sind abhängig von der Bodenart und dessen Verschmutzungsgrad. Dosierung unbedingt beachten!

#### Grundreinigung oder starke Verschmutzung

Wetrok Remat oder Antiwax/Exal.

Dosierung 1:20.

Glatte Böden: Padantriebsscheibe mit Wetrok Polypad (schwarz oder grün).

Raue Böden (z.B. Natursteine): Scheuerbürste.

#### Laufende Reinigung:

Wetrok Redur oder Resal. Dosierung 1:100. Padantriebsscheibe und grüner oder roter Polypad, evtl. Scheuerbürste.

#### Arbeitselemente demontieren / einsetzen:

- Es dürfen nur Original Wetrok-Arbeitselemente verwendet werden.
- Bürsten auskuppeln: Taste (P16) am Bedientableau drücken. Auf dem Display wird eine Animation gezeigt.
- Alte Arbeitselemente entfernen.
- Neue Arbeitselemente von Hand am Boden unter das Bürstengehäuse (A2) positionieren. Bei Verwendung von Pads, diese vorgängig auf die Padantriebsscheiben befestigen.
- Bürsten oder Padantriebsscheiben mit Pads einkuppeln. Taste (P17) am Bedientableau drücken. Auf dem Display wird eine Animation gezeigt.

#### Vorsicht bei empfindlichen Bodenbelägen.

#### Frischwasser / Reinigungsmittel auffüllen:

- Tankdeckel hochklappen.
- Frischwassertank (F5) mit Wasser auffüllen.
- Gewünschtes Reinigungsmittel in der vorgeschriebenen Dosierung begeben. Dosierung unbedingt beachten! Hilfsmarkierungen bei der Tankmembrane helfen Ihnen dabei.
- Tankdeckel schliessen.

## Einstellen der Saugdüse

Das ideale Resultat ist abhängig von den verwendeten Sauglippen, dem Anpressdruck und der Einstellung. Den **Neigungswinkel (B1) und die Höhenverstellung (B3)** so einstellen bis die optimale Saugwirkung erreicht ist.

## 3.5 Bedienen / Inbetriebsetzung der Maschine

Überprüfen:

- Not-Stop-Stecker (G1) eingesteckt und in Funktion (Ladegerätkabel entfernt).
- Sitzposition überprüfen. Vergewissern Sie sich nach dem Einstellen des Sitzes, dass die Fahrersitzverriegelung eingerastet ist.

## Wegfahren

- Fahrrichtung eingeben (P6/P7):  
LED für Fahrrichtung vorwärts leuchtet = Vorwärtsfahrt  
LED für Fahrrichtung rückwärts leuchtet = Rückwärtsfahrt
- Geschwindigkeit maximal oder reduziert wählen. Taste P14 oder P15 am Bedientableau drücken.
- Fahrpedal (A5) betätigen.

**VORSICHT:** Die Geschwindigkeit der Bodenbeschaffenheit, dem Umfeld und der Verschmutzung anpassen (siehe Fahrsteuerung)!

Mit der **Go/Stop** Taste werden alle Funktionen mittels einem Tastendruck gestartet (Bürsten, Wasserzufuhr und Absaugung)

## HINWEISE:

- Beim (Neu-) Einschalten mit den Schlüsselhauptschalter (G2) geht die Maschine automatisch in die Nullstellung bevor neue Befehlseingaben möglich sind (Bürstenabhebung und Düsenabhebung oberste Endstellung und alle Motoren sind ausgeschaltet). Erscheint «Go» auf dem Display, ist die Maschine einsatzbereit.
- Beim Ausschalten braucht die Maschine eine kurze Zeit, um die Steuerung ganz auszuschalten. Bitte warten sie deshalb einige Sekunden vor erneutem Einschalten.
- Bei Nichtgebrauch wird die Maschine durch die «Power-Down»-Funktion nach einiger Zeit von selbst ausgeschaltet, um die Batterie zu schützen.
- Bei längerem Nichtgebrauch der Maschine: Not-Stop-Stecker ziehen.
- Ist die Batterieentladeanzeige (P1) beim Einschalten der Maschine nicht auf «halb voll» oder «voll» müssen die Batterien vor Gebrauch der Maschine geladen werden (siehe Kapitel Batterie- Enladedkontrolle).
- Bürstengehäuse (A2) wird durch Drücken auf die Taste «Go» abgesenkt. Wasserzufuhr und Drehen der Bürsten sowie Absaugung startet automatisch (siehe auch Kap. Bürsteneinstellung).
- Bei stillstehender Maschine senkt sich das Bürstengehäuse (A2) nur bis in die Warteposition (1 sek. vor Bodenkontakt). Erst bei Fahrbewegung der Maschine (vorwärts oder rückwärts ) senkt sie sich

weiter in die Arbeitsposition (siehe Kap. Bürstenabsenkung)

- Steht die Maschine ca. 2 sek. an Ort, hebt sich das Bürstengehäuse (A2) automatisch in die Warteposition und die Bürstendrehung wird gestoppt. In der Warteposition blinkt die LED der Taste (P8). Aus der Warteposition schalten sich die Bürsten erst bei Fahrbewegung (vorwärts oder rückwärts) wieder ein und das Bürstengehäuse (A2) senkt sich wieder in die Arbeitsposition (siehe Kap. Bürstenabsenkung).
- Wird der Bürstenmotor überlastet, wird der Anpressdruck automatisch durch Anheben der Bürstenabhebung korrigiert. Ist die Korrektur erfolglos, stoppt der Bürstenmotor bei gleichzeitigem Hochfahren in die Parkposition. F20 erscheint auf dem Display.
- Abschalten der Absaugung für indirektes Arbeiten mittels den Tasten P10 (volle Saugleistung) oder P11 (reduzierte Saugleistung). Die jeweilige LED blinkt.
- Je nach Verschmutzungsgrad kann der Bürstendruck (P2/P3) und die Wassermenge (P4/P5) mit den Drucktasten nachreguliert werden. Beim kpl. Abschalten der Maschine mit dem Schlüsselhauptschalter (G2) wird die Wassermenge resp. der Bürstendruck wieder in die Grundeinstellung zurückversetzt.

### Feststell- bzw. Notbremse

Bei plötzlich auftretenden Hindernissen kann die Maschine durch Betätigen des Bremspedals (A6) oder durch Ziehen des Not-Stop-Steckers (G1/H1) oder beim Schalten des Schlüsselhauptschalter (G2) auf «AUS» abrupt zum Stillstand gebracht werden (siehe Abb. G und H).

Die Bremse löst sich wieder nach dem Betätigen des Gaspedals, wenn der Batterielade-/Not-Stop-Stecker eingesteckt ist und der Schlüsselhauptschalter auf «EIN» steht, sowie der Sitzschalter geschlossen ist.

### Arbeitsmethodik

- Möglichst lange Fahrstrecken wählen, enge Kurven vermeiden.
- Beim Arbeiten in Bahnen den Rand der bereits gereinigten Fläche beim nächsten Durchgang nochmals ca. 3-5 cm breit überdecken.
- Wasserzufuhr und Fahrgeschwindigkeit je nach Verschmutzungsgrad des Bodens dosieren. Möglichst geringe Wassermenge verwenden und bei Bedarf mit der **PowerShot**-Funktion arbeiten.
- Stark verschmutzte Böden (auch vor einer Grundreinigung) zuerst mit Reinigungslösung gut benetzen und diese einige Minuten einwirken lassen (indirekte Arbeitsweise). Dazu muss nach der Betätigung der GO/STOP Taste die Taste Saugmotor (P10) zum Abschalten der Absaugung betätigt werden. Dann mit leerem Tank oder Wasserdosierung auf Stellung Minimum bei rotierenden Bürsten absaugen. Bei der Sprinter XR70/90 TwinTurbo kann die Saugstufe dabei je nach Bedarf auf «Reduziert» oder «Maximum» gestellt werden:

Bitte beachten Sie, dass der Stromverbrauch bei maximaler Saugkraft höher ist.

### Warnung!

#### Fahrten im Gefälle

Wird eine abfallende Fläche befahren, kann die Geschwindigkeit der Maschine mittels des Fahrpedals (A5) reguliert werden. Bei starkem Gefälle, setzt automatisch die Motorbremse ein und kann durch das Bremspedal unterstützt werden. Es dürfen nur Steigungen, resp. Gefälle von max. 8 % befahren werden. **Bei Gefälle** wird aus **Sicherheitsgründen** von Wetrok vorgeschrieben, die **reduzierte Fahrgeschwindigkeit (P15)** anzuwählen. Bei Wendungen im Gefälle muss besonders vorsichtig und langsam gefahren werden.

#### Batterie-Entladekontrolle (P1)

- Voll geladen (Batteriestufe 3)
- Ca. halb voll geladen (Stufe 2)
- Bürsten werden hochgefahren und das Wasser abgestellt, während ca. 5 min. kann weiter abgesaugt werden. Danach Batterien wieder laden (Stufe 1)
- Sauger Ende, Saugdüse fährt hoch, Fahren zur Ladestation möglich. Batterie laden. (Stufe 0)

F2 Fahren Ende (Tiefentladung).

Achtung: Sofort wieder laden, Schäden drohen.

Tipp: Bei Bedarf kann über die Parametrierung so angepasst werden, dass bei beliebigem Ladezustand ein akustisches Warnsignal eingeschaltet wird.

### HINWEIS:

Sobald Symbol

erscheint werden Bürsten hochgefahren und das Wasser abgestellt.

Danach können die Funktionen «Bürstenmotor» und «Saugmotor» nicht mehr eingeschaltet werden bis eine Batterieladung stattgefunden hat.

Der Fahrmotor sowie die Steuerung inkl. Anzeige (P1) bleiben solange in Funktion, wie es technisch möglich ist, längstens aber bis zur absoluten Batteriespannungsuntergrenze von  $\leq 17$  V. Unter diesem Wert schaltet die Steuerung sofort komplett ab.

### Fahrsteuerung

Die Fahrrichtung wird über die Betätigung am Bedientableau (P6/P7) eingegeben. Für die Rückwärtsfahrt wird die Fahrleistung automatisch auf ca. 50 % reduziert. Bei der Rückwärtsfahrt ertönt, sofern nicht manuell ausgeschaltet, ein Warnsignal. Zugleich ist über zwei weitere Tasten (P14/P15) die Fahrgeschwindigkeit für beide Fahrrichtungen regulierbar. Ein sanftes Anfahren wird durch die ASD Funktion (P18) vereinfacht, die bei vollständigem Durchtreten des Pe-

dals die Maschine langsam und regelmässig beschleunigen lässt.

### Maximale Fahrgeschwindigkeit: (LED P14 leuchtet)

Einschränkung bei Kurvenfahrten ohne Geschwindigkeitsreduktion (volle Geschwindigkeit). Zur Verhinderung von Instabilität (Kippen) beim brusken Lenken mit zu hoher Geschwindigkeit ist eine automatische Limitierung des Lenkeinschlages eingebaut. Die Einschränkung des Lenkeinschlages beginnt bei  $\pm 10^\circ$  von der Geradeausfahrt abweichend.

### Reduzierte Fahrgeschwindigkeit: (LED P15 leuchtet)

Ist zu bevorzugen als Standardeinstellung! Uneingeschränkte Beweglichkeit der Maschine bei Kurvenfahrten mit Geschwindigkeitsreduktion (ca. halbe Geschwindigkeit).

### HINWEIS:

Aus Sicherheitsgründen wird von Wetrok empfohlen, die Geschwindigkeit der Anwendungssituation anzupassen.

#### Für Kurvenfahrten u. Gefälle:

Fahrgeschwindigkeit auf reduzierte Stellung. LED P15 leuchtet.

#### Für Geradausfahrten:

Fahrgeschwindigkeit auf maximale Stellung. LED P14 leuchtet.

### Schaumbildungskontrolle (Symbol auf dem Display)

Die Wasserzufuhr und der Bürstenmotor stellt nach ca. 10 sek. ab und das Bürstengehäuse (A2) fährt in die Parkposition. 7 sek. später hebt die Absaugung (B2) ab. Nach der kundenspezifisch eingestellten Nachlaufzeit (Werkseinstellung 15 sek.) schaltet der Saugmotor ab. Der Schmutzwassertank (F2) ist voll. Tank muss entleert werden. Der Saugmotor sowie der Bürstenmotor und die Pumpe können erst wieder eingeschaltet werden, wenn die Schaumsensoren (F1) nicht mehr aktiviert sind. Das Symbol auf den Display verschwindet.

### Bürsteneinstellung

3 Tasten auf dem Bedientableau (Abb. I) steuern die Bürstenhauptfunktionen.

- Bürstenhubbewegung (die Funktion wird mittels GO/STOP automatisch gestartet)  
Die Taste (P8) hebt oder senkt das Bürstengehäuse (A2). Die Wasserzufuhr und das Drehen der Bürsten startet automatisch. Beim Hochfahren blinkt die Tasten-LED bis die oberste Endstellung erreicht ist. Bei blinkender LED wird die Taste für Absenken ignoriert.
- Der Bürstenanpressdruck kann durch 2 Impulstasten «Bürstendruck +» (P2) bzw. «Bürstendruck -» (P3) in 5 Stufen verstärkt oder vermindert werden.
- Je nach Verschmutzungsgrad kann der Druck mit den Tasten P2 und P3 nachreguliert werden. Wird im Laufe der Arbeit eine rauhere Bodenpartie befahren, wird der Bürstendruck automatisch zurückreguliert (Überlastschutz). Erlaubt es die Bodenbe-

schaffenheit, wird der Druck wieder in die ursprüngliche Position nachreguliert.

**PowerShot:**

Durch Drücken der Taste PowerShot (P12) werden Wassermenge, Bürstendruck und Saugkraft für 10 sek. auf maximale Leistung gestellt. Dank dieser Funktion können grobe Verschmutzungen mit einem Tastendruck entfernt werden.

**Saugdüsenabsenkung / Absaugung EIN-AUS (P10/P11)** (die Funktion wird mittels GO/STOP automatisch gestartet)

Durch Betätigung der Tasten P10 und P11 lässt sich die Saugkraft stärker oder schwächer einstellen. Die leuchtende LED zeigt dabei die Saugstufe an. Durch nochmaliges Drücken der aktiven Saugstufe wird die Saugnachlaufzeit eingeschaltet (LED blinkt), danach schaltet der Saugmotor aus (Verzögerung vor Abheben der Saugdüse).

**Wassermengenregulierung (P4/P5)**

Die Wasserzufuhr wird mit dem Bürstenmotor und somit durch Betätigen der Taste Bürsten Auf/Ab (P8) oder Go/Stop (P9), gemeinsam eingeschaltet. Je nach Verschmutzungsgrad kann die Menge anhand der Wassermengendosierung (P4/P5) reguliert werden. Die Wassermenge wird auf dem Display (P1) mit 5 Segmenten angezeigt (kein Wasser = kein Segment).

Die Wassermengen-Defaultwerte sind in der Grundeinstellung von Wetrok gespeichert und können jederzeit über die PGM-Taste verändert werden. Die Wassermengendosierung (P4/P5) wird über 2 Impuls-Tasten («Wasser +», «Wasser -») gesteuert. Sie wird wie folgt ein- und ausgeschaltet:

- Wenn das Bürstengehäuse (A2) aus der Parkposition abgesenkt wird, wird gleichzeitig der Bürstenmotor Inbetrieb gesetzt und läuft 5 sek. lang auf der Stufe max, anschliessend gemäss dem auf der PGM-Taste programmierten Wert.

**Ausnahme:**

Ist der Sollwert auf Stufe 0, wird die Wasserpumpe nicht in Betrieb gesetzt. Die Pumpe läuft nie, wenn die Maschine steht.

**Betriebsstundenzähler (P1)**

Beim Aufstarten wird «Betrieb» dargestellt, d.h. Stunden, in denen einer der Motoren (Saug-, Bürsten- oder Fahrmotor) aktiv war. Individuelle Betriebsstunden von Fahrtrieb, Büsten, Sauger sind im Menü abrufbar.

**Entleeren des Schmutzwassertanks (F2)**

Der Schmutzwassertank (F2) wird durch Öffnen des Ablasshahnes (D1) entleert. Anschliessend des Tank mit sauberem Wasser ausspülen. Bei jedem Wasserwechsel muss der Schmutzwassertank (F2) komplett entleert werden. Zugleich muss bei jedem Entleeren der Frischwasserfilter herausgenommen und unter laufendem Wasser ausgespült und der Grobschmutzkorb entleert und gereinigt werden.

**3.6 Transport ohne Elektroantrieb-Unterstützung**

Zum Schieben der Maschine ohne Fahrtrieb, muss die Parkbremse abgekuppelt werden. Durch Ziehen und anschliessendem Unterlegen des Abkuppelhebels (C2) wird die Bremse von der Maschine getrennt. Nun kann die Maschine verschoben werden. Abschleppen der Maschine ist nur mit einer max. Geschwindigkeit von 8 km/h erlaubt. Nach dem Abstellen der Maschine muss die Bremse wieder Entriegelt werden (durch Entfernen der Unterlage des Abkuppelhebels).

**4. Programmierung Bedienpanel**

**4.1 Menü Einstieg**

Der Einstieg in das Menü erfolgt über die Taste PGM, die 3 Sekunden gedrückt werden muss:

Auswahl der Menüfunktionen mittels Wassermenge + (P4) und Wassermenge - (P5), Bestätigung mittels GO/STOP

|                |                       |   |
|----------------|-----------------------|---|
| EXIT           | <b>EXIT</b>           | Menüsteuerung verlassen                               |
| KUNDE          | <b>CUSTOMER</b>       | Kunden-Menü gelangen, Parameter ansehen und verändern |
| SERVICE EXTERN | <b>SERVICE EXTERN</b> | Menüauswahl für den Wetrok Service                    |
| SERVICE INTERN | <b>SERVICE INTERN</b> | Menüauswahl für den Wetrok Service                    |
| ENGLISH        | <b>ENGLISH</b>        | Sprache ändern (Deutsch/English)                      |

**4.2 Passwort Menü**

|           |                  |  |
|-----------|------------------|--|
| PASSWORT: | <b>PASSWORT:</b> | Für Kundenmenü: Tasten «Bürstendruck +» (P2) bzw. «Bürstendruck-» (P3) hintereinander betätigen. |
|-----------|------------------|--|

**4.3 Hauptmenü**

|                |                       |  |
|----------------|-----------------------|--|
| PGM 1-2-3      | <b>PGM 1-2-3</b>      | Hier können die drei vorhandenen Programm-Festplätze programmiert werden |
| BETRIEBS-DATEN | <b>OPERATING DATA</b> | Abrufen von Betriebsdaten (s. 4.5)                                       |
| EINSTELLUNGEN  | <b>SETTINGS</b>       | Einstellen von Maschinenparameter  |
| MASCHINEN TYP  | <b>MACHINE TYPE</b>   | Sprinter XR oder Sprinter XR TT (Twin-Turbo)                             |

**4.4 PGM 1-2-3 Menü**

PGM 1-3 anwählen (pro Programm individuelle Werte einstellbar)

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| BÜRSTENDRUCK (Stufe 1-5)                           | <b>BRUSH PRESSURE DEFAULT</b> |
| WASSERMENGE (Stufe 1-5)                            | <b>WATER DEFAULT</b>          |
| WASSERSPEKTRUM (1=1-6 l/min, 2 = 1.5 - 8 l/min.)   | <b>WATER VALUE TABLE</b>      |
| GESCHWINDIGKEITSABHÄNGIG WASSERDOSIERUNG (Ein/Aus) | <b>WATER SPEED DEPEND</b>     |
| ANTISLIPDRIVE (Ein/Aus)                            | <b>ANTISLIPDRIVE</b>          |
| SAUGSTUFE (hoch/niedrig)                           | <b>VACUUM LEVEL</b>           |

**4.5 Betriebsdaten Menü**

Übersicht:

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| BETRIEBSSTUNDEN | <b>OPERATING HOURS</b> |
| SERVICEINFO     | <b>SERVICE INFO</b>    |
| FEHLER          | <b>ERROR</b>           |

Erläuterung:

**BETRIEBSSTUNDEN**

Hier werden die Betriebszeiten der Maschine für verschiedene Verbraucher angezeigt. Betrieb: Sobald ein Hauptverbraucher (Fahrtrieb, Bürstenantrieb oder Sauger) läuft, zählt dieser Zähler die Betriebsstunden.

Fahrtrieb: Sobald der Fahrtrieb läuft, zählt dieser Zähler.

Bürstenantrieb: Sobald der Bürstenantrieb läuft, zählt dieser Zähler.

Sauger: Sobald der Sauger läuft, egal auf welcher Stufe, zählt dieser Zähler.

**SERVICEINFO**

Hier werden die Seriennummer der Maschine sowie die Servicenummer, eine Codierung aus Seriennummer und aktuellen Betriebsstunden angezeigt.

**FEHLER**

Unter diesem Menüpunkt können die letzten 25 Fehlermeldungen mit der jeweiligen Betriebsstundenangabe abgerufen werden. Eine Liste der Fehlernummern befindet sich im Anhang der Dokumentation.

**Anhang A – Fehlercodes**

| Fehlermeldung | Bezeichnung  |
|---------------|--|
| <b>F 1</b>    | Unterspannung Batterie   |
| <b>F 2</b>    | Tiefentladung Batterie   |
| <b>F 3</b>    | Übertemperatur Leistungselektronik   |
| <b>F 4</b>    | Schaumsensor   |
| <b>F 13</b>   | Übertemperatur Fahrmotor   |
| <b>F 95</b>   | Unterschreiten der Batteriestufe 0 (Sauger wird ausgeschaltet -> Fahrt zur Ladestation)    |
| <b>F 96</b>   | Unterschreiten der Batteriestufe 1 (Bürsten fahren hoch, Absaugung ist noch gewährleistet) |

**5. Sicherheit/Wartung**

**5.1 Sicherheitsvorschriften**

**Warnung:**

- Batterien enthalten Schwefelsäure. Nicht einnehmen! Ätzend. Haut und Augenkontakt vermeiden. Unbedingt Anleitungen des Herstellers beachten!
- Beim Laden von Nasszellenbatterien besteht Explosionsgefahr durch Knallgas. Gefahr von schweren Verletzungen! Die Maschine ist beim Laden von Nasszellenbatterien unbedingt zu öffnen. Tank entleeren und aufklappen (E1).
- Nie in der Nähe der Batterien mit offenem Feuer oder glühenden Gegenständen hantieren. Funkenbildung in der Nähe der Batterien vermeiden!
- Absolutes Rauchverbot beachten.



- Wartungsfreie Batterien dürfen nicht geöffnet werden.
- Bei wartungsfreien Batterien darf kein destilliertes Wasser nachgefüllt werden.
- Es ist verboten, leitende Gegenstände (z.B. Metalle) auf die Batterien zu legen.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine, Auswechseln von Teilen oder Umstellen auf eine andere Funktion, Antrieb ausschalten und Schlüsselauptschalter abziehen, Not-Aus Stecker ziehen (H). Die Maschine ist vom Ladegerätestecker und jeglicher Verbindung zum Netz zu trennen.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Für Reparaturen dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
- **Es dürfen nur Wetrok Original Zubehör und Arbeitselemente verwendet werden.**

## 5.2 Wartungsplan

Wartung und Pflege sind wichtige Voraussetzungen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer der Maschine.

### Täglich:

- Frischwassertank (F5) entleeren und ausspülen.
- Frischwasserfilter reinigen.
- Grobschmutzkorb entleeren und reinigen (je nach Verschmutzung auch während dem Arbeiten kontrollieren und bei Bedarf entleeren)
- Schmutzwassertank (F2) vollständig entleeren und mit sauberem Wasser gründlich ausspülen.
- Schaumsensoren (F1) reinigen
- Tankdeckel offen lassen, wenn Maschine nicht gebraucht wird.
- Saugdüse (B2) abnehmen. Saugkanal und Sauglippen reinigen.
- Maschine mit einem sauberen, leicht feuchten Tuch abwischen.
- Batteriekontrolle und Unterhalt gemäss Angaben des Herstellers durchführen.

### Wöchentlich:

- Bei konventionellen Nassbatterien Säuredichte aller Batteriezellen messen. Destilliertes Wasser kontrollieren.

### Nach 400 Betriebsstunden:

- Nach ca. 400 Betriebsstunden müssen die Kohlen des Saugmotors geprüft und eventuell ersetzt werden.

## 5.3 Batterie laden

Ladegerät am Batterieladestecker (H2) anschließen, indem der Not-Stop-Stecker (G1/H1) gezogen und das Ladegerät am festen Teil des Batterieladesteckers (H2) angeschlossen wird.

**Warnung:** Siehe Sicherheitsvorschriften Punkt 5.1!

### HINWEIS:

- Bedienungsanweisung des Ladegeräte-Herstellers beachten.
- Die Vollladung einer Batterie benötigt mind. 12 Stunden.

- Batterie und Ladegerät sind aufeinander abgestimmt. Nur Ladegeräte nach Empfehlungen von Wetrok verwenden, ansonsten wird keine Haftung übernommen.
- Nach kurzzeitigen Beanspruchungen nicht erneut laden. (Entladung von min. 20 % vor erneuter Ladung.)
- Batterien bei längerem Nichtgebrauch von Zeit zu Zeit nachladen (zur Verhinderung einer Tiefentladung).
- Die Kontakte sind abzudecken um einen Kurzschluss durch metallische Überbrückung (z.B. durch Werkzeuge) zu vermeiden.

## 5.4 Zugang zu den Batterien

- Das Tankgehäuse (E1) wird mit Hilfe des Schlüsselauptschalterschlüssels entriegelt.
  - Anschließend Tankgehäuse (E1) hochklappen (siehe Abb. E).
- Schon liegen die für einen Service wichtigen Komponenten frei. Der Batterieladestecker (H2) für die Batterien ist von außen zugänglich.

### HINWEIS:

Vor dem Hochklappen des Tankgehäuses (E1) ist darauf zu achten, dass der Tankinhalt entleert ist (siehe Kap. 3.5).

**Wird die Maschine mehrschichtig eingesetzt, wird die Anschaffung eines 2. Batteriesatzes und einer Batteriewechselvorrichtung empfohlen. Der Wetrok Kundenservice wird sie gerne weiterberaten.**

## 6. Störungssuche und -beseitigung

Um im Störfalle schnell behilflich zu sein, benötigt der Wetrok – Service Ihre Unterstützung. Es wird empfohlen, sofort mit dem Wetrok-Service Kontakt aufzunehmen und den Defekt falls möglich mit Fehler-Code mitzuteilen.

### 6.1 Fahr-, Bürsten- oder Saugmotor läuft nicht:

- Not-Stop-Stecker (G1/H1) eingesteckt?
- Schlüsselauptschalter EIN?(G2)
- Display leuchtet?
- Batterien entladen? Fehler F2 wird angezeigt
- Funktionen aktiv? LED (P6 oder P7 und P14 oder P15) leuchten?
- Schmutzwassertank (F2) voll? Schaumsymbol auf dem Display blinkt?
- Fehlermeldung (F13) auf dem Display: Vor Wiederinbetriebnahme abkühlen lassen.

### 6.2 Schwache oder fehlende Saugleistung:

- Schmutzwassertank voll, Schaumsymbol auf dem Display blinkt?
- Schmutzwassereinlass montiert?
- Saugleitungen, Saugschlauch und Saugdüse (B2) verstopft?
- Saugschlauch und Saugdüse (B2) ungenügend miteinander verbunden?
- Tankdeckel nicht einwandfrei verschlossen?
- Sauglippen (B2) mit Schmutz oder Abfall verklebt?
- Sauglippen (B2) abgenutzt?
- Batterien entladen? Batteriesymbol leer wird angezeigt?
- Saugdüse (B2) falsch montiert oder schlecht eingestellt?

- Entleerungsstutzen (D1/D3) nicht oder nur ungenügend verschlossen?
- reduzierte Saugstufe eingestellt?

## 6.3 Ungenügende Reinigungsleistung:

- Abgenützte Reinigungselemente?
- Falsche Einstellung des Bürstendruckes (P2/P3)?
- Falsch gewählte Reinigungselemente?
- Falsch gewähltes Reinigungsmittel?
- Falsch gewählte Dosierung des Reinigungsmittels?
- Zu schnelles Arbeitstempo?
- Zu wenig Reinigungsflüssigkeit auf dem Boden?
- Filter im Frischwassertank (F5) verstopft?

## 7. Service

Wetrok Maschinen wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 400 Std. Einsatzdauer ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von der Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden. Wetrok **Wartungsabonnement** ist erhältlich.

## 8. Lagerung, Transport

Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern. Beide Wassertanks müssen entleert werden. Tankdeckel offen lassen. Bei Transporten über weitere Strecken muss die Maschine entsprechend gesichert und verpackt werden. Die Maschine kann in ausgeschaltetem Zustand geschoben werden, wenn der Abkupplungshebel (C2) gegen außen gezogen und mit einem Schraubenzieher o.ä. blockiert wird.

## 9. Technische Verbesserungen

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Betriebsanleitung abweichen.

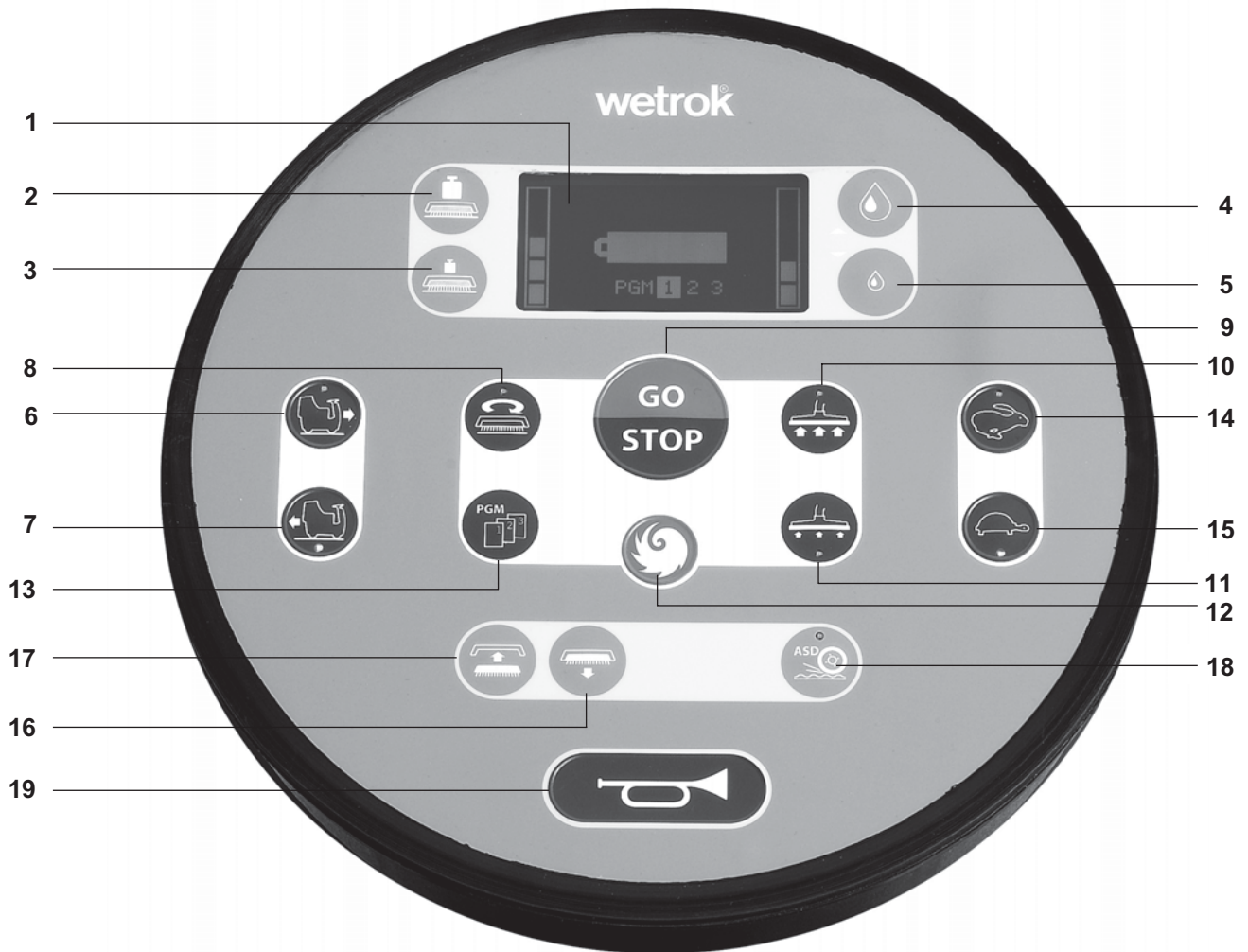
## 10. Entsorgung

- Verpackung, nicht verbrauchte und aufgesaugte Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Batterien zur fachgerechten Entsorgung an den Hersteller zurückgeben.
- Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

**Vorsicht:** Batterien enthalten Säuren. Nicht gewaltsam öffnen. **Verätzungsgefahr!**

## 11. Garantie

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlungen zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine durch eine von Wetrok autorisierte Servicestelle repariert wird.



- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Ecran                             | 11 Moteur d'aspiration régime réduit |
| 2 Pression des brosses +            | 12 Nettoyage intense «PowerShot»     |
| 3 Pression des brosses -            | 13 Touche menu / programmes          |
| 4 Eau +                             | 14 Vitesse maximale                  |
| 5 Eau -                             | 15 Vitesse réduite                   |
| 6 Marche avant                      | 16 Débrayage automatique des brosses |
| 7 Marche arrière                    | 17 Embrayage automatique des brosses |
| 8 Brosses                           | 18 Régulation antipatinage           |
| 9 Marche / Arrêt                    | 19 Klaxon                            |
| 10 Moteur d'aspiration plein régime |                                      |

**Mise en service:**  
appuyer sur la touche Go / Stop (Marche / Arrêt)



## Mode d'emploi (CAN/CH/F)

Nous vous remercions de votre décision d'achat d'un de nos produits. Prenez le temps de lire ce mode d'emploi avant de mettre la machine en route.

### Au sujet de cette documentation

Ce mode d'emploi vous fournira toutes les informations qu'il vous faut pour utiliser et entretenir le Wetrok Sprinter XR 70/90 et le Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo de manière appropriée, sûre et conforme à leur destination. Conservez ce mode d'emploi toujours à portée de main de l'utilisateur. Le descriptif de la machine fait référence aux photos contenues sur la page dépliable.

### Utilisation conforme à la destination

Cette machine est construite et conçue pour un nettoyage industriel des sols durs dans des espaces intérieurs en tenant compte de ce mode d'emploi. Toute utilisation, notamment

- comme véhicule de traction ou de transport;
- pour éliminer des poussières présentant un danger pour la santé;
- pour aspirer des substances facilement inflammables, toxiques, corrosives, irritantes ou nuisibles à la santé;
- pour nettoyer des sols ayant un revêtement textile

est **illicite** et interdite en raison des dangers en découlant.

### ATTENTION!

- Cet appareil ne se prête pas à la réception de poussières dangereuses.
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation en environnement sec et ne doit pas être utilisé ou rangé à l'extérieur ou dans un environnement humide.
- Evitez toute utilisation dans des espaces ayant une rampe / pente dépassant le niveau autorisé de rampe / pente indiqué sur l'appareil.
- Attention lors de manœuvres de demi-tour effectuées sur des rampes / pentes: rouler doucement et prudemment. En cas de rampe > 2%, ne rouler que verticalement par rapport à la pente avec interdiction de faire demi-tour!
- La machine ne doit en aucun cas être utilisée à une vitesse supérieure à 8,5 km/h.

**Attention!** N'utiliser que les **brosses/pads recommandés par Wetrok** ou définis dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses ou pads peut entraver la sécurité!

### Descriptif de la machine

#### I. Détails de la machine

- A1 Roues
- A2 Carter des brosses
- A3 Galet de déviation
- A4 Roue motrice / moteur de traction
- A5 Pédale d'accélérateur
- A6 Pédale de freins
- B1 Vis de réglage de l'angle d'incidence des suceurs
- B2 Suceur avec lamelles échangeables

- B3 Vis de réglage de la hauteur du suceur avec roue-support du suceur
- B4 Vis de fixation du suceur
- C1 Roue motrice / moteur de traction
- C2 Levier de décrochage du frein d'immobilisation
- D1 Robinet de purge du réservoir d'eaux usées
- D2 Couverture de la batterie (amovible)
- D3 Robinet de purge du réservoir d'eau propre
- E1 Carter du réservoir
- E2 Batteries
- F1 Détecteur de mousse
- F2 Réservoir à membrane / eaux usées
- F3 Corbeille à déchets grossiers
- F4 Entrée eaux usées
- F5 Réservoir à membrane / eau propre
- G1/H1 Fiche d'arrêt d'urgence
- G2 Interrupteur principal à clé
- H2 Prise de rechargement de la batterie

I 1-3 Fusibles: 5 AT (5 ampères, retardé) pour suceur Linak, klaxon et «plus» permanent

### 2. Dispositions générales de sécurité / Pour votre sécurité

La machine est construite conformément aux techniques les plus récentes et aux règles de sécurité reconnues. Elle a été contrôlée au niveau électrotechnique et correspond aux normes européennes de sécurité. Elle dispose de différents sectionneurs servant de dispositifs de protection. Toutefois, des dangers existent, notamment en cas d'une utilisation non conforme ou d'un non-respect des dispositions et instructions de ce mode d'emploi.

#### 2.1 Sources de danger

##### Tension électrique / courant électrique Avertissement:

avant tout travail sur les installations électriques, couper la connexion des câbles entre les batteries et la machine (G1). Un risque de choc électrique pouvant causer de graves blessures, voire entraîner la mort existe en cas de contact avec le courant ou une tension. Avant tout travail sur les installations électriques, la machine doit toujours être mise hors tension et la tension des batteries doit être coupée en retirant la fiche d'arrêt d'urgence (G1).

##### Machine et pièces en mouvement

###### Avertissement:

- Un risque de blessure dû aux mouvements de déplacement de la machine et dans le rayon de rotation des brosses existe.
- Ne pas toucher les brosses avec la main ou les pieds.
- Eviter tout contact avec les vêtements ou les cheveux.

#### Autres dangers

**Avertissement:** un risque de blessures ou brûlures existe si les deux pôles des batteries sont court-circuités à la main ou à l'aide d'objets conducteurs.

#### 2.2 Utilisation non conforme à la destination

Toute utilisation de la machine à d'autres fins

que celles décrites à l'article «Utilisation conforme à la destination» ou à celles convenues par contrat est interdite.

La mise en service de la machine, lorsqu'elle ne présente pas un état technique parfait, ou lorsqu'on transgresse les prescriptions suivantes est interdite.

- Les dispositifs de protection ne doivent pas être démontés ou déviés.
- Toute transformation et modification du produit sont interdites.
- En cas de dommages résultant d'un non-respect de ce mode d'emploi, soit par une utilisation non conforme ou ne répondant pas au but initial de la machine, tout bénéfice de garantie est supprimé. Wetrok décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs en résultant.

### 2.3 Coupure d'urgence / ARRÊT D'URGENCE

La machine dispose:

- d'un frein d'immobilisation électromagnétique. Activé, lorsqu'il n'y a pas de courant,
- d'une fiche d'arrêt d'urgence située auprès du siège du conducteur permettant de couper l'arrivée du courant en cas d'urgence ou de travaux d'entretien (voir ill. G et H),
- d'une interruption en cas d'absence de conducteur. Ceci évite un déplacement involontaire de la machine sans conducteur,
- d'un frein mécanique à ruban avec pédale (A6).

### 2.4 Aspects organisationnels

L'utilisateur est responsable

- de l'utilisation de la machine exclusivement par des personnes ayant été formées à son maniement et chargées expressément de son utilisation;
- du respect des règles officielles en matière de sécurité au travail;
- du respect d'autres prescriptions éventuelles émanant de l'Etat ou du règlement interne;
- de la connaissance par tous les utilisateurs des règles de sécurité et du fait qu'ils ont reçu une formation spécifique à l'utilisation de la machine;
- du fait que tous les utilisateurs ont lu et compris le mode d'emploi avant de l'utiliser;
- de la définition claire et du respect des responsabilités concernant le fonctionnement, l'entretien et les réparations de la machine;
- de la communication immédiate des dysfonctionnements et dommages au service d'assistance.

### 2.5 Cas d'urgence / En cas d'urgence:

- appliquer immédiatement les mesures de premiers secours.

Après un incident, ne remettre la machine en service qu'après une vérification par Wetrok ou par le personnel autorisé par Wetrok.

### 2.6 Avant la mise en service / Première mise en service

La livraison, les instructions concernant les règles de sécurité, le maniement et l'entretien, ainsi que la première mise en service

sont effectuées, en cas normal, par un spécialiste autorisé par Wetrok. Si ce n'est pas le cas, l'utilisateur est responsable de l'instruction des utilisateurs.

Une batterie neuve ne fournit sa pleine puissance qu'après 5 à 10 cycles de chargement et de déchargement environ. Une durée de fonctionnement très réduite après chargement indique que les batteries sont usées et qu'elles doivent être remplacées. Le travail sans danger avec cette machine n'est possible qu'après lecture intégrale du mode d'emploi et des avis de sécurité et dans le respect rigoureux des instructions qui y figurent.

**Les règles de sécurité concernant l'utilisation et l'entretien sont mentionnées respectivement dans les chapitres correspondants et doivent obligatoirement être respectées!**

Veuillez respecter également les instructions de sécurité des pictogrammes situées sur la machine.

### 3. Utilisation / Conseils d'utilisation

En fonction du modèle et de l'équipement, le type de votre appareil peut différer par certains détails du type standard décrit ici. Le carter des brosses du XR70 peut être remplacé en quelques manipulations par celui du XR90. L'assistance de Wetrok vous conseille volontiers.

#### 3.1 Règles de sécurité

- Contrôler la machine avant chaque utilisation. Ne faites effectuer les réparations que par un spécialiste.
- Avant toute utilisation, le carter du réservoir (E1) et le couvercle du réservoir doivent être fermés et verrouillés.
- Lors du travail, il convient de faire attention aux autres personnes, notamment aux enfants.
- Porter des chaussures solides afin d'éviter les blessures.
- Pour nettoyer et entretenir la machine, pour échanger des pièces ou démonter des éléments de travail: conduire la machine sur une surface plane sans pente et retirer la clé de l'interrupteur principal.
- Seuls les éléments de travail d'origine Wetrok doivent être utilisés.
- La machine ne doit être utilisée que sur des rampes, respectivement des pentes de 8% au maximum. Attention lorsque vous faites demi-tour sur des rampes / pentes: rouler particulièrement lentement et prudemment! Lors d'un déplacement sur des rampes, ne roulez que verticalement par rapport à la pente.
- Si la machine est placée sur des pentes/ascenseurs, il faut la sécuriser lorsque vous la laissez contre tout mouvement involontaire. Retirer la clé de l'interrupteur principal.
- Avant tout travail sur les installations électriques, il convient de couper la connexion par câbles entre les batteries et la machine (fiche d'arrêt d'urgence: G1/H1)

#### 3.2 Restrictions d'utilisation

La machine ne doit pas être utilisée à des

températures inférieures à 1°C et supérieures à 45°C. La température de l'eau ne doit pas dépasser 50°C.

Aucun détergent moussant ou corrosif, ni aucun solvant inflammable ne doivent être utilisés. N'utiliser que de l'eau et des détergents appropriés à la machine.

#### 3.3 Travaux préparatoires

Enlever au préalable les salissures importantes et le papier de la surface à nettoyer. Attention: la machine peut aspirer des débris grossiers, tels que cailloux et éclats de bois. Cependant, veuillez effectuer préalablement un balayage à sec ou humide des sols sensibles, pour éviter d'éventuelles rayures.

#### 3.4 Ajuster, doser

Le choix des détergents et des éléments de travail dépend du type de sol et de son degré d'encrassement. Respecter impérativement le dosage!

##### Nettoyage de base ou fort encrassement

Wetrok Remat ou Antiwax/Exal.

Dosage 1:20.

Sols lisses: disque de transmission du pad avec poly-pad Wetrok (noir ou vert).

Sols rugueux (par exemple pierre naturelle): brosse à récurer.

##### Nettoyage courant

Wetrok Redur ou Resal. Dosage 1:100.

Disque de transmission du pad avec poly-pad vert ou rouge, éventuellement brosse à récurer.

##### Démontage/Mise en place des éléments de travail

- On ne doit utiliser que des éléments de travail d'origine Wetrok.
- Débrayer les brosses: appuyer sur la touche (P16) du tableau de commandes. Une animation s'affiche à l'écran.
- Enlever les anciens éléments de travail.
- Positionner préalablement les nouveaux éléments de travail à la main sur le sol en dessous du carter des brosses (A2). En cas d'utilisation de pads, les fixer préalablement sur les disques de transmission des pads.
- Embrayer les brosses ou les disques de transmission avec les pads. Appuyer sur la touche (P17) du tableau de commandes. Une animation s'affiche à l'écran.

##### Attention en cas de revêtements de sol sensibles.

##### Remplir d'eau propre / de détergents

- Soulever le couvercle du réservoir.
- Remplir le réservoir d'eau propre (F5) avec de l'eau.
- Ajouter le détergent souhaité dans le dosage conseillé. **Respecter impérativement le dosage!** Les marquages sur les membranes du réservoir vous y aideront.
- Fermer le couvercle du réservoir.

##### Réglage du suceur

Le résultat idéal dépend des lamelles échangeables utilisées, de la pression d'application et du réglage. Réglez l'**angle d'incidence (B1) et la hauteur (B3)** jusqu'à obtention de l'effet d'aspiration optimal.

### 3.5 Utilisation / Mise en service de la machine

Vérifier:

- Fiche d'arrêt d'urgence (G1) enfoncée et en fonction (câble du chargeur enlevé).
- Contrôler la position du siège. Assurez-vous, une fois le siège réglé, que le verrouillage du siège du conducteur est enclenché.

#### Déplacements

- Indiquer la direction (P6/P7): la DEL P6 de marche avant s'allume = marche avant, la DEL P7 de marche arrière s'allume = marche arrière
- Choisir la vitesse, soit maximale, soit réduite. Appuyer sur la touche P14 ou P15 du tableau de commandes.
- Actionner la pédale d'accélérateur (A5).

**ATTENTION:** adapter la vitesse au type de sol, à l'environnement et au degré d'encrassement (voir conduite!)

La touche **Go/Stop** permet d'activer toutes les fonctions avec une seule pression (balayage, apport d'eau, aspiration).

#### REMARQUES

- Lors de l (première) mise en route avec l'interrupteur principal à clé (G2), la machine bascule automatiquement en position zéro, avant que de nouvelles commandes soient possibles (relevage des brosses et du suceur en position finale haute et arrêt de tous les moteurs). Si «Go» s'affiche sur l'écran, la machine est prête à l'emploi.
- Lors de la mise hors tension, la machine nécessite un court moment pour couper totalement les commandes. Veuillez donc patienter quelques secondes avant de la remettre en route.
- En cas de non-utilisation, la machine est mise hors tension automatiquement grâce à la fonction «Power-Down» au bout d'un certain laps de temps, afin de protéger les batteries.
- En cas d'une non-utilisation prolongée de la machine: retirer la fiche d'arrêt d'urgence.
- Si, au moment de la mise en route de la machine, l'indicateur de décharge de la batterie (P1) n'est pas sur «demi-charge» ou «chargée», les batteries doivent être rechargées avant l'utilisation de la machine (voir chapitre contrôle de décharge des batteries).
- Le carter des brosses (A2) s'abaisse en appuyant sur la touche «Go». L'apport d'eau et la rotation des brosses ainsi que l'aspiration sont activées automatiquement (voir aussi chap. «Réglage des brosses»).
- En cas d'arrêt de la machine, le carter des brosses (A2) ne s'abaisse que jusqu'en position d'attente (1 seconde avant contact au sol). Ce n'est que lorsque la machine se met en route (marche avant ou arrière) qu'il s'abaisse totalement en position de travail (voir chap. abaissement des brosses).
- Si la machine s'arrête sur place pendant environ 2 secondes, le carter des bro-

ses (A2) se relève automatiquement en position d'attente et la rotation des brosses s'arrête. En position d'attente, la DEL de la touche (P8) clignote. Ce n'est que lors d'un mouvement de la machine (marche avant ou arrière) que les brosses en position d'attente se réactivent et que le carter des brosses (A2) se rabaisse en position de travail (voir chap. «Abaissement des brosses»).

- En cas de surcharge du moteur de brosses, la pression d'application est corrigée automatiquement par le relevage des brosses. Si cette correction échoue, le moteur de brosses s'arrête et remonte simultanément en position de parking. F20 s'affiche sur l'écran.
- Arrêt de l'aspiration permettant un travail indirect par les touches P10 (pleine puissance d'aspiration) ou P11 (puissance d'aspiration réduite). La DEL correspondante clignote.
- En fonction du degré d'encrassement, la pression des brosses (P2/P3) et la quantité d'eau (P4/P5) peuvent être réajustées avec les boutons-poussoirs. En cas d'un arrêt total de la machine effectué à l'aide de l'interrupteur principal à clé (G2), l'apport en eau, respectivement la pression des brosses sont remis à nouveau en position initiale.

### Frein d'immobilisation, respectivement frein d'urgence

En cas d'obstacles imprévus, la machine peut être arrêtée d'un coup (voir ill. G et H) en activant la pédale de frein (A6) ou en retirant la fiche d'arrêt d'urgence (G1/H1) ou encore en tournant l'interrupteur principal à clé (G2) sur la position «ARRÊT».

En appuyant sur la pédale d'accélérateur le frein est désactivé à nouveau, si la prise de rechargement de la batterie / d'arrêt d'urgence est enclenchée, l'interrupteur principal à clé se trouve en position «MARCHÉ» et que l'interrupteur du siège (G1) est fermé.

### Méthode de travail

- Choisir des passages de circulation les plus longs possibles et éviter des virages serrés.
- En cas de travail par bandes, chevaucher au retour le bord de la surface déjà nettoyée sur une largeur d'environ 3 à 5 cm.
- Doser l'apport d'eau et la vitesse du déplacement en fonction du degré d'encrassement du sol. Utiliser le moins d'eau possible et travailler, en cas de besoins, avec la fonction PowerShot.
- Bien humidifier les sols fortement encrassés (même avant un nettoyage de base) au préalable avec un détergent et le laisser agir quelques minutes (travail indirect). Pour cela, après avoir activé la touche GO/STOP, il faut activer la touche Moteur d'aspiration (P10) permettant d'arrêter l'aspiration. Ensuite, aspirer avec le réservoir vide ou un dosage d'eau en position minimum et avec rotation des brosses. Pour le Sprinter XR70/90 TwinTurbo, le niveau d'aspiration

peut être réglé en fonction des besoins sur «Réduit» ou «Maximum»: notez que la consommation d'électricité est plus élevée en cas d'aspiration maximale.


### Avertissement!


#### Déplacements sur pentes


Si vous roulez sur une surface en pente, la vitesse de la machine peut être réglée à l'aide de la pédale d'accélérateur (A5). En cas de forte pente, le frein moteur s'enclenche automatiquement et son action peut être renforcée par la pédale de frein. On ne doit emprunter que des rampes, respectivement des pentes à 8% maximum. **En cas de pentes, Wetrok impose pour des raisons de sécurité de choisir la vitesse de déplacement réduite (P15).** En cas de demi-tours effectués sur des pentes, il faut conduire de façon particulièrement prudente et lente.

#### Contrôle de déchargement des batteries (P1)

 Pleine charge (niveau de batteries 3)

 Env. demi-charge (niveau de batteries 2)

 Les brosses sont relevées, l'apport en eau est arrêté, il est possible de continuer à aspirer pendant environ 5 min. Puis recharger les batteries (niveau de batteries 1)


 Plus d'aspiration, le suceur est relevé, un retour à la station de chargement est possible. Recharger la batterie. (niveau de batteries 0)

F2 Plus de déplacements (décharge profonde de la batterie). Attention: recharger immédiatement, risque de dégâts.

Conseil: en cas de besoin, le paramétrage permet faire retentir un signal acoustique d'avertissement pour tout état de charge de batterie.

### REMARQUE:

Dès que le symbole

 apparaît, les brosses sont relevées, l'apport en eau est arrêté.

Par la suite, les fonctions «Moteur de brosses» et «Moteur d'aspiration» ne peuvent plus être activées sans recharge de la batterie.

Le moteur de traction ainsi que les commandes, y compris l'affichage (P1), restent en fonction aussi longtemps que cela est techniquement possible, cependant au plus jusqu'au seuil minimum absolu de la tension de batterie ≤17 V. En dessous de ce seuil, les commandes sont arrêtées immédiatement dans leur totalité.

### Conduite

La direction est indiquée en utilisant le tableau de commandes (P6/P7). En cas de marche arrière, la puissance de déplacement est automatiquement réduite d'environ 50 %. Lors d'une marche arrière, retentit un signal d'alarme s'il n'a pas été désactivé ma-

nuellement. De plus, il est possible de régler la vitesse de déplacement à l'aide de deux autres touches (P14/P15) pour les deux directions. Un démarrage en douceur est facilité par la fonction ASD (P18) qui fait accélérer la machine lentement et régulièrement lorsque l'on appuie totalement sur la pédale.

### Vitesse maximale de déplacement: (DEL P14 allumée)

Restriction en cas de virage sans réduction de la vitesse (pleine vitesse). Pour éviter l'instabilité (renversement) en cas de virage brutal à une vitesse trop élevée, un limiteur automatique d'angle de braquage est intégré. La limitation de l'angle de braquage commence à +/-10° par rapport à la ligne droite.

### Vitesse de déplacement réduite: (DEL P15 allumée)

Paramétrage par défaut à préconiser! Mobilité illimitée de la machine en cas de virages avec réduction de la vitesse (vitesse réduite environ de moitié).

### REMARQUE

Pour des raisons de sécurité, Wetrok recommande d'adapter la vitesse à l'environnement.

#### Pour trajets avec virages et pentes:

vitesse de déplacement en position réduite. DEL P15 allumée.

#### Pour trajets rectilignes:

vitesse de déplacement en position maximale. DEL P14 allumée.

### Contrôle de la formation de mousse (symbole sur l'écran)

L'apport en eau et le moteur de brosses sont arrêtés au bout de 10 secondes environ et le carter des brosses (A2) est relevé en position parking. 7 secondes plus tard le suceur est relevé (B2). Au bout du temps de battement réglé spécifiquement pour le client (paramétrage usine: 15 secondes), le moteur d'aspiration s'arrête. Le réservoir d'eaux usées (F2) est plein et doit être vidé. Le moteur d'aspiration, le moteur des brosses et la pompe ne peuvent être remis en route, que lorsque les détecteurs de mousse (F1) ne sont plus activés. Le symbole sur l'écran disparaît alors.

### Réglage des brosses

3 touches sur le tableau de commandes (ill. I) règlent les fonctions principales des brosses.

- Relevage des brosses (la fonction est automatiquement activée par GO/STOP). La touche (P8) relève ou abaisse le carter des brosses (A2). L'apport en eau et la rotation des brosses commencent automatiquement. Lors du relevage, la DEL des touches clignote jusqu'à ce que la position finale supérieure soit atteinte. Si la DEL clignote, la touche pour abaisser est désactivée.

- La pression d'application des brosses peut être renforcée ou réduite en utilisant les touches à impulsion «Pression des brosses +» (P2), respectivement «Pression des brosses -» (P3) à 5 positions.

- En fonction du degré d'encrassement, la pression peut être réajustée avec les tou-



ches P2 et P3. Si, au cours du travail, on rencontre une partie de sol plus rugueuse, la pression des brosses est automatiquement réduite (protection contre une surcharge). Dès que le type du sol le permet, la pression des brosses est de nouveau remise dans la position initiale.

### PowerShot

En pressant la touche PowerShot (P12), l'apport en eau, la pression des brosses et la puissance d'aspiration sont réglés en puissance maximale durant 10 secondes. Cette fonction permet d'éliminer des encrassements grossiers avec une seule pression sur une touche.

### Abaissement du suceur / aspiration MARCHE-ARRÊT (P10/P11) (la fonction est automatiquement activée à l'aide de GO/STOP)

En activant les touches P10 et P11, il est possible d'augmenter ou de diminuer la puissance d'aspiration. La DEL allumée montre alors le niveau d'aspiration. En appuyant encore une fois sur le niveau d'aspiration activé, le temps de battement d'aspiration est enclenché (DEL clignote), puis, le moteur d'aspiration s'arrête (retardement avant le relevage du suceur).

### Régulation de la quantité d'eau (P4/P5)

L'apport en eau est activé en même temps que le moteur des brosses et donc en activant la touche Brosses Haut/bas (P8) ou Go/Stop (P9). En fonction du degré d'encrassement, la quantité peut être régulée à l'aide du dosage de la quantité d'eau (P4/P5). La quantité d'eau est représentée à l'écran (P1) par 5 segments (pas d'eau = pas de segment).

Les valeurs par défaut de la quantité d'eau sont enregistrées dans le réglage de base de Wetrok et peuvent être modifiées à tout moment par la touche PGM. Le dosage de la quantité d'eau (P4/P5) est réglé par deux touches à impulsion («Eau +», «Eau -»). Il est activé et désactivé comme suit:

- lorsque le carter des brosses (A2) est baissé depuis la position parking, le moteur des brosses est simultanément mis en route et fonctionne durant 5 secondes à pleine puissance, puis en fonction de la valeur programmée sur la touche PGM.

### Exception:

si la valeur théorique est en position 0, la pompe à eau n'est pas activée. Les pompes ne fonctionnent jamais lorsque la machine est à l'arrêt.

### Compteur d'heures de service (P1)

Lors du démarrage, s'affiche le mot «Service», c'est-à-dire les heures pendant lesquelles un des moteurs (aspiration, brosses ou de déplacement) était en activité. Les heures de service individuelles concernant le déplacement, les brosses et le suceur sont consultables dans le menu.

### Vidage du réservoir d'eaux usées (F2)

Le réservoir d'eaux usées (F2) se vide en ouvrant le robinet de purge (D1). Rincer ensuite le réservoir avec de l'eau propre. A chaque

changement d'eau, le réservoir d'eaux usées (F2) doit être totalement vidé. A chaque vidange, il faut enlever le filtre d'eau propre et le nettoyer à l'eau courante ainsi que vider et nettoyer la corbeille à déchets grossiers.

### 3.6 Transport sans assistance électrique

Pour pousser la machine sans enclencher le moteur, il faut débrayer le frein d'immobilisation. En tirant et en calant le levier de décrochage (C2), le frein est séparé de la machine. La machine peut alors être poussée. La machine ne doit être tractée qu'à une vitesse maximale de 8 km/h. Une fois la machine immobilisée, il faut déverrouiller le frein (en enlevant la cale du levier de décrochage).

## 4. Programmation du tableau de commandes

### 4.1 Menu Entrée

L'entrée dans le menu se fait par la touche PGM qui doit être enfoncée pendant 3 secondes: Choix des fonctions du menu en utilisant Quantité d'eau + (P4) et Quantité d'eau - (P5), validation par GO/STOP.

|                |                |  |
|----------------|----------------|--|
| QUITTER        | EXIT           | Quitter navigation du menu                             |
| CLIENT         | CUSTOMER       | Afficher menu client, consulter et modifier paramètres |
| SERVICE EXTERN | SERVICE EXTERN | Option de menu pour l'assistance Wetrok                |
| SERVICE INTERN | SERVICE INTERN | Option de menu pour l'assistance Wetrok                |
| ANGLAIS        | ENGLISH        | Modifier langue (allemand / anglais)                   |

### 4.2 Mot de passe Menu

|               |           |   |
|---------------|-----------|---|
| MOT DE: PASSE | PASSWORD: | Pour menu client: activer l'une après l'autre les touches «Pression brosses+» (P2) resp. «Pression brosses -» (P3). |
|---------------|-----------|---|

### 4.3 Menu principal

|                 |                |  |
|-----------------|----------------|--|
| PGM 1-2-3       | PGM 1-2-3      | Les trois dispositifs fixes du programme peuvent être programmés ici |
| DONNÉES SERVICE | OPERATING DATA | Consulter les données de service (voir 4.5) PA-                      |
| RAMET-RAGE      | SETTINGS       | Réglage des paramètres de la machine                                 |
| TYP CHINE       | MACHINE TYPE   | Sprinter XR ou M A - Sprinter XR TT (Twin-Turbo)                     |

### 4.4 PGM 1-2-3 Menu – Choisir PGM 1-3 (valeurs individuelles réglables par programme)

|   |                        |
|---|------------------------|
| PRESSION DES BROSSES (niveau 1 – 5)                           | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| QUANTITÉ D'EAU (niveau 1 – 5)                                 | WATER DEFAULT          |
| DÉBIT D'EAU (1 = 1 – 6 l/min, 2 = 1.5 – 8 l/min.)             | WATER VALUE TABLE      |
| DOSAGE D'EAU SELON VITESSE (Marche/Arrêt) WATER SPEED DEPEND. | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTIPATINAGE (Marche/Arrêt)                                   | ANTISLIPDRIVE          |
| NIVEAU ASPIRATION (haut/bas)                                  | VACUUM LEVEL           |

## 4.5 Menu Données de service

Aperçu:

|                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| HEURES DE SERVICE | OPERATING HOURS |
| SERVICEINFO       | SERVICE INFO    |
| ERREUR            | ERROR           |

Explication:

### HEURES DE SERVICE

Ici s'affichent les heures de service de la machine pour différentes utilisations.

Service: dès qu'une utilisation principale (organe de traction, entraînement des brosses ou suceur) est en fonction, ce compteur comptabilise les heures de service.

Organe de traction: dès que l'organe de traction est en fonction, ce compteur s'enclenche.

Entraînement des brosses: dès que l'entraînement des brosses est en fonction, ce compteur s'enclenche.

Suceur: dès que le suceur est en marche, quel que soit son niveau, ce compteur s'enclenche.

### INFO SERVICE

Affiche le numéro de série de la machine et le numéro de service, un codage composé du numéro de série et des heures actuelles de service.

### ERREUR

Cette rubrique du menu permet de consulter les 25 derniers messages d'erreur avec l'indication des heures de service concernées. Une liste des numéros d'erreurs se trouve en annexe de cette documentation.

### Annexe A – Codes d'erreur

| Message d'erreur | Désignation   |
|------------------|---|
| F 1              | Manque de charge de la batterie   |
| F 2              | Décharge profonde de la batterie  |
| F 3              | Surchauffe de l'électronique  |
| F 4              | Détecteur de mousse   |
| F 13             | Surchauffe moteur de traction   |
| F 95             | Passage sous le niveau de batterie 0 (suceur est arrêté → aller à la station de recharge)             |
| F 96             | Passage sous le niveau de batterie 1 (les brosses sont relevées, l'aspiration est encore en fonction) |

## 5. Sécurité/entretien

### 5.1 Règles de sécurité

#### Avertissement

- Les batteries contiennent des acides sulfuriques. Ne pas ingérer! Corrosif. Éviter le contact avec la peau et les yeux. Respecter impérativement les consignes du fabricant!
- Un risque d'explosion par dégagement de gaz explosifs existe lors du chargement de batteries à piles humides. Risque de blessures graves! Il faut impérativement ouvrir la machine lors d'un chargement de batteries à piles humides. Vider et ouvrir le réservoir (E1).
- Ne jamais travailler à proximité de la batterie avec des flammes ou des objets brûlants. Éviter toute formation d'étincelles à proximité des batteries!
- Respecter l'interdiction absolue de fumer.

- Les batteries sans entretien ne doivent jamais être ouvertes.
- Les batteries sans entretien ne doivent jamais être remplies avec de l'eau distillée.
- Il est interdit de poser des objets conducteurs (par exemple métaux) sur les batteries.
- Pour nettoyer et entretenir la machine, remplacer des pièces ou reprogrammer une autre fonction, couper la transmission, retirer l'interrupteur principal à clé et retirer la fiche d'arrêt d'urgence (H). La machine doit être séparée de la prise de chargement et de toute connexion au réseau.
- La machine ne doit pas être nettoyée avec des appareils à haute pression / vapeur ou avec des jets liquides.
- Seules les pièces de rechange d'origine Wetrok doivent être utilisées pour les réparations.
- On ne doit utiliser que les accessoires et éléments de travail d'origine Wetrok.

## 5.2 Calendrier d'entretien

La maintenance et l'entretien sont des conditions importantes pour un fonctionnement parfait et une longue durée de vie de la machine.

### Tous les jours

- Vider et rincer le réservoir d'eau propre (F5).
- Nettoyer le filtre d'eau propre.
- Vider et nettoyer la corbeille de déchets grossiers (la contrôler également pendant le travail et, si besoin est, la vider en fonction du degré d'encrassement)
- Vider intégralement le réservoir d'eaux usées (F2) et le rincer soigneusement avec de l'eau propre.
- Nettoyer les détecteurs de mousse (F1)
- Laisser le couvercle du réservoir ouvert, lorsque la machine n'est pas utilisée.
- Enlever le suceur (B2). Nettoyer le canal d'aspiration et les lamelles échangeables.
- Passer un chiffon propre, légèrement humide sur la machine.
- Effectuer le contrôle des batteries et l'entretien conformément aux indications du fabricant.

### Toutes les semaines:

- Pour les batteries à piles humides, mesurer la concentration d'acide de l'ensemble des piles. Vérifier le niveau d'eau distillée.

### Au bout de 400 heures de service

- Au bout de 400 heures de service environ, il faut vérifier et éventuellement remplacer les charbons du moteur d'aspiration.

## 5.3 Charger la batterie

Connecter le chargeur à la prise de chargement des batteries (H2) en tirant la fiche d'arrêt d'urgence (G1/H1) et en connectant le chargeur sur la partie fixe de la prise de chargement des batteries (H2).

**Avertissement:** voir règles de sécurité point 5.1!

## REMARQUES

- Respecter les consignes d'utilisation du fabricant du chargeur.

- Une pleine charge d'une batterie nécessite au minimum 12 heures.
- La batterie et le chargeur sont adaptés l'un à l'autre. N'utiliser que les chargeurs recommandés par Wetrok, autrement, aucune responsabilité ne sera assumée.
- Ne pas recharger après des sollicitations de courte durée (attendre une décharge d'un minimum de 20% avant un rechargement).
- Recharger les batteries de temps à autre en cas de non-utilisation prolongée (pour éviter une décharge profonde).
- Les contacts doivent être couverts afin d'éviter un court-circuit par un contact métallique (par exemple avec des outils).

## 5.4 Accès aux batteries

- Le carter du réservoir (E1) est déverrouillé à l'aide de la clé de l'interrupteur principal.
- Soulever ensuite le carter du réservoir (E1), voir ill. E.

Les composants importants pour un entretien sont alors dégagés. La prise de chargement de la batterie (H2) est accessible par l'extérieur.

### REMARQUE:

avant de soulever le carter du réservoir (E1) il faut veiller à ce que le réservoir soit vidé (voir chap. 3.5).

**Si la machine est utilisée pendant plusieurs roulements, l'achat d'un deuxième lot de batteries et d'un dispositif de changement de batteries est conseillé. L'assistance clients de Wetrok vous conseillera volontiers.**

## 6. Recherche et réparation de pannes

Afin de pouvoir intervenir rapidement en cas de panne, l'assistance de Wetrok a besoin de votre participation. Nous vous conseillons de prendre immédiatement contact avec l'assistance de Wetrok et de lui communiquer, si possible, le code d'erreur.

### 6.1 Le moteur de traction, des brosses ou d'aspiration ne fonctionne pas

- Fiche d'arrêt d'urgence (G1/H1) enfoncée?
- Interrupteur principal à clé en position MARCHE?(G2)
- Ecran allumé?
- Batteries déchargées? L'erreur F2 s'affiche.
- Fonctions actives? DEL (P6 ou P7 et P14 ou P15) s'allument?
- Réservoir d'eaux usées (F2) plein? Symbole de mousse clignote sur l'écran?
- Message d'erreur sur l'écran (F13): laisser refroidir avant remise en route.

### 6.2 Aspiration faible ou nulle

- Réservoir d'eaux usées plein? Symbole de mousse clignote sur l'écran
- Robinet d'arrivée d'eaux usées monté?
- Tubes d'aspiration, tuyau d'aspiration et suceur (B2) bouchés?
- Tuyau d'aspiration et suceur (B2) insuffisamment connectés entre eux?
- Couvercle du réservoir n'est pas correctement fermé?
- Lamelles échangeables (B2) encrassées?

- Lamelles échangeables (B2) usées?
- Batteries déchargées? Symbole de décharge de batteries affiché?
- Suceur (B2) mal monté ou mal réglé?
- Robinets de purge (D1/D3) non ou mal fermés?
- Niveau d'aspiration réduite programmé?

## 6.3 Nettoyage insuffisant

- Eléments de nettoyage usés?
- Mauvais réglage de la pression des brosses (P2/P3)?
- Mauvais choix d'éléments de nettoyage?
- Mauvais choix de détergent?
- Mauvais dosage du détergent?
- Vitesse de travail trop rapide?
- Trop peu de détergent sur le sol?
- Filtre du réservoir d'eau propre (F5) bouché?

## 7. Service

La sécurité des machines Wetrok a été vérifiée en usine. Pour garantir la sécurité de fonctionnement et la durabilité, il faut effectuer une révision une fois par an ou au bout de 400 h d'utilisation. La révision ne doit être effectuée que par le service assistance de Wetrok ou par du personnel qualifié autorisé. Wetrok met à votre disposition **un abonnement de maintenance**.

## 8. Entreposage, transport

Si la machine n'est pas utilisée, elle doit être entreposée dans un environnement sec et à température ambiante. Les deux réservoirs d'eau doivent être vidés. Laisser le couvercle du réservoir ouvert. En cas de longs trajets, la machine doit être sécurisée et emballée de manière appropriée. La machine peut être poussée lorsqu'elle est mise hors tension et que le levier de décrochage (C2) a été tiré vers l'extérieur et a été bloqué avec un tournevis ou autre.

## 9. Améliorations techniques

Toute modification technique réservée. C'est la raison pour laquelle la machine peut différer dans certains détails des indications mentionnées dans le mode d'emploi.

## 10. Elimination

- L'emballage, les détergents non utilisés et aspirés doivent être éliminés suivant les prescriptions nationales.
- Remettre les batteries au fabricant pour permettre une élimination conforme.
- Après sa désaffectation, la machine doit être éliminée suivant les prescriptions nationales.

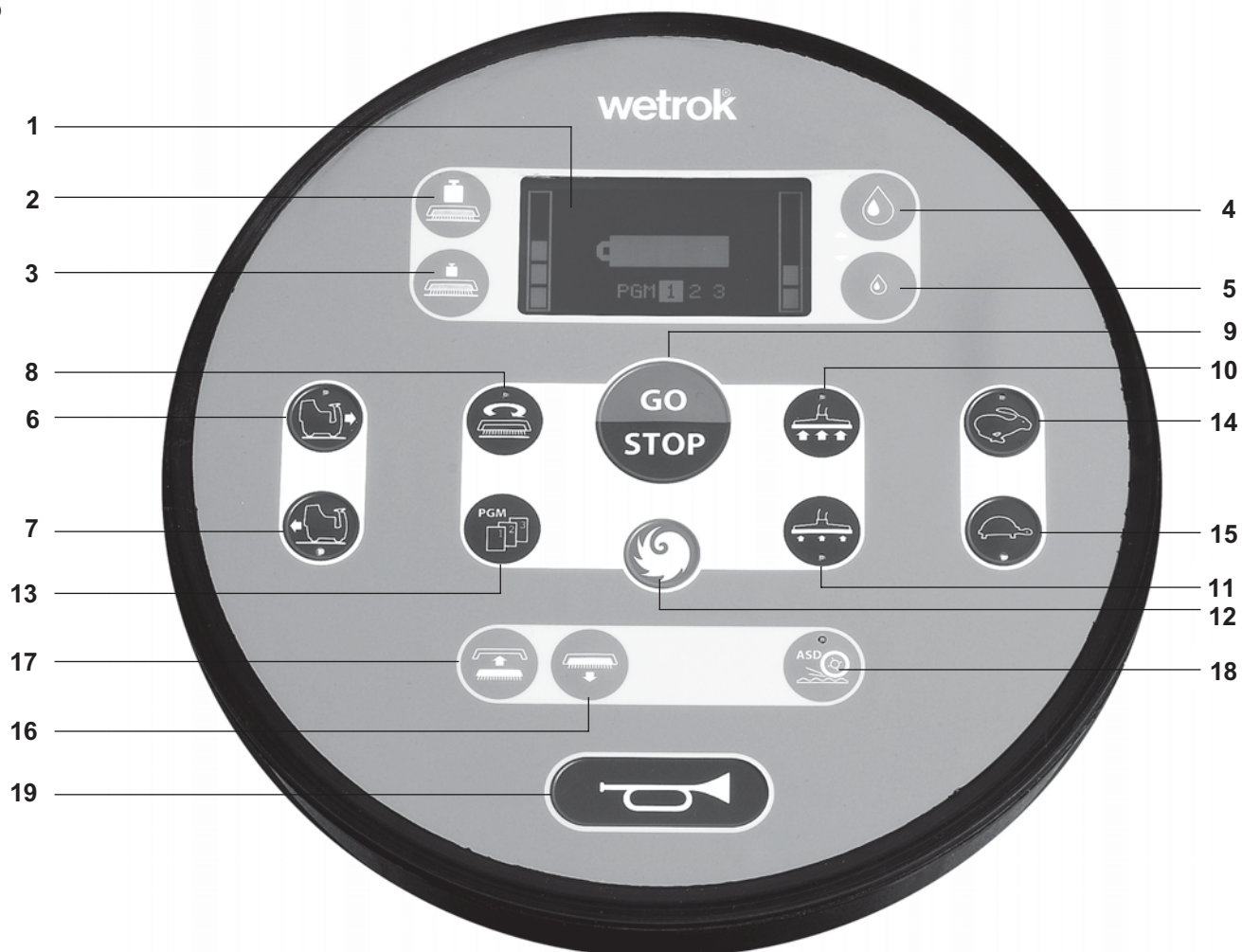
**Attention:** les batteries contiennent des acides. Ne pas ouvrir en forçant. **Risque de corrosion!**

## 11. Garantie

Les dommages résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou de manipulations non conformes sont exclus de la garantie. Les réclamations ne peuvent être prises en compte que lorsque la machine est réparée par un service autorisé par Wetrok.



P



IT

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1 Display              | 11 Motore di aspirazione potenza ridotta |
| 2 Pressione spazzola + | 12 Pulizia intensiva «PowerShot»         |
| 3 Pressione spazzola - | 13 Tasto programma e menu                |
| 4 Acqua +              | 14 Velocità max.                         |
| 5 Acqua -              | 15 Velocità ridotta                      |
| 6 Marcia in avanti     | 16 Disinnesto automatico spazzola        |
| 7 Marcia indietro      | 17 Innesto automatico spazzola           |
| 8 Spazzole             | 18 Riduzione slittamento azionamento     |
| 9 Go / Stop            | 19 Clacson                               |
- 10 Motore di aspirazione piena potenza

**Messa in servizio:**  
Premere il tasto Go / Stop

## Istruzioni per l'uso (CH/IT)

Complimenti per aver preferito ed acquistato uno dei nostri prodotti. Prima di mettere in funzione la macchina, raccomandiamo di prendersi il tempo per leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso.

### Sul presente documento

Le presenti istruzioni per l'uso forniscono tutte le informazioni richieste per un utilizzo ed una manutenzione idonei, sicuri e conformi alla destinazione d'uso della Wetrok Sprinter XR 70/90 e Wetrok Sprinter XR 70/90 Twin-Turbo. Devono essere conservate sempre a portata di mano per l'utente.

La pagina estraibile contiene delle foto, cui si fa rimando nella descrizione delle macchine.

### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questa macchina è costruita per la pulizia industriale di moquette dure in interni in conformità alle presenti istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro utilizzo, in particolare

- quale veicolo di traino o mezzo di trasporto
- per l'eliminazione di polveri dannose per la salute
- per l'aspirazione di sostanze facilmente infiammabili, velenose, corrosive, irritanti e dannose per la salute
- per la pulizia di moquette in tessuto è **inammissibile** e vietato a causa dei pericoli ad esso correlati.

### CAUTELA!

- Questo apparecchio non è idoneo per raccogliere polveri pericolose.
- Questo apparecchio è destinato soltanto all'impiego in ambienti asciutti e non deve essere conservato all'aperto esposto all'umidità.
- Non usare su superfici con pendenze / livelli superiori a quelli indicati sull'apparecchio.
- Nello svoltare su pendenze / dislivelli usare prudenza: guidare lentamente e con cautela. Per pendenze > 2% si può avanzare soltanto verticalmente rispetto al dislivello, è proibito svoltare!
- La macchina non può essere fatta muovere in alcun caso ad una velocità superiore a 8.5 km/h.

**Attenzione!** Usare soltanto le **spazzole/platorelli raccomandati da Wetrok** o definiti nelle istruzioni per l'uso. L'utilizzo di spazzole o platorelli diversi può pregiudicare la sicurezza!

### Descrizione della macchina

#### I. Dettagli della macchina

- A1 Ruote motrici
- A2 Alloggiamento spazzola
- A3 Rullo di scarico
- A4 Ruota motrice / motore di trazione
- A5 Pedale di marcia
- A6 Pedale del freno
  
- B1 Vite di regolazione dell'angolo di accostamento bocchetta
- B2 Bocchetta con labbri di aspirazione intercambiabili

- B3 Vite di regolazione dell'altezza bocchetta con ruota di supporto della bocchetta
- B4 Viti di fissaggio della bocchetta

- C1 Ruota motrice / motore di trazione
- C2 Leva di rilascio freno di stazionamento

- D1 Rubinetto di scarico serbatoio acqua sporca
- D2 Coperchio batteria (asportabile)
- D3 Rubinetto di scarico serbatoio acqua pulita

- E1 Alloggiamento serbatoio
- E2 Batterie

- F1 Sensore schiuma
- F2 Serbatoio a membrana / acqua sporca
- F3 Cestello sporco grosso
- F4 Entrata acqua sporca
- F5 Serbatoio a membrana / acqua pulita

- G1/H1 Connettore arresto di emergenza
- G2 Interruttore generale a chiave
- H2 Connettore caricabatteria

I 1-3 Fusibili: 5 AT (5 ampère, inerti) per bocchetta Linak, clacson e positivo permanente

### 2. Norme di sicurezza generali / Per la vostra sicurezza

La macchina è costruita in conformità all'attuale stato della tecnica ed alle regole di sicurezza tecniche generalmente accettate. Essa è stata sottoposta a verifica elettrotecnica ed è conforme alle norme di sicurezza europee. Essa dispone di diversi interruttori di circuito, che fungono da dispositivi di protezione.

Ciò nonostante possono insorgere dei pericoli, soprattutto in caso di utilizzi inidonei o di violazione delle norme ed istruzioni di cui alle presenti istruzioni per l'uso.

#### 2.1 Fonti di pericoli

##### Tensione elettrica / corrente elettrica Avvertimento:

Prima di qualsiasi lavoro sugli impianti elettrici è necessario staccare il cavo di collegamento tra batterie e macchina (G1). In caso di contatto con la corrente o la tensione sussiste infatti il pericolo di scosse elettriche, che possono causare lesioni gravi o addirittura il decesso. Prima di ogni lavoro sugli impianti elettrici, la macchina deve sempre essere spenta e la tensione della batteria staccata mediante disconnessione del connettore arresto di emergenza (G1).

##### Macchina e parti in movimento

###### Avvertimento:

- A causa del movimento di marcia e nel settore delle spazzole rotanti sussiste pericolo di lesioni.
- Non afferrare la spazzola con le mani e non metterci dentro i piedi.
- Non metterla a contatto con capi di abbigliamento o capelli.

##### Altri pericoli

**Avvertimento:** Se i poli delle batterie vengono cortocircuitati a mano o mediante oggetti conduttori, sussiste il pericolo di lesioni o ustioni.

### 2.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

Qualsiasi utilizzo della macchina non indicato nella sezione «Utilizzo conforme alla destinazione d'uso» o concordato per contratto, è inammissibile.

È vietato ogni funzionamento della macchina se questa è in condizioni tecniche non ineccepibili o in violazione delle seguenti norme.

- I dispositivi di protezione non devono essere smontati o aggirati.
- Non sono ammesse modifiche o alterazioni del prodotto.
- Eventuali danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni, trattamenti inidonei o utilizzi non conformi alla destinazione d'uso, comportano il decadere di qualsiasi diritto di garanzia. Wetrok non risponde di eventuali danni conseguenti da ciò risultanti.

### 2.3 Disattivazione di emergenza / ARRESTO DI EMERGENZA

La macchina dispone di:

- un freno di stazionamento elettromagnetico. Azionato, quando senza corrente
- un connettore arresto di emergenza presso il sedile del guidatore che serve ad interrompere l'alimentazione elettrica in caso di emergenza o di interventi di assistenza (vedere la Fig. G ed H).
- Interruzione senza guidatore del veicolo. Impedisce alla macchina di muoversi involontariamente senza conducente.
- Freno a nastro meccanico con pedale (A6).

### 2.4 Misure organizzative

Il gestore è responsabile affinché

- la macchina venga utilizzata soltanto da persone addestrate all'uso ed espressamente incaricate del medesimo
- siano rispettate le regole della sicurezza sul lavoro generalmente accettate
- siano rispettate tutte le norme statali o interne all'azienda
- tutti gli utenti conoscano le norme di sicurezza e siano addestrati all'uso della macchina in maniera specifica per il prodotto
- prima di usare la macchina tutti gli utenti abbiano letto e perfettamente compreso le istruzioni per l'uso
- siano chiaramente definite e vengano rispettate le competenze relative all'esercizio, la manutenzione e riparazione della macchina
- eventuali anomalie funzionali e danni vengano immediatamente segnalati al centro assistenza

### 2.5 Emergenze / in caso di emergenza:

- Adottare immediatamente le misure di pronto soccorso.

Dopo eventuali incidenti, non rimettere in funzione la macchina prima ad averla fatta verificare da Wetrok o da tecnici autorizzati da Wetrok.

### 2.6 Prima della messa in servizio / della prima messa in funzione

La consegna, l'istruzione sulle norme di sicurezza, l'uso e la manutenzione, nonché la

prima messa in servizio sono normalmente effettuate da un tecnico autorizzato da Wetrok. Altrimenti, il gestore è responsabile dell'addestramento degli utenti.

Una batteria nuova assicura la piena potenza soltanto dopo circa 5 – 10 cicli di carica e scarica. Una durata di servizio notevolmente accorciata per ogni carica indica che le batterie sono esauste e devono essere sostituite.

È possibile lavorare senza pericoli con l'apparecchio soltanto leggendo in maniera completa le istruzioni per l'uso, nonché le avvertenze di sicurezza ed osservando rigorosamente le istruzioni in esse contenute.

**Le norme di sicurezza relative all'uso e la manutenzione sono riportate in ciascuno dei rispettivi capitoli e devono assolutamente essere rispettate!**

Rispettare anche le avvertenze di sicurezza fornite dai pittogrammi sulla macchina.

### 3. Uso / suggerimenti per l'impiego

A seconda del modello e la dotazione, l'esecuzione dell'apparecchio può scostarsi in alcuni dettagli dalla versione standard descritta.

Con pochi e semplici gesti è possibile sostituire l'alloggiamento spazzola della XR70 con quello della XR90. L'assistenza Wetrok sarà lieta di fornire la consulenza eventualmente richiesta.

#### 3.1 Norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo controllare la macchina. Far eliminare eventuali danni soltanto da un tecnico.
- Prima dell'utilizzo è necessario chiudere e bloccare sia l'alloggiamento serbatoio (E1) che il coperchio del serbatoio.
- Durante il lavoro è necessario fare attenzione alle altre persone, in particolare bambini.
- Per prevenire eventuali lesioni, indossare calzature robuste.
- Per pulire e sottoporre a manutenzione la macchina, sostituire dei pezzi o smontare gli elementi di lavoro: Far muovere la macchina su una superficie piana senza dislivelli e sfilare la chiave dell'interruttore generale.
- Possono essere usati soltanto elementi di lavoro originali Wetrok.
- La macchina può essere usata soltanto su pendenze o dislivelli dell' 8% max. Nello svoltare su pendenze / dislivelli usare cautela: Guidare molto lentamente e con particolare cautela! Durante gli spostamenti su rampe, muoversi soltanto verticalmente rispetto alla pendenza.
- Su dislivelli / ascensori, quando la macchina viene lasciata incustodita, deve essere protetta da movimenti involontari. Sfilare la chiave dell'interruttore generale.
- Prima di lavorare sugli impianti elettrici è necessario staccare il cavo di collegamento tra le batterie e la macchina. (connettore arresto di emergenza: G1/H1)

#### 3.2 Limitazioni all'uso

La macchina non deve essere impiegata a temperature inferiori ad 1°C e superiori a 45°C. La temperatura dell'acqua non deve essere superiore a 50°C.

Non devono essere utilizzati detergenti schiumogeni o corrosivi o solventi infiammabili. Usare soltanto acqua e detersivi idonei per macchine.

#### 3.3 Lavori preparatori

Per prima cosa rimuovere dal pavimento da pulire cartacce e sporco di grosse dimensioni.

Attenzione: La macchina è in grado di raccogliere particelle di grosse dimensioni come sassolini e schegge di legno. Tuttavia, i pavimenti delicati devono prima essere scopati o strofinati ad umido, in quanto altrimenti si possono graffiare.

#### 3.4 Preparazione, regolazione

Detergente ed elementi di lavoro dipendono dal tipo di pavimento del relativo grado di sporco. Rispettare assolutamente il dosaggio!

##### Pulizia a fondo o molto sporco

Wetrok Remat o Antiwax/Exal.

Dosaggio 1:20.

Pavimenti lisci: Disco motore platorelli con Wetrok Polypad (nero o verde).

Pavimenti ruvidi (ad es. pietre naturali): Spazzola sfregante.

##### Pulizia corrente:

Wetrok Redur o Resal. Dosaggio 1:100.

Disco motore platorelli e Polypad verde o rosso, eventualmente spazzola sfregante.

##### Smontaggio / inserimento degli elementi di lavoro:

- Possono essere usati soltanto elementi di lavoro originali Wetrok.
- Sgancio delle spazzole: Premere il tasto (P16) del quadro di comando. Sul display viene visualizzata un'animazione.
- Rimuovere i vecchi elementi di lavoro.
- Pre-posizionare a mano i nuovi elementi di lavoro sul pavimento sotto all'alloggiamento spazzola (A2). Se si usano dei platorelli, fissarli temporaneamente sugli appositi dischi motori.
- Agganciare le spazzole o i dischi motori ai platorelli. Premere il tasto (P17) del quadro di comando. Sul display viene visualizzata un'animazione.

#### Per le moquette delicate usare cautela.

##### Reintegro acqua pulita / detergente:

- Sollevare il coperchio del serbatoio.
- Riempire d'acqua il serbatoio dell'acqua pulita (F5).
- Aggiungere il detergente desiderato nel dosaggio prescritto. Rispettare assolutamente il dosaggio! Fungono da ausilio le tacche sulla membrana del serbatoio.
- Chiudere il coperchio del serbatoio.

#### Regolazione della bocchetta

Il risultato ideale dipende dai labbri di aspirazione, la pressione di contatto e la regolazione usati. Impostare l'angolo di inclinazione (B1) e la regolazione dell'altezza (B3) in modo da ottenere l'effetto di aspirazione ottimale.

#### 3.5 Comando / messa in funzione della macchina

Verificare:

- che il connettore arresto di emergenza (G1) sia inserito ed in funzione (cavo del caricabatterie rimosso).

- Verificare la posizione seduta. Accertarsi che dopo aver regolato il sedile, il bloccaggio del sedile del conducente sia scattato in posizione.

#### Avvio della marcia

- Immettere la direzione di marcia (P6/P7): LED direzione di marcia in avanti acceso = marcia in avanti LED direzione di marcia indietro acceso = marcia indietro
- Selezionare la velocità massima o ridotta. Premere il tasto P14 o P15 del quadro di comando.
- Azionare il pedale di marcia (A5).

**CAUTELA:** Adeguare la velocità alle caratteristiche del terreno, il circondario e lo sporco (vedere Comando trazione)!

Con il tasto **Go/Stop** tutte le funzioni vengono avviate mediante la pressione di un tasto (spazzolatura, alimentazione acqua ed aspirazione)

#### AVVERTENZE:

- All'accensione (riaccensione) mediante l'interruttore generale a chiave (G2), la macchina si porta automaticamente sulla posizione zero prima che sia possibile immettere dei nuovi comandi (sollevamento spazzole e sollevamento bocchetta sulla posizione finale superiore e tutti i motori spenti). Quando il display indica «Go», la macchina è pronta per l'impiego.
- Quando viene spenta, la macchina ha bisogno di qualche tempo per disattivare completamente il comando. Pertanto, prima di riaccenderla è necessario attendere alcuni secondi.
- Dopo un certo tempo di inutilizzo, per risparmiare la batteria, la macchina è automaticamente spenta dalla funzione «Power-Down».
- Se la macchina rimane inutilizzata per lunghi periodi: Staccare il connettore arresto di emergenza
- Se all'accensione della macchina, l'indicatore di batteria scarica (P1) non segnala «mezza carica» o «carica», prima di usare la macchina è necessario caricare le batterie (vedere il capitolo Controllo di batteria scarica).
- L'alloggiamento spazzola (A2) è abbassato premendo il tasto «Go». L'alimentazione dell'acqua e la rotazione spazzole, nonché l'aspirazione si avviano automaticamente (vedere anche il cap. Regolazione delle spazzole).
- A macchina ferma, l'alloggiamento spazzola (A2) si abbassa soltanto fino alla posizione di attesa (1 sec. prima del contatto con il pavimento). Quando la macchina si mette in moto (marcia avanti o indietro) esso si abbassa quindi sulla posizione di lavoro (vedere il cap. Abbassamento delle spazzole)
- Se la macchina rimane ferma in una posizione per circa 2 sec., l'alloggiamento spazzola (A2) si solleva automaticamente sulla posizione di attesa e la rotazione delle spazzole è arrestata. Nella posizione di attesa il LED del tasto (P8) lampeggia. Dalla posizione di attesa le spazzole si riattivano soltanto quando la macchina si mette in



moto (marcia in avanti o indietro) e l'alloggiamento spazzola (A2) si abbassa nuovamente sulla posizione di lavoro (vedere il cap. Abbassamento delle spazzole).

- Se il motore delle spazzole è sovraccarico, la pressione di contatto viene automaticamente corretta sollevando la spazzola. Se la correzione non ha successo, il motore della spazzola si arresta, con contemporaneo sollevamento nella posizione di parcheggio. Il display visualizza F20.
- Disattivazione dell'aspirazione per l'operatività indiretta mediante i tasti P10 (piena potenza di aspirazione) o P11 (potenza di aspirazione ridotta). Il relativo LED lampeggia.
- A seconda del grado di sporco è possibile eseguire una successiva regolazione della pressione della spazzola (P2/P3) e della quantità d'acqua (P4/P5) mediante i pulsanti. Allo spegnimento completo della macchina mediante l'interruttore generale a chiave (G2), la quantità d'acqua e la pressione delle spazzole vengono riportate sulla regolazione base.

### Freno di stazionamento o di emergenza

Se la macchina incontra ostacoli imprevisti, può essere fatta fermare bruscamente azionando il pedale del freno (A6) o staccando il connettore arresto di emergenza (G1/H1) oppure ancora portando l'interruttore generale a chiave (G2) sulla posizione «OFF» (vedere la Fig. G e H). Il freno è nuovamente rilasciato all'azionamento del pedale del gas, se il connettore carica-batteria / arresto di emergenza è inserito e l'interruttore generale a chiave è sulla posizione «ON», nonché l'interruttore del sedile è chiuso.

### Metodica di lavoro

- Scegliere tragitti più lunghi possibile, evitando le curve strette.
- Quando si lavora per strisce, al passaggio successivo ripassare la superficie già pulita per una larghezza di 3–5 cm circa.
- Dosare l'alimentazione dell'acqua e la velocità di marcia a seconda del grado di sporco del pavimento. Usare la minor quantità d'acqua possibile e se necessario usare la funzione PowerShot.
- I pavimenti molto sporchi (anche prima della pulizia a fondo) devono prima essere inumiditi per bene con soluzione detergente, che va quindi lasciata agire per alcuni minuti (metodica operativa indiretta). A tal fine, dopo l'azionamento del tasto GO/STOP, è necessario premere il tasto motore di aspirazione (P10) per disattivare l'aspirazione. Quindi aspirare con le spazzole rotanti a serbatoio vuoto o dosaggio dell'acqua sulla posizione del minimo. Per lo Sprinter XR70/90 TwinTurbo il livello di aspirazione può essere impostato su «Ridotto» o «Massimo», a seconda delle necessità: Si osserva che per la forza di aspirazione massima il consumo di corrente è maggiore.





### Avvertimento!

#### Marce su dislivelli

Se si percorre una superficie in pendenza, la velocità della macchina può essere regolata medi-

ante il pedale di marcia (A5). Sui forti dislivelli, la macchina inserisce automaticamente il freno motore, che può essere supportato mediante il pedale del freno. Possono essere percorse soltanto pendenze o dislivelli dell'8% max. **Sui dislivelli, per ragioni di sicurezza** Wetrok prescrive di selezionare la **velocità di marcia ridotta (P15)**. Nelle svolte su dislivelli è necessario procedere in maniera particolarmente lenta e cauta.


### Controllo di batteria scarica (P1)

-  Completamente carica (livello batteria 3)
-  All'incirca mezza carica (livello batteria 2)
-  Le spazzole vengono sollevate e l'acqua chiusa, mentre è possibile continuare ad aspirare per circa 5 min. Quindi ricaricare le batterie (livello batteria 1)
-  Fine aspiratore, l'ugello di aspirazione si solleva, è possibile raggiungere la stazione di carica. Ricaricare la batteria. (livello batteria 0)

F2 Fine marcia (scarica profonda). Attenzione: Ricaricare immediatamente, minaccia di danni.

Suggerimento: Se necessario, la parametrizzazione può essere adeguata in modo che per qualsiasi condizione di carica venga attivato un segnale di avvertimento acustico.

### AVVERTENZA:

Non appena viene visualizzata l'icona  le spazzole vengono sollevate e l'acqua arrestata.

Quindi le funzioni «motore spazzole» e «motore di aspirazione» non possono più essere attivate finché la batteria è stata ricaricata.

Il motore di trazione, nonché il comando incl. l'indicatore (P1) rimangono in funzione finché ciò è tecnicamente possibile, tuttavia al massimo fino al limite inferiore assoluto della tensione batteria di  $\leq 17$  V. Sotto tale valore, il comando si disattiva immediatamente in maniera completa.

### Comando trazione

La direzione di marcia viene immessa mediante azionamento sul quadro di comando (P6/P7). Per la marcia indietro, la potenza di marcia è automaticamente ridotta al 50% circa. Per la marcia indietro è inviato, a meno che sia stato disattivato manualmente, un segnale di avvertimento. Al contempo tramite altri due tasti (P14/P15) è possibile regolare la velocità per entrambe le direzioni di marcia. Un avviamento delicato è semplificato dalla funzione ASD (P18) che, premendo il pedale fino in fondo, permette di accelerare la macchina in maniera lenta e regolare.

### Massima velocità di marcia: (LED P14 acceso)

Limitazione nelle curve senza riduzione della velocità (velocità intera). Per prevenire even-

tuali instabilità (ribaltamenti) in caso di sterzata brusche a velocità eccessiva, è integrata una limitazione automatica della sterzata. La limitazione della sterzata inizia a  $\pm 10^\circ$  di scostamento dalla marcia in rettilineo.

### Velocità di marcia ridotta: (LED P15 acceso)

È da preferire quale impostazione standard! Mobilità illimitata della macchina nella marcia in curva con una riduzione della velocità (mezza velocità circa).

### AVVERTENZA:

Per ragioni di sicurezza, Wetrok raccomanda di adattare la velocità alla situazione d'uso.

#### Per la marcia in curva e su dislivelli:

Velocità di marcia su posizione ridotta. LED P15 acceso.

#### Per la marcia in rettilineo:

Velocità di marcia su posizione massima. LED P14 acceso.

### Controllo formazione schiuma (icona sul display)

L'alimentazione acqua ed il motore spazzola si disattivano dopo circa 10 sec. e l'alloggiamento spazzola (A2) si porta sulla posizione di parcheggio. 7 sec. più tardi l'aspirazione (B2) si solleva. Dopo il tempo di post-funzionamento impostato in maniera specifica dal cliente (impostazione di fabbrica 15 sec.), il motore di aspirazione si disattiva. Il serbatoio dell'acqua sporca (F2) è pieno. Il serbatoio deve essere svuotato. Il motore di aspirazione, nonché il motore spazzola e la pompa possono essere riaccesi soltanto quando i sensori schiuma (F1) non sono più attivati. L'icona sul display scompare.

### Regolazione della spazzola

3 tasti del quadro di comando (Fig. I) controllano le principali funzioni delle spazzole.

- Corsa spazzola (la funzione è automaticamente avviata mediante il tasto GO/STOP). Il tasto (P8) solleva o abbassa l'alloggiamento spazzola (A2). L'alimentazione acqua e la rotazione delle spazzole hanno automaticamente inizio. Al sollevamento i LED dei tasti lampeggiano finché è stata raggiunta la posizione finale superiore. A LED lampeggiante il tasto abbassamento è ignorato.
- La pressione di contatto della spazzola può essere aumentata o ridotta su 5 livelli mediante i 2 tasti ad impulsi «pressione spazzola +» (P2) o «pressione spazzola -» (P3).
- A seconda del grado di sporco, la pressione può essere successivamente regolata con i tasti P2 ed P3. Se nel corso di un lavoro si percorre una parte di pavimento più ruvida, la regolazione della pressione spazzole è automaticamente riportata indietro (protezione dai sovraccarichi). Se le caratteristiche del pavimento lo consentono, la pressione è nuovamente riportata sulla regolazione originaria.

### PowerShot:

Premendo il tasto PowerShot (P12) la quantità d'acqua, la pressione spazzole e la forza

di aspirazione vengono impostate per 10 sec. sulla pressione massima. Grazie a questa funzione, lo sporco ostinato può essere rimosso semplicemente premendo un tasto.

**Abbassamento bocchetta aspirante/aspirazione ON-OFF (P10/P11)** (la funzione è automaticamente avviata mediante la funzione GO/STOP)

Azionando i tasti P10 e P11 è possibile aumentare o diminuire la forza di aspirazione. Il LED acceso mostra il livello di aspirazione. Premendo ancora una volta il livello di aspirazione attivo si attiva il tempo di post-funzionamento dell'aspirazione (il LED lampeggia), quindi il motore di aspirazione si disattiva (ritardo prima del sollevamento della bocchetta).

**Regolazione quantità d'acqua (P4/P5)**

L'alimentazione dell'acqua è attivata congiuntamente al motore spazzole e pertanto azionando il tasto spazzole Su/Giù (P8) o Go/Stop (P9). A seconda del grado di sporco, la quantità può essere regolata mediante il dosaggio della quantità d'acqua (P4/P5). La quantità d'acqua è visualizzata sul display (P1) mediante 5 segmenti (niente acqua = nessun segmento).

I valori di default delle quantità d'acqua sono memorizzati nella regolazione base di Wetrok e possono essere modificati in qualsiasi momento tramite il tasto PGM. Il dosaggio della quantità d'acqua (P4/P5) è controllato tramite i 2 tasti ad impulsi («acqua +», «acqua -»). Esso è attivato e disattivato come segue:

- Se l'alloggiamento spazzola (A2) è abbassato dalla posizione di parcheggio, contemporaneamente il motore spazzola è messo in servizio e funziona per 5 sec. sul livello max, quindi in base al valore programmato sul tasto PGM.

**Eccezione:**

Se il valore nominale si trova sul livello 0, la pompa dell'acqua non viene messa in servizio. Le pompe non funzionano mai, quando la macchina è in funzione.

Contatore di esercizio (P1)

All'avvio viene indicato «Esercizio» ovvero le ore per cui uno dei motori (motore di aspirazione, motore spazzole o motore di trazione) è rimasto attivo. Le singole ore di esercizio della trazione, delle spazzole e dell'aspiratore possono essere richiamate nel menu.

**Svuotamento del serbatoio acqua sporca (F2)**

Il serbatoio acqua sporca (F2) è svuotato aprendo il rubinetto di scarico (D1). Quindi sciogliere il serbatoio con acqua pulita. Ad ogni cambio dell'acqua, il serbatoio acqua sporca (F2) deve essere svuotato completamente. Al contempo ad ogni svuotamento il filtro dell'acqua pulita deve essere smontato e sciacquato sotto acqua corrente ed il cestello dello sporco grosso deve essere svuotato e pulito.

**3.6 Trasporto senza il supporto dell'azionamento elettrico**

Per spingere la macchina senza trazione, il freno di parcheggio deve essere rilasciato. Il freno è staccato dalla macchina tirando e portando in basso la leva di sgancio (C2). A

questo punto è possibile spostare la macchina. È consentito trainare la macchina soltanto alla velocità max. di 8 km/h. Dopo aver fermato la macchina, il freno deve essere sbloccato nuovamente (togliendo la base della leva di sgancio).

**4. Programmazione del quadro di comando**

**4.1 Menu Entrata**

L'entrata nel menu si effettua tramite il tasto PGM, che deve essere premuto per 3 secondi: Selezione delle funzioni del menu mediante quantità d'acqua + (P4) e quantità d'acqua - (P5), conferma mediante GO/STOP

|                    |                |  |
|--------------------|----------------|--|
| EXIT               | EXIT           | Uscita dal comando a menu  |
| CLIENTE            | CUSTOMER       | Entrata nel menu Cliente, visualizzazione e modifica dei parametri |
| ASSISTENZA ESTERNA | SERVICE EXTERN | Selezione del menu per l'assistenza Wetrok                         |
| ASSISTENZA INTERN  | SERVICE INTERN | Selezione del menu per l'assistance Wetrok                         |
| INGLESE            | ENGLISH        | Modifica della lingua (tedesco / inglese)                          |

**4.2 Menu Password**

|           |           |  |
|-----------|-----------|--|
| PASSWORD: | PASSWORD: | Per il menu cliente: Azionare in sequenza i tasti «pressione spazzola +» (P2) o «pressione spazzola -» (P3). |
|-----------|-----------|--|

**4.3 Menu principale**

|                     |                |  |
|---------------------|----------------|--|
| PGM 1-2-3           | PGM 1-2-3      | Qui è possibile programmare le tre posizioni fisse programmi disponibili |
| DATI OPERATIVI      | OPERATING DATA | Richiamo dei dati parametri macchina IM-                                 |
| POSTAZIONI          | SETTINGS       | Impostazione dei parametri macchina                                      |
| MODELLO DI MACCHINA | MACHINE TYPE   | Sprinter XR or Sprinter XR TT (TwinTurbo)                                |

**4.4 Selezionare PGM 1-2-3 menu**

- PGM 1-3 (per ogni programma sono programmabili dei valori singoli)

|   |                        |
|---|------------------------|
| PRESSIONE SPAZZOLA (livello 1 - 5)                      | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| QUANTITÀ ACQUA (livello 1 - 5)                          | WATER DEFAULT          |
| SPECCHIETTO ACQUA (1 = 1 - 6 l/min, 2 = 1,5 - 8 l/min.) | WATER VALUE TABLE      |
| DOSAGGIO ACQUA DIPENDENTE DALLA VELOCITÀ (on/off)       | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTISLIPDRIVE (on/off)                                  | ANTISLIPDRIVE          |
| LIVELLO ASPIRAZIONE (alto/basso)                        | VACUUM LEVEL           |

**4.5 Menu dati operativi**

Schema generale

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ORE DI ESERCIZIO | OPERATING HOURS |
| INFO ASSISTENZA  | SERVICE INFO    |
| ERRORI           | ERROR           |

Spiegazione:

**ORE DI ESERCIZIO**

Qui vengono indicati gli orari di esercizio della macchina per diverse utenze.

Esercizio: Non appena una delle utenze principali (trazione, azionamento spazzola o aspiratore) è in funzione, questo contatore conteggia le ore di esercizio.

Trazione: Non appena la trazione è in funzione, il contatore conteggia.

Motore delle spazzole: Non appena l'azionamento spazzole è in funzione, questo contatore conteggia.

Aspiratore: Non appena l'aspiratore è in funzione, a prescindere dal livello, questo contatore conteggia.

**INFO ASSISTENZA**

Qui vengono indicati i numeri di serie della macchina, nonché i codici assistenza, una codifica composta da numero di serie ed ore di esercizio effettive.

**ERRORI**

Sotto questa voce del menu è possibile richiamare gli ultimi 25 messaggi di errore con l'indicazione delle relative ore di esercizio. Un elenco dei codici di errore è riportato nell'allegato alla documentazione.

**Allegato A - Codici errori**

| Messaggio di errore | Descrizione   |
|---------------------|---|
| F 1                 | Sottotensione batteria  |
| F 2                 | Scarica profonda batteria   |
| F 3                 | Sovratemperatura elettronica di potenza   |
| F 4                 | Sensore schiuma   |
| F 13                | Sovratemperatura motore di trazione   |
| F 95                | Superamento livello batteria 0 (l'aspiratore è disattivato -> marcia alla stazione di carica)   |
| F 96                | Superamento livello batteria 1 (le spazzole si sollevamento, l'aspirazione è ancora assicurata) |

**5. Sicurezza / manutenzione**

**5.1 Norme di sicurezza**

**Avvertimento:**

- Le batterie contengono acido solforico. Non ingerire! Corrosivo. Evitare il contatto con la cute e gli occhi. Osservare assolutamente le istruzioni del produttore!
- Al caricamento delle batterie a celle bagnate sussiste il rischio di esplosione da miscela tonante. Pericolo di lesioni gravi! Al caricamento delle batterie a celle bagnate, la macchina deve assolutamente essere aperta. Svuotare ed aprire il serbatoio (E1).
- Non maneggiare mai le batterie nei pressi di fiamme aperte od oggetti incandescenti. Evitare che nei pressi delle batterie si formino delle scintille!
- Osservare un divieto di fumare assoluto.
- Le batterie che non richiedono manutenzione non devono essere aperte.
- Per le batterie che non richiedono manutenzione non reintegrare l'acqua distillata.
- È vietato posizionare sulla batteria oggetti conduttori (ad es. metalli).
- Per pulire e sottoporre a manutenzione la macchina, sostituirla delle parti o commutarla su un'altra funzione, disattivarne l'azionamento e staccare l'interruttore generale a chiave, staccare il connettore arre-



sto di emergenza (H). La macchina deve essere staccata dal connettore caricabatteria e da qualsiasi collegamento a rete.

- La macchina non deve essere pulita con detergenti ad alta pressione/a vapore sotto pressione o a getto di liquido.
- Per le riparazioni devono essere usati solo ricambi originali Wetrok.
- **Possono essere usati soltanto accessori ed elementi di lavoro originali Wetrok.**

## 5.2 Schema di manutenzione

La manutenzione e la cura sono premesse importanti per il perfetto funzionamento ed una lunga vita di servizio della macchina.

### Quotidianamente:

- Svuotare e sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita (F5).
- Pulire il filtro dell'acqua pulita.
- Svuotare e pulire il cestello dello sporco grosso (a seconda dello sporco controllare anche durante il lavoro e svuotare in caso di necessità)
- Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua sporca (F2) e sciacquarlo accuratamente con acqua pulita.
- Pulire i sensori schiuma (F1)
- Quando la macchina non viene utilizzata, lasciar aperto il coperchio del serbatoio.
- Rimuovere la bocchetta aspirante (B2). Pulire il canale di aspirazione ed i labbri di aspirazione.
- Passare la macchina con un panno pulito leggermente inumidito.
- Eseguire il controllo e la manutenzione della batteria secondo le indicazioni del produttore.

### Settimanalmente:

- Per le batterie bagnate di tipo convenzionale, misurare la densità acido di tutte le celle batterie. Controllare l'acqua distillata.

### Dopo 400 ore di esercizio:

- Dopo circa 400 ore di esercizio è necessario verificare ed eventualmente sostituire i carboni del motore di aspirazione.

## 5.3 Carica della batteria

Collegare il caricabatterie al connettore caricabatterie (H2), staccando il connettore arresto di emergenza (G1/H1) e collegando il caricabatteria alla parte fissa del connettore caricabatteria (H2).

**Avvertimento:** Vedere le norme di sicurezza punto 5.1!

### AVVERTENZA:

- Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore del caricabatteria.
- La piena carica di una batteria richiede almeno 12 ore.
- Batteria e caricabatteria sono adattati l'uno all'altro. Usare i caricabatterie solo in base alle raccomandazioni di Wetrok, altrimenti non ci si assume alcuna responsabilità.
- Dopo sollecitazioni di breve durata non ricaricare nuovamente. (scarica min. del 20 % prima di una nuova carica.)

- Dopo lunghi inutilizzi, di tanto in tanto ricaricare le batterie (per evitare una scarica profonda).
- I contatti devono essere coperti per evitare un cortocircuito da collegamento con ponte metallico (ad es. utensili).

## 5.4 Accesso alle batterie

- L'alloggiamento serbatoio (E1) è sbloccato mediante la chiave dell'interruttore generale a chiave.
- Quindi sollevare l'alloggiamento serbatoio (E1) (vedere la Fig. E). I componenti importanti ai fini dell'assistenza divengono così liberi. Il connettore carica-batteria (H2) per le batterie è liberamente accessibile dall'esterno.

### AVVERTENZA:

Prima di sollevare l'alloggiamento serbatoio (E1) è necessario accertarsi che il contenuto del serbatoio sia svuotato (vedere cap. 3.5).

**Se la macchina è usata su più turni, si raccomanda di acquistare un 2° set batterie ed un dispositivo cambia-batterie. L'assistenza clienti Wetrok sarà lieta di fornire tutta la consulenza richiesta.**

## 6. Diagnostica ed eliminazione delle anomalie

Per poter intervenire rapidamente in caso di anomalie funzionali, l'assistenza Wetrok ha bisogno del vostro supporto. Si raccomanda pertanto di mettersi immediatamente in contatto con l'assistenza Wetrok e, se possibile, di segnalare il difetto unitamente al codice d'errore.

### 6.1 Il motore di trazione, il motore delle spazzole o il motore di aspirazione non funziona:

- Connettore arresto di emergenza (G1/H1) inserito?
- Interruttore generale a chiave ON?(G2)
- Display illuminato?
- Batterie scariche? È indicato l'errore F2
- Funzioni attive? LED (P6 o P7 e P14 o P15) accesi?
- Serbatoio dell'acqua sporca (F2) pieno? L'icona a forma di schiuma del display lampeggia?
- Messaggio di errore sul display (F13): Prima di rimettere in funzione far raffreddare.

### 6.2 Potenza aspirante debole o assente:

- Serbatoio dell'acqua sporca pieno, l'icona a forma di schiuma del display lampeggia?
- Entrata dell'acqua sporca montata?
- Tubature di aspirazione, tubo di aspirazione e bocchetta di aspirazione (B2) otturati?
- Tubo di aspirazione e bocchetta di aspirazione (B2) erroneamente collegati l'uno all'altro?
- Coperchio del serbatoio non perfettamente chiuso?
- Labbri di aspirazione (B2) incollati a causa di sporco o immondizia?
- Labbri di aspirazione (B2) usurati?
- Batterie scariche? È visualizzata l'icona di batteria vuota?
- Bocchetta di aspirazione (B2) montata in maniera non corretta o mal regolata?

- Manicotto di svuotamento (D1/D3) non chiuso o chiuso in maniera insufficiente?
- Impostato livello di aspirazione ridotto?

## 6.3 Potenza pulente insufficiente:

- Elementi pulenti usurati?  
Errata regolazione della pressione spazzola (P2/P3)?
- Elementi pulenti scelti in maniera errata?
- Detergente scelto in maniera errata?
- Dosaggio del detergente scelto in maniera errata?
- Ritmo di lavoro troppo rapido?
- Troppo poco fluido detergente sul pavimento?
- Filtro del serbatoio dell'acqua pulita (F5) otturato?

## 7. Assistenza

Le macchine Wetrok sono sottoposte ad un controllo della sicurezza in fabbrica. Ai fini della sicurezza operativa e della preservazione del valore, una volta all'anno oppure dopo 400 ore di esercizio è necessario eseguire un'assistenza. L'assistenza può essere eseguita soltanto dal reparto assistenza Wetrok o da personale tecnico autorizzato. Wetrok offre un **abbonamento di manutenzione**.

## 8. Conservazione, trasporto

Quando la macchina non viene utilizzata, deve essere conservata all'asciutto in condizioni ambientali normali. I due serbatoi dell'acqua devono essere svuotati. Lasciar aperto il coperchio del serbatoio. In caso di trasporti su lunghi tragitti, la macchina deve essere messa in sicurezza ed imballata in maniera idonea. La macchina spenta può essere spinta, con la leva di disinnesto (C2) tirata verso l'esterno e bloccandola con un cacciavite o altro.

## 9. Perfezionamenti tecnici

Con riserva di modifiche tecniche. Pertanto i dettagli della macchina possono scostarsi da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

## 10. Smaltimento

- Imballi e detergenti non consumati ed aspirati devono essere smaltiti in conformità alla normativa nazionale vigente.
- Le batterie vanno restituite al produttore, affinché provveda ad uno smaltimento a regola d'arte.
- Una volta messa fuori servizio, la macchina deve essere smaltita in conformità alla normativa nazionale. **Cautela** Le batterie contengono acidi Non aprirle con la forza. **Pericolo di lesioni!**

## 11. Garanzia

I danni imputabili ad usura naturale, sovraccarichi o trattamenti inadeguati sono esclusi dalla garanzia. Eventuali reclami possono essere accettati soltanto se la macchina è riparata da un centro assistenza autorizzato Wetrok.



|  |  |
|--|--|
| 1 Pantalla                               | 11 Motor de aspiración a potencia reducida |
| 2 Presión de los cepillos +              | 12 Limpieza intensiva «PowerShot»          |
| 3 Presión de los cepillos -              | 13 Tecla de programa y menú                |
| 4 Agua +                                 | 14 Velocidad máxima                        |
| 5 Agua -                                 | 15 Velocidad reducida                      |
| 6 Marcha adelante                        | 16 Desembrague automático de los cepillos  |
| 7 Marcha atrás                           | 17 Embrague automático de los cepillos     |
| 8 Cepillos                               | 18 Sistema de tracción antideslizante      |
| 9 Go / Stop (Inicio / Parada)            | 19 Claxon                                  |
| 10 Motor de aspiración a potencia máxima |  |

**Puesta en marcha:**  
Pulsar la tecla Go / Stop

## Instrucciones de manejo (ES)

Nos alegramos de que se haya decidido por la compra de uno de nuestros productos. Tómese el tiempo necesario para leer atentamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina.

### Acerca de este documento

Este manual de instrucciones le proporciona toda la información necesaria para el uso y mantenimiento adecuado, seguro y conforme a las normas de Wetrok Sprinter XR 70/90 y Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo. Este documento deberá estar en todo momento al alcance de los usuarios de la máquina.

La hoja desplegable contiene fotos relacionadas con el apartado de descripción de la máquina.

### Utilización conforme a las normas

Esta máquina está diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en espacios interiores teniendo en cuenta este manual de instrucciones. Cualquier otra utilización, en especial

- como vehículo tractor o medio de transporte
- para la eliminación de polvos que puedan suponer un peligro para la salud
- para la aspiración de sustancias ligeramente inflamables, tóxicas, corrosivas, irritantes o perjudiciales para la salud
- para la limpieza de pavimentos textiles **no** está permitida y queda prohibida debido a los riesgos relacionados.

### ¡CUIDADO!

- Este aparato no es apto para la eliminación de polvos peligrosos.
- Este aparato es apto únicamente para su uso en un ambiente seco y no debe emplearse ni guardarse en espacios exteriores bajo condiciones de humedad.
- No utilizar sobre superficies con una cuesta o bajada superior a las indicadas en el aparato.
- Prestar atención al girar en cuestas o bajadas: circular despacio y con cuidado. ¡En cuestas > 2% sólo está permitido conducir de forma perpendicular a la pendiente y está prohibido girar!
- La máquina no puede desplazarse en ningún caso a una velocidad superior a 8,5 km/h.

**¡Atención!** Utilizar únicamente los **cepillos/pads recomendados por Wetrok** o establecidos en las instrucciones de uso. El empleo de otros cepillos o pads puede mermar la seguridad de la máquina.

### Descripción de la máquina

#### I. Componentes de la máquina

- A1 Ruedas motrices
- A2 Caja de los cepillos
- A3 Rodillo desviador
- A4 Rueda de propulsión / Motor de propulsión
- A5 Pedal de traslación
- A6 Pedal de freno
  
- B1 Tornillo de ajuste para el ángulo de incidencia de la boquilla
- B2 Boquilla de aspiración con labios intercambiables

- B3 Tornillo de ajuste para el ajuste de la altura con rueda de apoyo de la boquilla
- B4 Tornillos de fijación de la boquilla

- C1 Rueda de propulsión / Motor de propulsión
- C2 Palanca de desconexión del freno de inmovilización

- D1 Llave de salida del tanque de agua sucia
- D2 Tapa de la batería (extraíble)
- D3 Llave de salida del tanque de agua fresca

- E1 Caja del tanque
- E2 Baterías

- F1 Sensor de espuma
- F2 Tanque de membrana / Agua sucia
- F3 Cesta de suciedad
- F4 Entrada de agua sucia
- F5 Tanque de membrana / Agua fresca

- G1/H1 Dispositivo de parada de emergencia
- G2 Interruptor principal de llave
- H2 Conector de carga de batería

I 1-3 Cortacircuitos fusibles: 5 AT (5 amperios, con elemento lento) para boquilla Linak, claxon y positivo permanente

## 2. Normas generales de seguridad / Para su seguridad

La máquina está diseñada según los estándares actuales de tecnología y las normas técnicas de seguridad legales. Está comprobada eléctricamente y cumple las normas de seguridad europeas. Asimismo dispone de varios interruptores de circuito que actúan como dispositivos de protección.

Sin embargo, la máquina puede ser peligrosa, sobre todo si se utiliza de forma inadecuada o en contra de las normas e instrucciones de este manual.

### 2.1 Fuentes de peligro

#### Tensión eléctrica / corriente eléctrica Advertencia:

Antes de empezar a trabajar en instalaciones eléctricas, debe desconectarse la máquina de las baterías (G1). El contacto con la corriente o la tensión puede provocar peligro de descarga eléctrica, que puede producir lesiones graves o incluso la muerte. Antes de cualquier trabajo debe desconectarse siempre la máquina de las instalaciones eléctricas y la tensión de batería tirando del dispositivo de parada de emergencia (G1).

#### Máquina y partes en movimiento Advertencia:

- La circulación y el área de los cepillos giratorios pueden ocasionar peligro de lesiones.
- No agarrar nunca con las manos los cepillos ni meter los pies dentro.
- No poner en contacto con prendas de vestir o pelo.

### Otros peligros

**Advertencia:** Existe peligro de lesiones o quemaduras en caso de que los polos de las baterías hagan cortocircuito con la mano o con objetos conductores.

### 2.2 Utilización no conforme a las normas

Cualquier uso de la máquina con otro fin que el que se especifica en la «Utilización conforme a las normas» o está estipulado por contrato está prohibido.

Cualquier funcionamiento de la máquina bajo condiciones técnicas inadecuadas o bajo incumplimiento de las siguientes normas está prohibido.

- Los dispositivos de protección no deben desmontarse ni eludirse.
- No está permitido hacer cambios o modificaciones en el producto.
- El derecho de garantía prescribe en caso de daños por incumplimiento de este manual, por un manejo inadecuado o un mal uso de la máquina. Wetrok no se responsabiliza de cualquier daño resultante.

### 2.3 Parada de emergencia

La máquina dispone de:

- un freno de inmovilización electromagnético. Se acciona cuando no hay corriente.
- un dispositivo de parada de emergencia en el asiento del conductor para la interrupción de la entrada de corriente en caso de emergencia o de tareas de asistencia técnica (véanse fig. G y H).
- Interrupción sin conductor. Esto impide que la máquina se ponga en marcha de forma no intencionada cuando no hay conductor.
- Freno de cinta mecánico con pedal (A6).

### 2.4 Organización

Es responsabilidad de la empresa que:

- la máquina sea utilizada únicamente por personas instruidas en su manejo y a las que se haya encargado expresamente su uso
- se cumplan las normas legales de seguridad laboral
- se respeten las eventuales normas públicas o internas de la empresa
- todos los usuarios conozcan las normas de seguridad y estén formados en el uso específico de la máquina
- todos los usuarios hayan leído y comprendido el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina
- todas las competencias en relación con el funcionamiento, el mantenimiento y la reparación de la máquina hayan sido establecidas claramente y sean respetadas
- se notifiquen inmediatamente las averías y daños al Centro de Asistencia Técnica

### 2.5 En caso de emergencia:

- Tomar inmediatamente las medidas de Primeros Auxilios.

Después de un incidente, no volver a poner en marcha la máquina antes de su revisión por parte de Wetrok o personal técnico autorizado por Wetrok.

### 2.6 Antes de la puesta en marcha / Primera puesta en marcha

La entrega, la instrucción de las normas de seguridad, el manejo y el mantenimiento, así como la primera puesta en marcha de la máquina se efectúan por regla general por un especialista autoriza-



do por Wetrok. Si este no fuera el caso, la empresa será la responsable de dar las instrucciones a los usuarios.

Una batería nueva alcanza su máximo rendimiento sólo después de unos 5 ó 10 ciclos de carga y descarga. Un tiempo de servicio notablemente más corto después de cada carga indica que las baterías están gastadas y deben ser sustituidas. El empleo del aparato sin peligro solo es posible si ha leído íntegramente el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad, y ha seguido estrictamente las instrucciones en él contenidas.

**¡Las normas de seguridad para el manejo y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y son de obligado cumplimiento!**

Tenga en cuenta también las advertencias de seguridad de los pictogramas de la máquina.

### 3. Manejo / Indicaciones de uso

En función del modelo y el equipo, el funcionamiento de su aparato puede diferir en algunos detalles del funcionamiento estándar descrito. Con unas pocas maniobras, la caja de los cepillos de la XR70 puede sustituirse por la de la XR90. El Servicio de Asistencia Técnica de Wetrok le asesorará con mucho gusto.

#### 3.1 Normas de seguridad

- Comprobar la máquina antes de cada uso. Los defectos deben ser reparados únicamente por personal especializado.
- Antes de cada uso, debe cerrarse con cerrojo la caja (E1) y la tapa del tanque.
- Durante el funcionamiento hay que tener cuidado con los demás, especialmente con los niños.
- Para prevenir lesiones, utilizar un calzado bien sujeto.
- Para la limpieza y el mantenimiento de la máquina, así como para la sustitución de piezas o el desmontaje de elementos de trabajo, llevar la máquina hasta una superficie plana sin pendiente y retirar la llave del interruptor principal.
- Únicamente deben utilizarse elementos de trabajo originales de Wetrok.
- La máquina sólo puede utilizarse en cuestas o bajadas de 8% como máximo. Tenga cuidado al girar en cuestas o bajadas: ¡conduzca muy despacio y con cuidado! En el desplazamiento por rampas, solo está permitido conducir de forma perpendicular a la inclinación.
- Al abandonar la máquina en bajadas o ascensores, ésta debe asegurarse contra movimientos no intencionados. Retirar la llave del interruptor principal.
- Antes de empezar a trabajar en instalaciones eléctricas, debe desconectarse la máquina de las baterías (dispositivo de parada de emergencia: G1/H1)

#### 3.2 Limitaciones de uso

La máquina no debe someterse a temperaturas por debajo de 1°C y por encima de 45°C. La temperatura del agua no debe exceder los 50°C. No deben utilizarse productos de limpieza espumosos o corrosivos ni disolventes infla-

mables. Utilizar únicamente agua y productos de limpieza aptos para la máquina.

#### 3.3 Trabajos de preparación

Eliminar grandes partículas o papeles del suelo antes de limpiarlo.

Atención: la máquina puede absorber partículas grandes como grava y astillas. Sin embargo, procure barrer o fregar en húmedo los suelos delicados antes de la limpieza con la máquina, ya que de lo contrario se pueden producir rayaduras.

#### 3.4 Preparación

Los productos de limpieza y los elementos de trabajo son independientes del tipo de suelo y su grado de suciedad. ¡Respetar obligatoriamente la dosificación!

##### Limpieza a fondo o suciedad intensa

Wetrok Remat o Antiwax/Exal.  
Dosificación 1:20.

Suelos lisos: disco de accionamiento de pad con Wetrok Polypad (negro o verde).

Suelos rugosos (p. ej. piedra natural): cepillo de fregar.

##### Limpieza diaria:

Wetrok Redur o Resal. Dosificación 1:100.

Disco de accionamiento de pad y Polypad verde o rojo, eventualmente cepillo de fregar.

##### Montar/desmontar los elementos de trabajo:

- Únicamente deben utilizarse elementos de trabajo originales de Wetrok.
- Desembragar los cepillos: pulsar la tecla (P16) del panel de mando. En la pantalla se mostrará una animación.
- Retirar los antiguos elementos de trabajo.
- Colocar manualmente los nuevos elementos de trabajo debajo de la caja de los cepillos (A2) en el suelo. En caso de utilizar pads, fijarlos previamente a los discos de accionamiento de pad.
- Embragar los cepillos o los discos de accionamiento de pad con los pads. Pulsar la tecla (P17) del panel de mando. En la pantalla se mostrará una animación.

##### Tenga cuidado con los pavimentos delicados.

##### Llenar con agua fresca / detergente:

- Abrir la tapa del tanque.
- Llenar de agua el tanque de agua fresca (F5).
- Añadir el detergente deseado en la dosificación indicada. ¡Respetar obligatoriamente la dosificación! Las indicaciones de ayuda de la membrana del tanque le serán útiles.
- Cerrar la tapa del tanque.

##### Colocación de la boquilla de aspiración

El resultado ideal es independiente de los labios de aspiración utilizados, la presión de apretado y el ajuste. Ajustar el ángulo de inclinación (B1) y el ajuste de la altura (B3) hasta alcanzar la eficacia óptima de aspirado.

#### 3.5 Manejo / Puesta en marcha de la máquina

Comprobar:

- que el dispositivo de parada de emergencia (G1) esté conectado y en funcionamiento (cable del cargador desconectado).

- la posición del asiento. Después de ajustar el asiento, asegúrese de que esté bloqueado.

#### Iniciar la marcha

- Indicar el sentido de la marcha (P6/P7): se ilumina el LED para la marcha hacia adelante = marcha adelante  
se ilumina el LED para la marcha atrás = marcha atrás
- Seleccionar la velocidad máxima o reducida. Pulsar la tecla P14 ó P15 del panel de mando.
- Accionar el pedal de traslación (A5).  
**CAUIDADO:** ¡Adaptar la velocidad al estado del suelo, el entorno y la suciedad (véase mando de traslación)!

Pulsando la tecla **Go/Stop** se inician todas las funciones (cepillos, suministro de agua y aspiración)

#### ADVERTENCIAS:

- Al poner en marcha (de nuevo) con el interruptor principal de llave (G2) la máquina, ésta se pone automáticamente a cero antes de permitir la entrada de nuevas órdenes (la elevación de los cepillos y las boquillas hasta la posición superior máxima y todos los motores están apagados). Cuando aparece «Go» en la pantalla, la máquina está lista para funcionar.
- Al apagar la máquina, ésta necesita un poco de tiempo para desconectar completamente el mando. Por favor, espere unos segundos antes de volver a ponerla en marcha.
- Si no se utiliza la máquina, ésta se apaga automáticamente después de un rato mediante la función «Power-Down», para proteger la batería.
- Si no se piensa utilizar la máquina durante largo tiempo, tirar del dispositivo de parada de emergencia.
- Si, al encender la máquina, el indicador de descarga de batería (P1) no marca «media carga» o «carga completa», las baterías deben cargarse antes de utilizar la máquina (véase capítulo Control de descarga de batería).
- La caja de los cepillos (A2) desciende pulsando la tecla «Go». El suministro de agua, la rotación de los cepillos y la aspiración inician automáticamente (véase también el capítulo Ajuste de los cepillos).
- Con la máquina parada, la caja de los cepillos (A2) desciende solo hasta la posición de espera (1 seg. antes del contacto con el suelo). Al poner en marcha la máquina (marcha adelante o marcha atrás), la caja continúa descendiendo hasta la posición de trabajo (véase capítulo Descenso de los cepillos)
- Si la máquina se detiene aprox. 2 segundos en el lugar, la caja (A2) se eleva automáticamente hasta la posición de espera y la rotación de los cepillos se interrumpe. En la posición de espera parpadea el LED de la tecla (P8). Desde esta posición, los cepillos vuelven a rotar cuando se reinicia la marcha (hacia delante o hacia atrás) y la caja (A2) vuelve a descender

hasta la posición de trabajo (véase capítulo Descenso de los cepillos).

- Si el motor de los cepillos se sobrecarga, la presión de apretado se corrige automáticamente elevando el sistema de cepillos. Si la corrección no produce el resultado esperado, el motor se detiene elevándose el sistema a la posición de reposo. En la pantalla aparece F20.
- Pulsar las teclas P10 (potencia máxima de aspiración) o P11 (potencia reducida de aspiración) para detener la aspiración para un trabajo indirecto. El LED correspondiente parpadeará.
- En función del grado de suciedad, la presión de los cepillos (P2/P3) y la cantidad de agua (P4/P5) pueden regularse posteriormente con las teclas. Al apagar completamente la máquina con el interruptor principal de llave (G2), la cantidad de agua y la presión de los cepillos vuelven a la configuración básica.

### Freno de inmovilización o emergencia

En caso de obstáculos repentinos, la máquina puede detenerse bruscamente accionando el pedal de freno (A6), tirando del dispositivo de parada de emergencia (G1/H1) o girando el interruptor principal de llave (G2) a posición «OFF» (véase fig. G y H).

El freno se desbloquea de nuevo al accionar el acelerador, si el dispositivo de carga de batería / parada de emergencia está conectado, el interruptor principal de llave está en «ON» y el interruptor del asiento está cerrado.

### Metodología de trabajo

- Elegir a ser posible recorridos largos y evitar curvas estrechas.
- Al trabajar por vías, volver a pasar en el siguiente recorrido aprox. 3–5 cm por el margen de la superficie ya limpiada.
- Regular el suministro de agua y la velocidad de conducción en función del grado de suciedad. Utilizar la mínima cantidad de agua posible y en caso necesario trabajar con la función **PowerShot**.
- Humedecer bien los suelos muy sucios (incluso antes de una limpieza a fondo) con una solución de limpieza y dejar actuar unos minutos (método de trabajo indirecto). Para ello, después de pulsar la tecla GO/STOP, debe presionarse la tecla Motor de aspiración (P10) para desconectar la aspiración. A continuación, con el tanque vacío o la dosificación de agua en posición mínima, aspirar con los cepillos giratorios. En la Sprinter XR70/90 TwinTurbo, el nivel de aspiración puede ajustarse según la necesidad a «Reducido» o «Máximo»: tenga en cuenta que el consumo de corriente es mayor con la potencia de aspiración máxima.

### ¡Advertencia!

#### Circulación en bajadas


Al circular por una superficie en bajada, la velocidad de la máquina puede regularse por medio del pedal de traslación (A5).


En caso de pendientes pronunciadas, el freno del motor se acciona automáticamente y puede


de ser secundado por el pedal de freno. Únicamente está permitido circular por cuestas o bajadas de máx. el 8%. En caso de bajadas, Wetrok obliga por motivos de seguridad a seleccionar la velocidad de marcha reducida (I15). Debe circularse muy despacio y con cuidado en caso de tener que girar en la bajada.

### Control de descarga de batería (P1)

 Carga completa (nivel de batería 3)

 Aprox. media carga (nivel de batería 2)

 Los cepillos se elevan y el suministro de agua se detiene. Se puede seguir aspirando durante unos 5 min. A continuación, deben recargarse las baterías (nivel de batería 1)


 Final de aspiración, la boquilla se eleva, la circulación es posible hasta la estación de carga. Cargar la batería (nivel de batería 0).

F2 Final de marcha (descarga total). Atención: recargar inmediatamente, peligro de daños.

Consejo: en caso necesario, mediante la parametrización puede configurarse la activación de una señal de advertencia acústica para cualquier estado de carga.

### ADVERTENCIA:

Tan pronto como aparece el símbolo

 se elevan los cepillos y se cierra el agua.

A continuación, ya no pueden iniciarse las funciones «Motor de los cepillos» y «Motor de aspiración» hasta que no se haya cargado la batería.

El motor de propulsión y el mando, incluida la pantalla, permanecen en funcionamiento como mucho hasta el límite técnico mínimo de tensión de batería  $\leq 17$  V. Por debajo de este valor, el mando se apaga completamente.

### Mando de traslación

La dirección de marcha se indica a través del panel de mando (I6/I7). En la marcha atrás la potencia se reduce automáticamente en un 50% y, a no ser que se haya desactivado la opción manualmente, se activa una señal de advertencia acústica. Además, mediante otras dos teclas (P14/P15) puede regularse la velocidad para las dos direcciones de marcha. Mediante la función ASD (I18), al pisar a fondo el pedal, la máquina se pone en marcha poco a poco y de forma suave y regular.

### Velocidad máxima de marcha: (se ilumina el LED P14)

Limitación en la circulación por curvas sin reducción de velocidad (velocidad máxima). Para evitar la inestabilidad (peligro de volcada) al girar bruscamente a excesiva velocidad, la máquina incorpora una limitación automá-

tica del ángulo de orientación de la dirección, que empieza con una diferencia de un  $\pm 10^\circ$  respecto a la circulación en línea recta.

### Velocidad de marcha reducida: (se ilumina el LED P15)

Se recomienda como configuración estándar. Movilidad ilimitada de la máquina en las curvas con reducción de velocidad (velocidad aprox. reducida a la mitad).

### ADVERTENCIA:

Por motivos de seguridad, Wetrok recomienda adaptar la velocidad a la situación en la que se encuentra el usuario.

#### Para circular en curvas y bajadas:

Velocidad de marcha en posición reducida. Se ilumina el LED P15.

#### Para circular en línea recta:

Velocidad de marcha en posición máxima. Se ilumina el LED P14.

### Control de formación de espuma (símbolo en la pantalla)

El suministro de agua y el motor de los cepillos se apagan después de aprox. 10 segundos, y la caja de los cepillos (A2) se sitúa en posición de reposo. Siete segundos después la aspiración (B2) se eleva. Después del tiempo de funcionamiento por inercia establecido por el usuario (por defecto, 15 seg.), se apaga el motor de aspiración. El tanque de agua sucia (F2) está lleno y debe ser vaciado. El motor de aspiración, el motor de los cepillos y la bomba solo pueden volver a ponerse en marcha cuando los sensores de espuma (F1) estén desactivados. El símbolo desaparece de la pantalla.

### Ajuste de los cepillos

Mediante 3 teclas del panel de mando (Fig. I) se controlan las funciones principales de los cepillos.

- Elevación de los cepillos (la función se inicia automáticamente con la tecla GO/STOP). La tecla (P8) eleva o baja la caja de los cepillos (A2). El suministro de agua y la rotación de los cepillos se inician automáticamente. Durante la elevación parpadean los LED de las teclas hasta alcanzar la posición superior máxima. Mientras el LED parpadea, la tecla de descenso es ignorada.
- La presión de apretado de los cepillos puede aumentarse o disminuirse en 5 niveles mediante 2 teclas de impulso: «Presión de los cepillos +» (P2) y «Presión de los cepillos -» (P3).
- En función del grado de suciedad, la presión puede regularse con las teclas P2 y P3. En caso de que, durante el trabajo, hubiera una parte del suelo más rugosa, la presión de los cepillos disminuye y se regula automáticamente (protección de sobrecarga). En cuanto el estado del suelo lo permite, la presión vuelve a la posición inicial.

### PowerShot:

Pulsando la tecla PowerShot (P12), la cantidad de agua, la presión de los cepillos y la potencia de aspiración se ajustan durante



10 segundos a potencia máxima. Gracias a esta función, puede eliminarse la suciedad más intensa con solo pulsar una tecla.

Descenso de la boquilla / Aspiración ON – OFF (P10/P11) (la función se inicia automáticamente mediante la tecla GO/STOP)

Pulsando las teclas P10 y P11 puede regularse la potencia de aspirado. El LED iluminado indica el nivel de aspiración. Pulsando de nuevo el nivel de aspiración activo se enciende el tiempo de funcionamiento por inercia (el LED parpadea) y a continuación se apaga el motor (retraso antes de la elevación de la boquilla).

Regulación de la cantidad de agua (P4/P5) El suministro de agua se pone en marcha con el motor de los cepillos pulsando las teclas Cepillos abajo/arriba (P8) o Go/Stop (P9). En función del grado de suciedad puede regularse la cantidad de agua con ayuda de la dosificación (P4/P5). La cantidad de agua se muestra en la pantalla (I1) con 5 segmentos (no hay agua = no hay segmento). Los valores por defecto de la cantidad de agua están guardados en la configuración básica de Wetrok y pueden ser modificados en cualquier momento con la tecla PGM. La dosificación de la cantidad de agua (P4/P5) se controla mediante 2 teclas de impulso («Agua +», «Agua –»). Se activa y se desactiva del siguiente modo:

- Cuando la caja de los cepillos (A2) desciende desde su posición de reposo, el motor de los cepillos se pone en funcionamiento durante 5 seg. al nivel máximo y luego se adapta al valor programado mediante la tecla PGM.

#### Excepción:

Si el valor de referencia se encuentra en el nivel 0, la bomba de agua no se pone en marcha. Las bombas nunca funcionan si la máquina está parada.

#### Contador de horas de funcionamiento (P1)

Al ponerse en marcha se muestra «Funcionamiento», es decir, las horas en que uno de los motores (de aspiración, de los cepillos o de propulsión) han estado activos. Las horas de funcionamiento individuales del accionamiento de traslación, los cepillos y el aspirador pueden obtenerse desde el menú.

#### Vaciado del tanque de agua sucia (F2)

Vaciar el tanque de agua sucia (F2) abriendo la llave de salida (D1). A continuación, aclarar el tanque con agua limpia. Después de cada cambio de agua, debe vaciarse completamente el tanque de agua sucia (F2). A su vez, en cada vaciado debe retirarse el filtro de agua fresca, aclararse con agua corriente, y vaciarse y limpiarse la cesta de suciedad.

#### 3.6 Transporte sin accionamiento eléctrico

Para arrastrar la máquina sin accionamiento de traslación, el freno de inmovilización debe desacoplarse. Tirando y colocando en posición inferior la palanca de desconexión (C2), se desacopla el freno de la máquina y ésta puede desplazarse. Únicamente está permit-

ido arrastrar la máquina a una velocidad máxima de 8 km/h. Después de aparcarla, el freno debe desenclavarse de nuevo (devolviendo la palanca a su posición original).

### 4. Programación del panel de mando

#### 4.1 Acceso al menú

Para acceder al menú pulsar durante 3 segundos la tecla PGM:

Selección de las funciones de menú por medio de Agua + (P4) y Agua – (P5), confirmación con GO/STOP

#### 4.2 Menú de contraseña

| SALIR            | EXIT           | Salir del menú   |
|------------------|----------------|--|
| CLIENTE          | CUSTOMER       | Acceder al menú de cliente, visualizar y modificar parámetros      |
| SERVICIO EXTERNO | SERVICE EXTERN | Selección de menú para el Servicio de Asistencia Técnica de Wetrok |
| SERVICIO INTERNO | SERVICE INTERN | Selección de menú para el Servicio de Asistencia Técnica de Wetrok |
| INGLÉS           | ENGLISH        | Cambiar idioma (alemán / inglés)                                   |

#### 4.3 Menú principal

|              |           |  |
|--------------|-----------|--|
| CONTRASEÑA : | PASSWORD: | Per il menu cliente: Azionare in sequenza i tasti «pressione spazzola +» (P2) o «pressione spazzola –» (P3). |
|--------------|-----------|--|

#### 4.4 Menú PGM 1–2–3

- Seleccionar PGM 1–3 (valores individuales configurables por programa)

|                 |                |  |
|-----------------|----------------|--|
| PGM 1–2–3       | PGM 1–2–3      | Aquí pueden programarse las tres posiciones fijas de programa existentes |
| DATOS FUNCION   | OPERATING DATA | Acceso a los datos de funcionamiento (v. 4.5)                            |
| AJUSTES         | SETTINGS       | Configuración de los parámetros de la máquina                            |
| TIPO DE MÁQUINA | MACHINE TYPE   | Sprinter XR o Sprinter XR TT (TwinTurbo)                                 |

#### 4.5 Menú de datos de funcionamiento

|   |                        |
|---|------------------------|
| PRESIÓN DE LOS CEPILLOS (nivel 1 – 5)               | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| CANTIDAD DE AGUA (nivel 1 – 5)                      | WATER DEFAULT          |
| NIVEL DE AGUA (1 = 1 – 6 l/min, 2 = 1,5 – 8 l/min.) | WATER VALUE TABLE      |
| DOSIFICACIÓN DE AGUA SEGÚN VELOCIDAD (on/off)       | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTISLIPDRIVE (on/off)                              | ANTISLIPDRIVE          |
| NIVEL DE ASPIRACIÓN (alto/bajo)                     | VACUUM LEVEL           |

Resumen:

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| HORAS DE FUNCIONAMIENTO | OPERATING HOURS |
| INFORMACIÓN DE SERVICIO | SERVICE INFO    |
| ERROR                   | ERROR           |

Explicación:

#### HORAS DE FUNCIONAMIENTO

Aquí se indica el tiempo de funcionamiento de la máquina para distintos mecanismos. Funcionamiento: este contador empieza a contar tan pronto como un mecanismo principal (accionamiento de traslación, acciona-

miento de cepillos o aspirador) se pone en marcha.

Accionamiento de traslación: este contador empieza a contar tan pronto como el accionamiento de traslación se pone en marcha. Accionamiento de cepillos: este contador empieza a contar tan pronto como el accionamiento de cepillos se pone en marcha.

Aspirador: este contador empieza a contar tan pronto como se pone en marcha el aspirador, independientemente del nivel de aspiración.

#### INFORMACIÓN DE SERVICIO

Aquí se muestra el número de serie de la máquina, así como el número de servicio, una codificación a partir del número de serie y las horas de funcionamiento actuales.

#### ERROR

En este punto del menú puede acceder a los últimos 25 mensajes de error con la correspondiente indicación de horas de funcionamiento. En anexo a la documentación encontrará una lista con los números de error.

| Mensaje de error | Denominación   |
|------------------|--|
| F 1              | Baja tensión de la batería   |
| F 2              | Descarga total de la batería   |
| F 3              | Exceso de temperatura en el funcionamiento electrónico   |
| F 4              | Sensor de espuma   |
| F 13             | Exceso de temperatura del motor de propulsión  |
| F 95             | Valor por debajo del nivel de batería 0 (el aspirador se apaga → circulación posible hasta la estación de carga) |
| F 96             | Valor por debajo del nivel de batería 1 (los cepillos se elevan, todavía se puede aspirar)                       |

#### Anexo A – Códigos de error

### 5. Seguridad/Mantenimiento

#### 5.1 Normas de seguridad

Advertencia:

- Las baterías contienen ácido sulfúrico. ¡No ingerir! Peligro de corrosión. Evitar el contacto con los ojos y la piel. Seguir obligatoriamente las instrucciones del fabricante.
- La carga de baterías de celda húmeda entraña peligro de explosión por gas detonante. ¡Peligro de lesiones graves! Para cargar las baterías de celda húmeda debe abrirse obligatoriamente la máquina. Vaciar y abrir el tanque (E1).
- No trabajar con fuego o cuerpos incandescentes cerca de las baterías. Evitar la formación de chispas en proximidad de las baterías.
- Está terminantemente prohibido fumar.
- Las baterías que no requieren mantenimiento no deben abrirse.
- Las baterías que no requieren mantenimiento no deben rellenarse con agua destilada.
- Está prohibido colocar objetos conductores (p. ej. metales) encima de las baterías.
- Para limpiar y realizar el mantenimiento de la máquina, sustituir piezas o cambiar a otra función, desconectar el accionamiento, retirar el interruptor principal de llave y tirar del dispositivo de parada de

emergencia (H). La máquina debe desenchufarse del cargador y de cualquier conexión a la red eléctrica.

- La máquina no debe limpiarse con aparatos de limpieza de alta presión, presión de vapor o chorro de líquido.
- En caso de reparaciones sólo pueden utilizarse piezas de recambio originales de Wetrok.
- **Únicamente deben utilizarse accesorios y elementos de trabajo originales de Wetrok.**

## 5.2 Programa de mantenimiento

El cuidado y el mantenimiento son requisitos importantes para el correcto funcionamiento y la larga vida útil de la máquina.

### Diario:

- Vaciar y aclarar el tanque de agua fresca (F5).
- Limpiar el filtro de agua fresca.
- Vaciar y limpiar la cesta de suciedad (en función de la suciedad, comprobar su estado también durante el trabajo y, en caso necesario, vaciarla).
- Vaciar totalmente el tanque de agua sucia (F2) y aclararlo bien con agua limpia.
- Limpiar los sensores de espuma (F1)
- Dejar abierta la tapa del tanque cuando la máquina no se esté utilizando.
- Retirar la boquilla de aspiración (B2). Limpiar el canal y los labios de aspiración.
- Limpiar la máquina con un paño limpio ligeramente humedecido.
- Realizar el control de la batería y el mantenimiento según las indicaciones del fabricante.

### Semanal:

- Medir la densidad de ácido de todas las celdas de las baterías convencionales de celda húmeda. Controlar el agua destilada.

### Después de 400 horas de funcionamiento:

- Después de aprox. 400 horas de funcionamiento, debe comprobarse la carbonilla del motor de aspiración y, en caso necesario, sustituirse.

## 5.3 Carga de la batería

Conectar el cargador al conector de carga de batería (H2), tirando del dispositivo de parada de emergencia (G1/H1) y conectando el cargador en la parte fija del conector de carga (H2).

**Advertencia:** véanse las Normas de seguridad, punto 5.1.

### ADVERTENCIA:

- Seguir las instrucciones de manejo del fabricante del cargador.
- La carga completa de una batería requiere como mínimo 12 horas.
- La batería y el cargador están diseñados para utilizarse conjuntamente. Únicamente utilizar cargadores según recomendación de Wetrok; de lo contrario, Wetrok no asumirá ninguna responsabilidad al respecto.
- No recargar después de un uso breve de la máquina. (Descarga de mín. 20% antes de recargar.)
- Necargar las baterías de vez en cuando

si no se va a utilizar la máquina durante un largo período de tiempo (para evitar una descarga total).

- Los contactos deben cubrirse para evitar un cortocircuito a causa de un puenteo metálico (p. ej. con herramientas).

## 5.4 Acceso a las baterías

- Desbloquear la caja del tanque (E1) con ayuda de la llave del interruptor principal.
- A continuación, abrir la tapa del tanque (E1) (véase fig. E). Ahora se puede acceder a los componentes importantes para la asistencia técnica. Al conector de carga de batería (H2) para las baterías se accede desde fuera.

### ADVERTENCIA:

Antes de abrir la caja del tanque (E1), hay que comprobar que se haya vaciado el contenido del tanque (véase cap. 3.5).

Si la máquina se utiliza en varios turnos, es recomendable comprar un segundo juego de baterías y un dispositivo de cambio de baterías. El Servicio de Atención al Cliente de Wetrok le asesorará con mucho gusto.

## 6. Detección y eliminación de averías

Para poder ofrecerle un servicio de ayuda rápido en caso de averías, el Servicio de Asistencia Técnica de Wetrok necesita su apoyo. Se recomienda ponerse en contacto inmediatamente con el Servicio de Wetrok y notificar la avería a ser posible con el código de error.

### 6.1 No funciona el motor de propulsión, de los cepillos o de aspiración:

- ¿Está conectado el dispositivo de parada de emergencia (G1/H1)?
- ¿El interruptor principal de llave se encuentra en posición ON?(G2)
- ¿Está encendida la pantalla?  
¿Están descargadas las baterías? Se muestra el error F2.
- ¿Están activas las funciones? ¿Se iluminan los LED (P6 o P7 y P14 o P15)?
- ¿Está lleno el tanque de agua sucia (F2)? ¿Parpadea el símbolo de la espuma en la pantalla?
- Mensaje de error en la pantalla (F13): dejar enfriar antes de volver a poner en marcha.

### 6.2 Potencia de aspiración baja o nula:

- ¿Está lleno el tanque de agua sucia? ¿Parpadea en la pantalla el símbolo de la espuma?
- ¿Está montada la entrada de agua sucia?
- ¿Están obstruidos los canales, el tubo y la boquilla de aspiración (B2)?
- ¿El tubo y la boquilla de aspiración (B2) están conectados de modo insuficiente?
- ¿La tapa del tanque no está cerrada correctamente?
- ¿Los labios de aspiración (B2) contienen suciedad o residuos?
- ¿Los labios de aspiración (B2) están desgastados?
- ¿Están descargadas las baterías? ¿Se muestra el símbolo de batería descargada?
- ¿La boquilla de aspiración (B2) está montada de forma incorrecta o está mal ajustada?
- ¿Los tubos de vaciado (D1/D3) no están bien cerrados?

- ¿Está configurado el nivel de aspiración reducido?

## 6.3 Eficacia de limpieza insuficiente:

- ¿Están desgastados los elementos de limpieza?
- ¿Están mal ajustada la presión de los cepillos (P2/P3)?
- ¿Se han escogido elementos de limpieza inadecuados?
- ¿Se han escogido productos de limpieza inadecuados?
- ¿Se ha aplicado una dosificación inadecuada del producto de limpieza?
- ¿El ritmo de trabajo es demasiado rápido?
- ¿Hay muy poco líquido de limpieza en el suelo?
- ¿El filtro del tanque de agua fresca (F5) está obturado?

## 7. Asistencia técnica

La seguridad de las máquinas Wetrok se comprueba en fábrica. Para la seguridad de funcionamiento y el mantenimiento del valor de la máquina, debe efectuarse una revisión técnica una vez al año o después de 400 horas de uso. La asistencia técnica sólo debe ser realizada por parte del departamento de asistencia técnica de Wetrok o por personal experto autorizado. Wetrok pone a disposición un abono de mantenimiento.

## 8. Almacenamiento, transporte

Si no se utiliza la máquina, debe guardarse en un lugar seco y bajo condiciones ambientales normales. Los dos tanques de agua deben vaciarse. Dejar abierta la tapa del tanque. Para el transporte por otros recorridos, la máquina debe asegurarse y embalarse debidamente. La máquina puede desconectarse tirando de la palanca de desconexión (C2) hacia fuera y bloqueándola con un destornillador u otra herramienta similar.

## 9. Mejoras técnicas

Queda reservado el derecho a modificaciones técnicas. Por ello, algunos detalles de la máquina pueden diferir de la descripción del manual de instrucciones.

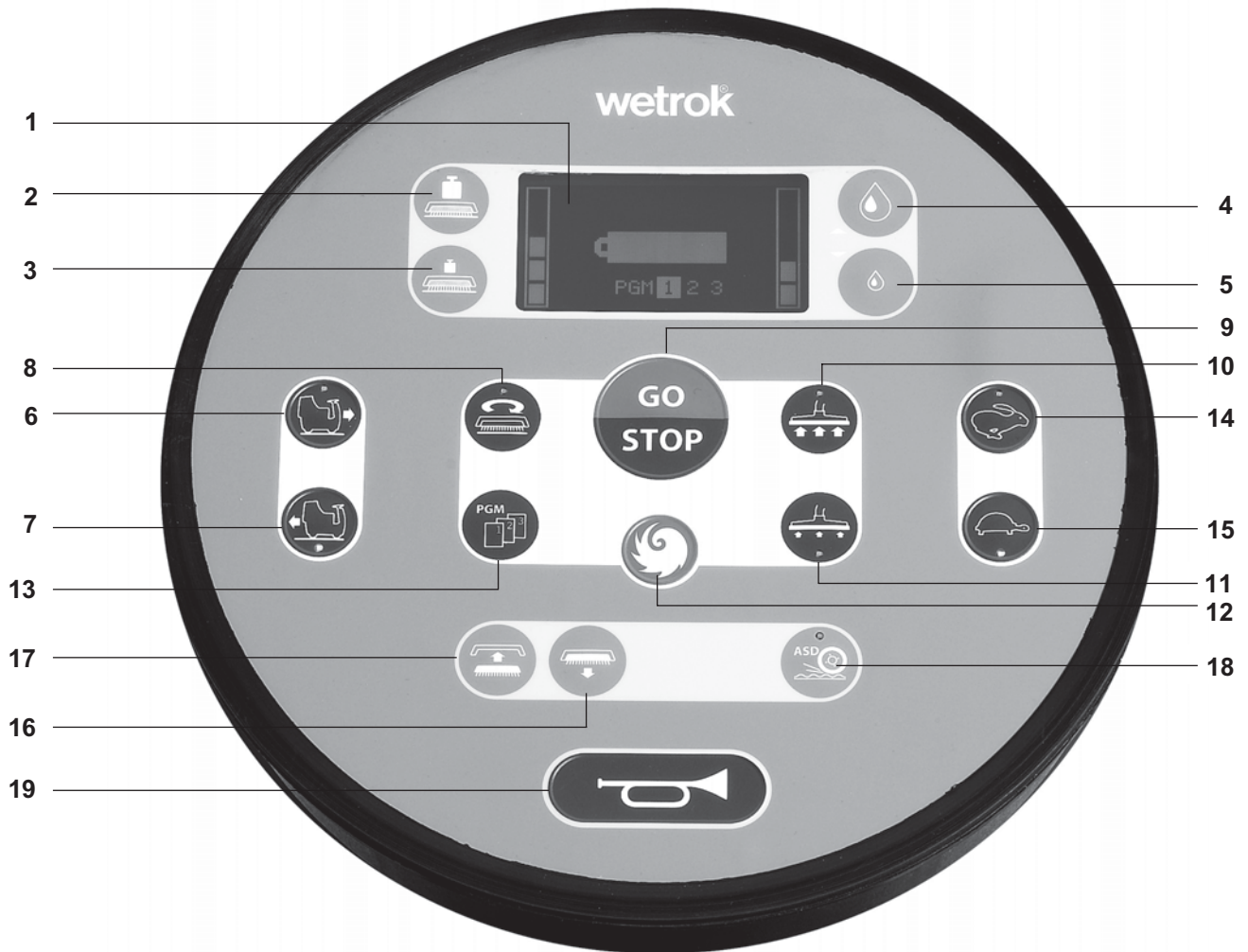
## 10. Eliminación

- El embalaje, así como los productos de limpieza no consumidos y absorbidos, deben eliminarse conforme a las normas nacionales.
- Devolver las baterías al fabricante para su eliminación profesional.
- Una vez inutilizable, la máquina debe eliminarse conforme a las normas nacionales. Cuidado: Las baterías contienen ácidos. No abrirlas a la fuerza. ¡Peligro de abrasión!

## 11. Garantía

Los daños atribuibles a un desgaste normal, una sobrecarga o un tratamiento inadecuado de la máquina quedan excluidos de la garantía. Las reclamaciones serán válidas únicamente si la máquina se repara en un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Wetrok.

P



EN

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1 Display                   | 11 Suction motor reduced power   |
| 2 Brush pressure +          | 12 Power Shot intensive cleaning |
| 3 Brush pressure -          | 13 Program and menu button       |
| 4 Water +                   | 14 Maximum speed                 |
| 5 Water -                   | 15 Reduced speed                 |
| 6 Forward travel            | 16 Automatic brush detach        |
| 7 Reverse travel            | 17 Automatic brush attach        |
| 8 Brushes                   | 18 Drive slip reduction          |
| 9 Go / Stop                 | 19 Horn                          |
| 10 Suction motor full power |                                  |

**Switching on:**  
Press Go / Stop button.



## Operating instructions GB/RSA

We are pleased that you have chosen to purchase one of our products. Before putting the machine into operation, please take the time to read through these operating instructions.

### About this document

These operating instructions will provide you with all the information you need for the proper and safe use and maintenance of the Wetrok Sprinter XR 70/90 and Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo. These instructions should be kept where they will be readily accessible to those who operate the machine. The fold-out page contains photographs that are referred to in the description of the machine.

### Proper use

This machine is constructed for the commercial cleaning of hard floor coverings in indoor areas in accordance with the operating instructions contained herein. Any other use, in particular

- as a tractor or means of transport
- for removing dusts that are hazardous to health
- for vacuuming agents that are mildly combustible, toxic, caustic, irritating, or injurious to health
- for cleaning textile floor coverings is **improper** and, because of the associated risks, prohibited.

### CAUTION!

- This unit is not suitable for the collection of hazardous dusts.
- This unit is intended for use in a dry environment only; it must not be used or stored out of doors in wet conditions.
- Not for use on surfaces with a gradient / incline that exceeds the maximum gradient / incline marked on the unit.
- Use caution when turning on a gradient / incline. Drive slowly and carefully. If the gradient is greater than 2%, you must drive only perpendicularly to the gradient. Turning is not permitted.
- The machine must under no circumstances be made to move at a speed greater than 8.5 km/h.

**Attention!** Use only **brushes** or **pads** that are **recommended** by **Wetrok** or specified in the operating instructions. Use of other brushes or pads may compromise safety.

### Machine description

#### I. Machine details

|    |  |
|----|--|
| A1 | Driving wheels                               |
| A2 | Brush housing                                |
| A3 | Diversion roller                             |
| A4 | Drive wheel / drive motor                    |
| A5 | Accelerator pedal                            |
| A6 | Brake pedal                                  |
| B1 | Adjusting screw for nozzle lead angle        |
| B2 | Suction nozzle with replaceable suction lips |

|       |   |
|-------|---|
| B3    | Nozzle height adjusting screw with suction nozzle support wheel |
| B4    | Nozzle mounting screws  |
| C1    | Drive wheel / drive motor                                       |
| C2    | Parking brake release lever                                     |
| D1    | Drain cock for recovery tank                                    |
| D2    | Battery cover (removable)                                       |
| D3    | Drain cock for fresh water tank                                 |
| E1    | Tank housing  |
| E2    | Batteries   |
| F1    | Foam sensor   |
| F2    | Diaphragm tank / dirty water                                    |
| F3    | Coarse debris filter basket                                     |
| F4    | Dirty water intake  |
| F5    | Diaphragm tank / fresh water                                    |
| G1/H1 | Emergency stop connector  |
| G2    | Main key switch   |
| H2    | Battery charge connector  |

I 1-3 Fuses: 5 AT (5 Amps, slow blow) for Linak nozzle, horn and permanent feed

## 2. General safety instructions / For your safety

This machine has been constructed according to the current state of the art and accepted safety rules. It has been inspected electronically and complies with European safety standards. It makes use of various circuit breakers that serve as protective devices.

Nevertheless, risks may arise, primarily as the result of improper use or non-observance of the rules and instructions contained in this manual.

### 2.1 Safety hazards

#### Electrical voltage / electrical current Warning!

The cable connection between batteries and machine (G1) must be removed before any work is performed on electrical components. Contact with voltage or current incurs the risk of an electrical shock that may result in severe injury or even death.

Before any work is performed on electrical components, the machine must always be turned off and isolated from battery voltage by pulling the emergency stop connector (G1).

#### Moving machine and moving parts Warning!

- The moving machine and rotating brushes pose the risk of injury.
- Keep hands and feet away from the brushes.
- Avoid contact with clothing or hair.

#### Other hazards

**Warning!** The formation of a short circuit across the terminals of a battery by a hand or conductive object poses the risk of injury or burns.

### 2.2 Improper use

Any use of the machine other than for the purpose described under «Proper use» or as contractually agreed is prohibited.

Operation of the machine in a technically imperfect condition or in disregard of the following rules is prohibited:

- Safety features must not be dismantled or bypassed.
- Rebuilding or making alterations to the product is prohibited.
- Damage caused by improper handling or misuse in disregard of these instructions will void the warranty. Wetrok accepts no liability for consequential damage or loss.

### 2.3 Emergency switch-off / Emergency stop

This machine is equipped with:

- An electromagnetic parking brake, activated when the current is off.
- An emergency stop connector near the driver's seat for interrupting the power supply in an emergency or during servicing (see Fig. G and H).
- Pause function when vehicle driver is not present. This prevents the machine from accidentally travelling without a driver.
- Mechanical belt brake with foot pedal (A6).

### 2.4 Organizational matters

It is the responsibility of the operator to ensure that

- the machine is used only by persons who have been instructed in its operation and are expressly authorized for its use
- accepted work safety rules are complied with
- any further state or internal company regulations are observed
- all operators are familiar with the safety rules and have received product-specific training in the use of the machine
- all operators have read and understood the operating instructions before using the machine
- responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly defined and adhered to
- malfunctions and damage are reported immediately to the service facility

### 2.5 Emergencies / In an emergency:

- Administer first aid immediately.

When incidents occur, do not put machine back into operation before it has been inspected by Wetrok or by technical staff authorized by Wetrok.

### 2.6 Before the machine is put into operation / Initial operation

Delivery; instruction in safety rules, operation and maintenance; and initial operation are normally performed by a Wetrok-authorized technician. If this is not the case, then the operator is responsible for instructing those who work with the machine.

A new battery does not deliver full power until after approx. 5 – 10 charge and discharge cycles. A significantly shortened operating time per charging indicates that the batteries are exhausted and must be replaced.

Risk-free work with the unit is possible only if you read the operating instructions and safety information in their entirety and strictly



follow the instructions contained in them.

**Safety instructions for operating and maintaining the machine are presented in the relevant sections of this manual and must be followed unconditionally.**

Also observe the safety tips contained in the pictograms on the machine.

### 3. Operation / Use tips

Depending on the model and equipment, the design of your unit may differ in matters of detail from the standard design as described. The brush housing for the XR70 can be exchanged easily with the XR90 brush housing. The Wetrok service department will be happy to advise you.

#### 3.1 Safety instructions

- Inspect the machine before each use. Allow only qualified professionals to repair damage.
- The tank housing (E1) and tank cover must be closed and locked before use.
- Use caution when working near other persons, especially children.
- To avoid injury, wear solid footwear.
- Before cleaning and maintaining the machine, replacing or dismantling working parts, drive the machine onto a flat, level surface and remove the key from the main switch.
- Only original Wetrok working parts may be used.
- The machine may be used only on slopes or gradients no greater than 8%. Use extreme caution and travel slowly when making turns on rising or falling slopes. When moving over ramps, the direction of travel must be perpendicular to the gradient.
- The machine must be secured against unintentional movement when left on a slope or lift. Remove the key from the main switch.
- The cable connection between batteries and the machine must be removed before any work is performed on electrical components. (Emergency stop connector: G1/H1)

#### 3.2 Use restrictions

The machine must not be used in temperatures below 1° C or above 45° C. The water temperature must not exceed 50° C.

Foaming or corrosive cleaning agents or combustible solvents must never be used. Use only water and machine-compatible cleaning agents.

#### 3.3 Preparatory work

Begin by removing large particles and paper from the surface to be cleaned.

Note: The machine can pick up coarse particles such as gravel or wood splinters. Make sure, however, that sensitive surfaces are swept or damp wiped in advance, as scratch marks may otherwise occur.

#### 3.4 Setting up

The choice of cleaning agents and working parts depends on the type of floor and the degree of soiling. Always observe the correct dosage.

#### Thorough cleaning or heavy soiling

Wetrok Remat or Antiwax/Exal.

Dilution 1:20.

Smooth floors: pad drive disc with Wetrok polypad (black or green)

Rough floors (e.g., natural stone): scrubbing brush

#### Regular cleaning:

Wetrok Redur or Resal. Dilution 1:100.

Pad drive disc and green or red polypad, in some circumstances a scrubbing brush

#### Dismantling / installing working parts:

- Only original Wetrok working parts may be used.
- To release the brushes, press button (P16) on the operating panel. An animated graphic will appear on the display.
- Remove old working parts.
- Pre-position new working parts by hand on the floor under the brush housing (A2). If using pads, attach them beforehand to the pad drive discs.
- Couple brushes or pad drive discs with pads. Press button (P17) on the operating panel. An animated graphic will appear on the display.

#### Use caution with sensitive floor coverings.

#### Filling with fresh water / cleaning agents:

- Lift up the tank cover.
- Fill the fresh water tank (F5) with water.
- Add the desired cleaning agent in the prescribed dosage. Always observe the correct dilution! The tank's diaphragm is provided with markings as a guide.
- Close the tank cover.

#### Setting up the suction nozzle

The ideal result depends on the suction lips used, the application pressure and the setting. Set the **tilt angle (B1)** and the **height adjustment (B3)** to achieve the optimal suction effect.

#### 3.5 Operation / Initial operation of the machine

Check:

- The emergency stop connector (G1) must be plugged in and functioning (with the battery charger cable removed).
- Check the driver's seat position. After adjusting the seat, make sure that the seat's locking device is engaged

#### Driving

- Enter the direction of travel (P6/P7):  
LED for forwards illuminated = forward travel  
LED for backwards illuminated = reverse travel
- Select maximum or reduced speed. Press button P14 or P15 on the operating panel.
- Actuate the accelerator pedal (A5).

**CAUTION:** Adjust the speed to the nature or condition of the floor, the environment and the level of soiling (see **Traction control**).

All functions are started by pressing the **Go/Stop** button (brushing, water feeding and suction).

#### NOTE:

- When the machine is switched on with the main key switch (G2), it goes automatically into the «zero» position before new commands can be entered (the brush lift and nozzle motors are in their highest limit positions, and all motors are turned off). When «Go» appears on the display, the machine is ready for use.
- When the machine is switched off, it requires a short period of time to completely switch off the controls. It is best to wait a few seconds before switching the machine back on.
- When left idle, the machine will turn itself off after a while by means of the «power down» function in order to protect the battery.
- Pull the emergency stop connector if the machine will not be in use for an extended period.
- If the battery discharge indicator (P1) is not on «half full» or «full» when the machine is turned on, the batteries must be charged before the machine is used (see the **Battery discharge monitor** section).
- The brush housing (A2) is lowered by pressing the «Go» button. Water feeding, brush rotation and suction will begin automatically (see also the **Adjusting the brushes** section).
- When the machine is standing still, the brush housing (A2) will descend only as far as the stand-by position (1 second before contact with the floor). It will descend further into the working position only when the machine begins to travel (forwards or backwards) (see the **Lowering the brushes** section).
- If the machine remains in one spot for approx. 2 seconds, the brush housing (A2) automatically rises to the stand-by position, and the brushes cease rotating. The LED for button P8 will blink while the stand-by position is maintained. Only when the machine begins to move again (forwards or backwards) will the brushes leave the stand-by position to resume their activity and the brush housing (A2) redescend into the working position (see the **Lowering the brushes** section).
- If the brush motor experiences an overload, the application pressure is automatically corrected by raising the brush lift motor. If the correction is unsuccessful, the brush motor will stop at the same time that it rises to the park position. F20 will appear on the display.
- For indirect work, suction can be turned off with the P10 button (full suction) or P11 button (reduced suction). The appropriate LED will blink.
- Brush pressure (P2/P3) and water quantity (P4/P5) can be readjusted with the push buttons according to the level of soiling. When the machine is turned off completely with the main key switch (G2), water quantity and brush pressure return to their default settings.

### Parking or emergency brake

If an obstacle is suddenly encountered, the machine can be brought abruptly to a stop by activating the brake pedal (A6), by pulling the emergency stop connector (G1/H1), or by turning the main key switch (G2) to «OFF» (see Fig. G and H).

The brake is released again once the accelerator pedal has been activated, the battery charge / emergency stop connector is plugged in, the main key switch is set to «ON», and the seat switch is closed.

### Working method





- Choose the longest runs possible and avoid sharp curves.
- When working in lanes, overlap the edge of the surface just cleaned by approx. 3 to 5 cm on the next pass.
- Adjust water dosage and travel speed to the floor's level of soiling. Use the smallest quantity of water possible, and work with the **power shot** function as needed.
- Heavily soiled floors should be well wetted first with a cleaning solution (even before a thorough cleaning) and the solution should be allowed to work for several minutes (indirect working method). The suction motor button (P10) must be activated, after the GO/STOP button has been activated, to turn off suction. Then, with rotating brushes, vacuum with an empty tank or with the water dosage set to the minimum position. With the Sprinter XR70/90 TwinTurbo, the suction level can be set to «reduced» or «maximum» according to need. Please note that electric power consumption is higher for maximum suction power.

### Warning!

#### Travel on a gradient

When moving along a descending surface, the speed of the machine can be regulated by means of the accelerator pedal (A5). The motor brake is applied automatically on steep gradients and can be assisted further with the brake pedal. The machine must not travel on slopes or gradients greater than 8%. For **safety reasons**, Wetrok requires **reduced speed (P15) on gradients**. Turns on gradients should be negotiated especially carefully and slowly.


#### Battery discharge monitor (P1)

-  Fully charged (battery level 3)
-  Approx. half charged (battery level 2)
-  The brushes are raised and the water turned off; vacuuming can continue for approx. 5 minutes. Batteries must then be recharged (to battery level 1)
-  Vacuum cleaner stops, suction nozzle rises, travel to the charging station possible. Charge battery. (Battery level 0)

F2 Travel stops (deep discharge).  
Warning! Charge immediately to avoid the risk of damage.

**Tip:** If required, the parameter settings can be used to enable an audible warning signal for any given charge level.

### NOTE:

As soon as the  symbol appears, the brushes are raised and the water is turned off.

After that, the «brush motor» and «suction motor» functions can no longer be turned on until the battery is charged.

The drive motor and the controls, including the display (P1), will continue to function as long as technically possible, but only until the lower voltage limit of  $\leq 17$  V is reached. Below this value, the controls immediately switch off completely.

### Traction control

The travel direction is entered by means of the operating panel (P6/P7). For travel in reverse, traction power is automatically reduced to approx. 50%. When reverse travel occurs, a warning signal sounds, unless it is disabled manually. At the same time, two other buttons (P14/P15) can be used to regulate speed in both travel directions. Smooth starts are simplified by means of the ASD function (P18), which allows the machine to accelerate slowly and evenly with the pedal fully depressed.

### Maximum travel speed: (LED P14 lights up)

Restriction when making turns without a reduction in speed (full speed). To prevent instability (tipping) when turns are taken at excessive speed, there is a built-in automatic limitation of the maximum steer angle. The steer angle limitation begins at an angle of  $\pm 10^\circ$  away from travel in a straight direction.

### Reduced travel speed: (LED P15 lights up)

This is to be preferred as the standard setting. It allows unrestricted manoeuvrability of the machine on curves at reduced speed (approx. half speed).

### NOTE:

For safety reasons, Wetrok recommends that speed be adjusted to the situation.

#### For travel on curves and gradients:

Travel speed at the reduced setting. LED P15 lights up.

#### For travel in a straight line:

Travel speed at the maximum setting. LED P14 lights up.

### Foam formation monitor (symbol on the display)

The water feed and the brush motor turn off after about 10 seconds, and the brush housing (A2) returns to its parking position. Se-

ven seconds later, the suction unit (B2) is raised. Following a delay set to the customer's preference (factory setting: 15 seconds), the suction motor shuts off. The recovery tank (F2) is full and must be emptied. The suction and brush motors and the pump cannot be turned back on until the foam sensors (F1) are no longer activated, at which point the symbol disappears from the display.

### Adjusting the brushes

Three buttons on the operating panel (Fig. 1) control the main brush functions.

- Brush lifting motion (this function is started automatically by means of the GO/STOP button). The button (P8) raises or lowers the brush housing (A2). The water feed and brush rotation start automatically. The LED for the keys blinks during lifting until the upper limit position has been reached. The button for lowering is ignored while the LED is blinking.
- The brush application pressure can be increased or decreased in 5 increments by means of two command buttons, «Brush pressure +» (P2) or «Brush pressure -» (P3).
- Depending on the level of soiling, the pressure can be readjusted using buttons P2 and P3. If a rougher patch of floor is encountered in the course of work, the brush pressure is automatically reduced (overload protection). If the condition of the floor allows it, the pressure is readjusted to its original position.

### Power Shot:

Pressing the Power Shot button (P12) sets water quantity, brush pressure and suction power to their maximum settings for 10 seconds. Thanks to this function, coarse soiling can be removed with the press of a button.

### Suction nozzle lowering / Vacuuming ON-OFF (P10/P11)

(this function is started automatically by means of the GO/STOP button) By activating buttons P10 and P11, suction power can be increased or reduced. The illuminated LED indicates the suction level. Repeatedly pressing the active suction level button turns on the suction delay (the LED will blink), following which the suction motor switches off (delay before the suction nozzle is raised).

### Water quantity regulation (P4/P5)

The water feed is turned on together with the brush motor and, therefore, by activating the Brushes Down/Up button (P8) or the Go/Stop button (P9). The quantity of water can be adjusted to the level of soiling with the help of the water dosage function (P4/P5). The water quantity is indicated on the display (P1) with five segments (no water = no segment).

The default values for water quantity are stored in the Wetrok default settings and can be changed at any time by means of the PGM buttons. Water dosage (P4/P5) is controlled by means of two command buttons («Water

+», «Water →»). It can be turned on and off as follows:

- If the brush housing (A2) is lowered from its parking position, the brush motor simultaneously goes into operation and runs for 5 seconds at the maximum level, then according to the value programmed with the PGM button.

**Exception:**

If the target value is on level 0, the water pump will not go into operation. The pumps never run while the machine is standing still.

**Operating hours counter (P1)**

When the machine starts up, «operation» is displayed; these are the hours one of the motors (suction, brush or drive motor) was active. Operating hour figures for the traction drive, brushes or suction unit can be accessed individually through the menu.

**Emptying the recovery tank (F2)**

To empty the recovery tank (F2), open the drain cock (D1). Then rinse out the tank with clean water. The recovery tank (F2) must be emptied completely every time the water is changed. And whenever the recovery tank is emptied, the fresh water filter must also be taken out and rinsed out under running water. The filter basket must be emptied and cleaned as well.

**3.6 Transport without electric drive support**

In order to push the machine without the traction drive, the parking brake must be disengaged. The brake is disengaged from the machine by pulling and then underlaying the release lever (C2). The machine can then be pushed. Towing the machine is allowed only at a maximum speed of 8 km/h. Once the machine has been parked, the brake must be re-released (by removing the release lever underlay).

**4. Programming the operating panel**

**4.1 Accessing the menu**

The menu is accessed by means of the PGM button, which must be held down for three seconds.

Menu functions are selected by means of «Water Quantity+» (P4) and «Water Quantity-» (P5) and confirmed by means of GO/STOP.

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>EXIT</b>           | Leave menu                                       |
| <b>CUSTOMER</b>       | Access customer menu, view and change parameters |
| <b>SERVICE EXTERN</b> | Menu options for Wetrok service department       |
| <b>SERVICE INTERN</b> | Menu options for Wetrok service department       |
| <b>ENGLISH</b>        | Change language (German/English)                 |

**4.2 Password menu**

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>PASSWORD:</b> | For customer menu: Activate «Brush pressure +» (P2) or «Brush pressure» (P3) in succession. |
|------------------|---|

**4.3 Main menu**

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>PGM 1–2–3</b>             | Here the three available program positions can be programmed.          |
| <b>OPERATING DATA</b>        | Retrieval of operating data (see 4.5)                                  |
| <b>SETTINGS MACHINE TYPE</b> | Machine parameter settings<br>Sprinter XR o Sprinter XR TT (TwinTurbo) |

**4.4 Main menu**

|   |
|---|
| BRUSH PRESSURE (Level 1 – 5)                    |
| WATER LEVEL (Level 1 – 5)                       |
| WATER VALUE TABLE (1=1–6 l/min, 2=1.5–8 l/min.) |
| WATER SPEED DEPEND (On/Off)                     |
| ANTISLIPDRIVE (On/Off)                          |
| VACUUM LEVEL (high/low)                         |

**4.5 Operating data menu**

Overview:

|                 |
|-----------------|
| OPERATING HOURS |
| SERVICE INFO    |
| ERROR           |

Description:

**OPERATING HOURS**

Here the operating times of the machine for different consumption sources are displayed. Operation: As soon as a main consumption source (traction drive, brush drive or vacuum cleaner) begins to run, this counter counts the operating hours.

Traction drive: This counter starts when the traction drive beings to run.

Brush drive: This counter starts when the brush drive begins to run.

Vacuum cleaner: This counter starts when the vacuum cleaner begins to run, on whatever level.

**SERVICE INFO**

The machine's serial number and service number, a code consisting of the serial number and the current operating hours, are displayed here.

**ERROR**

This menu option allows you to retrieve the last 25 error messages with the operating hours data for each. A list of error numbers is included in the appendix to this document.

**Appendix A – Error codes**

| Error message | Denominación   |
|---------------|--|
| <b>F 1</b>    | Low battery voltage  |
| <b>F 2</b>    | Deep battery discharge   |
| <b>F 3</b>    | Power electronics temperature too high   |
| <b>F 4</b>    | Foam sensor  |
| <b>F 13</b>   | Drive motor temperature too high   |
| <b>F 95</b>   | Battery level has fallen below 0 (vacuum cleaner is turned off → go to charging station) |
| <b>F 96</b>   | Battery level has fallen below 1 (brushes are raised, suction is still ensured)          |

**5. Safety / Maintenance**

**5.1 Safety instructions**

**Warning!**

- Batteries contain sulphuric acid, a caustic substance. Do not ingest! Avoid contact with skin or eyes. It is imperative that you follow the manufacturer's instructions.
- The risk of an oxyhydrogen gas explosion exists when wet cell batteries are being charged. Such an explosion may result in serious injury. The machine must be opened when wet cell batteries are charged. Empty the tank and lift up the tank cover (E1).
- Never allow an open flame or hot objects to come into proximity with the batteries. Avoid sparking near the batteries.
- Observe strict no-smoking rules.
- Maintenance-free batteries must never be opened.
- Distilled water must not be added to maintenance-free batteries.
- Placing conductive objects (such as metals) on the batteries is prohibited.
- When cleaning or maintaining the machine, replacing parts or switching to another function, switch off the drive and pull out the main key switch. Pull the emergency off plug (H). The machine must be detached from the battery charger connector and from any connection with the power system.
- The machine must not be cleaned with high-pressure or steam pressure cleaners or with a liquid jet.
- Only original Wetrok replacement parts may be used for repairs.
- **Only original Wetrok accessories and working parts may be used.**

**5.2 Maintenance schedule**

Care and maintenance of the machine are required to ensure proper functioning and a long service life.

**Daily:**

- Empty and rinse out the fresh water tank (F5).
- Clean the fresh water filter
- Empty and clean the filter basket (if the level of soiling so requires, check also during work and empty as needed)
- Empty the recovery tank (F2) completely and rinse it out thoroughly with clean water.
- Clean the foam sensors (F1)
- Leave the tank cover open when the machine is not in use
- Remove the suction nozzle (B2). Clean the suction channel and suction lips.  
Wipe the machine with a clean, slightly damp cloth.
- Monitor and maintain batteries in accordance with the manufacturer's specifications.

**Weekly:**

- For conventional wet-cell batteries, measure the acid density of all battery cells. Monitor distilled water.



#### After 400 hours of operation:

- After approx. 400 hours of operation, the suction motor's carbon brushes must be checked and, if necessary, replaced.

#### 5.3 Battery charging

Connect battery charger to battery charge connector (H2), at the same time disconnecting the emergency stop connector (G1/H1) and connecting the charger to the fixed portion of the battery charge connector (H2).

**Warning!** See **Safety instructions**, Sec. 5.1.

#### NOTE:

- Follow the battery charger manufacturer's operating instructions.
- A minimum of 12 hours is required to fully charge a battery.
- Battery and battery charger are matched to one another. We accept no liability if battery chargers other than those recommended by Wetrok are used.
- Do not recharge after brief periods of use. (Allow at a minimum a 20% discharge before recharging.)
- Recharge batteries from time to time if they are not used for extended periods (to prevent a deep discharge).
- The battery contacts should be covered to prevent metal objects (such as tools) from making a connection between them and causing a short circuit.

#### 5.4 Access to the batteries

- Use the main key switch key to unlock the tank housing (E1).
- Then lift up the tank housing (E1) (see Fig. E). This will expose the important serviceable components. The battery charge connector (H2) for the batteries is accessible from the outside.

#### NOTE:

Make sure that, before you lift up the tank housing (E1), the tank has been emptied of its contents (see Sec. 3.5).

**If the machine is used over multiple shifts, acquisition of a second battery pack and battery-switching device is recommended. The Wetrok customer service department will be happy to assist you further.**

### 6. Troubleshooting and fault clearance

In order to be able to help you quickly in the event of a problem, the Wetrok service department needs your assistance. When defects occur, it is recommended that you get in touch with the Wetrok service department immediately and, if possible, report defects with their error codes.

#### 6.1 Drive motor, brush motor or suction motor will not run:

- Is the emergency stop connector (G1/H1) plugged in?

- Is the main key switch ON (G2)?
- Is the display illuminated?
- Are the batteries empty? Error F2 will be displayed.
- Are the functions active? Do the LEDs (P5 or P1 and P14 or P15) light up?
- Is the recovery tank (F2) full? Is the foam symbol blinking on the display?
- Error message on the display (F13): Allow unit to cool off before putting it back into operation.

#### 6.2 Weak or no suction:

- Is the recovery tank full, or is the foam symbol blinking on the display?
- Is the dirty water intake in place?
- Are the suction lines, suction hose or suction nozzle (B2) clogged?
- Are the suction hose and suction nozzle (B2) inadequately connected to one another?
- Is the tank cover not closed completely?
- Are the suction lips (B2) sticky with dirt or debris?
- Are the suction lips (B2) worn? Are the batteries empty? Is the battery empty symbol being displayed?
- Is the suction nozzle (B2) mounted improperly or poorly adjusted?
- Are the drain connectors (D1/D3) open or not closed properly?
- Is the machine set to a reduced suction level?

#### 6.3 Inadequate cleaning performance:

- Are the cleaning elements worn?
- Is the brush pressure setting incorrect (P2/P3)?
- Was the wrong cleaning element selected?
- Was the wrong cleaning agent selected?
- Was the wrong dosage selected for the cleaning agent?
- Is the work pace too fast?
- Is there too little cleaning fluid on the floor?
- Is the filter in the fresh water tank (F5) clogged?

### 7. Service

All Wetrok machines have been factory-tested for safety. For operating safety and to preserve the value of the machine, the machine should be serviced once a year or after 400 hours of use. Servicing may be performed only by the Wetrok service department or by authorized professionals. A Wetrok **maintenance subscription** is available.

### 8. Storage, transport

When not in use, the machine must be stored dry and under normal indoor conditions. Both water tanks must be emptied. Leave tank covers open. When transported over longer distances, the machine must be appropriately secured and packed. The machine can be pushed in a switched-off state if the release lever (C2) is pulled outward and blocked with a screwdriver or similar object.

### 9. Technical enhancements

We reserve the right to make technical changes. The machine may therefore differ in matters of detail from information contained in the operating instructions.

### 10. Disposal

- Packaging materials and unconsumed and vacuumed cleaning agents must be disposed of in compliance with national regulations.

Return batteries to the manufacturer for professional disposal.

- The machine must be disposed of in compliance with national regulations after it has been retired from service.

**Caution!** Batteries contain acids. Do not open by force. **Chemical burns may result!**

### 11. Warranty

Damage due to normal wear, overloading or improper use are not covered by warranty. Claims can be accepted only when the machine is repaired by a service facility authorized by Wetrok.





1 Näyttö

2 Harjapaineen vähennys +

3 Harjapaineen lisäys -

4 Vesimäärän vähennys +

5 Vesimäärän lisäys -

6 Eteenpäin ajo

7 Taaksepäin ajo

8 Harjojen

9 Päälle / Pois

10 Imumoottori, täysi teho

11 Imumoottori, matalampi teho

12 PowerShot-tehopuhdistus

13 Ohjelma- ja valikkopainike

14 Korkea nopeusalue

15 Matala nopeusalue

16 Automaattinen harjan irrotus

17 Automaattinen harjan kytkentä

18 Luistonesto

19 Äänimerkki

**Käyttöönotto:**

Paina Go / Stop -painiketta.

## Käyttöohje (FIN)

Kiitos päätöksestäsi ostaa Wetrok- siivouskone. Varaa aikaa tämän käyttöohjeen lukemiseen ennen koneen käyttöönottoa.

### Käyttöohjeesta

Käyttöohjeesta löydät kaikki Wetrok Sprinter XR 70/90 ja Wetrok Sprinter XR 70/90 Twin-Turbo -laitteiden asianmukaiseen, turvalliseen ja määräystenmukaiseen käyttöön ja huoltoon liittyvät tiedot. Käyttöohjeet on aina pidettävä koneen käyttäjän saatavilla. Käyttöohjeen kääntöpuolella on kuvia, joihin koneen kuvauksessa viitataan.

### Määräystenmukainen käyttö

Tämä kone on tarkoitettu sisätilojen kovapintaisten lattioiden ammattimaiseen näitä käyttöohjeita noudattaen. Kaikenlainen muu käyttö, erityisesti

- veto- tai kuljetusvälineenä
  - terveydelle vaarallisten pölyjen poistoon
  - helposti syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsytystä aiheuttavien tai terveydelle haitallisten aineiden imurointiin
  - tekstiilipintojen puhdistukseen
- ei ole määräystenmukaista** ja käyttöön liittyvien vaarojen takia kiellettyä.

### HUOMIO!

- Laite ei sovellu vaarallisen pölyn poistoon.
- Laite on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan kuivassa ympäristössä. Sitä ei saa käyttää eikä säilyttää ulkona märissä olosuhteissa.
- Laitetta ei saa käyttää kaltevilla pinnoilla, joiden kaltevuus ylittää laitteeseen merkityn suurimman sallitun kaltevuuden.
- Noudata erityistä varovaisuutta käyttäessäsi laitetta kaltevilla pinnoilla: aja hitaasti ja varovasti. Jos kaltevuus ylittää 2 %, sillä saa ajaa ainoastaan kohtisuoraan, kääntyminen kielletty!
- Koneetta ei saa missään tapauksessa ajaa nopeammin kuin 8,5 km/h.

**Huomio!** Käytä vain **Wetrokin suosittelomia** tai käyttöohjeessa määrättyjä **harjoja/laikkoja**. Muiden harjojen tai laikkojen käyttö voi vaarantaa turvallisuuden!

### Koneen kuvaus

#### I Koneen osat

- A1 Takapyörät
- A2 Harjakotelo
- A3 Ohjainrulla
- A4 Vetävä / ajomoottori
- A5 Ajopoljin
- A6 Jarrupoljin

- B1 Suulakkeen kallistuskulman säätöruuvi
- B2 Vaihdeavalla imukumeilla varustettu imusuulake
- B3 Suulakkeen korkeuden säätöruuvi ja imusuuttimen tukipyörä
- B4 Suulakkeen kiinnitysruuvit

- C1 Vetävä pyörä / ajomoottori
- C2 Seisontajarrun vapautusvipu

- D1 Likavesisäiliön tyhjennysventtiili
- D2 Akun suojus (irrotettava)
- D3 Puhdasvesisäiliön tyhjennysventtiili

- E1 Säiliön kehikko
- E2 Akut

- F1 Ylitäytönestin
- F2 Likavesisäiliö
- F3 Karkean roskan erotin
- F4 Likaveden sisääntulo
- F5 Puhdasvesisäiliö

- G1/H1 Hätä-seis-pistoke
- G2 Virtakytkin
- H2 Akun latauspistoke

I 1-3 Sulakkeet: 5 A (hidas) suulakkeen nostomoottorille, äänitorvelle ja lisävarusteille

## 2. Yleiset turvamääräykset/Oman turvallisuutesi tähden

Koneen rakenne on tekniikan uusimman tason mukainen ja se täyttää voimassa olevat turvatekniset määräykset. Sen sähköosat on tarkastettu ja ne vastaavat eurooppalaisia turvallisuusstandardeja. Koneessa on erilaisia virtapiirin katkoja, jotka toimivat turvalaitteina.

Vaaratilanteita saattaa kuitenkin ilmaantua, etenkin jos konetta käytetään asiattomasti, tai tämän käyttöohjeen määräyksiä ja ohjeita ei noudateta.

### 2.1 Vaaratilanteet Sähköjännite/sähkövirta

#### Varoitus:

Ennen kaikkia sähkötyitä on akun ja koneen välinen kaapeli irrotettava (G1). Sähkövirtaan tai jännitteeseen koskettaessa on olemassa sähköiskun vaara, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai johtaa jopa kuolemaan. Kone on aina kytkettävä pois päältä ennen sähkötyitä ja akun jännite katkaistava irrottamalla hätä-seis-pistoke (G1).

### Kone ja sen osat liikkeessä

#### Varoitus:

- Tapaturman vaara koneella työskennellessä sekä pyöriä harjojen läheisyydessä.
- Harjoihin ei saa koskettaa käsin eikä jaloin.
- Varo vaatteiden tai hiuksien takertumista pyöriin osiin.

### Muut vaarat

**Varoitus:** Jos akun navat oikosuljetaan käsin tai johtavien esineiden välityksellä, on olemassa tapaturman ja palovammojen vaara.

### 2.2 Määräysten vastainen käyttö

Koneen kaikenlainen muu käyttö kuin kohdassa «määräystenmukainen käyttö» kuvattu tai erityisen sopimuksen puitteissa sovittu käyttö on kiellettyä.

Jos kone ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa tai seuraavia turvamääräyksiä ja varoituksia ei huomioida, on sen käyttö ehdottomasti kielletty.

- Suojavarusteiden poistaminen tai ohittaminen on kielletty.
- Koneen uudistamiset ja muutokset ovat kielletty.
- Takuu raukeaa vauriotapauksissa, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiattoman tai väärän käytön seurauksena. Wetrok ei vastaa näistä syistä johtuvista välillisistä vahingoista.

### 2.3 Hätätarkaisu/HÄTÄ-SEIS

Koneesta löytyvät seuraavat turvamekanismit:

- Sähkömagneettinen seisontajarru. Kytettyä päälle, kun virta on katkaistuna.
- Hätä-Seis-pistoke kuljettajan istuimen luo-ona virransyötön katkaisemiseksi hätätilanteissa tai huoltotöiden ajaksi (katso kuvat G ja H).
- Keskeytys, jos koneessa ei ole kuljettajaa. Estää koneen tahattoman ajamisen ilman kuljettajaa.
- Mekaaninen hihnajarru jalkapolkimella (A6).

### 2.4 Vastuuvelvollisuus

Koneen haltijan vastuulla on, että

- konetta käyttävät ainoastaan henkilöt, joita on opastettu asianmukaisesti koneen käytössä ja joille sen käyttö on nimeno-imaan toimeksi annettu
- voimassa olevia työturvallisuussääntöjä noudatetaan
- myös muita mahdollisia kansallisia tai yrityksen sisäisiä määräyksiä noudatetaan
- kaikki koneen käyttäjät tuntevat turvamääräykset ja heidät on koulutettu nimenomaan tämän koneen käyttöön
- kaikki käyttäjät ovat lukeneet käyttöohjeet ja ymmärtäneet ne ennen koneen käyttöä
- koneen käyttöön, huoltoon ja korjaukseen liittyvät vastuukysymykset on määritetty selkeästi, ja että niitä noudatetaan
- häiriöt ja viat ilmoitetaan välittömästi huoltopalveluun.

### Hätätapaukset/ohjeet hätätapauksen varalta:

- Ryhdy välittömästi ensiaputoimenpiteisiin. Hätätapausten jälkeen konetta ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama ammattihenkilöstö on tarkastanut sen.

### 2.6 Ennen käyttöönottoa/ensimmäinen käyttöönotto

Normaalitapauksessa Wetrokin valtuuttama ammattihenkilö toimittaa koneen ja antaa ohjeet turvallisuusmääräyksistä, koneen käsittelystä ja huollosta sekä opastaa ensimmäisessä käyttöönotossa. Jos näin ei ole, koneen haltija on vastuussa käyttäjän opastuksesta.

Uusi akku saavuttaa täyden tehonsa vasta n. 5–10 latauksen ja purkauksen jälkeen. Jos akun käyttöaika latausta kohti lyhenee huomattavasti, on tämä merkki siitä, että akku on kulunut ja tulee vaihtaa.

Koneen turvallinen käyttö on mahdollista ai-noastaan, jos käyttöohjeet ja turvallisuusoh-jeet luetaan täydellisesti ja niiden sisältämiä ohjeita noudatetaan tarkoin.

**Käyttöön ja huoltoon liittyvät turvaohjeet löytyvät vastaavista liuvuista. Niitä on ehdottomasti noudatettava!**

Huomioi myös koneen symbolien turvaohjeet.

### 3. Käyttö/käyttöön liittyviä ohjeita

Mallista ja varustetasosta riippuen koneesi yksityiskohdat saattavat poiketa käyttöoh-jeessa kuvatussta vakiomallista.

Mallin XR70 harjakotelo voidaan vaihtaa mallin XR90 harjakoteloon muutamalla yksinkertaisella toimenpiteellä. Wetrok-pal-velupiste on mielellään avuksi ongelmatilan-teissa.

#### 3.1 Turvamääräykset

- Tarkista koneen kunto ennen jokaista käyt-töä. Jätä kaikkien vaurioiden korjaaminen ammattihenkilöstön suoritettavaksi.
- Säiliön kehikko (E1) ja runko on suljetta-va ja lukittava ennen koneen käyttöä.
- Muut henkilöt, erityisesti lapset, on huo-mioitava koneella työskennellessä.
- Tapaturmien välttämiseksi on käytettävä tukevia jalkineita.
- Koneen puhdistusta tai huoltoa, työväli-neiden ja osien irrottamista tai vaihtoa varten on kone ajettava tasaiselle, ei kalt-evalle pinnalle ja virta-avain irrotettava pääkytkimestä.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-työväli-neitä.
- Konetta saa käyttää ainoastaan pinoilla, joiden kaltevuus on korkeintaan 8 %. Noudata erityistä varovaisuutta kääntäes-säsi konetta kaltevilla pinoilla: aja erityi-sen hitaasti ja varovasti! Kun konetta siir-retään ajoluiskien yli, sitä on ajettava ai-noastaan kohtisuorassa asennossa kalt-evuuteen nähden.
- Kaltevilla pinoilla/hisseissä on varmi-stettava että kone ei lähde liikkeelle kul-jettajan poistuessa koneesta. Irrota virta-avain pääkytkimestä.
- Ennen kaikkia sähkötoimia on akun ja kon-een välinen kaapeli irrotettava. (Hätä-seis-pistoke: G1/H1)

#### 3.2 Käytön rajoitukset

Konetta ei saa käyttää alle 1°C eikä yli 45°C lämpötiloissa. Veden lämpötila ei saa ylittää 50°C.

Koneessa ei saa käyttää vaahtoavia tai syö-vyttäviä puhdistusaineita eikä palavia liuotti-mia. Käytä ainoastaan vettä ja koneeseen sopivaa puhdistusainetta.

#### 3.3 Käytön valmistelu

Poista puhdistettavalta lattialta suuremmat ro-skat ja paperi ennen koneella puhdistamista. Huomio: Kone kykenee imemään myös kar-keampia kappaleita kuten soraa ja puusälei-tä. Herkkäpintaiset lattiat tulee kuitenkin la-kaista tai pyyhkiä kostealla ennen koneen käyttöä, koska ne saattavat muutoin naar-muuntua.

#### 3.4 Asennus, säätö

Käytettävät puhdistusaineet ja työvälineet riip-puvat lattiatyypistä sekä lattian likaisuudesta. Annostelua on ehdottomasti noudatettava!

**Peruspuhdistus tai erittäin likainen lattia**  
Wetrok Remat tai Antiwax/Exal.

Annostelu 1:20.

Tasaiset lattiat: vetoalusta ja Wetrok-laikka (musta tai vihreä).

Karheat lattiat (esim. luonnonkivi): pesuharja.

**Usein toistuva puhdistus:**

Wetrok Redur tai Resal. Annostelu 1:100.

Vetoalusta ja vihreä tai punainen laikka, mahdollisesti pesuharja.

**Työvälineiden irrotus ja kiinnitys:**

- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-työväli-neitä.
- Irrota harjat: Paina käyttötaulun painiketta (P16). Näytöllä näkyy animaatio.
- Poista nykyiset työvälineet.
- Aseta uudet työvälineet käsin lattialle val-miiksi harjakotelon (A2) alle. Jos käytät laikkoja, kiinnitä ne etukäteen vetoalusto-ihin.
- Kytke harjat tai vetoalustat ja laikat. Pai-na käyttötaulun painiketta (P17). Näytöllä näkyy animaatio.

**Noudata varovaisuutta herkkien lattiapin-tojen yhteydessä.**

**Puhdasveden/puhdistusaineen täyttö:**

- Nosta säiliön kansi ylös.
- Täytä puhdasvesisäiliö (F5) vedellä.
- Lisää säiliöön haluamaasi puhdistusai-nette annosteluohjeen mukaan. **Anno-stelua on ehdottomasti noudatettava!** Säiliön joustoseinien merkinnät toimivat opasteina.
- Sulje säiliön kansi.

#### Imusuulakkeen säätö

Ihanteellinen tulos riippuu käytetyistä suula-kekumeista, suulakkeen paineesta sekä säädöstä. Säädä **kallistuskulma (B1) ja korkeus (B3)** siten, että optimaalinen imute-ho saavutetaan.

#### 3.5 Koneen käyttö/käynnistyminen

Tarkista seuraavat seikat:

- Hätä-Seis-pistoke (G1) on kytkettyä ja toiminnassa (latauslaitteen kaapeli irro-tettuna).
- Tarkista istuimen asento. Tarkista istui-men säädön jälkeen, että istuimen lukitus on napsautanut paikalleen.

#### Liikkeellelähtö

- Syötä ajosuunta (16/17):  
Eteenpäin ajon LED palaa = eteenpäin ajo  
Taaksepäin ajon LED palaa = taaksepäin ajo
- Valitse nopeusalue nopeus tai suuri no-peusalue. Paina käyttötaulun painiketta P14 tai P15.
- Paina ajopoljinta (A5).

**HUOMIO:** Nopeus on sopeutettava lattian laatuun, ympäristöön sekä lattian likaisuus-teen (katso kappale Ajon ohjaus)!

**Go/Stop** -painikkeella kaikki toiminnot voi-daan käynnistää yhdellä napinpainalluksella (harjat, vedensyöttö ja imu).

#### VIHJEITÄ:

- Kun kone käynnistetään (uudelleen) vir-takytimestä (G2), se siirtyy automaatti-sesti valmiustilaan ennen kuin uusia kä-skyjä voidaan antaa (harjat ja suuttimet ylimmässä ääriasennossa ja kaikki moot-torit sammutettuina). Kun näytölle ilme-styy «Go», kone on käyttövalmis.
- Sammuttamisen yhteydessä kone tarvit-see tietyn ajan, ennen kuin ohjaus on kyt-keytynyt kokonaan pois päältä. Odota tä-män vuoksi joitakin sekunteja, ennen kuin käynnistät koneen uudelleen.
- Jos konetta ei käytetä, se kytkeytyy auto-maattisesti pois päältä tietyn ajan kulut-tua Power-Down-toiminnon avulla akun säästämiseksi.
- Kun kone on poissa käytöstä pidemmän aikaa: irrota hätä-seis-pistoke.
- Jos akun lataustilan näyttö (P1) ei näytä akun olevan «puoli täynnä» tai «täynnä» käynnistämisen yhteydessä, ovat akut la-dattava ennen koneen käyttöä (katso kappale Akkujen lataustilan tarkastus).
- Harjakotelo (A2) laskeutuu painamalla painiketta «Go». Vedensyöttö ja harjojen pyörintä sekä imu käynnistyvät automaat-tisesti (katso myös kappale Harjan sää-tö).
- Koneen seisessa paikallaan harjakotelo (A2) laskeutuu vain odotusasentoon asti (1 sekunti ennen lattiakosketusta). Vasta koneen ollessa liikkeessä (eteen-tai taak-sepäin), harjakotelo laskeutuu työasent-oon saakka (katso kappale «Harjan la-skeminen»).
- Jos kone seisoo n. 2 sekuntia paikallaan, harjakotelo (A2) nousee automaattisesti odotusasentoon ja harjan pyörintä lak-kaa. Painikkeen (P8) LED vilkkuu odotu-sasennossa. Harjat kytkeytyvät takaisin päälle odotusasennosta vasta koneen lähtiessä liikkeelle (eteen-tai taaksepäin), ja harjakotelo (A2) laskeutuu takaisin työ-asentoon (katso kappale Harjan laskemi-nen).
- Jos harjamoottori ylikuormittuu, harjapai-ne korjataan automaattisesti nostamalla harjaa. Jos korjaus ei johda toivottuun tu-lokseen, harjamoottori sammuu ja harja nousee pysäköintiasentoon. Näytölle il-mestyy F20.
- Imun sammutus peruspesua varten pai-nikkeilla P10 (täysi imuteho) tai P11 (ma-tala imuteho). Kyseinen LED vilkkuu.
- Likaisuudesta riippuen voidaan harjapai-nette (P2/P3) ja veden määrää (P4/P5) säätää ajon aikana painikkeiden avulla. Kun kone sammutetaan virtakytimestä (G2), veden määrän ja harjapaineen ase-tukset palaavat jälleen lähtöasetuksiin.

#### Seisonta-/hätäjarru

Odottamattomissa tilanteissa kone voidaan pysäyttää heti painamalla jarrupoljinta (A6), vetämällä hätä-seis-pistoke (G1/H1) irti tai

kytkemällä virtakytkin (G2) asentoon «POIS» (katso kuvat G ja H).

Jarru vapautuu kaasupoljinta painettaessa akun lataus -/häätä-seis-pistokkeen ollessa paikalleen asetettuna, virtakytkimen ollessa asennossa «PÄÄLLÄ» ja istuinkytkimen ollessa suljettuna.

### Työskentelymenetelmiä





- Valitse ajettavaksi mahdollisimman pitkiä matkoja, vältä tiukkoja kaarteita.
- **Kun puhdistat kaistoittain, aja uusia kaistoja puhdistaussasi aina edellisen kaistan päällä n. 3–5 cm leveydeltä.**
- Säädä vedensyöttö ja ajonopeus lattian likaisuuden mukaan. Työskentele mahdollisimman pienellä vesimäärällä ja käytä tarvittaessa PowerShot-toimintoa.
- Kastele erittäin likaiset lattiat ensin hyvin puhdistusaineliuksella ja anna vaikuttaa muutama minuutti (peruspesu).
- Tätä varten on GO/STOP-painikkeen painamisen jälkeen painettava myös imu-moottoripainiketta (P10) imun katkaisemiseksi. Suorita tämän jälkeen imu tyhjällä säiliöllä tai vedenannostelu minimiin asetettuna harjojen pyöriessä. Sprinter XR70/90 TwinTurbo-mallissa imuteho voidaan tarpeen mukaan asettaa «matalaksi» tai «suurimmaksi». Huomaa, että energiankulutus on korkeampi suurimalla imuteholla työskenneltäessä.

### Varoitus!

#### Kaltevilla pinnoilla ajo

Jos koneella ajetaan alaspäin kaltevalla pinnalla, sen nopeutta voidaan säädellä ajopolkimen (A5) avulla. Voimakkaasti kaltevalla pinnalla moottorijarru kytkeytyy automaattisesti päälle. Sen vaikutusta voidaan tukea jarrupolkimella. Koneella saa ajaa pinnoilla, joiden kaltevuus on korkeintaan 8 %. **Turvallisuussyistä** tulee Wetrokin määräysten mukaan **kaltevilla pinnoilla** ajettaessa valita **matala ajonopeus (P15)**. Kaltevilla pinnoilla käännäytettäessä on ajettava erityisen hitaasti ja varovaisesti.

#### Akkujen lataustilan tarkistus (P1)


-  Täysin ladatut (akkutaso 3)
-  Noin puoliiksi ladatut (akkutaso 2)
-  Harjat nostetaan ylös ja vedentulo pysäytetään, imua voidaan jatkaa vielä n. 5 minuuttia. Tämän jälkeen akut on ladattava (akkutaso 1).
-  Imu loppuu, imusuutin nousee ylös, latauslaitteen luo ajaminen mahdollista. Akut ladattava. (Akkutaso 0).

F2 Ajo loppuu (syväpurkautuminen). Huomio: akut ladattava välittömästi, vauriot mahdollisia.

**Vihje:** Parametreja voidaan tarpeen vaatiessa sopeuttaa sillä tavoin, että laite antaa akustisen varoitusmerkin halutussa lataustilassa.

### VIHJE:

Kun symboli

 ilmestyy näkyviin, harjat nousevat ylös ja vedentulo keskeytyy.

**Tämän jälkeen ei toimintoja «harjamoottori» ja «imumoottori» voi enää kytkeä päälle ennen kuin akut on ladattu.**

**Ajomoottori ja ohjaus sekä näyttö (I1) pysyvät niin kauan toiminnassa, kuin on teknisesti mahdollista, kuitenkin korkeintaan akun jännitteen ehdottomaan alarajaan, ≤17 V, saakka. Tämän arvon alapuolella ohjaus kytkeytyy välittömästi pois päältä.**

### Ajon ohjaus

Ajosuunta syötetään käyttötaulun painikkeiden (16/17) avulla. Taaksepäin ajettaessa ajonopeus pienenee automaattisesti n. 50 %:lla. Taaksepäin ajettaessa kuuluu automaattisesti varoitusääni, ellei toimintoa ole kytketty käsin pois päältä. Tämän lisäksi ajonopeutta voidaan säätää molempiin suuntiin kahden muun painikkeen (P14/P15) avulla. ASD-toiminto (P18) helpottaa pehmeää liikkeelleläähtöä, koneen vauhtia on mahdollista kiihdyttää hitaasti ja tasaisesti polkimen ollessa pohjaan saakka painettuna.

### Suurin ajonopeus: (LED P14 palaa)

Pienentyy kun ajetaan mutkissa nopeutta vähentämättä (täysi nopeus). Suurella nopeudella tehdyistä nopeista ohjausliikkeistä seuraavan epävakaan (kaatuminen) estämiseksi koneeseen on asennettu ohjausliikkeen rajoitin. Ohjausliikkeen rajoittaminen alkaa suunnan poiketessa +/- 10° suorasta liikkeestä.

### Matalampi ajonopeus: (LED P15 palaa)

Suosittelaa vakioasetuksena! Koneita voidaan liikuttaa kaarteissa rajoituksetta matalalla nopeudella ajettaessa (n. puolella nopeudella).

### VIHJE:

Turvallisuussyistä Wetrok suosittelee ajonopeuden sopeuttamista käyttötilanteeseen.

**Kaarteissa ja kaltevilla pinnoilla ajettaessa:** Ajonopeus matalan nopeuden asennossa. LED P15 palaa.

### Suurilla osuuksilla:

Ajonopeus suurimman nopeuden asennossa. LED P14 palaa.

### Ylitäytön estin (näytön symboli)

Vedensyöttö ja harjamoottori kytkeytyvät pois päältä n. 10 sekunnin kuluttua ja harjakotelo (A2) siirtyy pysäköintiasentoon. 7 sekuntia myöhemmin imuysikkö (B2) nousee ylös. Konekohtaisesti asennetun jälkikäyntiajan jälkeen (tehdasasetus 15 sekuntia) imu-moottori sammuu. Likavesisäiliö (F2) on täynnä. Säiliö on tyhjennettävä. Imumoottori, harjamoottori ja pumpit voidaan kytkeä ta-

kaisin päälle vasta kun ylitäytön estimet (F1) eivät enää ole aktivoituina. Näytön symboli katoaa näkyvistä.

### Harjan asetukset

Harjan päätoimintoja ohjataan 3 käyttötaulun painikkeen (kuva I) avulla.

- Harjan lasku (toiminto käynnistetään automaattisesti GO/STOP-painikkeella). Painike (P8) nostaa tai laskee harjakotelo (A2). Vedensyöttö ja harjojen pyörintä käynnistyvät automaattisesti. Painike-LED vilkkuu ylösajettaessa, kunnes ylempi ääriasento on saavutettu. LEDin vilkkuessa järjestelmä ei huomii laskupainiketta.
- Harjapainetta voidaan lisätä tai vähentää viisiportaisesti kahden sykäspainikkeen «Harjapaine +» (P2) tai «Harjapaine -» (P3) avulla.
- Painetta voidaan lattian likaisuudesta riippuen säätää jälkikäteen painikkeilla P2 ja P3. Jos koneella ajetaan puhdistuksen aikana karheammalle lattialle, harjapainetta säädetään automaattisesti pienemmäksi (ylikuormitusuoja). Kun lattian pinta taas sallii, paine palautetaan takaisin alkuperäiseen asentoon.

### PowerShot:

Kun painiketta PowerShot (P12) painetaan, vesimäärä, harjapaine ja imuteho asetetaan 10 sekunniksi suurimmalle teholle. Tämän toiminnon ansiosta vaikeampi lika voidaan poistaa yhdellä napinpainalluksella.

### Imusuuttimen laskeminen/imu

**PÄÄLLE/POIS (P10/P11)** (toiminto käynnistyy automaattisesti GO/STOP-painiketta painettaessa)

Imutehoa voidaan säätää voimakkaammaksi tai heikommaksi painikkeiden P10 ja P11 avulla. Palava LED-valo ilmaisee aktivoituna olevan imutason. Kun aktiivisena olevaa imutasoa painetaan uudelleen, imun jälkikäynti käynnistyy (LED vilkkuu). Tämän jälkeen imumoottori sammuu (viive ennen imusuuttimen nostoa).

### Vesimäärän säätely (P4/P5)

Vedensyöttö käynnistyy yhdessä harjamoottorin kanssa, eli painamalla painiketta Harjat ylös/alas (P8) tai Go/Stop (P9). Lattian likaisuudesta riippuen määrää voidaan säätää vesimäärän annostelun (P4/P5) avulla. Vesimäärä ilmaistaan näytöllä segmenttien (P1) avulla (ei vettä = ei segmenttiä).

Vesimäärän oletusarvot on talletettu Wetrokin perusasetuksiin, ja niitä voidaan muuttaa koska tahansa PGM-painikkeen avulla. Vesimäärän annostelua (P4/P5) ohjataan kahdella sykäspainikkeella («vesi +», «vesi -»). Se kytetään päälle/pois seuraavalla tavalla:

- Kun harjakotelo (A2) lasketaan alas pysäköintiasennosta, harjamoottori käynnistyy samalla ja käy 5 sekuntia suurimmalla nopeudella ja tämän jälkeen PGM-painikkeella ohjelmoidun arvon mukaisesti.



## Poikkeus:

Jos ohjearvoksi on asetettu nolla (0), vesipumppu ei käynnisty. Pumput eivät käy milloinkaan koneen seistessä.

## Käyttötuntilaskin (P1)

Ilmoittaa «tuntimäärän» käynnistyksen yhteydessä, ts. kuinka monta tuntia moottorit (imu-, harja- ja ajomoottori) ovat olleet aktiivisina. Ajokoneiston, harjojen ja imurin yksilölliset käyttötunnit voi valita valikosta.

## Likavesisäiliön (F2) tyhjennys

Likavesisäiliö (F2) tyhjenetään avaamalla poistohana (D1). Huuhtelee säiliö tyhjentämisen jälkeen puhtaalla vedellä. Likavesisäiliö (F2) on tyhjennettävä täydellisesti jokaisen vedenvaihdon yhteydessä. Myös puhdasvesisuodatin on irrotettava ja huuhdeltava juoksevan veden alla jokaisen tyhjennyksen yhteydessä, karkean lian säiliö on samoin tyhjennettävä ja puhdistettava.

## 3.6 Koneen siirtäminen ilman sähköjärjestelmän apua

Jos konetta halutaan siirtää ilman ajokoneiston apua, on pysäköintijarru vapautettava. Jarru voidaan irrottaa koneesta vetämällä vapautusvivusta (C2) ja varmistamalla se. Tämän jälkeen konetta voi siirtää. Konetta saa hinata korkeintaan 8 km/h nopeudella. Kun kone on siirretty haluttuun paikkaan, jarrun vapautus on poistettava.

## 4. Ohjelmointi käyttöpaneeli

### 4.1 Valikon avaaminen

Valikko avataan painamalla PGM-painiketta 3 sekunnin ajan.

Valikkotoiminnot valitaan vesimäärän + (P4) ja vesimäärän – (P5) avulla, vahvistetaan painamalla GO/STOP.

|                 |                |  |
|-----------------|----------------|--|
| EXIT            | EXIT           | Valikko-ohjauksesta poistuminen                            |
| ASIAKAS         | CUSTOMER       | Asiakasvalikon valinta, parametrien katselu ja muuttaminen |
| HUOLTO ULKOINEN | SERVICE EXTERN | Wetrok-huollon valikko                                     |
| HUOLTO SISÄINEN | SERVICE INTERN | Wetrok-huollon valikko                                     |
| ENGLISH         | ENGLISH        | Kielen muuttaminen (saksa/englanti)                        |

### 4.2 Salasanavalikko

|          |           |  |
|----------|-----------|--|
| SALASANA | PASSWORD: | Asiakasvalikko: Paina painikkeita «Harjapaine +» (P2) tai «Harjapaine -» (P3) peräkkäin. |
|----------|-----------|--|

## 4.3 Päävalikko

|                    |                |  |
|--------------------|----------------|--|
| PGM 1–2–3          | PGM 1–2–3      | Kolme olemassa olevaa kiinteää ohjelmapaikkaa voidaan ohjelmoida täällä. |
| KÄYTTÖTIEDOT       | OPERATING DATA | Käyttötietojen valinta (ks. 4.5)   |
| ASETUKSET SETTINGS | SETTINGS       | Koneparametrien asettaminen  |
| KONETYYPPI         | MACHINE TYPE   | Sprinter XR tai Sprinter XR TT (TwinTurbo)                               |

## 4.4 PGM 1-2-3-valikko

PGM 1–3 valinta (ohjelmalle voidaan asettaa yksilölliset arvot)

|   |                        |
|---|------------------------|
| HARJAPAIN (tasot 1 – 5)                           | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| VESIMÄÄRÄ (tasot 1 – 5)                           | WATER DEFAULT          |
| VESIARVOT (1 = 1–6 l/min, 2 = 1,5–8 l/min.)       | WATER VALUE TABLE      |
| NOPEUDESTA RIIPPUVA VEDEN ANNOSTELU (päälle/pois) | WATER SPEED DEPEND     |
| LUISUMISEN ESTO (päälle/pois)                     | ANTISLIPDRIVE          |
| IMUTASO (korkea/matala)                           | VACUUM LEVEL           |

## 4.5 Käyttötiedot-valikko

Sisältö:

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| KÄYTTÖTUNNIT | OPERATING HOURS |
| HUOLTOTIEDOT | SERVICE INFO    |
| HÄIRIÖT      | ERROR           |

Selvitys:

## KÄYTTÖTUNNIT

Täällä näkyvät koneen eri kulutusyksiköiden käyttöajat.

Käyttö: Heti kun yksi pääkulutusyksiköistä (ajokoneisto, harjakoneisto tai imuri) alkaa käydä, tämä laskin laskee käyttötunnit.

Ajokoneisto: Kun ajokoneisto alkaa käydä, tämä laskin alkaa laskea.

Harjakoneisto: Kun harjakoneisto alkaa käydä, tämä laskin alkaa laskea.

Imuri: Kun imuri alkaa käydä millä tahansa teholla, tämä laskin alkaa laskea.

## HUOLTOTIEDOT

Täältä löytyvät koneen sarjanumerot, sarjanumeroiden koodaus sekä ajankohtaiset käyttötunnit.

## HÄIRIÖT

Tästä valikon kohdasta löytyvät 25 viimeistä häiriöilmoitusta sekä kulloisetkin käyttötunnit. Käyttöohjeen liitteessä on luettelo häiriönumeroista.

## Liite A – häiriökoodit

|                |   |
|----------------|---|
| Häiriöilmoitus | Kuvaus  |
| F 1            | Akkujen jännite liian alhainen                                      |
| F 2            | Akkujen syväpurkautuminen   |
| F 3            | Tehoelektronikan lämpötila liian korkea                             |
| F 4            | Ylitäytön estin   |
| F 13           | Ajomoottorin lämpötila liian korkea                                 |
| F 95           | Akkutaso 0 on alitettu (imuri sammutaan -> ajettava latauspaikkaan) |
| F 96           | Akkutaso 1 alitettu (harjat nousevat, imu toimii vielä)             |

## 5. Turvallisuus/huolto

### 5.1 Turvamääräykset

#### Varoitus:

- Akut sisältävät rikkihappoa. Ei nautittavaksi! Syövyttävää. Vältettävä kosketusta ihon ja silmien kanssa. Valmistajan ohjeita noudatettava ehdottomasti!
- Nesteakkuja ladattaessa on olemassa kaasusta johtuva räjähdysvaara. Vakavan tapaturman vaara! Kone on ehdottomasti avattava nesteakkuja ladattaessa. Tyhjennä säiliö ja avaa se (E1).
- Akkujen lähellä on avotulen teko ja hehkuvien esineiden käsittely kielletty. Vältä kipinöiden syntyä akkujen lähellä!
- Tupakointi on ehdottomasti kielletty.
- Huoltovapaita akkuja ei saa avata.
- Huoltovapaisiin akkuihin ei saa täyttää tislattua vettä.
- Johtavien esineiden (esim. metallit) laittaminen akkujen päälle on kielletty.
- Sammuta laite ja irrota avain virtakytkimestä, vedä hätä-seis-pistoke (H) irti kun puhdistat tai huollat konetta, vaihdat siihen osia tai kytket sen toiselle toiminnolle. Kone on myös irrotettava latauspistokkeesta, eikä siinä saa olla mitään yhteyttä verkkovirtaan.
- Konetta ei saa puhdistaa paine-/höyrypesurilla eikä vesisuihkulla.
- Korjaukseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja-työvälineitä.

### 5.2 Huolto-ohjelma

Koneen huolto ja hoito ovat sen moitteettoman toiminnan ja pitkän käyttöiän tärkeät edellytykset.

#### Päivittäin:

- Tyhjennä ja huuhtelee puhdasvesisäiliö (F5).
- Puhdista puhdasvesisuodatin.
- Tyhjennä ja puhdista karkean roskan säiliö (liikaisuudesta riippuen tarkistettava myös käytön aikana ja tyhjennettävä tarvittaessa).
- Tyhjennä likavesisäiliö (F2) täydellisesti ja huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä.
- Puhdista ylitäytön estimen anturit (F1).
- Jätä säiliön kansi auki, kun konetta ei käytetä.
- Irrota imusuulake (B2). Puhdista imukanava ja imukumit.
- Pyyhi kone puhtaalla, hieman kostealla pyyhkeellä.
- Suorita akkujen tarkistukset ja huolto valmistajan ohjeiden mukaisesti.

#### Viikoittain:

- Mittaa tavallisten nesteakkujen kaikkien kennojen ominaispaino. Tarkista tislattun veden määrä.

#### 400 käyttötunnin jälkeen:

- Noin 400 käyttötunnin jälkeen on imumoottorin hiilet tarkistettava ja tarvittaessa vaihdettava.

### 5.3 Akun lataaminen

Liitä latauslaite akun latauspistokkeeseen (H2) irrottamalla ensin hätä-seis-pistoke (G1/H1) ja liittämällä latauslaite latauspistokkeen (H2) kiinteään osaan.

**Varoitus:** Katso kohdan 5.1 turvamääräykset!

#### VIHJE:

- Noudata latauslaitteen valmistajan käyttöohjetta.
- Akkujen täyslataus kestää väh. 12 tuntia.
- Akku ja latauslaite on säädetty toisiinsa sopiviksi. Käytä vain Wetrokin suosittelemia latauslaitteita, muuten takuu raukeaa.
- Älä lataa uudelleen lyhytaikaisen käytön jälkeen. (Akun on oltava purkautunut vähintään 20 % ennen uutta latausta.)
- Jos konetta ei käytetä pitkään aikaan, lataa akut silloin tällöin (syväpurkautumisen estämiseksi).
- Kontaktit on suojattava metallisen siloituksen (esim. työkalut) aiheuttaman oikosulun varalta.

### 5.4 Kuinka akut saa esiin

- Avaa rungon (E1) lukitus virtakytkimen avaimen avulla.
- Nosta tämän jälkeen säiliön kehikko (E1) ylös (katso kuva E).

Nyt kaikki huollon kannalta tärkeät osat ovat näkyvissä. Akun latauspistoke (H2) löytyy rungon ulkopuolelta.

#### VIHJE:

Ennen säiliön kehikon (E1) nostamista on varmistettava, että säiliö on tyhjä (katso luku 3.5). Jos konetta käytetään useammassa vuorossa, suosittelemme hankkimaan toisen akkusarjan sekä akun vaihtojärjestelmän. Wetrok-asiakaspalvelu opastaa mielellään ongelmatilanteissa.

### 6. Häiriönetsintä ja -poisto

Jotta Wetrok-huoltopalvelu kykenee auttamaan nopeasti häiriötilanteissa, tarvitaan asiakkaan apua. Suosittelemme ottamaan yhteyttä Wetrok-huoltopalveluun välittömästi häiriötilanteessa, ilmoittamaan häiriön ja mikäli mahdollista myös häiriökoodin.

#### 6.1 Ajo-, harja- tai imumoottori ei toimi:

- Hätä-seis-pistoke on (G1/H1) työnnetty sisään?
- Virtakytkin (G2) asennossa PÄÄLLÄ?
- Näytön valo palaa?
- Akut tyhjentyneet? Häiriöilmoitus F2
- Toiminnot aktivoituina? LED (P6 tai P7 tai P15) palaa?
- Likavesisäiliö (F2) täynnä? Näytön ylitäytön ilmaisin vilkkuu?
- Virheilmoitus näytöllä (F13): Anna koneen jäähtyä ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.

### 6.2 Heikko imuteho tai imutehon puuttuminen:

- Likavesisäiliö täynnä, näytön ylitäytön ilmaisin vilkkuu?
- Likaveden poistoventtiili auki?
- Imuliitännät, imuletku ja imusuulake (B2) tukkeutuneet?
- Imuletku ja imusuulake (B2) liitetty toisinsa puutteellisesti?
- Säiliön kansi ei ole asianmukaisesti suljettu?
- Imukumeihin (B2) on tarttunut likaa tai roskaa?
- Imukumit (B2) ovat kuluneet?
- Akut tyhjentyneet? Akkusymboli tyhjä ilmestyy näkyviin?
- Imusuulake (B2) väärin asennettu tai huonosti säädetty?
- Imuliittymä (D1/D3) huonosti tai ei lainkaan suljettu?
- Matalampi imuteho asetettuna?

#### 6.3 Riittämätön puhdistusteho:

- Harjat tai laikat ovat kuluneet?
- Harjapaine (P2/P3) väärin asetettu?
- Valittuina väärät harjat tai laikat?
- Käytössä väärä puhdistusaine?
- Puhdistusaine väärin annosteltu?
- Väärä työskentelynopeus?
- Lattialla liian vähän puhdistusainetta?
- Puhdasvesisäiliön (F5) suodatin tukkeutunut?

### 7. Huolto

Wetrok-koneiden turvallisuus on tarkastettu tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen takia kone on huollettava kerran vuodessa tai 400 käyttötunnin välein. Koneen saa huoltaa vain Wetrok-huoltopalvelu tai valtuutettu ammattihenkilö. Voit myös solmia Wetrok-huoltosopimuksen.

### 8. Varastointi, kuljetus

Kun konetta ei käytetä, sitä on säilytettävä kuivassa tilassa ja normaalissa huonelämpötilassa. Molemmat vesisäiliöt on tyhjennettävä. Säiliöiden kannet jätetään auki. Pidempia matkoja kuljetettaessa kone on varmistettava ja pakattava kuljetukseen sopivalla tavalla. Koneita voidaan työntää sen ollessa kytkettynä pois päältä, kun vapautusvipu (C2) vedetään ulos ja varmistetaan ruuvi-meisselillä tai vastaavalla.

### 9. Tekniset parannukset

Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään. Siksi kone saattaa yksityiskohdiltaan poiketa kuvastusta koneesta.

### 10. Hävittäminen

- Pakkaus, käyttämättömät ja käytetyt puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten mukaan.
- Akut on toimitettava valmistajalle takaisin, joka huolehtii niiden asianmukaisesta hävittämisestä.
- Kun kone poistetaan käytöstä, se on hävitettävä kansallisten määräysten mukaan.

**Huomio:** akut sisältävät happoa. Älä avaa väkisin. **Syöpymisvaara!**

### 11. Takuu

Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai epäasianmukaisesta käytöstä. Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, kun kone korjataan Wetrokin valtuuttamassa huoltopisteessä.



- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Display                         | 11 Gereduceerd vermogen aanzuigmotor |
| 2 Borsteldruk +                   | 12 Intensieve reiniging «Powershot»  |
| 3 Borsteldruk -                   | 13 Programma- en menu-toets          |
| 4 Water +                         | 14 Max. snelheid                     |
| 5 Water -                         | 15 Gereduceerde snelheid             |
| 6 Vooruit rijden                  | 16 Automatische borstelafkoppeling   |
| 7 Achteruit rijden                | 17 Automatische borstelaankoppeling  |
| 8 Borstels                        | 18 Reductie aandrijfslip             |
| 9 Go / Stop                       | 19 Claxon                            |
| 10 Volledig vermogen aanzuigmotor |                                      |

**In werking stellen:**  
Go / Stop-toets indrukken

## Gebruiksaanwijzing (NL/BE)

Wij zijn blij dat u heeft gekozen voor de aankoop van een van onze producten. Neem de tijd om deze gebruiksaanwijzing door te lezen voordat u de machine in gebruik neemt.

### Over dit document

Deze gebruiksaanwijzing verschaft u alle informatie die u nodig heeft voor een deskundig, veilig gebruik volgens de beoogde toepassing, en het onderhoud van de Wetrok Sprinter XR 70/90 en Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo. Hij moet altijd onder handbereik van de gebruiker worden bewaard. De uitklappagina bevat foto's, waarnaar in de machinebeschrijving wordt verwezen.

### Beoogd gebruik

Deze machine is ontwikkeld voor de commerciële reiniging van harde egale vloersoorten binnenshuis en met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing. Elk ander gebruik, met name

- als trekvervoermiddel of transportmiddel
  - voor het verwijderen van gezondheidsbedreigende stoffen
  - voor het opzuigen van licht ontvlambare, giftige, bijtende, prikkelende of gezondheidsbedreigende middelen
  - voor het schoonmaken van textiele vloerbedekkingen
- is **ontoelaatbaar** en verboden wegens de daaraan verbonden risico's.

### ATTENTIE!

- Deze machine is niet geschikt voor het opnemen van gevaarlijk stof.
- Deze machine is alleen bestemd voor gebruik in droge omgeving en mag niet onder natte omstandigheden in de open lucht worden gebruikt of bewaard.
- Niet voor het gebruik op stijgende/dalende oppervlakken, waarvan de hellingshoek groter is dan die op de machine is aangegeven.
- Let op bij het keren op dalende/stijgende hellingen: rijd langzaam en voorzichtig. Bij een hellingshoek > 2% mag alleen loodrecht op de helling worden gereden, keren is dan verboden!
- De machine mag in geen enkel geval met een snelheid van meer dan 8,5 km/u worden voortbewogen.

**Let op!** Alleen de door **Wetrok** aanbevolen of in de gebruiksaanwijzing aangegeven **borstels/pads** gebruiken. Het gebruik van ander borstels of pads kan de veiligheid beïnvloeden!

### Machinebeschrijving

#### I. Machine – details

- A1 Wielen
- A2 Borstelbehuizing
- A3 Geleidingsrol
- A4 Aandrijfwiel / aandrijfmotor
- A5 Rijpedaal
- A6 Rempedaal

- B1 Stelschroef voor afstelhoek mondstuk
- B2 Zuigmond met verwisselbare zuiglippen
- B3 Stelschroef voor hoogteverstelling mondstuk met steunwiel voor de zuigmond
- B4 Schroeven mondstukbevestiging

- C1 Aandrijfwiel / aandrijfmotor
- C2 Ontgrendelhendel parkeerrem

- D1 Aftapkraan vuilwatertank
- D2 Batterijdeksel (afneembaar)
- D3 Aftapkraan schoonwatertank

- E1 Tankbehuizing
- E2 Batterijen

- F1 Schuimsensor
- F2 Membraantank / vuil water
- F3 Opvangmand voor grof vuil
- F4 Vuilwaterinlaat
- F5 Membraantank / schoon water

- G1/H1 Noodstopstekker
- G2 Hoofdcontactschakelaar
- H2 Stekker batterijenlader

I 1-3 Smeltveiligheden: 5 AT (5 Ampère, traag) voor Linak-mondstuk, claxon en Dauer-Plus

### 2. Algemene veiligheidsvoorschriften / voor uw veiligheid

De machine is gebouwd volgens de laatste stand der techniek en de erkende veiligheids-technische voorschriften. Hij is elektrotechnisch gecontroleerd en voldoet aan de Europese veiligheidsnormen. Hij beschikt over verschillende stroomkringonderbrekers, die als veiligheidsvoorzieningen dienen.

Toch kunnen er risico's ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of het overtreden van de voorschriften en aanwijzingen zoals genoemd in deze gebruiksaanwijzing.

#### 2.1 Risicobronnen

##### Elektrische spanning / elektrische stroom

##### Waarschuwing:

voor alle werkzaamheden aan elektrische installaties moet de kabelverbinding tussen batterijen en machine worden losgekoppeld (G1). Bij contact met stroom of spanning bestaat het gevaar voor een elektrische schok, die zware verwondingen of zelfs de dood ten gevolge kan hebben. De machine moet voor alle werkzaamheden aan elektrische installaties altijd worden uitgeschakeld en de batterijspanning moet door het lostrekken van de noodstopstekker (G1) worden onderbroken.

##### Machine en bewegende delen

##### Waarschuwing:

- In de rijrichting en in de buurt van de draaiende borstels bestaat het risico op verwondingen.
- Niet met handen in de borstels grijpen of de voeten erin steken.
- Contact met kledingstukken of haren geheel vermijden.

### Verdere risico's

**Waarschuwing:** indien de polen van de batterijen met de hand of door geleidende voorwerpen worden kortgesloten, bestaat er gevaar voor verwonding of verbranding.

### 2.2 Niet-beoogd gebruik

Elk gebruik van de machine, dat niet valt onder het onder «Beoogd gebruik» of niet valt onder het contractueel overeengekomen doel, is ontoelaatbaar.

Elk gebruik van de machine in een technisch niet-onberispelijk toestand of tijdens overtreding van de hierna volgende voorschriften is verboden.

- Beschermde voorzieningen mogen niet worden gedemonteerd of omzeild.
- Ombouw van en wijzigingen aan het product zijn niet toegestaan.
- Bij schade, die voortvloeit uit het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing bij onoordeelkundige behandeling of bij niet-beoogd gebruik, vervalt de garantieaanspraak. Voor daaruit voortvloeiende indirecte schade aanvaardt Wetrok geen aansprakelijkheid.

### 2.3 Nooduitschakeling / NOODSTOP

De machine beschikt over:

- een elektromagnetische parkeerrem. Geactiveerd, indien de machine stroomloos is.
- een noodstopstekker bij de bestuurdersstoel voor het onderbreken van de stroomtoevoer in noodgevallen of bij servicewerkzaamheden (zie afb. G en H).
- Onderbreking zonder bestuurder. Dit voorkomt een onbedoeld rijden van de machine zonder bestuurder.
- Mechanische trommelrem met voetpedaal (A6).

### 2.4 Organisatorisch

De exploitant is ervoor verantwoordelijk dat:

- de machine mag alleen wordt gebruikt door personen, die over het gebruik zijn geïnstrueerd en die uitdrukkelijk opdracht hebben gekregen tot het gebruik
- wordt voldaan aan de erkende regels voor arbeidsveiligheid
- eventuele verdergaande overheids- of interne bedrijfsvoorschriften in acht worden genomen
- alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en zijn opgeleid voor het productspecifieke gebruik van deze machine
- alle gebruikers de gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen
- de verantwoordelijkheden voor bedrijf, onderhoud en reparatie van de machine duidelijk zijn vastgelegd en worden aangehouden
- storingen en schade direct worden gemeld aan het servicepunt

### 2.5 Noodgevallen / bij een noodgeval:

- direct EHBO-maatregelen treffen.

De machine na incidenten niet opnieuw in



gebruik nemen zonder controle door Wetrok of door Wetrok geautoriseerd vakkundig personeel.

## 2.6 Voor de inbedrijfstelling / eerste inbedrijfstelling

De aflevering, instructie over veiligheidsvoorschriften, onderhoud en de eerste inbedrijfstelling verlopen in normale gevallen via een door Wetrok geautoriseerde vakman. Als dit niet het geval is, is de exploitant is voor het instrueren van de gebruikers verantwoordelijk.

Een nieuwe set batterijen presteert pas optimaal na ca. 5 – 10 oplaad- en ontladacycli. Een duidelijk kortere gebruiksduur per oplading duidt erop dat de batterijen uitgeput zijn en moeten worden vervangen.

Risicoloos werken met het apparaat is alleen mogelijk als u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften geheel leest en de daarin opgenomen aanwijzingen strikt opvolgt.

**Veiligheidsvoorschriften over bediening en onderhoud worden vermeld in de desbetreffende hoofdstukken en moeten altijd worden opgevolgd!**

Volg ook de met pictogrammen op de machine aangegeven veiligheidsaanwijzingen op.

## 3. Bediening / gebruikstips

Afhankelijk van model en voorzieningen kan de uitvoering van uw machine in detail afwijken van de beschreven standaarduitvoering. Met enkele handelingen kan de borstelbehuizing van de XR70 worden vervangen door de borstelbehuizing van de XR90. De Wetrok-servicedienst geeft u graag advies.

### 3.1 Veiligheidsvoorschriften

- Controleer de machine voor elk gebruik. Laat schade alleen verhelpen door een vakman.
- Voor gebruik moeten de tankbehuizing (E1) en de tankdeksel gesloten en vergrendeld zijn.
- Let bij het werken op andere personen, vooral op kinderen.
- Draag stevig schoeisel om verwondingen te voorkomen.
- Voor reiniging en onderhoud van de machine, verwisselen of demonteren van de gebruikselementen: rij de machine op een vlak oppervlak zonder helling en haal de sleutel uit het hoofdcingslot.
- Er mogen alleen originele Wetrok-gebruikselementen worden gebruikt.
- De machine mag uitsluitend worden gebruikt op stijgende of dalende hellingen met een hellingshoek van max. 8 %. Wees voorzichtig bij het keren op stijgende/dalende hellingen: zeer langzaam en voorzichtig rijden! Bij het rijden over opritten mag alleen loodrecht op de helling worden gereden.
- Op een helling/in de lift moet de machine worden beveiligd tegen onbedoelde beweging. Trek de sleutel uit het hoofdcingslot.
- Voor alle werkzaamheden aan elektrische installaties moet de kabelverbinding tussen batterijen en machine worden losgekoppeld. (noodstopstekker: G1/H1)

### 3.2 Gebruiksbeperkingen

De machine mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 1°C en boven 45°C. De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 50°C.

Er mogen geen schuimende of bijtende reinigingsmiddelen of brandbare oplosmiddelen worden gebruikt. Gebruik alleen water en voor het schoonmaken met machines geschikte reinigingsmiddelen.

### 3.3 Voorbereidende werkzaamheden

Grove vuildelen en papier vooraf van de te reinigen vloer verwijderen.

Attentie: de machine kan grove deeltjes als kiezel en houtsplinters opnemen. Let er echter op, dat kwetsbare vloeren eerst worden geveegd of nat worden afgenomen, omdat er anders krassporen kunnen ontstaan.

### 3.4 Afstellen, instellen

Reinigingsmiddelen en gebruikselementen zijn afhankelijk van het vloertype en de vervuilingsgraad daarvan. Houd rekening met de dosering!

#### Basisreiniging of sterke vervuiling

Wetrok Indunet of Rewit.

Dosering volgens etiket.

Egale vloeren: meeneemschijf met Wetrok Polypad (zwart of groen).

Ruwe vloeren (bijv. natuursteen): Schroborstels Union of supernylon.

#### Dagelijkse reiniging:

Wetrok Exal S of Resal. Dosering volgens etiket.

meeneemschijf en groene of rode Polypad, evt. Schroborstels Union of supernylon.

#### Gebruikselementen demonteren/inzetten:

- Er mogen alleen originele Wetrok-gebruikselementen worden gebruikt.
- Borstels loskoppelen: toets (P16) op het bedieningspaneel indrukken. Er wordt een animatie op het display getoond.
- Oude gebruikselementen verwijderen.
- Nieuwe gebruikselementen met de hand op vloer onder de borstelbehuizing (A2) voorpositioneren. Bij gebruik van pads deze van tevoren op de meeneemschijf bevestigen.
- Borstels of padaandrijfschijven met pads aankoppelen. Toets (P17) op het bedieningspaneel indrukken. Er wordt een animatie op het display getoond.

#### Voorzichtig bij kwetsbare vloersoorten.

#### Vullen met schoon water / reinigingsmiddelen:

- Tankdeksel omhoog klappen.
- Schoonwatertank (F5) vullen met water.
- Gewenst reinigingsmiddel toevoegen in de gewenste dosering. **Dosering beslist aanhouden!** De hulpmarkeringen bij het tankmembran helpen u daarbij.
- Tankdeksel sluiten.

#### Instellen van de zuigmond

Het ideale resultaat is afhankelijk van de gebruikte zuigstrips, de borsteldruk en de instellingen. De **instelhoek (B1)** en de **hoog-**

**teverstelling (B3)** zo instellen dat er een optimaal zuigeffect wordt bereikt.

## 3.5 Bedienen / inbedrijfstelling van de machine

Controleren:

- Noodstopstekker (G1) ingestoken en in functie (kabel van de lader verwijderd).
- Zitpositie controleren. Overtuig u er na het instellen van de zitting van dat de bestuurdersstoel is vergrendeld.

#### Wegrijden

- Stel de rijrichting in (P6/P7):  
LED voor rijrichting vooruit brandt = vooruit rijden  
LED voor rijrichting achteruit brandt = achteruit rijden
- Snelheid maximaal of gereduceerd kiezen. Toets P14 of P15 op het bedieningspaneel indrukken.
- Rijpedaal (A5) activeren.

**VOORZICHTIG:** De snelheid aanpassen aan het vloertype, de omgeving en de vervuiling (zie besturing)!

Met de **Go/Stop**-toets worden alle functie gestart door het indrukken van een toets (borstels, watertoevoer en afzuiging)

#### AANWIJZINGEN:

- Bij het (opnieuw) inschakelen met de hoofdcingsleutel (G2) gaat de machine automatisch naar de nulstand voordat het ingeven van nieuwe opdrachten mogelijk is (borstels en zuigmond in hoogste eindpositie en alle motoren uitgeschakeld). Als «Go» op het display verschijnt, is de machine klaar voor gebruik.
- Bij uitschakeling heeft de machine een korte tijd nodig om de besturing geheel uit te schakelen. Wacht daarom een paar seconden voor u hem opnieuw inschakelt.
- Als hij niet wordt gebruikt, wordt de machine door de «Power-Down»-functie na enige tijd vanzelf uitgeschakeld om de batterijen te sparen.
- Als de machine langer buiten gebruik is: noodstopstekker lostrekken.
- Als de laadindicatie van de batterijen (P1) bij het inschakelen van de machine niet op «halfvol» of «vol» staat moeten de batterijen voor het gebruik van de machine worden opgeladen (zie hoofdstuk Ladingcontrole batterijen).
- Borstelbehuizing (A2) wordt door het drukken op de toets «Go» neergelaten. Watertoevoer, draaien van de borstels en afzuiging starten (zie ook hoofdstuk Borstelinstelling).
- Bij stilstaande machine daalt de borstelbehuizing (A2) slechts tot de wachtpositie (1 sec. voor vloercontact). Pas bij rijbeweging van de machine (vooruit of achteruit) daalt hij verder naar de gebruikspositie (zie hoofdstuk Neerlaten van de borstels).
- Als de machine 2 sec. op één plaats blijft staan wordt de borstelbehuizing (A2) automatisch opgetild naar de wachtpositie.

tie en wordt het draaien van de borstels gestopt. In de wachtpositie knippert de LED van de toets (P8). Vanuit de wachtpositie worden de borstels pas bij een rijbeweging (vooruit of achteruit) weer ingeschakeld en daalt de borstelbehuizing (A2) weer naar de gebruikpositie (zie hoofdstuk Neerlaten van de borstels).

- Bij overbelasting van de borstelmotor wordt de aandrukkraft door het optillen van de borstels gecorrigeerd. Als de correctie zonder resultaat blijft, stopt de borstelmotor bij een gelijktijdig optillen in de parkeerpositie. Op het display verschijnt F20.
- Uitschakelen van de afzuiging voor indirect werken met de toetsen P10 (volledig zuigvermogen) of P11 (gereduceerd zuigvermogen). De desbetreffende LED knippert.
- Afhankelijk van de vervuilingsgraad kunnen de borsteldruk (P2/P3) en de waterhoeveelheid naderhand worden gereguleerd met de druktoetsen. Bij het uitschakelen van de machine met de hoofdcontactsleutel (G2) wordt de waterhoeveelheid resp. de borsteldruk weer teruggezet naar de basisinstelling.

### Vastzet- resp. noodrem

Bij plotseling optredende hindernissen kan de machine door het gebruik van het rempedaal (A6) of door het lostrekken van de noodstopstekker (G1/H1) of door het draaien van de hoofdcontactsleutel (G2) naar «UIT» (AUS) abrupt tot stilstand worden gebracht (zie afb. G en H).

De rem wordt weer gedeblokkeerd na het indrukken van gaspedaal, als de batterijen lading- / noodstopstekker is ingestoken en de hoofdcontactsleutel op «AAN» (EIN) staat, en de schakelaar van de zitting vergrendeld is.

### Werkmethode

- Zo lang mogelijke afstanden kiezen, scherpe bochten vermijden.
- Bij het werken in banen de rand van het reeds gereinigde oppervlak, met een overlap van ca. 3–5 cm breedte, nogmaals meenemen.
- Watertoevoer en rijnsnelheid afhankelijk van de vervuilingsgraad van de vloer doseren. Zo weinig mogelijk water gebruiken en indien nodig met de PowerShot-functie werken.
- Sterk vervuilde vloeren (ook voor een basisreiniging) eerst bevochtigen met reinigungsoplossing en deze enige minuten laten inwerken (indirecte werkmethode). Daarnaast moet na het activeren van de GO/STOP-toets de toets Zuigmotor (P10) voor het uitschakelen van de afzuiging worden geactiveerd. Daarna met roterende borstels en met lege tank of waterdosering op de stand «Minimum», opzuigen. Bij de Sprinter XR70/90 TwinTurbo kan het zuigniveau naar behoefte op «Gereduceerd» of «Maximum» worden ingesteld. Houd er rekening mee dat het stroomverbruik bij maximale zuigkracht hoger is.

### Waarschuwing!


#### Rijden op hellingen


Bij het rijden op een dalende helling kan de snelheid van de machine worden gecontroleerd met het gaspedaal (A5). Bij sterk dalende hellingen wordt automatisch de motorrem geactiveerd. Deze kan nog worden versterkt met het rempedaal. Er mag alleen worden gereden op hellingen met een hoek van max. 8 %. Bij neerwaartse hellingen wordt om veiligheidsredenen door Wetrok voorgeschreven de gereduceerde rijnsnelheid (P15) te kiezen. Bij bochten in neerwaartse hellingen moet uiterst voorzichtig en langzaam worden gereden.

batteriladingscontrole (P1)

 Volledig geladen (batterijniveau 3)

 Ca. halfvol geladen (batterijniveau 2)

 Borstels worden opgetild en water wordt niet meer toegevoerd, na ongeveer 5 min. kan verder worden gezogen. Daarna de batterijen weer opladen (batterijniveau 1)


 Zuiger einde, zuigmond gaat omhoog, rijden naar oplaadstation mogelijk. batterijen opladen. (batterijniveau 0)

F2 Rijden einde (diepontlading). Attentie: direct weer opladen, risico op schade.

Tip: indien nodig kan via de parametriering worden ingesteld, dat er bij een willekeurig laadtoestand een akoestisch waarschuwingssignaal wordt gegeven.

#### AANWIJZING:

Zodra symbool

 verschijnt worden de borstels opgetild en wordt er geen water meer toegevoerd.

Daarna kunnen de functies «Borstelmotor» en «Zuigmotor» niet meer worden ingeschakeld tot het opladen van de batterijen heeft plaatsgevonden.

De aandrijfmotor en de besturing incl. weergave (P1) blijven zo lang functioneren als technisch mogelijk is, ten langste echter tot de absolute ondergrens voor de batterijenspanning van  $\leq 17$  V bereikt is. Onder deze waarde wordt de besturing direct geheel uitgeschakeld.

#### Rijbesturing

De rijrichting wordt via het bedieningspaneel (P6/P7) ingevoerd. Bij het achteruit rijden wordt de rijnsnelheid automatisch verlaagd tot 50 %. Bij het achteruit rijden klinkt, indien dit niet handmatig is uitgeschakeld, een waarschuwingssignaal. Tegelijkertijd kan met twee andere toetsen (P14/P15) de snelheid voor beide rijrichtingen worden gereguleerd. Zacht wegrijden wordt vergemakkelijkt met

de ASD-functie (P18) die bij het volledig indrukken van het pedaal de machine langzaam en regelmatig laat versnellen.

#### Maximale rijnsnelheid (LED P14 brandt)

Beperking bij rijden in bochten zonder snelheidsverlaging (hoogste snelheid). Om instabiliteit (omslaan) bij het plotseling sturen met een te hoge snelheid te voorkomen is er een automatische beperking van de stuuruitslag ingebouwd. De beperking van de stuuruitslag begint bij een afwijking van  $\pm 10^\circ$  van het rechtdoor rijden.

#### Beperkte rijnsnelheid: (LED P15 brandt)

Bij voorkeur in te stellen als standaardinstelling! Onbeperkte beweeglijkheid van de machine bij het rijden in bochten met snelheidsbeperking (ca. halve snelheid).

#### AANWIJZING:

Om veiligheidsredenen adviseert Wetrok de snelheid aan de gebruikerssituatie aan te passen.

#### Voor rijden in bochten en op neerwaartse hellingen:

Rijnsnelheid op beperkte instelling. LED P15 brandt.

#### Voor rechtdoor rijden:

Rijnsnelheid op maximale instelling. LED P14 brandt.

#### Schuimvormingscontrole (symbool op het display)

De watertoevoer en de borstelmotor worden na ca. 10 sec. uitgeschakeld en de borstelbehuizing (A2) beweegt zich naar de parkeerpositie. 7 sec. later wordt de afzuiging opgetild (B2). Na de klantspecifiek ingestelde na-looptijd (af fabriek ingesteld op 15 sec.) wordt de zuigmotor uitgeschakeld. De vuilwater-tank (F2) is vol. Tank moet geleegd worden. De zuigmotor, borstelmotor en pomp kunnen pas weer worden ingeschakeld als de schuimsensoren (F1) niet meer geactiveerd zijn. Het symbool op het display verdwijnt.

#### Borstelinstelling

De hoofdfuncties voor de borstels worden bestuurd met 3 toetsen op het bedieningspaneel (afb. I).

- Borstelslagbeweging (de functie wordt automatisch gestart met GO/STOP). De toets (P8) tilt de borstelbehuizing (A2) op of laat hem dalen. De watertoevoer en het draaien van de borstels starten automatisch. Bij het optillen knippert de toets-LED tot de bovenste eindpositie is bereikt. Bij een knipperende LED wordt de toets voor het laten dalen genegeerd.
- De borsteldrukkracht kan met 2 impuls-toetsen «Borsteldruk +» (P2) resp. «Borsteldruk -» (P3) in 5 stappen worden verhoogd of verlaagd.
- Afhankelijk van de vervuilingsgraad kan de druk met de toetsen P2 en P3 achteraf worden gereguleerd. Als er tijdens de werkzaamheden over een ruwere ondergrond wordt gereden wordt de borsteldruk automatisch lager ingesteld (overbelastingsbescherming). Als het vloerop-

pervlak het toelaat wordt de druk later weer op de oorspronkelijke stand ingesteld.

#### PowerShot:

door het drukken op de toets PowerShot (P12) worden waterhoeveelheid, borsteldruk en zuigkracht ongeveer gedurende 10 sec. op maximaal vermogen ingesteld. Door deze functie kan grovere vervuiling met slechts een druk op de toets worden verwijderd.

#### Dalen zuigmond / afzuiging AAN-UIT (P10/P11) (de functie wordt automatisch gestart met GO/STOP)

Door het drukken op de toetsen P10 en P11 kan de zuigkracht sterker of zwakker worden ingesteld. De brandende LED geeft daarbij het zuigniveau weer. Door nogmaals drukken op het actieve zuigniveau wordt de zuignalooptijd ingeschakeld (LED knippert), daarna wordt de zuigmotor uitgeschakeld (vertraging voor het optillen van de zuigmond).

#### Regulering waterhoeveelheid (P4/P5)

De watertoevoer wordt samen met de borstelmotor, en daarmee door het indrukken van de toets Borstels op/nee (P8) of Go/Stop (P9), ingeschakeld. Afhankelijk van de vervuilingsgraad kan de hoeveelheid aan de hand van de dosering van de waterhoeveelheid (P4/P5) worden ingesteld. De waterhoeveelheid wordt op het display (P1) aangegeven met 5 segmenten (geen water = geen segment).

De standaardwaarden voor de waterhoeveelheid zijn in de basisinstelling door Wetrok ingevoerd en kunnen met de PGM-toets altijd worden veranderd. De dosering van de waterhoeveelheid (P4/P5) wordt via 2 impulsstoetsen («Water +», «Water -») aangestuurd. Deze wordt als volgt in- en uitgeschakeld:

- Als de borstelbehuizing (A2) vanuit de parkeerpositie wordt uitgeschakeld, wordt tegelijkertijd de borstelmotor in bedrijf gesteld en loopt ca. 5 sec. lang op het maximale niveau, aansluitend volgens de op de PGM-toets geprogrammeerde waarde.

#### Uitzondering:

Als de ingestelde waarde op niveau 0 staat wordt de waterpomp niet in bedrijf gesteld. De pompen lopen nooit als de machine stilstaat.

#### Bedrijfsurenteller (P1)

Bij het starten wordt «Bedrijfsuren» weergegeven, oftewel het aantal uren waarin een van de motoren (zuig-, borstel- of aandrijfmotor) actief was. Individuele bedrijfsuren van rij-aandrijving, borstels, zuigers kunnen in het menu worden opgeroepen.

#### Legen van de vuilwatertank (F2)

De vuilwatertank (F2) wordt geleegd door het openen van de aftapkraan (D1). Vervolgens de tank met schoon water spoelen. Bij elke waterwisseling moet de vuilwatertank (F2) geheel worden geleegd. Tegelijkertijd moet elke keer bij het legen, het schoonwaterfilter worden verwijderd en onder stromend

water worden afgespoeld, en moet de opvangmand voor het grove vuil worden geleegd en gereinigd.

### 3.6 Transport zonder ondersteuning van de elektro-aandrijving

Om de machine zonder rij-aandrijving te kunnen verschuiven moet de parkeerrem worden ontgrendeld. Door het lostrekken en daarna afdekken van de ontgrendelhendel (C2) wordt de rem van de machine gescheiden. Nu kan de machine worden verschoven. Het slepen van de machine is alleen toegestaan met een max. snelheid van 8 km/h. Na het verplaatsen van de machine moet de rem weer worden gedeblokkeerd (door het verwijderen van de afdekking van de ontgrendelhendel).

## 4. Programmering bedieningspaneel

### 4.1 Openen van het menu

Het openen van het menu gebeurt met de toets PGM, die 3 seconden moet worden ingedrukt:

selectie van de menufuncties met behulp van Waterhoeveelheid + (P4) en Waterhoeveelheid - (P5), bevestiging met GO/STOP

|                |                |  |
|----------------|----------------|--|
| EXIT           | EXIT           | Menubesturing verlaten                                   |
| KLANT          | CUSTOMER       | Naar het klantmenu gaan, parameters bekijken en wijzigen |
| SERVICE EXTERN | SERVICE EXTERN | Menuselectie voor de Wetrok Service                      |
| SERVICE INTERN | SERVICE INTERN | Menuselectie voor de Wetrok Service                      |
| INGELS         | ENGLISH        | Taal veranderen (Duits / Engels)                         |

### 4.2 Wachtwoordmenu

|             |           |  |
|-------------|-----------|--|
| WACHTWOORD: | PASSWORD: | Voor klantmenu: toetsen «Borsteldruk +» (P2) resp. «Borsteldruk -» (P3) na elkaar indrukken. |
|-------------|-----------|--|

### 4.3 Hoofdmenu

|                    |                |  |
|--------------------|----------------|--|
| PGM 1-2-3          | PGM 1-2-3      | Hier kunnen drie beschikbare constante programmawaarden worden ingevoerd |
| BEDRIJFS- GEGEVENS | OPERATING DATA | Oproepen van bedrijfsgegevens (zie 4.5)                                  |
| INSTELLINGEN       | SETTINGS       | Instellen van machineparameters  |
| MACHINE- TYPE      | MACHINE TYPE   | Sprinter XR of Sprinter XR TT (TwinTurbo)                                |

### 4.4 PGM 1-2-3 menu

PGM 1-3 kiezen (per programma individuele waarden instelbaar)

|   |                        |
|---|------------------------|
| BORSTELDRUK (niveau 1 – 5)                      | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| WATERHOEVEELHEID (niveau 1 – 5)                 | WATER DEFAULT          |
| WATERSPECTRUM (1=1 – 6 l/min, 2=1,5 – 8 l/min.) | WATER VALUE TABLE      |
| SNELHEIDSAFHANKELIJKE WATERDOSERING Aan/Uit     | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTISLIPDRIVE (Aan/Uit)                         | ANTISLIPDRIVE          |
| ZUIGNIVEAU (Hoog/Laag)                          | VACUUM LEVEL           |

## 4.5 Bedrijfsgegevensmenu

Overzicht:

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| BEDRIJFSUREN | OPERATING HOURS |
| SERVICEINFO  | SERVICE INFO    |
| FOUT         | ERROR           |

Verklaring:

### BEDRIJFSUREN

Hier worden de bedrijfstijden van de machine voor verschillende verbruikers weergegeven. Bedrijfsuren: zodra een hoofdverbruiker (rij-aandrijving, borstelaandrijving of zuiger) loopt, registreert deze teller de bedrijfsuren. Rijaandrijving: zodra de rijaandrijving loopt, registreert deze teller.

Borstelaandrijving: zodra de borstelaandrijving loopt, registreert deze teller.

Zuiger: zodra de zuiger loopt, onafhankelijk van het niveau, registreert deze teller.

### SERVICEINFO

Hier worden het serienummer van de machine alsmede het servicenummer, een codering van serienummer en actuele bedrijfsuren, weergegeven.

### FOUT

Onder dit menupunt kunnen de laatste 25 foutmeldingen met de desbetreffende bedrijfsuren opgave worden opgeroepen. Een lijst met foutnummers vindt u in de bijlage van dit document.

### Bijlage A – foutcodes

| Foutmelding | Betekenis  |
|-------------|--|
| F 1         | Onderspanning batterijen   |
| F 2         | Diepontlading batterijen   |
| F 3         | Overtemperatuur vermogens-elektronica  |
| F 4         | Schuimsensor   |
| F 13        | Overtemperatuur aandrijfmotor  |
| F 95        | Niet meer bereiken batterijniveau 0 (zuiger wordt uitgeschakeld → rit naar oplaadstation)    |
| F 96        | Niet meer bereiken van batterijniveau 1 (borstels worden opgetild, opzuigen is nog mogelijk) |

## 5. Veiligheid/onderhoud

### 5.1 Veiligheidsvoorschriften

#### Waarschuwing:

- Accu's bevatten zwavelzuur. Niet innemen! Bijtend. Huid- en oogcontact vermijden. Aanwijzingen van de fabrikant beslist opvolgen!
- Bij het laden van natte batterijen bestaat er explosiegevaar door zuurstof-waterstofgas. Gevaar voor ernstige verwondingen! De machine moet bij het opladen van natte accu's absoluut worden geopend. Tank legen en openklappen (E1).
- Houd open vuur en gloeiende voorwerpen altijd verwijderd van batterijen. Vermijd vonkvorming in de buurt van de batterijen!
- Absoluut rookverbod aanhouden.
- Onderhoudsvrije batterijen mogen niet worden geopend.
- Aan onderhoudsvrije batterijen mag geen gedestilleerd water worden toegevoegd.



- Het is verboden geleidende voorwerpen (bijv. metalen) op de batterijen te leggen.
- Voor het reinigen en onderhouden van de machine, het vervangen van onderdelen of het instellen naar een andere functie moet de aandrijving worden uitgeschakeld, moet de hoofdcontactsleutel worden verwijderd en de noodstopstekker worden losgetrokken (H). De machine moet van de stekker van het oplaadapparaat en alle verbindingen met het stroomnet worden losgekoppeld.
- De machine mag niet worden gereinigd met hoge druk-/stoomreinigers of een vloeistofstraal.
- Voor reparaties mogen alleen originele reserveonderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- **Er mogen alleen originele accessoires en gebruikselementen van Wetrok worden gebruikt.**

## 5.2 Onderhoudsschema

Onderhoud en verzorging zijn belangrijke voorwaarden voor het foutloos functioneren en een lange levensduur van de machine.

### Dagelijks:

- Schoonwatertank (F5) legen en spoelen.
- Schoonwaterfilter reinigen.
- Opvangmand voor grof vuil legen en reinigen (afhankelijk van vervuiling ook tijdens de werkzaamheden controleren en indien nodig legen)
- Vuilwatertank (F2) volledig legen en grondig omspoelen met schoon water.
- Schuimsensoren (F1) reinigen
- Tankdeksel open laten als de machine niet wordt gebruikt.
- Zuigmond (B2) afnemen. Zuigkanaal en zuigstrips reinigen.
- Machine afnemen met een schone, licht vochtige doek.
- Batterijencontrole en -onderhoud uitvoeren volgens informatie van de fabrikant.

### Wekelijks:

- Bij conventionele natte batterijen de zuurconcentratie van alle batterijen cellen meten. Gedestilleerd water controleren.

### Na 400 bedrijfsuren:

- Na ca. 400 bedrijfsuren moeten de koolstiften van de zuigmotor worden gecontroleerd en eventueel worden vervangen.

## 5.3 Accu opladen

Lader op de batterijen laadstekker (H2) aansluiten, waarbij de noodstopstekker (G1/H1) wordt losgetrokken en de lader op het vaste deel van de batterijen laadstekker (H2) wordt aangesloten.

**Waarschuwing:** zie veiligheidsvoorschriften punt 5.1!

### AANWIJZING:

- Gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het oplaadapparaat opvolgen.
- Het volledig opladen van een set batterijen duurt minimaal 12 uur.

- Batterijen en de lader zijn op elkaar afgestemd. Alleen oplaadapparatuur volgens aanbevelingen van Wetrok gebruiken, er wordt anders geen enkele aansprakelijkheid aanvaard.
- Niet opnieuw laden na korte belasting (ontlading van min. 20 % alvorens opnieuw te laden.)
- Batterijen die langer buiten gebruik blijven af en toe opnieuw opladen (om een diepontlading te voorkomen).
- De contacten van de batterijen moeten worden afgedekt om kortsluiting door metaaloverbrugging (bijv. door gereedschap) te voorkomen.

## 5.4 Toegang tot de batterijen

- De tankbehuizing (E1) wordt ontgrendeld met behulp van de hoofdcontactsleutel.
- Vervolgens tankbehuizing (E1) omhoog klappen (zie afb. E).

De voor service belangrijke onderdelen zijn nu toegankelijk. De batterijen laadstekker (H2) voor de batterijen is van buitenaf bereikbaar.

### AANWIJZING:

Voor het omhoog klappen van de tankbehuizing (E1) moet er op worden gelet, dat de tankinhoud geleegd is (zie hoofdstuk 3.5).

**Als de machine tijdens meerdere ploegendiensten wordt gebruikt, wordt het gebruik van een 2e batterijen set en een voorziening voor het verwisselen van de batterijen aanbevolen. De klantenservice van Wetrok heeft u hierover graag meer advies.**

## 6. Zoeken en oplossen van storingen

Om in geval van storingen snel te kunnen helpen, heeft de Wetrok-service uw hulp nodig. Het wordt aanbevolen direct contact met de Wetrok-servicedienst op te nemen en de fout indien mogelijk door te geven met de foutcode.

### 6.1 Aandrijf-, borstel- of zuigmotor loopt niet:

- Noodstopstekker (G1/H1) aangebracht?
- Hoofdcontactsleutel op AAN?(G2)
- Display verlicht?
- Batterijen ontladen? Fout F2 wordt weergegeven
- Functies actief? LED's (P6 of P7 en P14 of P15) branden?
- Vuilwatertank (F2) vol? Schuimsymbool op het display knippert?
- Foutmelding op het display (F13): voor opnieuw in gebruik nemen laten afkoelen.

### 6.2 Geen, of zwak zuigvermogen:

- Vuilwatertank vol, schuimsymbool op het display knippert?
- Vuilwaterinlaat aangebracht?
- Zuigleidingen, zuigslang en zuigmond (B2) verstopt?
- Zuigslang en zuigmond (B2) niet voldoende met elkaar verbonden?
- Tankdeksel niet geheel correct gesloten?
- Zuigstrips (B2) verkleefd door vuil of afval?
- Zuigstrips (B2) versleten?

- Batterijen ontladen? Wordt het batterijen symbool <leeg> getoond?
- Zuigmond (B2) verkeerd gemonteerd of slecht afgesteld?
- Afvoerdoorvoeren (D1/D3) niet of niet voldoende gesloten?
- Gereduceerd zuigniveau ingesteld?

## 6.3 Onvoldoende reinigingsvermogen:

- Versleten reinigingselementen?
- Verkeerde instelling van de borsteldruk (P2/P3)?
- Verkeerd gekozen reinigingselementen?
- Verkeerd gekozen reinigingsmiddel?
- Verkeerd gekozen dosering van het reinigingsmiddel?
- Te hoog werktempo?
- Te weinig reinigingsvloeistof op de vloer?
- Filter in de schoonwatertank (F5) verstopt?

## 7. Service

Wetrok-machines worden in de fabriek gecontroleerd op veiligheid. Voor bedrijfsveiligheid en waardebehoud dient 1 maal per jaar of na 400 uur gebruik een servicebeurt te worden uitgevoerd. De servicebeurt mag alleen door de Wetrok-serviceafdeling of door geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Er is een **Wetrok-onderhoudsabonnement** verkrijgbaar.

## 8. Opslag, transport

Als de machine niet wordt gebruikt moet hij droog en onder normale omstandigheden worden opgeslagen. De beide watertanks dienen te worden geleegd. Tankdeksel open laten. Bij transport over grotere afstanden moet de machine passend worden beveiligd en verpakt. De machine kan in uitgeschakelde toestand worden verschoven, waarbij de ontgrendelende (C2) naar buiten wordt uitgetrokken en met een schroevendraaier o.i.d. wordt geblokkeerd.

## 9. Technische verbeteringen

Technische wijzigingen voorbehouden. Daarom kan de machine in detail afwijken van de informatie in de gebruiksaanwijzing.

## 10. Afvalverwerking

- Verpakking, niet-verbruikte en opgezoegen reinigingsmiddelen moeten worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.
- Batterijen voor een passende verwerking teruggeven aan de producent.
- Machine moet na de buitenbedrijfstelling worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

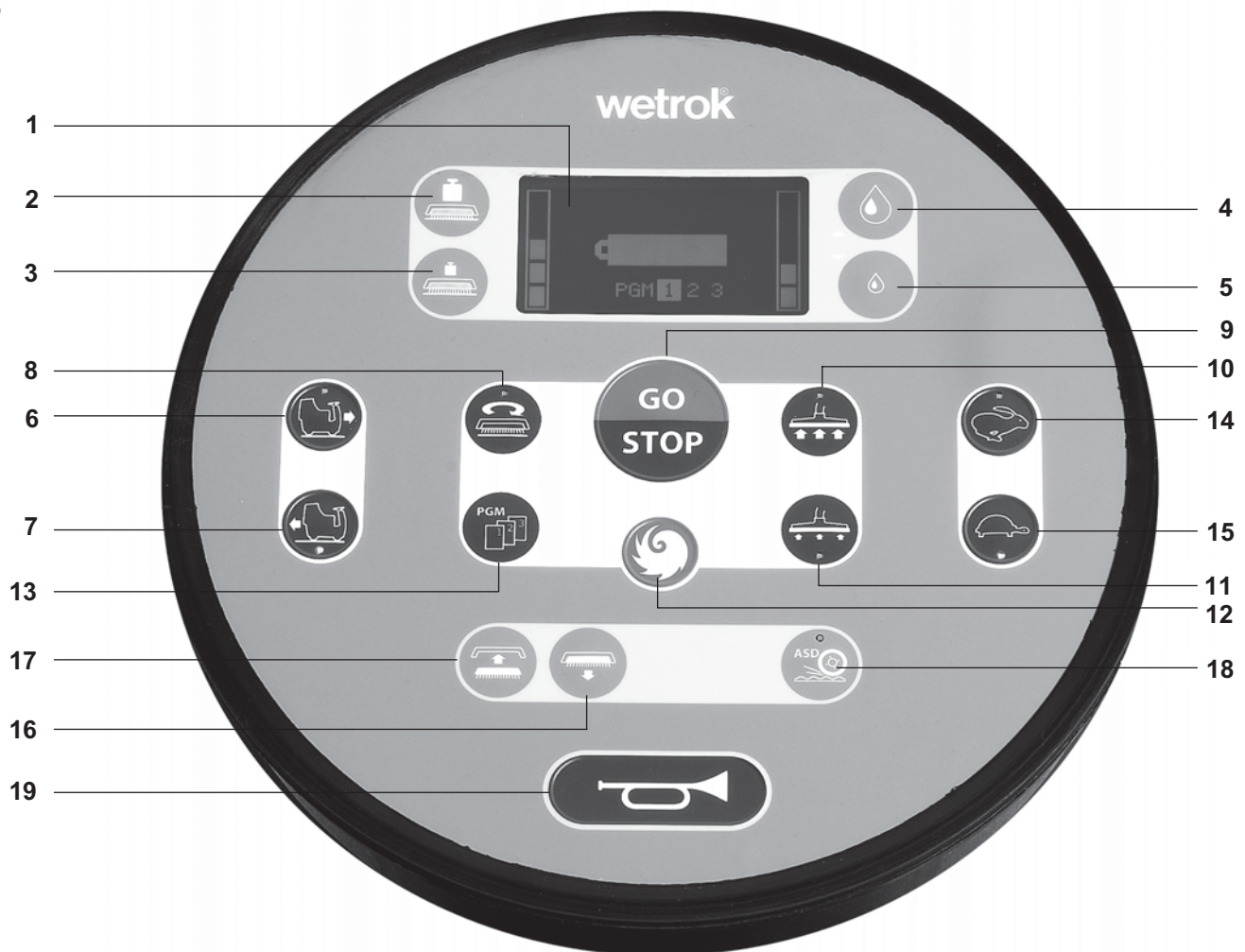
**Voorzichtig:** batterijen bevatten zuren. Niet met geweld openen. **Risico op huidaan-tasting!**

## 11. Garantie

Schade, die het gevolg is door normale slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, is uitgesloten van de garantie. Aanspraken kunnen alleen worden gehonoreerd als de machine is gerepareerd door een door Wetrok geautoriseerd servicepunt.



P



|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Display                    | 11 Sugmotor reducerad effekt      |
| 2 Borstanpressningstrycket + | 12 «Power Shot» intensivrengöring |
| 3 Borstanpressningstrycket - | 13 Program- och menyknapp         |
| 4 Vattenmängd +              | 14 Max hastighet                  |
| 5 Vattenmängd -              | 15 Reducerad hastighet            |
| 6 Körning framåt             | 16 Automatisk borsturkoppling     |
| 7 Körning bakåt              | 17 Automatisk borstinkoppling     |
| 8 Borstar                    | 18 Reducering till krypkörning    |
| 9 Start / stopp              | 19 Signalthorn                    |
| 10 Sugmotor full effekt      |                                   |

**Idrifttagning:**  
Tryck på knappen «Start/Stopp»

SV

## Bruksanvisning (SE)

Vi gläder oss åt att du har bestämt dig för att köpa en av våra produkter. Ta dig nu tid att läsa igenom bruksanvisningen innan du tar maskinen i drift.

### Om detta dokument

Denna bruksanvisning ger dig all information, som du behöver för att använda och underhålla Wetrok Sprinter XR 70/90 och Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo på ett fackmässigt, säkert och avsett sätt. Den måste alltid förvaras nära till hands för operatören. På utvikiningsbladet finns foton, till vilka hänvisning sker i maskinbeskrivningen.

### Avsedd användning

Denna maskin har konstruerats för yrkesmässig rengöring av hårda golvbeläggningar inomhus med hänsyn till denna bruksanvisning. All annan användning, i synnerhet

- som dragfordon eller transportmedel
- för att ta hand om hälsovådligt damm
- för att suga upp lättantändliga, giftiga, frätande, irriterande eller hälsofarliga ämnen
- för rengöring av golvbeläggningar av textilmaterial

är **otillåten** och på grund av detta kan det ske riskerna förbjuden.

### WARNING!

- Denna apparat är inte lämplig för upptagning av farligt damm.
- Denna apparat är enbart avsedd för användning i torr miljö och får inte användas eller förvaras i det fria under våta förhållanden.
- Inte för användning i mot-/medlut, som överskrider på apparaten angivet mot-/medlut.
- Lakta försiktighet vid vändningar i mot-/medlut – kör sakta och försiktigt. I kraftigare motlut än 2 % får körning enbart ske vinkelrätt mot lutningen och vändning är förbjuden!
- Maskinen får under inga förhållanden köras med högre hastighet än 8,5 km/tim.

**OBS!** Använd enbart de av **Wetrok rekommenderade** eller i bruksanvisningen fastställda **borstarna / dynorna**. Användning av andra borstar eller dynor kan påverka säkerheten negativt!

### Maskinbeskrivning

#### I. Maskindetaljer

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| A1 | Löphjul                               |
| A2 | Borsthus                              |
| A3 | Avledarrulle                          |
| A4 | Drivhjul / åkmotor                    |
| A5 | Körpedal                              |
| A6 | Bromspedal                            |
| B1 | Ställskruv för munstycksvinkel        |
| B2 | Sugmunstycke med utbytbara suggläppar |
| B3 | Ställskruv för munstycksinställning   |

|       |   |
|-------|---|
| B4    | i höjled med stödhjul för sugmunstycket<br>Munstycksfästskruvar |
| C1    | Drivhjul / åkmotor  |
| C2    | Urkopplingspåk parkeringsbroms                                  |
| D1    | Avtappningskran smutsvattentank                                 |
| D2    | Batterilock (avtagbart)   |
| D3    | Avtappningskran färskvattentank                                 |
| E1    | Tankhus   |
| E2    | Batterier   |
| F1    | Skumsensor  |
| F2    | Membrantank / smutsvatten                                       |
| F3    | Grovsmutskorg   |
| F4    | Smutsvatteninlopp   |
| F5    | Membrantank / färskvatten                                       |
| G1/H1 | Nödstoppskontakt  |
| G2    | Nyckelhuvudströmbrytare   |
| H2    | Batteriladdningskontakt   |

I 1-3 Smältsäkringar: 5 AT (5 ampère, tröga) för Linak-munstycke, signalhorn och Dauer-Plus

### 2. Allmänna säkerhetsföreskrifter / för din säkerhet

Maskinen har konstruerats i enlighet med den senaste tekniken och erkända säkerhetstekniska regler. Den har provats elektrotekniskt och uppfyller de europeiska säkerhetsnormerna. Den är försedd med diverse krets brytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Detta oaktat kan risker uppkomma, framför allt vid icke ändamålsenlig användning eller om föreskrifterna och anvisningarna i denna instruktion inte följs.

#### 2.1 Riskkällor

##### Elektrisk spänning / elektrisk ström Varning:

Före allt arbete på elsystemet måste kabelförbindningen mellan batterierna och maskinen tas loss (G1). Vid kontakt med ström eller spänning föreligger risk för elektriska stötar, vilka kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall. Maskinen måste alltid vara frånslagen före alla arbeten på de elektriska installationerna och batterispänningen vara bortkopplad genom att nödstoppskontakten (G1) dras ur.

##### Maskinen och rörliga delar

###### Varning:

- Risk för skador föreligger genom åkrörelsen och kring de roterande borstarna.
- Stick inte in händerna i borstarna och inte heller fötterna.
- Se till att inte klädesplagg eller hår dras in i maskinen.

#### Ytterligare risker

**Varning:** Om batteripolerna kortsluts med handen eller med ledande föremål, föreligger risk för kropps- eller brännskador.

#### 2.2 Icke avsedd användning

All användning av maskinen, som inte finns beskriven under «Avsedd användning» eller tjänar ett avtalsenligt syfte, är otillåten.

Varje körning av maskinen i ett tekniskt inte fullgott skick eller utan iakttagande av följande föreskrifter är förbjuden.

- Skyddsanordningar får inte demonteras eller överbryggas.
- Det är inte tillåtet att bygga om och förändra produkten.
- Vid skador, som uppkommer till följd av att dessa anvisningar inte följs, felaktig hantering eller avvikande användning, kan inga garantianspråk hävdas. Wetrok påtar sig inget ansvar för därav följande indirekta skador.

#### 2.3 Frånslag i nödsituation / NÖDSTOPP

Maskinen är utrustad med:

- en elektromagnetisk parkeringsbroms. Aktiverad i strömlöst tillstånd.
- en nödstoppskontakt vid förarsätet för att bryta strömtillförseln i en nödsituation eller i samband med servicearbeten (se bild G och H).
- Frånslag utan förare av fordonet. Detta förhindrar oavsiktlig förarlös körning av maskinen.
- Mekanisk bandbroms med fotpedal (A6).

#### 2.4 Organisatoriskt

Användaren ansvarar för, att

- maskinen enbart används av personer, som har instruerats om dess handhavande och som uttryckligen har fått i uppdrag att använda den
- de erkända reglerna för arbets säkerhet efterlevs
- ev. statliga eller företagsinterna bestämmelser iakttas
- alla operatörer känner till säkerhetsföreskrifterna och har utbildats produktspecifikt för att använda maskinen
- alla operatörer har läst och förstått bruksanvisningen innan de använder maskinen
- ansvarsområdena för drift, underhåll och reparation av maskinen är entydigt fastställda och respekteras
- driftstörningar och skador omgående rapporteras till serviceavdelningen

#### 2.5 Nödsituationer:

– Vidta omedelbart första-hjälpen-åtgärder. Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok eller av Wetrok auktoriserad fackpersonal.

#### 2.6 Före idrifttagning / första igångkörning

I normalfallet sköter en av Wetrok auktoriserad fackman om leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, handhavande och underhåll samt första igångkörning. Skulle så inte vara fallet, är användaren ansvarig för att instruera operatörerna.

Ett nytt batteri kommer inte upp i full kapacitet förrän efter ca 5 – 10 laddnings- och ur-

laddningsförlopp. En väsentligt kortare driftstid per uppladdning tyder på att batterierna är förbrukade och måste bytas ut.

Det är bara möjligt att arbeta med apparaten utan risker, om du i sin helhet läser såväl bruksanvisningen som säkerhetsföreskrifterna och strikt följer de däri givna anvisningarna.

**Säkerhetsföreskrifterna för manövrering och underhåll finns i respektive fall i motsvarande textavsnitt och de måste ovillkorligen följas!**

Följ säkerhetsanvisningarna i piktogrammen på maskinen.

### 3. Manövrering / användningstips

Beroende på modell och utrustning kan utförandet på din apparat i vissa detaljer avvika från det beskrivna standardutförandet.

Med några få handgrepp går det att byta ut borsthuset från XR70 mot borsthuset från XR90. Wetroks kundtjänst ger dig gärna råd.

#### 3.1 Säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera maskinen före varje användning. Låt enbart en fackman åtgärda ev. skador.
- Före användning måste såväl tankhus (E1) som tanklock vara stängda och förreglade.
- Under arbetet ska du vara uppmärksam på andra personer, i synnerhet barn.
- För att förebygga skador ska du ha stabila skor.
- För rengöring och underhåll av maskinen, utbyte av delar eller demontering av arbetsutrustning ska maskinen köras till en plan yta utan lutning och nyckeln dras ur huvudströmbrytaren.
- Enbart Wetrok original arbetsutrustning får användas.
- Maskinen får enbart användas i motlut resp. medlut om max 8 %. Var försiktig i samband med vändningar i mot-/medlut och kör extra sakta och försiktigt! När maskinen skjuts över ramper får den enbart köras vinkelrätt mot lutningen.
- I medlut / hissar måste maskinen spärras mot oavsiktliga rörelser när den lämnas. Dra ur nyckeln ur huvudströmbrytaren.
- Före allt arbete på elsystemet måste kabelförbindningen mellan batterierna och maskinen tas loss (nödstoppskontakt: G1/H1)

#### 3.2 Begränsningar i användningen

Maskinen får inte användas vid temperaturer under 1°C och över 45°C. Vattentemperaturen får inte uppgå till mer än 50°C. Inga skummande eller frätande rengöringsmedel eller brännbara lösningsmedel får användas. Använd enbart vatten och för maskinen kompatibla rengöringsmedel.

#### 3.3 Förberedande åtgärder

Avlägsna i förväg stora partiklar och papper från det golv som ska rengöras.

OBS! Maskinen kan ta upp grova partiklar som grus och träsplitter. Se emellertid till att först sopa eller våttorka känsliga golv, eftersom annars repmärken kan uppstå.

#### 3.4 Utrustning, inställning

Rengöringsmedel och arbetsutrustning är beroende av typen av golv och graden av nedsmutsning. Doseringen ska ovillkorligen följas!  
**Grundrengöring eller kraftig nedsmutsning**  
Wetrok Remat eller Antiwax/Exal.  
Dosering 1:20.

Slåta golv: dyndrivskiva med Wetrok Polypad (svart eller grön).

Ojämnt golv (t ex natursten): skurborste.

##### Löpande rengöring:

Wetrok Redur eller Resal. Dosering 1:100.  
Dyndrivskiva och grön eller röd Polypad, ev. skurborste.

##### Demontera / sätta in arbetsutrustning:

- Enbart Wetrok original arbetsutrustning får användas.
- Urkoppling av borstar: tryck på knappen (P16) på manöverpanelen. På displayen visas en animation.
- Ta bort den gamla arbetsutrustningen.
- Lägg i förväg för hand ut den nya arbetsutrustningen på golvet under borsthuset (A2). I samband med användning av dynor ska dessa dessförinnan fästas på dyndrivskivorna.
- Koppla in borstar eller dyndrivskivor med dynor. Tryck på knappen (P17) på manöverpanelen. På displayen visas en animation.

##### lakta försiktighet på känsliga golvbeläggningar.

##### Påfyllning av färskvatten / rengöringsmedel:

- Fäll upp tanklocket.
- Fyll färskvattentanken (F5) med vatten.
- Tillsätt önskat rengöringsmedel i föreskriven dosering. Doseringen måste ovillkorligen följas! I sammanhanget har du hjälp av markeringarna på tankens membran.
- Stäng till tanklocket.

#### Inställning av sugmunstycket

Det idealiska resultatet är beroende av de använda sugläpparna, anliggningstrycket och inställningen. Ställ in **lutningsvinkel (B1) och höjledsläge (B3)** på ett sådant sätt, att optimal sugeffekt uppnås.

#### 3.5 Manövrering / idrifttagning av maskinen

Kontrollera:

- att nödstoppskontakten (G1) sitter på plats och är i funktion (laddarkabeln borttagen).
- sätets läge och förvissa dig efter inställning av sätet om att förarsätets förregling har snäppt in på plats.

#### Körning

- Ange körriktning (P6/P7):  
lysdioden för körriktning framåt lyser = körning framåt  
lysdioden för körriktning bakåt lyser = körning bakåt
- Välj maximal eller reducerad hastighet. Tryck på någon av knapparna P14 eller P15 på manöverpanelen.
- Trampa på körpedalen (A5).

**VARNING:** Anpassa hastigheten till golvets beskaffenhet, omgivningen och nedsmutsningen (se reglering av körningen)!

Med knappen **Start / stopp** startas alla funktioner med hjälp av en knapptryckning (borstning, vattentillförsel och uppsugning)

#### TIPS:

- I samband med (åter-)inkoppling med hjälp av nyckelhuvudströmbrytaren (G2) går maskinen automatiskt till nolläge innan det går att ge några kommandon (borstlyftning och munstyckslyftning till översta ändläget och alla motorer frånsägna). När «Go» visas på displayen är maskinen klar att användas.
- I samband med frånslag behöver maskinen en kort tid för att helt slå från styrenheten. Vänta därför några sekunder innan du sätter igång maskinen på nytt.
- När maskinen inte används slås den automatiskt från efter en viss tid av «Power-Down»-funktionen för att spara batteriet.
- När maskinen inte används under längre tid ska nödstoppskontakten dras ur.
- Om batteriladdningsindikatorn (P1) i samband med att maskinen sätts igång inte visar på «halvfull» eller «full» måste batterierna laddas innan maskinen används (se avsnittet om batteriurladdningskontroll).
- Borsthuset (A2) sänks ned genom tryckning på knappen «Start». Såväl vattentillförsel och borstarnas rotation som uppsugning startas automatiskt (se även avsnittet om borstinställning).
- När maskinen står stilla sänks borsthuset (A2) bara ned till vänteläget (1 s före golvkontakt). Först i och med maskinens åkrörelse (framåt eller bakåt) går det vidare ned till arbetsläget (se avsnittet om borstsänkning)
- Om maskinen står på en plats i ca 2 s, lyfts borsthuset (A2) automatiskt upp till vänteläget och borstrotationen stoppas. I vänteläget blinkar lysdioden i knappen (P8). Ur vänteläget kopplas borstarna åter in först i och med åkrörelse (framåt eller bakåt) och borsthuset (A2) sänks på nytt ned i arbetsläget (se avsnittet om borstsänkning).
- Om borstmotorn överbelastas korrigeras anliggningstrycket automatiskt genom att borstlyftningen lyfts upp. Om denna korrigering inte hjälper, stoppas borstmotorn samtidigt körs upp i parkeringsläget. F20 visas på displayen.
- Frånslag av uppsugningen för indirekt arbete med hjälp av knapparna P10 (full sugeffekt) eller P11 (reducerad sugeffekt). Motsvarande lysdiod blinkar.
- Allt efter graden av nedsmutsning går det att i efterhand reglera borsttryck (P2/P3) och vattenmängd (P4/P5) via tryckknapparna. I samband med att maskinen slås från helt med nyckelhuvudströmbrytaren (G2) återställs vattenmängd resp borsttryck till utgångsläget.



## Parkerings- resp nödbroms

I samband med plötsligt uppdykande hinder går det att genom manövrering av bromspedalen (A6) eller genom att dra ur nödstoppkontakten (G1/H1) eller genom att slå om nyckelhuvudströmbrytaren (G2) till «FRÅN» att tvärt stanna maskinen (se bild G och H). Bromsen lossas igen efter manövrering av gaspedalen, förutsatt att batteriladdnings- / nödstoppkontakten har satts in och nyckelhuvudströmbrytaren står i läge «TILL» samt sätesbrytaren är sluten.

## Arbetsmetodik

- Välj så långa körsträckor som möjligt och undvik snäva kurvor.
- I samband med arbete i banor ska du vid nästa körning än en gång överlappa kanten på den redan rengjorda ytan på ca 3–5 cm bredd.
- Anpassa hela tiden vattentillförseln och åkshastigheten till golvet nedsmutsningsgrad. Använd minsta möjliga mängd vatten och arbeta vid behov med **PowerShot**-funktionen.
- Kraftigt smutsade golv (även före en grundrengöring) ska allra först fuktas ordentligt med en rengöringslösning och denna ska få verka några minuter (indirekt arbetsmetod). För detta syfte måste efter tryckning på knappen START / STOPP också knappen för sugmotorn (P10) tryckas in för fränslag av uppsugningen. Utför sedan uppsugningen med tom tank eller vattendoseringen ställd på minimum med roterande borstar. På Sprinter XR70/90 TwinTurbo går det att i sammanhanget allt efter behov ställa uppsugningen på «Reducerad» eller «Maximum». Tänk på att strömförbrukningen är högre i samband med maximal sugkraft.

## Varning!


### Körning i medlut


Om körning sker på en nedåtlutande yta går det att reglera maskinens hastighet via körpedalen (A5). I kraftiga medlut slås motorbromsen automatiskt till och den kan understödjas med bromspedalen. Körning får enbart ske i mot- resp medlut om max 8 %. I samband med medlut föreskriver Wetrok av säkerhetsskäl att den **reducerade åkshastigheten (P15)** ska väljas. I samband med vändningar i medlut måste körningen ske extra försiktigt och sakta.

Batteriurladdningskontroll (P1)

 Fullt laddat (batterinivå 3)

 Ca halvfullt laddat (batterinivå 2)

 Borstarna körs upp och vattnet stängs av. Det går att suga vidare under ca 5 min. Därefter måste batterierna laddas upp igen (batterinivå 1)

 Sugfunktionen avslutas, sugmunstycket körs upp, det går att köra


till laddningsstationen. Ladda batterierna. (batterinivå 0)

F2 Körningen avslutas (total urladdning). OBS! Ladda omedelbart upp batterierna, risk för skador.

**Tips:** Vid behov går det att via parameterinställningen göra en sådan anpassning, att en akustisk varningssignal utlöses vid valfritt laddningstillstånd.

### TIPS:

Så snart som symbolen

 visas körs borstarna upp och vattnet stängs av.

Därefter går det inte längre att koppla in funktionerna «Borstmotor» och «Sugmotor» innan laddning av batterierna har ägt rum. Såväl åkmotorn som styrenheten inkl display (P1) förblir i funktion så länge som detta är tekniskt möjligt, dock längst ned till ett absolut undre gränsvärde för batterispänningen om  $\leq 17$  V. Under detta värde slås hela styrenheten omedelbart från.

### Styrning av körningen

Körriktningen anges genom manövrering via manöverpanelen (P6/P7). För körning bakåt reduceras köreffekten automatiskt till ca 50 %. I samband med körning bakåt ljuder en varningssignal, såvida den inte slagits från manuellt. På samma gång går det att reglera körhastigheten i båda riktningarna via två ytterligare knappar (P14/P15). En mjukstart underlättas av ASD-funktionen (P18), som ger maskinen långsam och regelbunden acceleration även om pedalen trampas ned helt.

### Maximal åkshastighet: (lysdiod P14 lyser)

Begränsning vid kurvtagning utan reduktion av hastigheten (full hastighet). För att förhindra instabilitet (stjälpning) i samband med häftiga styrningsrörelser med alltför hög hastighet finns en inbyggd automatisk begränsning av styrningsrörelsen. Begränsningen av styrningsrörelsen börjar vid en avvikelser från rakt-fram-körning om  $\pm 10^\circ$ .

**Reducerad åkshastighet: (lysdiod P15 lyser)** Är att föredra som standardinställning! Oinskränkt rörlighet för maskinen i samband med kurvtagning med reducerad hastighet (ca halva hastigheten).

### TIPS:

Av säkerhetsskäl rekommenderar Wetrok, att hastigheten anpassas till den aktuella situationen.

#### För kurvtagning och medlut:

Åkshastigheten i reduceringsläge. Lysdiod P15 tänd.

#### För körning rakt fram:

Åkshastigheten i maxilläge. Lysdiod P14 tänd.

### Skumbildningskontroll (symbol på displayen)

Vattentillförseln och borstmotorn slås från efter ca 10 s och borsthuset (A2) körs till par-

keringsläget. 7 s senare lyfts uppsugningen (B2) upp. Efter den kundspecifikt inställda utrullningstiden (inställning från fabrik 15 s) slås sugmotorn från. Smutsvattentanken (F2) är full. Tanken måste tömmas. Det går inte att åter sätta igång varken sugmotor eller borstmotor och pump förrän skumsensorerna (F1) inte längre är aktiverade. Symbolen försvinner då från displayen.

### Borstinställning

3 knappar på manöverpanelen (bild I) styr borstarnas huvudfunktioner.

- Borstarnas upp- och nedåtgående rörelse (funktionen startas automatiskt med hjälp av START / STOPP). Knappen (P8) lyfter eller sänker borsthuset (A2). Vattentillförseln och borstarnas rotation startas automatiskt. I samband med uppkörning blinkar knappens lysdiod till dess att det översta ändläget har uppnåtts. När lysdioden blinkar har knappen för nedsänkning ingen funktion.
- Borstarnas anliggningsstryck kan ökas eller minskas i 5 steg via 2 pulsknappar «Borsttryck +» (P2) resp «Borsttryck -» (P3).
- Allt efter graden av nedsmutsning går det att i efterhand reglera trycket med knapparna P2 och P3. Om under arbetets gång körning ska ske på ett ojämnare golvparti, reduceras borsttrycket automatiskt (överbelastningsskydd). Om golvet beskaffenhet så medger, regleras trycket tillbaka till den ursprungliga inställningen.

### PowerShot:

Genom att trycka på knappen PowerShot (P12) ställs vattenmängd, borsttryck och sugkraft under 10 s om till maximal effekt. Tack vare denna funktion går det att med en knapptryckning avlägsna kraftiga nedsmutsningar.

**Nedsänkning av sugmunstycke / uppsugning TILL – FRÅN (P10/P11)** (funktionen startas automatiskt med hjälp av START / STOPP)

Genom intryckning av knapparna P10 och P11 går det att öka eller minska sugkraften. Den tända lysdioden visar därvid aktuell sugnivå. Genom att åter trycka på den aktiva sugnivå slås utrullningstiden för sugningen till (lysdioden blinkar) och därefter slås sugmotorn från (fördröjning innan sugmunstycket lyfts upp).

### Reglering av vattenmängden (P4/P5)

Vattentillförseln slås till gemensamt med borstmotorn och alltså genom tryckning på knappen för borstlyftning / -sänkning (P8) eller Start / stopp (P9). Det går att reglera mängden allt efter graden av nedsmutsning med hjälp av doseringsfunktionen för vattenmängden (P4/P5). Vattenmängden visas med 5 segment på displayen (P1) (inget vatten = inget segment). Grundinställningsvärdet för vattenmängden har av Wetrok lagts in i grundinställningen och de kan när som helst ändras via PGM-knappen. Doseringen av vattenmängden (P4/P5) styrs via 2 puls-



knappar («Vatten +», «Vatten -»). Till- och frånslag sker enligt följande:

- När borsthuset (A2) sänks ned ur parkeringsläget sätts samtidigt borstmotorn igång och den går under 5 s på max-nivån varpå den övergår till det via PGM-knappen programmerade värdet.

#### Undantag:

Om börvärdet står på nivå 0 tas vattenpumpen inte i drift. Pumparna är aldrig igång när maskinen står.

#### Driftstidsräkneverk (P1)

I samband med igångkörning visas «Drift», d v s timmar under vilka en av motorerna (sug-, borst- eller åkmotor) har varit aktiverad. Det går att via menyn hämta individuella driftstimmar för åk-, borst- och sugdrivenheterna.

#### Tömning av smutsvattentanken (F2)

Smutsvattentanken (F2) töms genom att avtappningskranen (D1) öppnas. Skölj därefter ur tanken med rent vatten. I samband med varje vattenbyte måste smutsvattentanken (F2) tömmas helt. Samtidigt måste i samband med varje tömning färskvatten- filtret tas ur och sköljas ur under rinnande vatten och grovsmutskorgen tömmas och rengöras.

#### 3.6 Transport utan stöd av eldrivning

För att skjuta maskinen utan åkdrivning måste parkeringsbromsen lossas. Genom att dra ut och därefter lägga under urkopplings-spaken (C2) lossas bromsen från maskinen. Det går nu att skjuta maskinen. Det är bara tillåtet att bogsera maskinen med en max hastighet om 8 km/tim. Efter det att maskinen parkerats måste bromsen åter slås till (genom att avlägsna det som lagts under urkopplings-spaken).

### 4. Programmering manöverpanel

#### 4.1 Gå in i menyn

Du går in i menyn via knappen PGM, som måste tryckas in i 3 sekunder:

Val av menyfunktioner via vattenmängd + (P4) och vattenmängd - (P5), bekräftelse via START / STOPP

#### 4.2 Lösenord för meny

|                |                |   |
|----------------|----------------|---|
| EXIT           | EXIT           | Gå ur menystyrningen                        |
| KUNDE          | CUSTOMER       | Gå till kundmeny, visa och ändra parametrar |
| SERVICE EXTERN | SERVICE EXTERN | Menyval för Wetrok Service                  |
| SERVICE INTERN | SERVICE INTERN | Menyval för Wetrok Service                  |
| INGELS         | ENGLISH        | Ändra språk (tyska / engelska)              |

#### 4.3 Huvudmeny

|           |           |   |
|-----------|-----------|---|
| LÖSENORD: | PASSWORD: | För kundmeny: tryck på knapparna «Borsttryck +» (P2) resp. «Borsttryck -» (P3) i tur och ordning. |
|-----------|-----------|---|

#### 4.4 PGM 1–2–3 meny

|               |                |  |
|---------------|----------------|--|
| PGM 1–2–3     | PGM 1–2–3      | Här går det att programmera de tre befintliga fasta programplattorna |
| DRIFTSDATA    | OPERATING DATA | Hämtning av driftsdata (zie 4.5)                                     |
| INSTÄLLNINGAR | SETTINGS       | Inställning av maskinparametrar                                      |
| MASKINTYP     | MACHINE TYPE   | Sprinter XR eller Sprinter XR TT (TwinTurbo)                         |

välja PGM 1–3 (individuella värden kan ställas in för varje program)

#### 4.5 Driftsdatameny

|  |                        |
|--|------------------------|
| BORSTTRYCK (nivå 1 – 5)                          | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| VATTENMÄNGD (steg 1 – 5)                         | WATER DEFAULT          |
| VATTENSPEKTRUM (1=1 – 6 l/min, 2=1,5 – 8 l/min.) | WATER VALUE TABLE      |
| HASTIGHETSBEROENDE VATTENDOSERING (TILL / FRÅN)  | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTISLIPDRIVNING (TILL / FRÅN)                   | ANTISLIPDRIVE          |
| ANTISLIPDRIVE SUGNIVÅ (hög / låg)                | VACUUM LEVEL           |

Översikt:

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| DRIFTSTIMMAR       | OPERATING HOURS |
| SERVICEINFORMATION | SERVICE INFO    |
| FEL                | ERROR           |

Förklaring:

#### DRIFTSTIMMAR

Här visas maskinens driftstider för olika förbrukare.

Drift: Så snart som någon huvudförbrukare (åk-, borst- eller sugdrivning) är igång räknar detta räkneverk driftstimmarna.

Åkdrivenhet: Så snart som åkdrivningen är igång räknar detta räkneverk.

Borstdrivenhet: Så snart som borstdrivningen är igång räknar detta räkneverk.

Sugdrivenhet: Så snart som sugdrivningen är igång, oavsett på vilken nivå, räknar detta räkneverk.

#### SERVICEINFORMATION

Här visas såväl maskinens tillverkningsnummer som servicenummer, en kodning av tillverkningsnummer och aktuella driftstimmar.

#### FEL

Under denna meny punkt går det att hämta fram de senaste 25 felmeddelandena med motsvarande uppgift om driftstimmar. En lista över felnummer finns i bilagan i dokumentationen.

### Bilaga A – felkoder

| Felmeddelande | Beteckning   |
|---------------|--|
| F 1           | För låg batterispänning  |
| F 2           | Kraftigt urladdat batteri  |
| F 3           | Övertemperatur effektelektronik  |
| F 4           | Skumsensor   |
| F 13          | Övertemperatur åkmotor   |
| F 95          | Underskridande av batterinivå 0 (sugenheten slås från → körning till laddningsstationen) |
| F 96          | Underskridande av batterinivå 1 (borstarna körs upp, uppsugning är alltför säkert)       |

### 5. Säkerhet / underhåll

#### 5.1 Säkerhetsföreskrifter

##### Varning:

- Batterier innehåller svavelsyra. Får inte inandas! Frätande. Undvik hud- och ögonkontakt. Tillverkarens anvisningar måste ovillkorligen följas!
- I samband med laddning av våtcellsbatterier föreligger explosionsrisk p g a knallgas. Risk för allvarliga skador! Maskinen måste ovillkorligen öppnas i samband med laddning av våtcellsbatterier. Töm och fäll upp tanken (E1).
- Hantera aldrig öppen låga eller glödande föremål i närheten av batterierna. Undvik gnistbildning i närheten av batterierna!
- Lakta absolut rökförbud.
- Underhållsfria batterier får inte öppnas.
- Inget destillerat vatten får fyllas på i underhållsfria batterier.
- Det är förbjudet att placera ledande föremål (t ex metaller) på batterierna.
- För rengöring och underhåll av maskinen, utbyte av delar eller omställning till en annan funktion ska drivningen slås från och nyckeln dras ur huvudströmbrytaren samt nödstoppkontakten dras ur (H). Maskinen ska kopplas loss från laddarens kontakt och varje förbindelse till nätet.
- Maskinen får inte rengöras med hög- / ångtrycksvåttar eller vätskestråle.
- För reparationer får endast Wetrok originalreservdelar användas.
- **Enbart Wetrok originaltillbehör och arbetsutrustningar får användas.**

#### 5.2 Underhållsschema

Underhåll och skötsel är viktiga förutsättningar för maskinens problemfria funktion och långa livslängd.

##### Dagligen:

- Töm och skölj ur färskvattentanken (F5).
- Rengör färskvattenfiltret.
- Töm och rengör grovsmutskorgen (kontrolleras även under pågående arbete och töms vid behov, allt efter nedsmutning)
- Töm smutsvattentanken (F2) fullständigt och skölj ur den grundligt med rent vatten.
- Rengör skumsensorerna (F1)
- Lämna tanklocket öppet när maskinen inte används.
- Ta bort sugmunstycket (B2). Rengör sugkanal och suglappar.

- Torka av maskinen med en ren, lätt fuktad trasa.
- Utför batterikontroll och -underhåll i enlighet med tillverkarens anvisningar.

#### Varje vecka:

- På konventionella våtbatterier ska syradensiteten mätas i alla batteriets celler. Kontrollera det destillerade vattnet.

#### Efter 400 driftstimmar:

- Efter ca 400 driftstimmar måste kolen i sugmotorn kontrolleras och eventuellt bytas ut.

### 5.3 Batteriladdning

Anslut laddaren till batteriladdningskontakten (H2) genom att dra ur nödstoppkontakten (G1/H1) och ansluta laddaren till den fasta delen av batteriladdningskontakten (H2).

**Varning:** Se säkerhetsföreskrifterna, punkt 5.1!

#### TIPS:

- Följ laddartillverkarens bruksanvisning.
- Batterier behöver minst 12 timmar för att bli fulladdat.
- Batteri och laddare är inbördes avstämde. Använd enbart laddare enligt rekommendationer från Wetrok, eftersom annars ingen ansvarsskyldighet accepteras.
- Ladda inte på nytt efter kortfristiga användningar (minst 20 % urladdning före förnyad laddning).
- Ladda batterierna då och då under längre perioder utan användning (för att förhindra en fullständig urladdning).
- Kontaktorna ska täckas, för att undvika kortslutning genom mekanisk överbrygning (t ex av verktyg).

### 5.4 Åtkomst av batterierna

- Tankhuset (E1) frigörs med hjälp av nyckeln till huvudströmbrytaren.
- Fäll därefter upp tankhuset (E1) (se bild E). Nu går det redan att komma åt de för service viktiga komponenterna. Batteriladdningskontakten (H2) för batterierna är åtkomlig utifrån.

#### TIPS:

Innan tankhuset (E1) fälls upp ska det tillses, att tanken har tömts på sitt innehåll (se avsnitt 3.5).

**Om maskinen körs i flera skift rekommenderas anskaffning av ett andra set batterier och en anordning för batteribyte. Wetrok kundservice står gärna till tjänst med ytterligare upplysningar.**

### 6. Felsökning och åtgärder

För att snabbt kunna hjälpa till vid ev. driftstörningar behöver Wetrok-service stöd från din sida. Vi rekommenderar dig att omgående ta kontakt med Wetrok-service och, om möjligt, rapportera felet med felkod.

### 6.1 Åk-, borst- eller sugmotor går inte:

- Är nödstoppkontakten (G1/H1) insatt?
- Står nyckelhuvudströmbrytaren i läge TILL? (G2)
- Displayen tänd?
- Batterierna urladdade? Fel F2 visas
- Funktioner aktiva? Lysdioder (P6 eller P7 och P14 eller P15) tända?
- Smutsvattentanken (F2) full? Skumsymbolen på displayen blinkar?
- Felmeddelande på displayen (F13): låt svalna innan driften återupptas.

### 6.2 Svag eller saknad sugeffekt:

- Smutsvattentanken full, skumsymbolen på displayen blinkar?
- Smutsvatteninlopp monterat?
- Sugledning, sugslang och sugmunstycke (B2) igensatta?
- Sugslang och sugmunstycke (B2) inte tillräckligt hopkopplade med varandra?
- Tanklocket inte korrekt stängt?
- Sugläpparna (B2) fulla med smuts eller avfall?
- Sugläpparna (B2) slitna?
- Batterierna urladdade? Batterisymbolen för tomt visas?
- Sugmunstycke (B2) felmonterat eller illa inställt?
- Tömningsstos (D1/D3) inte eller inte tillräckligt stängd?
- Reducerad sugnivå inställd?

### 6.3 Otillräcklig rengöringsverkan:

- Slitna rengöringsenheter?
- Fel inställning av borsttrycket (P2/P3)?
- Felaktigt valda rengöringsenheter?
- Felaktigt val av rengöringsmedel?
- Felvald dosering av rengöringsmedlet?
- Alltför snabbt arbetstempo?
- Alltför lite rengöringsvätska på golvet?
- Igensatt filter i färskvattentanken (F5)?

### 7. Service

Wetrok-maskinerna har säkerhetskontrollerats från fabrik. För driftsäkerhetens skull och för att bevara utrustningens värde ska service utföras på den en gång om året eller efter 400 timmars användningstid. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackpersonal. Det går att teckna underhållsavtal med Wetrok.

### 8. Förvaring, transport

Om maskinen inte används, ska den förvaras torrt och under normala rumsförhållanden. Båda vattentankarna måste tömmas. Lämna tanklocket öppet. I samband med transporter över längre sträckor måste maskinen fixeras och emballeras på motsvarande sätt. Det går att skjuta maskinen i frånslaget tillstånd, om urkopplingsspaken (C2) dras utåt och blockeras med en skruvmejsel e dyl.

### 9. Tekniska förbättringar

Med reservation för tekniska ändringar. Av denna anledning kan maskinen i detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

### 10. Avfallshantering

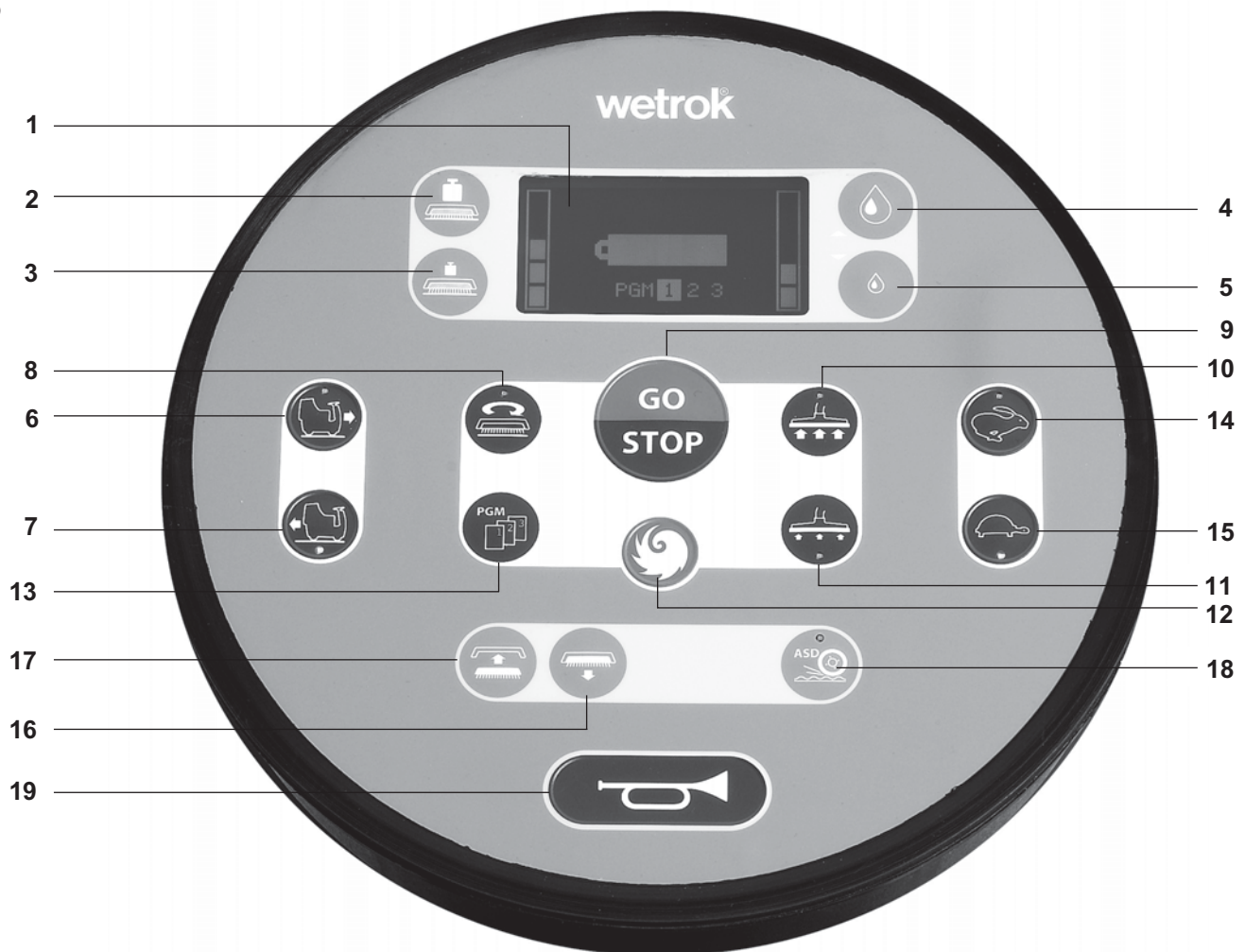
- Förpackning samt inte använt och uppsugget rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med gällande bestämmelser
- Batterier ska återlämnas till tillverkaren / inköpsstället för fackmässig avfallshantering.
- Efter utrantering måste maskinen avfallshanteras i enlighet med gällande bestämmelser.

**OBS!** Batterierna innehåller syra. Får inte öppnas med våld. **Risk för frätskador!**

### 11. Garanti

Skador, som kan härledas till naturligt slitage, överbelastning eller felaktig hantering omfattas inte av garantin. Reklamationer kan enbart accepteras, om maskinen repareras hos ett av Wetrok auktoriserat serviceorgan.

P



|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| 1 Display                | 11 Sugemotor nedsat effekt      |
| 2 Børstetryk +           | 12 PowerShot intensiv rengøring |
| 3 Børstetryk -           | 13 Program- og menutast         |
| 4 Vandmængde +           | 14 Maksimal hastighed           |
| 5 Vandmængde -           | 15 Nedsat hastighed             |
| 6 Kørsel fremad          | 16 Automatisk børstefrakobling  |
| 7 Kørsel tilbage         | 17 Automatisk borstinkopling    |
| 8 Børster                | 18 Antislipdrive                |
| 9 Go/Stop                | 19 Horn                         |
| 10 Sugemotor fuld effect |                                 |

**Start:**  
Tryk på Go/Stop-tasten

DA

## Betjeningsvejledning (DK)

Det glæder os, at De har besluttet at købe et af vores produkter. Tag Dem venligst tid til at læse betjeningsvejledningen igennem, før De tager maskinen i brug.

### Om dette dokument

Denne betjeningsvejledning giver Dem alle de informationer, De skal bruge for at anvende og vedligeholde Wetrok Sprinter XR 70/90 og Wetrok Sprinter XR 70/90 Twin Turbo korrekt og sikkert. Den skal opbevares, så den altid er tilgængelig for brugeren. På flappen findes fotos, som der henvises til i beskrivelsen af maskinen.

### Anvendelsesområde

Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af hårde gulvbelægninger indendørs under overholdelse af denne betjeningsvejledning. Enhver anden anvendelse, især

- som trækkøretøj eller transportmiddel
- til at fjerne sundhedsfarligt støv
- til at opsuge let brændbare, giftige, ætsende, irriterende eller sundhedsskadelige midler
- til rengøring af tekstile gulvbelægninger er **forbudt** på grund af den risiko, det medfører.

### ADVARSEL

- Dette apparat er ikke egnet til at opsamle farligt støv.
- Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i tørre omgivelser og må ikke anvendes eller opbevares udendørs under våde forhold.
- Må ikke anvendes på arealer med en stigning/hældning, som er større end den stigning/hældning, der er anført på apparatet.
- Vær forsigtig ved vending på stigninger/hældninger: kørsel langsomt og forsigtigt. Ved stigninger > 2 % må der kun køres vinkelret på hældningen, og vending er forbudt!
- Maskinen må under ingen omstændigheder bevæges med en hastighed over 8,5 km/h.

**Pas på!** Anvende kun de **børster/pads**, som er **anbefalet af Wetrok** eller anført i betjeningsvejledningen. Anvendelse af andre børster eller pads kan forringe sikkerheden!

### Beskrivelse af maskinen

#### I. Maskindetaljer

- A1 Kørehjul
- A2 Børstehus
- A3 Afviserrulle
- A4 Drivhjul/køremotor
- A5 Kørepedal
- A6 Brems pedal

- B1 Stilleskrue for mundstykkevinkel
- B2 Mundstykke med udskiftelige sugelæber
- B3 Stilleskrue til højdejustering af mundstykke med støttehjul for mundstykke

- B4 Fastgørelsesskruer til mundstykke
- C1 Drivhjul/køremotor
- C2 Frakoblingshåndtag parkeringsbremse
- D1 Tømningshane smudsvandstank
- D2 Batteridæksel (aftageligt)
- D3 Tømningshane friskvandstank
- E1 Tankhus
- E2 Batterier
- F1 Skumsensor
- F2 Membrantank/smudsvand
- F3 Kurv til grovere snavs
- F4 Påfyldning af smudsvand
- F5 Membrantank/friskvand

- G1/H1 Nødstop-stik
- G2 Nøglehovedafbryder
- H2 Stik for batterioplader

I 1-3 Smeltesikringer: 5 AT (5 Ampere, træg) til Linak-undstykke, horn og batteri plus (B30)

## 2. Generelle sikkerhedsbestemmelser – for Deres sikkerheds skyld

Maskinen er konstrueret efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Den er elektroteknisk kontrolleret og opfylder de europæiske sikkerhedsnormer. Den er forsynet med diverse strømkredsafbrydere, som fungerer som sikkerhedsanordninger.

Alligevel kan der opstå risici, især hvis maskinen anvendes til andre formål end det tilsigtede, eller hvis forskrifter og anvisninger i denne betjeningsvejledning ikke overholdes.

### 2.1 Risikokilder

#### Elektrisk spænding/elektrisk strøm

##### Advarsel:

Før der arbejdes med elektriske installationer, skal kabelforbindelsen mellem batterier og maskine adskilles (G1). Ved kontakt med strøm eller spænding er der risiko for elektrisk stød, som kan føre til alvorlige kvæstelser eller sågar til døden. Før der arbejdes med elektriske installationer, skal maskinen altid slukkes, og batterispændingen skal adskilles ved at trække nødstop-stikket (G1).

#### Maskine og dele i bevægelse

##### Advarsel:

- Ved kørebevægelsen og i området omkring de roterende børster er der risiko for tilskadekomst.
- Tag ikke fat i børsten med hænderne, og sæt ikke fødderne ind.
- Undgå kontakt med tøj og hår.

#### Andre risici

Advarsel: Hvis batteripolerne kortsluttes manuelt eller med ledende genstande, er der risiko for kvæstelser eller forbrændinger.

### 2.2 Ikke tilsigtet anvendelse

Det er forbudt at anvende maskinen til for-

mål, som ikke er beskrevet under «tilsigtet anvendelse» eller aftalt ved kontrakt.

Det er forbudt at bruge maskinen, hvis den ikke er i teknisk fejlfri stand, eller hvis følgende forskrifter ikke overholdes

- Beskyttelsesudstyr må ikke afmonteres eller omgås.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger eller ændringer på produktet.
- Skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og ved ukorrekt behandling eller anvendelse til andre formål end det tilsigtede, er ikke omfattet af garantien. Wetrok påtager sig intet ansvar for følgeskader, der resulterer heraf.

### 2.3 Nødafbryder/NØDSTOP

Maskinen er forsynet med:

- en elektromagnetisk parkeringsbremse. Aktiv, når maskinen er uden strøm.
- et nødstop-stik ved førersædet til afbrydelse af strømtilførslen i nødsituationer eller ved servicearbejde (se fig. G og H).
- Afbrydelse uden fører. Dette forhindrer, at maskinen utilsigtet kan køre uden fører.
- Mekanisk båndbremse med fodpedal (A6).

### 2.4 Organisatorisk

Operatøren har ansvaret for,

- at maskinen kun bliver brugt af personer, som er instrueret i brugen og udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen
- at de anerkendte arbejdssikkerhedsregler bliver overholdt
- at eventuelle supplerende statslige eller virksomhedsinterne forskrifter bliver overholdt
- at alle brugere kender sikkerhedsforskrifterne og er uddannet produktspecifikt i at bruge maskinen
- at alle brugere har læst og forstået betjeningsvejledningen, før de bruger maskinen
- at ansvaret for drift, vedligeholdelse og reparation af maskinen er klart fastlagt og bliver overholdt.
- Fejl og skader straks skal meldes til serviceinstansen.

### 2.5 I nødsituationer:

- Yd førstehjælp.
- Efter hændelser må maskinen først bruges igen, når den er blevet kontrolleret af Wetrok eller en af Wetrok autoriseret fagmand.

### 2.6 Før ibrugtagning / første anvendelse

Maskinen udleveres normalt af en af Wetrok autoriseret fagmand, som yder instruktion om sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse og starter maskinen første gang. Hvis det ikke er tilfældet, er operatøren ansvarlig for, at brugeren modtager instruktion.

Et nyt batteri yder først fuld effekt efter ca. 5–10 opladnings- og afladningscykler. En



væsentligt kortere driftstid pr. opladning er tegn på, at batterierne er opbrugt og skal udskiftes.

Det er kun muligt at arbejde med apparatet uden risiko, hvis De læser hele betjeningsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne og nøje følger anvisningerne heri.

**Sikkerhedsforskrifter for betjening og vedligeholdelse findes i de relevante kapitler og skal altid overholdes!**

Bemærk også sikkerhedsoplysningerne på piktogrammerne på maskinen.

### 3. Betjening/tips til anvendelsen

Alt efter model og udstyr kan der være detaljer på Deres apparat, som afviger fra den beskrevne standardmodel.

Med få greb kan børstehuset på XR70 udskiftes med børstehuset til XR90. Wetrok-Service rådgiver Dem gerne.

#### 3.1 Sikkerhedsforskrifter

- Kontroller maskinen før hver brug. Skader må kun udbedres af en fagmand.
- Før brugen skal tankhuset (E1) og tankdækslet være lukket og sikret.
- Man skal under arbejdet være opmærksom på andre personer, særligt børn.
- Bær fast fodtøj for at forebygge kvæstelser
- Når maskinen skal rengøres og vedligeholdes, og når der skal udskiftes dele eller arbejdsselementerne skal afmonteres, skal maskinen køres hen på en jævn overflade uden hældning, og nøglen skal tages ud af hovedafbryderen.
- Der må kun anvendes originale Wetrok-arbejdsselementer.
- Maskinen må kun anvendes på stigninger/hældninger på max. 8 %. Vær forsigtig ved vending på stigninger/hældninger: kør ekstra langsomt og forsigtigt! Ved flytning via ramper må der kun køres vinkelret på hældningen.
- På hældninger og i elevatorer skal maskinen sikres mod utilsigtet bevægelse, før den forlades. Tag nøglen ud af hovedafbryderen.
- Før der arbejdes med elektriske installationer, skal kabelforbindelsen mellem batterier og maskine adskilles. (Nødstopstik: G1/H1)

#### 3.2 Anvendelsesbegrænsninger

Maskinen må ikke anvendes ved temperaturer under 10°C og over 45°C. Vandtemperaturen må ikke være over 50°C.

Der må ikke anvendes skummende eller ætsende rengøringsmidler eller brændbare opløsningsmidler. Anvend kun vand og rengøringsmidler, som passer til maskinen.

#### 3.3 Forberedende arbejde

Fjern først store partikler og papir fra det gulv, der skal rengøres.

Pas på: Maskinen kan optage grove partikler som grus og træsplinter. Vær imidlertid omhyggelig med først at feje sarte gulve eller tørre dem over, da der ellers kan opstå ridser.

#### 3.4 Montering og indstilling

Rengøringsmidler og arbejdsselementer vælges ud fra gulvtypen og gulvets tilsmudsningegrad. Overhold altid doseringen!

**Grundrengøring eller stærk tilsmudsning**  
Wetrok Remat eller Antiwax/Exal.

Dosering 1:20.

Glatte gulve: Pad-skive med Wetrok polypad (sort eller grøn).

Ru gulve (f.eks. natursten): skurebørste.

**Løbende rengøring:**

Wetrok Redur eller Resal. Dosering 1:100.

Pad-skive og grøn eller rød polypad, eventuelt skurebørste.

**Montering og afmontering af arbejdsselementer:**

- Der må kun anvendes originale Wetrok-arbejdsselementer.
- Frakobling af børster: Tryk på tasten (P16) på betjeningspanelet. På displayet vises en animation.
- Fjern alle arbejdsselementer.
- Læg de nye arbejdsselementer på gulvet under børstehuset (A2). Hvis der anvendes pads, monteres disse først på pad-skiven.
- Fastgør børster eller padskive med pads. Tryk på tasten (P17) på betjeningspanelet. På displayet vises en animation.

**Vær forsigtig med sarte gulvbelægnin-**  
**ger.**

**Påfyldning af rent vand og rengø-**  
**ringsmiddel:**

- Klap tankdækslet op.
- Fyld friskvandstanken (F5) med vand.
- Det ønskede rengøringsmiddel tilsættes i den foreskrevne dosering. **Overhold altid doseringen!** Brug hjælpemarkerings-erne ved tankmembranen.
- Luk tankdækslet.

#### Indstilling af mundstykket

Det optimale resultat afhænger af de anvendte sugelæber, trykket og indstillingsvinklen. **Hældningsvinklen (B1) og højdejusteringen (B3)** indstilles, så der opnås optimal sugeseffekt.

#### 3.5 Betjening/start af maskinen

Kontroller:

- Nødstop-stikekt (G1) er sat i og i funktion (laderkabel fjernet).
- Kontroller sædets position. Kontroller efter indstilling af sædet, at sædelåsen er gået i hak.

#### Kørsel

- Indtast køreretning (P6/P7)  
LED for køreretning fremad lyser = fremadkørsel
- LED for køreretning baglæns lyser = baglænskørsel
- Vælg maksimal eller nedsat hastighed. Tryk på tast P14 eller P15 på betjeningspanelet.
- Aktiver kørepæden (A5).

**ADVARSEL:** Hastigheden skal tilpasses gulvets beskaffenhed, omgivelserne og tilsmudsningegraden (se kørselsstyring)!

Med **Go/Stop**-tasten startes alle funktioner med et tryk på en enkelt tast (børster, vandtilførsel og sugning).

#### BEMÆRK:

- Ved (gen-)start med nøglehovedafbryderen (G2) går maskinen automatisk i nulstilling, før der kan indtastes nye kommandoer (børsteløft og mundstykkeløft i øverste slutposition, og alle motorer slukket). Når der vises «Go» på displayet, er maskinen klar til brug.
- Når maskinen slukkes, går der et øjeblik, før styringen slukker helt. Vent derfor nogle sekunder, før der startes igen.
- Hvis maskinen ikke anvendes, slukker den automatisk efter nogen tid ved hjælp af «power down»-funktionen for at skåne batteriet.
- Hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid, trækkes nødstop-stikket ud.
- Hvis ikke batteristatus (P1) står på «halvt fuld» eller «fuld», når maskinen startes, skal batterierne oplades, før maskinen bruges (se kapitlet batterikontrol).
- Børstehuset (A2) sænkes ved tryk på tasten «Go». Vandtilførsel og børsterotation samt sugning starter automatisk (se også kapitlet indstilling af børster).
- Når maskinen står stille, sænkes børstehuset (A2) kun til ventepositionen (1 sek. før gulvkontakt). Først når maskinen kører (fremad eller baglæns) går det helt ned i arbejdsposition (se kapitlet sænkning af børster).
- Hvis maskinen står ca. 2 sek. på samme sted, løftes børstehuset (A2) automatisk til venteposition, og børsterotationen standses. I venteposition blinker LED for tast (P8). Først når maskinen kører (fremad eller baglæns), aktiveres børsterne igen fra ventepositionen, og børstehuset (A2) sænkes atter til arbejdsposition (se kapitlet sænkning af børster).
- Hvis børstemotoren overbelastes, korrigeres trykket automatisk ved hævnning af børsterne. Hvis korrekturen ikke giver resultat, standser børstemotoren, og børsterne kører op til parkeringsposition. Der vises F20 på displayet.
- Der slukkes for suget til indirekte arbejde ved hjælp af tast P10 (fuld sugeseffekt) eller P11 (nedsat sugeseffekt). Den pågældende LED blinker.
- Alt efter tilsmudsningegrad kan børstetrykket (P2/P3) og vandmængden (P4/P5) efterreguleres med tryktasterne. Når maskinen slukkes helt med nøglehovedafbryderen (G2), sættes vandmængde og børstetryk tilbage til grundindstillingen.

#### Stopbremse/nødbremse

Hvis der pludselig optræder forhindringer, kan maskinen bringes akut til standsning ved at aktivere bremsepedalen (A6), trække

nødstop-stikket (G1/H1) ud eller sætte nøglehovedafbryderen (G2) på «OUT» (se fig. G og H).

Bremsen udløses igen efter aktivering af gaspedalen, når batterilade-/nødstop-stikket er sat i, og nøglehovedafbryderen står på «IN», samt sædekontakten er aktiveret.

### Arbejdsmetodik

- Vælg så lange kørestrækninger som muligt, undgå snævre kurver.
- Hvis der arbejdes i baner, overlappes kanten på det allerede rengjorte areal ca. 3–5 cm **bredt i næste bane**.
- Vandtilførsel og kørehastighed doseres alt efter gulvets tilsmudsningsgrad. Anvend så lille vandmængde som muligt og brug **PowerShot**-funktionen ved behov.
- Stærkt tilsmudsede gulve fugtes først godt med rengøringsopløsning (også før grundrengøring), som skal have lov at virke nogle minutter (indirekte arbejdsmetode). Til dette formål aktiveres GO/STOP-tasten og derefter tasten sugemotor (P10) for at afbryde sugningen. Derefter suges med tom tank eller vanddosering på position minimum med roterende børster. På Sprinter XR70/90 Twin Turbo kan sugetrinnet alt efter behov indstilles til «nedsat» eller «maksimum». Bemærk, at strømforbruget er større ved maksimal sugekraft.

### Advarsel!


#### Kørsel på hældninger


Når man kører på en hældende flade, kan maskinens hastighed reguleres ved hjælp af kørepædalen (A5). Ved store hældninger aktiveres motorbremsen automatisk, og den kan suppleres med bremsepædalen. Der må kun køres på stigninger/hældninger på max. 8 %. På **hældninger** foreskriver Wetrok af **sikkerhedsgrunde**, at man skal vælge den **nedsatte kørselshastighed (P15)**. Ved anvendelse på hældninger skal der køres særligt forsigtigt og langsomt

#### Batterikontrol (P1)

 fuldt opladet (batteritrin 3)

 ca. halvt fuldt opladet (batteritrin 2)

 Børster køres op og vandet afbrydes, der kan suges videre i ca. 5 min. Derefter skal batterierne atter oplades (batteritrin 1)


 Sug slut, mundstykke kører op, der kan køres til ladestationen. Batteri oplades. (batteritrin 0)

F2 Kørsel slut (helt afladet). Pas på: Oplad straks, der er risiko for skader.

**Tip:** Ved behov kan maskinen via parametringen indstilles til at afgive et akustisk advarselssignal ved en vilkårlig batteristand.

### BEMÆRK:

Så snart symbolet

 vises, køres børsterne op, og vandet bliver afbrudt.

Derefter kan funktionerne «børstemotor» og «sugemotor» først anvendes igen, når batteriet er ladet op.

Køremotoren samt styringen incl. displayet (P1) bliver ved at fungere, så længe det er teknisk muligt, dog længst til den absolutte batterispændingsgrænse på  $\leq 17$  V. Under denne værdi slukker styringen straks helt.

### Kørselsstyring

Køreretningen indtastes via betjeningspanelet (P6/P7). Ved baglænskørsel reduceres køreydelsen automatisk til ca. 50 %. Under baglænskørsel lyder et advarselssignal, med mindre det slås fra manuelt. Samtidig kan kørselshastigheden i begge kørselsretninger reguleres med yderligere to taster (P14/P15). Blød start lettes via ASD-funktionen (P18), som sørger for, at maskinen starter langsomt og regelmæssigt, selv om pædalen trædes i bund.

### Maksimal kørselshastighed: (LED P14 lyser)

Begrænsning ved kurvekørsel uden hastighedsreduktion (fuld hastighed). For at forhindre ustabilitet (tipning) ved voldsom styring med for høj hastighed, er der indbygget en automatisk begrænsning af styringseffekten. Begrænsningen af styringseffekten begynder ved +/- 10o afvigende fra ligeudkørsel. Nedsat kørselshastighed: (LED P15 lyser) Bør foretrækkes som standardindstilling! Ubegrænset bevægelighed for maskinen ved kurvekørsel med hastighedsreduktion (ca. halv hastighed).

### BEMÆRK:

Af sikkerhedsgrunde anbefaler Wetrok, at hastighedens tilpasses til brugersituationen.

#### Kurvekørsel og hældninger:

Kørselshastighed på nedsat position. LED P15 lyser.

#### Ligeudkørsel:

Kørselshastighed på maksimal position. LED P14 lyser

### Skumdannelseskontrol (symbol på displayet)

Vandtilførsel og børstemotor slukker efter ca. 10 sek., og børstehuset (A2) kører til parkeringsposition. 7 sek. senere hæves suget (B2). Efter den kundespecifikt indstillede efterløbstid (fabriksindstilling 15 sek.) slukker sugemotoren. Smudsvandstanken (F2) er fuld. Tanken skal tømmes. Sugemotoren, børstemotoren og pumpen kan først startes igen, når skumsensorerne (F1) ikke længere er aktiveret. Symbolet på displayet forsvinder.

### Indstilling af børster

3 taster på betjeningspanelet (fig. 1) styrer børsternes hovedfunktioner.

- Løft af børster (funktionen startes automatisk med GO/STOP)Tasten (P8) hæ-

ver eller sænker børstehuset (A2). Vandtilførsel og børsterotation starter automatisk. Når børsterne løftes, blinker taster-LED, indtil den øverste slutposition er nået. Når LED blinker, ignoreres tasten til sænkning.

- Børstetrykket kan øges eller mindskes med 2 impulstaster «børstetryk +» (P2) og «børstetryk -» (P3) i 5 trin.
- Alt efter tilsmudsningsgrad kan trykket efterreguleres med tasterne P2 og P3. Hvis man under arbejdet kører ind på en mere ru del af gulvet, nedreguleres børstetrykket automatisk (beskyttelse mod overbelastning). Hvis gulvets beskaffenhed tillader det, efterreguleres trykket igen til den oprindelige position.

### PowerShot:

Når tasten PowerShot (P12) aktiveres, sættes vandmængde, børstetryk og sugeseffekt i 10 sek. på maksimal ydelse. Med denne funktion kan genstridigt snavs fjernes med et tryk på en tast.

### Mundstykkeseænkning/sug IN/OUT (P19/P11)

(funktionen startes automatisk ved hjælp af GO/STOP).

Med tasterne P10 og P11 kan sugekraften indstilles kraftigere eller svagere. Den lysende LED viser sugetrinnet. Når der trykkes en gang til på det aktive sugetrin, starter sugeefterløbstiden (LED blinker), og derefter slukker sugemotoren (forsinkelse før løft af sugemundstykke).

### Vandmængderegulering (P4/P5)

Vandtilførslen startes sammen med børstemotoren og dermed ved aktivering af tasten børster op/ned (P8) eller GO/STOP (P9). Alt efter tilsmudsningsgraden kan mængden reguleres ved hjælp af vandmængdedoseringen (P4/P5). Vandmængden vises på displayet (P1) med 5 segmenter (intet vand = intet segment).

Defaultværdierne for vandmængden er lagret i Wetroks grundindstilling og kan til enhver tid ændres via PGM-tasten. Vandmængdedoseringen (P4/P5) styres via 2 impuls taster («vand +», «vand -»). De aktiveres som følger:

- Når børstehuset (A2) sænkes fra parkeringsposition, sættes børstemotoren samtidig i gang og kører i 5 sek. på trin max, derefter i henhold til den værdi, der er programmeret på PGM-tasten.

### Undtagelse:

Hvis værdien er indstillet til trin 0, sættes vandpumpen ikke i gang. Pumperne kører aldrig, når maskinen står stille.

### Driftmetæller (P1)

Ved opstart vises «drift», det vil sige det antal timer, en af motorerne (suge-, børste- eller køremotor) har været aktiv. Der kan hentes individuelle drifttimer for køremotor, børster og sug på menuen.

## Tømning af smudsvandstanken (F2)

Smudsvandstanken (F2) tømmes ved at åbne tømningshanen (D1). Derefter skylles tanken med rent vand. Smudsvandstanken (F2) skal tømmes helt, hver gang man skifter vand. Ligeledes ved hver tømning skal friskvandsfilteret tages ud og skylles under rindende vand, og kurven til grovere snavs skal tømmes og renses.

## 3.6 Transport uden motorkraft

Hvis maskinen skal skubbes uden motorkraft, skal parkeringsbremsen frakobles. Bremsen adskilles fra maskinen ved at trække frakoblingshåndtaget (C2) ud og lægge noget under. Nu kan maskinen skubbes. Maskinen må kun slæbes med en hastighed på højst 8 km/h. Når maskinen stilles hen, skal bremsen udløses igen (ved at fjerne underlaget fra frakoblingshåndtaget).

## 4. Programmering af betjeningspanel

### 4.1 Menu start

Man går ind i menuen med tasten PGM, som skal holdes nede i 3 sek.

Menufunktionerne vælges ved hjælp af vandmængde + (P4) og vandmængde - (P5), bekræftes med GO/STOP

|                 |                |   |
|-----------------|----------------|---|
| EXIT            | EXIT           | Forlad menustyring                      |
| KUNDE           | CUSTOMER       | Nå til kundemenu, se og ændre parametre |
| SERVICE EKSTERN | SERVICE EXTERN | Menuvalg for Wetrok Service             |
| SERVICE INTERN  | SERVICE INTERN | Menuvalg for Wetrok Service             |
| ENGELSK         | ENGLISH        | Skift sprog (tysk/engelsk)              |

### 4.2 Password menu

|           |           |  |
|-----------|-----------|--|
| PASSWORD: | PASSWORD: | For kundemenu: Aktiver tasterne «børstetryk +» (P2) og «børstetryk -» (P3) efter hinanden. |
|-----------|-----------|--|

### 4.3 Hovedmenu

|               |                |  |
|---------------|----------------|--|
| PGM 1-2-3     | PGM 1-2-3      | Her kan de 3 faste programpladser programmeres |
| DRIFTSDATA    | OPERATING DATA | Hent driftdata (se 4.5)                        |
| INDSTILLINGER | SETTINGS       | Indstil maskinparametre                        |
| MASKINTYPE    | MACHINE TYPE   | Sprinter XR eller Sprinter XR TT (TwinTurbo)   |

## 4.4 PGM 1-2-3 menu – vælg PGM 1-3

(der kan indstilles individuelle værdier for hvert program)

|  |                        |
|--|------------------------|
| BØRSTETRYK (trin 1 – 5)                        | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| VANDMÆNGDE (trin 1 – 5)                        | WATER DEFAULT          |
| VANDSPEKTRUM (1=1 – 6 l/min, 2=1,5 – 8 l/min.) | WATER VALUE TABLE      |
| HASTIGHEDSAFHÆNGIG VANDDOSERING (til/fra)      | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTISLIPDRIVE (til/fra)                        | ANTISLIPDRIVE          |
| SUGETRIN (højt/lavt)                           | VACUUM LEVEL           |

## 4.5 Driftdata menu

Oversigt:

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| DRIFTTIMER  | OPERATING HOURS |
| SERVICEINFO | SERVICE INFO    |
| FEJL        | ERROR           |

Forklaring:

### DRIFTTIMER

Her vises maskinens drifttider for forskellige forbrugere.

Drift: Når en hovedforbruger (køremotor, børstemotor eller suger) kører, registrerer denne tæller drifttimerne.

Køremotor: Så snart køremotoren kører, registrerer denne tæller.

Børstemotor: Så snart børstemotoren kører, registrerer denne tæller.

Sugemotor: Så snart sugemotoren kører, uanset på hvilket trin, registrerer denne tæller.

### SERVICEINFO

Her vises maskinens serienummer samt servicenummeret, en kodning af serienummer og de aktuelle drifttimer.

### FEJL

Under dette menupunkt kan man hente de sidste 25 fejlmeldinger med tilhørende drifttidsangivelse. En liste over fejlnumrene findes i bilaget til dokumentationen.

## Bilag A – fejlkoder

| Fejlmelding | Betegnelse  |
|-------------|---|
| F 1         | Underspænding batteri                                       |
| F 2         | Batteri afladet   |
| F 3         | For høj temperatur elektronik                               |
| F 4         | Skumsensor  |
| F 13        | For høj temperatur køremotor                                |
| F 95        | Under batteritrin 0 (sug slukkes – kør til ladestation)     |
| F 96        | Under batteritrin 1 (børster kører op, sug fungerer stadig) |

## 5. Sikkerhed/vedligeholdelse

### 5.1 Sikkerhedsforskrifter

#### Advarsel:

- Batterier indeholder svovlsyre. Må ikke indtages! Ætsende. Undgå kontakt med hud og øjne. Overhold altid producentens vejledning!

- Ved opladning af akkumulatorer er der risiko for eksplosion på grund af knaldgas. Risiko for alvorlige kvæstelser! Maskinen skal altid åbnes under ladning af akkumulatorer. Tanken tømmes og lukkes op (E1).
- Anvend aldrig åben ild eller glødende genstande i nærheden af batterierne. Undgå gnistdannelse i nærheden af batterierne.
- Rygning strengt forbudt.
- Vedligeholdelsesfrie batterier må ikke åbnes.
- På vedligeholdelsesfrie batterier må der ikke efterfyldes med destilleret vand.
- Det er forbudt at lægge ledende genstande (f.eks. metal) på batterierne.
- Når maskinen skal rengøres og vedligeholdes, når der skal udskiftes dele eller omstilles til en anden funktion, skal motoren slukkes og nøglehovedafbryderen tages ud, nødstop-stikket trækkes ud. Maskinen skal adskilles fra opladerstikket og enhver forbindelse til elnettet.
- Maskinen må ikke rengøres med høj-/damptrykrengøringsmiddel eller væskestråle.
- Til reparationer må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- **Der må kun anvendes originalt Wetrok-tilbehør og originale Wetrok-arbejdselementer.**

### 5,2 Vedligeholdelsesplan

Vedligeholdelse og pleje er vigtige forudsætninger for upåklagelig funktion og lang levetid for maskinen.

#### Dagligt:

- Friskvandstanken (F5) tømmes og skylles.
- Friskvandsfilteret rengøres.
- Kurven til grovere snavs tømmes og rengøres (alt efter tilsmudsningsgrad skal kurven også kontrolleres under arbejdet og tømmes ved behov).
- Smudsvandstanken (F2) tømmes fuldstændigt og skylles grundigt med rent vand.
- Skumsensorerne (F1) rengøres.
- Lad tankdækslet stå åbent, når maskinen ikke er i brug.
- Sugemundstykket (B2) tages af. Sugekanalen og sugelæber rengøres.
- Maskinen tørres af med en ren, let fugtig klud.
- Batterikontrol og-vedligeholdelse udføres i henhold til producentens anvisninger.

#### Ugentligt:

- På konventionelle akkumulatorer måles syremassefylden på alle battericeller. Destilleret vand kontrolleres.

#### Efter 400 drifttimer

- Efter ca. 400 drifttimer skal sugemotorens kul kontrolleres og eventuelt udskiftes.

### 5.3 Opladning af batteri

Ladeapparatet sluttes til batteriladestikket (H2) ved at trække nødstop-stikket (G1/H1)



ud og tilslutte ladeapparatet til batteriladestikkets faste del (H2).

**Advarsel:** Se sikkerhedsforskrifter under punkt 5.1!

#### **BEMÆRK:**

- Tag højde for betjeningsvejledningen fra ladeapparatproducenten.
- Fuld opladning af et batteri tager mindst 12 timer.
- Batteri og ladeapparat er tilpasset til hinanden. Anvend kun ladeapparater efter Wetroks anbefalinger, ellers bortfalder ansvaret.
- Oplad ikke på ny efter kort tids brug (afledning af mindst 20 % før fornyet ladning).
- Hvis batterierne ikke bruges gennem længere tid, efterlades de fra tid til anden (for at forhindre fuld afladning).
- Kontakterne skal afdækkes for at undgå kortslutning ved metallisk forbindelse (f.eks. med værktøj).

#### **5.4 Adgang til batterierne**

- Tankhuset (E1) låses op med hovedafbrydernøglen.
- Derefter klappes tankhuset (E1) op (se fig. E). Nu er de vigtigste komponenter til et service tilgængelige. Batteriladestikket (H2) til batterierne er tilgængeligt udefra.

#### **BEMÆRK:**

Før tankhuset (A1) klappes op, skal man sikre sig, at tankens indhold er tømt ud (se kap. 3.5).

**Hvis maskinen anvendes i flere skift, anbefales det at anskaffe et ekstra batteri og en batteriskiftsplanlægning. Wetroks kundeservice rådgiver Dem gerne.**

#### **6. Fejlfinding og fejlretning**

Wetrok har brug for Deres hjælp for hurtigt at kunne hjælpe, når der opstår fejl. Det anbefales straks at kontakte Wetrok-Service og meddele defekten, hvis muligt med fejlkode.

##### **6.1 Køre-, børste- eller sugemotor kører ikke:**

- Er nødstop-stikket (G1/H1) sat i?
- Nøglehovedafbryder på ON? (G2)
- Lyser displayet?
- Er batterierne afladet? Fejl F2 vises.
- Funktioner aktive? Lyser LED (P6 eller P7 og P14 eller P15)?
- Er smudsvandstanken (F2) fuld? Blinker skumsymbolet på displayet?
- Fejlmelding på displayet (F13): Lad maskinen køle af, før der startes igen.

##### **6.2 Svag eller manglende sugeeffekt:**

- Er smudsvandstanken fuld, blinker skumsymbolet på displayet?
- Er smudsvandsindtaget monteret?
- Er sugeledninger, sugeslange og sugemundstykke (B2) tilstoppet?
- Er sugeslange og sugemundstykke (B2) forbundet ordentligt?

- Er tankdækslet lukket ordentligt?
- Er sugelæberne (B2) klæbet til med snavs eller affald?
- Er sugelæberne (B2) slidt?
- Er batterierne afladet? Viser batterisymbolet tom?
- Er sugemundstykket (B2) monteret forkert eller dårligt indstillet?
- Er udtømningsstudsens (D1/D3) ikke lukket eller ikke lukket ordentligt?
- Er der valgt nedsat sugetrin?

##### **6.3 Utilfredsstillende rengøringseffekt:**

- Er rengøringselementerne slidt?
- Er børstetrykket (P2/P3) indstillet forkert?
- Er der valgt forkerte rengøringselementer?
- Er der valgt forkert rengøringsmiddel?
- Er der valgt forkert dosering af rengøringsmidlet?
- Arbejdes der for hurtigt?
- Er der for lidt rengøringsvæske på gulvet?
- Er filteret i friskvandstanken (F5) tilstoppet?

#### **7. Service**

Wetrok-maskinernes sikkerhed er kontrolleret på fabrikken. For at sikre sikker drift og bevare maskinens værdi skal der gennemføres en service en gang årligt eller efter 400 timers brug. Service må kun udføres af Wetroks serviceafdeling eller af autoriserede fagfolk. De kan tegne et Wetrok **serviceabonnement**.

#### **8. Opbevaring, transport**

Når maskinen ikke benyttes, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser. Begge vandtanke skal være tømt. Lad tankdækslet stå åbent. Ved transport over længere afstande skal maskinen sikres og emballeres forsvarligt. Maskinen kan skubbes i slukket tilstand, hvis frakoblingshåndtaget (C2) trækkes ud og blokeres med en skrue-trækker eller lignende.

#### **9. Tekniske forbedringer**

Ret til tekniske ændringer forbeholdes. Derfor kan maskinen i nogle detaljer afvige fra oplysningerne i betjeningsvejledningen.

#### **10. Bortskaffelse**

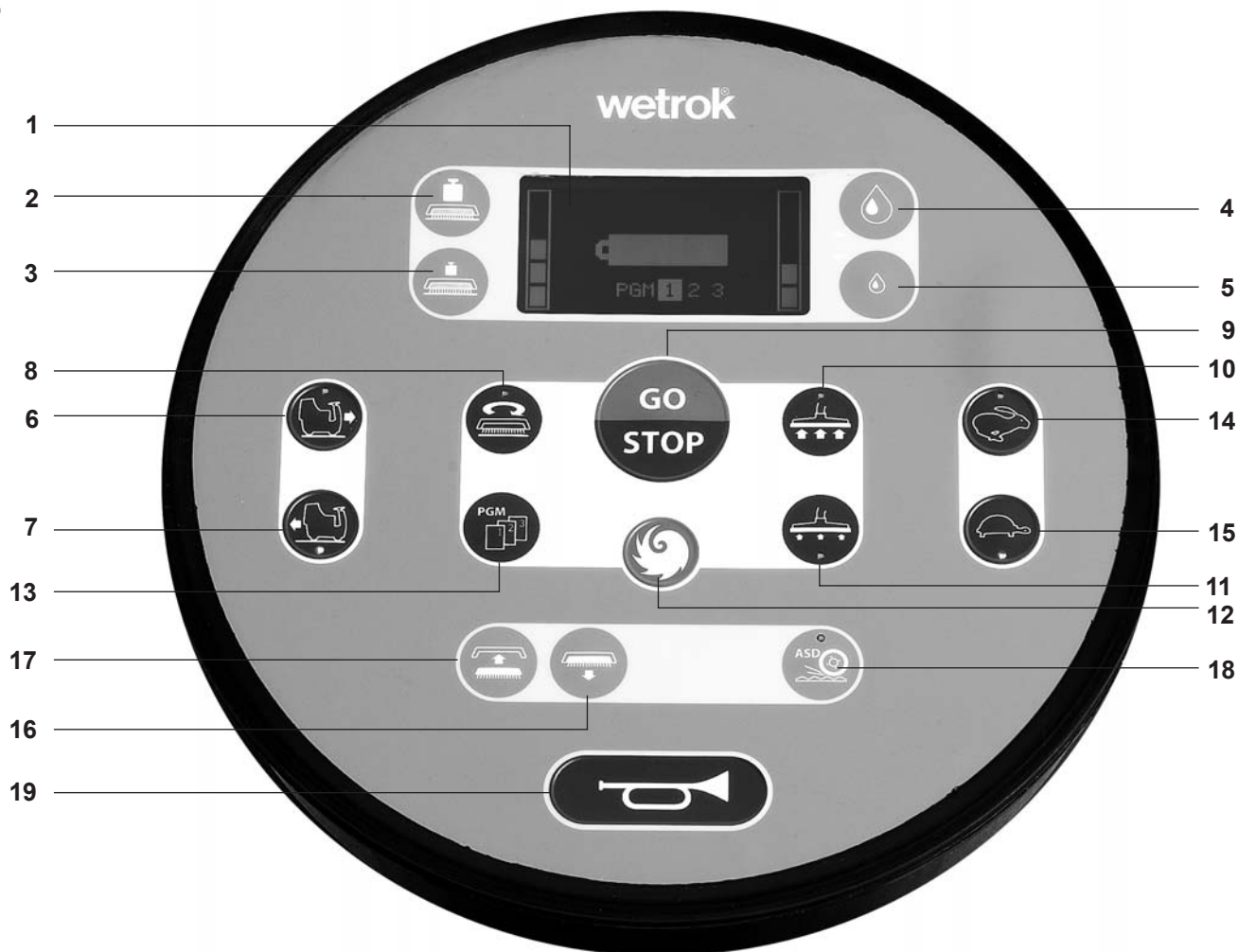
- Emballage samt uforbrugte og opsugede rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de nationale bestemmelser.
- Batterier returneres til producenten med henblik på korrekt bortskaffelse.
- Når maskinen er udtjent, skal den bortskaffes i henhold til de nationale bestemmelser.

**ADVARSEL:** Batterier indeholder syrer. Må ikke åbnes med vold. **Ættningsfare!**

#### **11. Garanti**

Skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller ukorrekt behandling, er ikke omfattet af garantien. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen bliver repareret af en servicecentral, der er autoriseret af Wetrok.





1 Wyświetlacz LCD

2 Nacisk szczotek +

3 Nacisk szczotek -

4 Podawanie wody +

5 Podawanie wody -

6 Jazda do przodu

7 Jazda do tyłu

8 Włączanie / wyłączanie szczotek

9 Szybkie uruchamianie / zatrzymanie

10 Silnik ssący, pełna moc

11 Silnik ssący, zredukowana moc

12 Intensywne czyszczenie «PowerShot»

13 Przycisk wyboru programu i menu

14 Prędkość maksymalna

15 Prędkość zredukowana

16 Automatyczne zdejmowanie szczotek

17 Automatyczne zakładanie szczotek

18 Redukcja poślizgu napędu (ASD)

19 Sygnał dźwiękowy

#### Uruchomiene:

Naciśnij przycisk Go / Stop.

## Instrukcja obsługi (PL)

Dziękujemy za wybór naszych produktów. Prosimy o przeczytanie instrukcji obsługi maszyny przed jej uruchomieniem.

### O tym dokumencie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wszystkie informacje, potrzebne użytkownikowi do fachowego, bezpiecznego i zgodnego z przeznaczeniem użytkowania i utrzymania maszyn Wetrok Sprinter XR 70/90 i Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo. Instrukcja musi być przechowywana w miejscu zapewniającym operatorowi łatwy dostęp do niej w każdej chwili.

Na stronie rozkładanej znajdują się zdjęcia, do których odwołuje się opis maszyny.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Maszyna jest przeznaczona do profesjonalnego czyszczenia twardej powierzchni podłogowych w pomieszczeniach wewnętrznych, z uwzględnieniem niniejszej instrukcji obsługi. Każde inne użycie, a w szczególności użycie

- jako ciągnika lub środka transportu,
- do usuwania pyłów szkodliwych dla zdrowia,
- do zbierania materiałów łatwopalnych, toksycznych, żrących, drażniących lub szkodliwych dla zdrowia,
- do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych

jest niedopuszczalne i zabronione ze względu na związane z tym niebezpieczeństwa.

### UWAGA!

Urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.

Urządzenie jest przewidziane do stosowania wyłącznie w suchym środowisku i nie może być używane ani przechowywane na wolnym powietrzu, w wilgotnym otoczeniu.

Urządzenie nie może być stosowane na powierzchniach ze wzniesieniem/spadkiem, przekraczającym wzniesienie/spadek podany na urządzeniu.

Zachować ostrożność podczas skrętów na wzniesieniach/spadkach: jechać powoli i ostrożnie. Na wzniesieniach > 2% wolno jechać tylko prostopadłe do osi wzniesienia, skręcanie jest zabronione!

Maszyna nie może w żadnym wypadku poruszać się z prędkością większą niż 8,5 km/h.

**Uwaga!** Używać tylko padów/szczotek zalecanych przez Wetrok lub określonych w instrukcji użytkowania. Stosowanie innych szczotek lub padów zagraża bezpieczeństwu!

### Opis maszyny

#### I. Elementy maszyny

- A1 Koła jezdne
- A2 Panel szczotek
- A3 Rolki odbojnika
- A4 Koło napędowe / napęd trakcyjny
- A5 Pedał przyspieszenia
- A6 Pedał hamulca
- B1 Śruba regulacji kąta ustawienia dyszy
- B2 Listwa ssąca z wymiennymi gumami ssaw

- B3 Śruba regulacji wysokości listwy z kółkiem oporowym
- B4 Śruby mocujące dyszy
- C1 Koło napędowe / napęd trakcyjny
- C2 Dźwignia zwalnająca hamulca postojowego
- D1 Zawór spustowy zbiornika wody brudnej
- D2 Pokrywa baterii (zdejmowana)
- D3 Zawór spustowy zbiornika wody czystej
- E1 Obudowa zbiornika
- E2 Baterie
- F1 Czujnik piany
- F2 Zbiornik membranowy (woda brudna)
- F3 Koszyk filtrujący grubsze zanieczyszczenia
- F4 Wpust brudnej wody
- F5 Zbiornik membranowy (woda czysta)
- G1/H1 Wtyczka zatrzymania awaryjnego
- G2 Wyłącznik główny (stacyjka) z kluczykiem
- H2 Wtyczka do ładowania baterii

I 1-3 Bezpieczniki topikowe: 5 AT (5 A, zwłoczne) do dyszy Linak, sygnału dźwiękowego i funkcji Dauer-Plus

### 2. Ogólne zasady bezpieczeństwa użytkownika

Maszyna jest skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i powszechnie uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Została przebadana pod kątem parametrów elektrotechnicznych i jest zgodna z europejskimi normami bezpieczeństwa. Jest wyposażona w szereg przerywaczy obwodów prądowych, stanowiących urządzenia zabezpieczające.

Mimo tego mogą występować zagrożenia, zwłaszcza w przypadku użycia maszyny niezgodnie z przeznaczeniem lub naruszenia zasad bezpieczeństwa oraz wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

#### 2.1 Źródła zagrożeń

##### Podzespoły pod napięciem Ostrzeżenie

Przed przystąpieniem do wszelkich prac na instalacjach elektrycznych należy rozłączyć kabel połączeniowy między bateriami i maszyną (G1). Niezachowanie zasad bezpieczeństwa grozi porażeniem prądem, które może doprowadzić do poważnych obrażeń, a nawet do śmierci. Przed przystąpieniem do wszelkich prac na instalacjach elektrycznych maszynę należy wyłączyć i odłączyć zasilanie napięciowe z baterii, wyciągając wtyczkę zatrzymania awaryjnego (G1).

##### Maszyna i części w ruchu Ostrzeżenie

- Ruch jadącej maszyny i obracające się szczotki grożą obrażeniami.
- Szczotek nie wolno dotykać rękami ani stopami.
- Nie dopuszczać do kontaktu z elementami odzieży i z włosami.

##### Inne niebezpieczeństwa

**Ostrzeżenie:** biegunów baterii nie wolno zwierać rękami ani przewodzącymi przedmiotami, ponieważ grozi to obrażeniami lub oparzeniami.

#### 2.2 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

Niedopuszczalne jest wszelkie użycie maszyny inne niż opisane w punkcie «Użycie

zgodne z przeznaczeniem» lub inne niż do celów uzgodnionych w umowie.

Zabrania się użytkowania maszyny wykazującej usterki techniczne lub z naruszeniem podanych niżej zasad bezpieczeństwa.

- Nie wolno demontować ani omijać zabezpieczeń.
- Nie wolno wprowadzać przeróbek ani zmian w produkcie.
- Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji oraz nieprawidłowym obchodzeniem się z maszyną lub jej użyciem niezgodnie z przeznaczeniem powodują unieważnienie roszczeń gwarancyjnych. Wetrok nie odpowiada za wyniki z powyższego szkody.

### 2.3 Wyłączanie awaryjne / ZATRZYMANIE AWARYJNE

Maszyna jest wyposażona w następujące urządzenia:

Elektromagnetyczny hamulec postojowy. Włącza się w przypadku przerwy w zasilaniu.

- Wtyczkę zatrzymania awaryjnego obok fotela kierowcy służącą do wyłączenia zasilania elektrycznego w sytuacji awaryjnej lub w celu wykonania prac serwisowych (patrz rys. G i H).
- Przerwanie zasilania w razie nieobecności operatora. Zapobiega to przypadkowemu uruchomieniu jazdy maszyny bez operatora.
- Mechaniczny hamulec taśmowy z pedałem (A6).

### 2.4 Organizacja pracy

Użytkownik odpowiada za spełnienie następujących warunków:

- maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie jej obsługi oraz osoby wyraźnie do tego upoważnione,
- muszą być przestrzegane ogólnie uznawane zasady bezpieczeństwa pracy,
- muszą być przestrzegane wszelkie bardziej szczegółowe przepisy państwowe lub zakładowe,
- wszyscy operatorzy muszą znać zasady bezpieczeństwa i być przeszkoleni w zakresie konkretnego zastosowania maszyny,
- wszyscy operatorzy muszą przed przystąpieniem do obsługi maszyny przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi,
- zakresy kompetencji w odniesieniu do eksploatacji, utrzymania i napraw maszyny muszą być jasno określone i przestrzegane,
- usterki i uszkodzenia muszą być niezwłocznie zgłaszane do autoryzowanego serwisu Wetrok/Bonder.

### 2.5 Wypadki / w sytuacji awaryjnej:

- Należy natychmiast zastosować środki pierwszej pomocy.

Po wypadku nie wolno uruchamiać maszyny przed jej sprawdzeniem przez firmę Wetrok lub personel autoryzowany przez firmę Wetrok.

### 2.6 Przed uruchomieniem / pierwsze uruchomienie

Standardowo wysyłka, instruktaż w zakresie zasad bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji, oraz

pierwsze uruchomienie są przeprowadzane przez specjalistę autoryzowanego przez firmę Wetrok. W przeciwnym wypadku za przeszkolenie operatorów odpowiada użytkownik.

Nowe baterie osiągają maksymalną wydajność dopiero po 5–10 cyklach ładowania i rozładowania. Znaczne skrócenie czasu pracy baterii po naładowaniu wskazuje na ich zużycie i konieczność wymiany.

Bezpieczne wykonywanie pracy urządzeniem wymaga dokładnego zapoznania się z instrukcją obsługi i zasadami bezpieczeństwa oraz przestrzegania podanych tam wskazówek.

### Zasady bezpieczeństwa w zakresie obsługi i konserwacji są podane w poszczególnych rozdziałach instrukcji i muszą być bezwzględnie przestrzegane!

Należy przestrzegać także zasad bezpieczeństwa, o których informują piktogramy umieszczone na maszynie.

## 3. Wskazówki dotyczące użytkownika

Zależnie od modelu i wyposażenia, wersja Państwa urządzenia może różnić się w szczegółach od opisanego w instrukcji wykonania standardowego.

Kilka ruchami rąk można wymienić panel szczotek modelu XR70 na panel szczotek modelu XR90. Serwis Wetrok chętnie udzieli porady.

### 3.1 Zasady bezpieczeństwa

- Przed każdym użyciem sprawdzić stan maszyny. Ewentualne uszkodzenia muszą być naprawiane przez odpowiednio wykwalifikowanego specjalistę.
- Przed przystąpieniem do pracy zamknąć i zaryglować obudowę zbiornika (E1) oraz pokrywą zbiornika.
- Podczas pracy zwracać uwagę na inne osoby, w szczególności na dzieci.
- W celu uniknięcia obrażeń nosić mocne obuwie.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji maszyny, wymiany części lub demontażu elementów roboczych: ustawić maszynę na równej powierzchni bez spadków i wyciągnąć kluczyk z wyłącznika głównego.
- Mogą być stosowane wyłącznie oryginalne elementy robocze Wetrok.
- Maszyna może być używana na wzniesieniach lub spadkach nie przekraczających maks. 8%. Zachować ostrożność podczas skrętów na wzniesieniach/spadkach. Jechać powoli i ostrożnie! Po rampach można przejeżdżać tylko prostopadle do kierunku nachylenia.
- Na spadkach i w dźwigach przed oddaleniem się od maszyny należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym przemieszczeniem. Wyciągnąć kluczyk z wyłącznika głównego.
- Przed przystąpieniem do wszelkich prac na instalacjach elektrycznych należy rozłączyć kabel połączeniowy między bateriami i maszyną. (Wtyczka zatrzymania awaryjnego: G1/H1)

### 3.2 Ograniczenia dotyczące stosowania urządzenia

Maszyny nie wolno używać w temperaturach poniżej 1°C ani powyżej 45°C. Tempe-

ratura wody nie może przekraczać 50°C.

Nie wolno stosować środków do czyszczenia pianiących się lub żrących, ani palnych rozpuszczalników. Używać wyłącznie wody oraz środka przeznaczanego do czyszczenia maszynowego.

### 3.3 Czynności przygotowawcze

Z przewidzianej do czyszczenia podłogi należy usunąć duże zanieczyszczenia i papier.

Uwaga: maszyna może zbierać drobne zanieczyszczenia, np. żwir lub kawałki drewna. Jeżeli podłoga jest delikatna, przed przystąpieniem do czyszczenia należy ją zamieść lub przetrzeć na mokro, aby uniknąć jej uszkodzenia.

### 3.4 Ustawianie, regulacja

Dobór środków czyszczących i elementów roboczych zależy od rodzaju podłogi i stopnia zabrudzenia. Koniecznie przestrzegać zalecanego dozowania!

#### Czyszczenie podstawowe lub intensywne zabrudzenie

Wetrok Remat lub Antiwax/Exal.

Dozowanie 1:20.

Gładkie podłogi: padholdery z padami Wetrok (czarnymi lub zielonymi).

Podłogi chropowate (np. kamień naturalny): szczotki do szorowania.

#### Czyszczenie bieżące

Wetrok Redur lub Resal. Dozowanie 1:100.

Padholdery z padami Wetrok zielonymi lub czerwonymi, ewentualnie szczotki do szorowania.

#### Demontaż/zakładanie elementów roboczych

- Mogą być stosowane wyłącznie oryginalne elementy robocze Wetrok.
- Zdjąć szczotki: w tym celu nacisnąć przycisk (P16) na panelu operatora. Na wyświetlaczu ukaże się animacja.
- Zdjąć poprzednio używane elementy robocze.
- Nowe elementy robocze ustawić wstępnie ręką na podłodze pod panelem szczotek (A2). Jeżeli będą wykorzystywane pady, należy je najpierw zamocować do tarcz padholderów.
- Założyć szczotki lub padholdery z padami. W tym celu nacisnąć przycisk (P17) na panelu operatora. Na wyświetlaczu ukaże się animacja.

#### Zachować ostrożność przy czyszczeniu delikatnych powierzchni podłogowych. Napełnianie maszyny czystą wodą / środkiem czyszczącym

- Odchylić pokrywą zbiornika do góry.
- Napełnić zbiornik (F5) czystą wodą.
- Dodać żądaną ilość wybranego środka do czyszczenia. Koniecznie przestrzegać zalecanego dozowania! Dozowanie ułatwiają pomocnicze oznaczenia na membranie zbiornika.
- Zamknąć pokrywą zbiornika.

#### Ustawianie dyszy ssącej

Optymalny wynik sprzątania zależy od prawidłowego nacisku i ustawienia listwy ssącej. Ustawić kąt nachylenia (B1) i regulację wysokości (B3) tak, aby uzyskać maksymalną skuteczność ssania.

### 3.5 Obsługa / uruchomienie maszyny

**Sprawdzić, czy:**

- Wtyczka zatrzymania awaryjnego (G1) jest włożona do gniazdka i sprawna (kabel prostownika musi być odłączony).
- Sprawdzić pozycję fotela. Po ustawieniu fotela upewnić się, że fotel został zablokowany.

### Ruszanie

Wybrać kierunek jazdy (P6/P7):

świeci dioda LED kierunku jazdy naprzód = jazda do przodu

świeci dioda LED kierunku jazdy wstecz = jazda do tyłu

- Wybrać prędkość maksymalną lub zredukowaną. Nacisnąć przycisk P14 lub P15 na panelu operatora.

- Wcisnąć pedał przyspieszenia (A5).

**OSTROŻNIE!** Prędkość jazdy należy dostosować do właściwości podłogi, otoczenia i stopnia zabrudzenia (patrz sterowanie jazdą!)

Przycisk **Go/Stop** umożliwia włączanie wszystkich funkcji jednym przyciskiem (szczotki, podawanie wody i zasysanie).

### WSKAZÓWKI

- Po włączeniu wyłącznikiem głównym z kluczykiem (G2) maszyna ustawia się automatycznie w pozycji spoczynkowej, a następnie możliwe jest wprowadzenie nowych poleceń (szczotki i dysze są uniesione do górnych skrajnych pozycji, a wszystkie silniki są wyłączone). Gdy na wyświetlaczu ukaże się komunikat «Go», maszyna jest gotowa do pracy.
- Po wyłączeniu maszyny upływa trochę czasu, zanim panel sterowania zostanie całkowicie wyłączony. Dlatego przed ponownym włączeniem maszyny trzeba odczekać kilka sekund.
- Jeżeli maszyna nie jest używana, funkcja «Power-Down» powoduje po pewnym czasie jej automatyczne wyłączenie w celu ochrony baterii przed rozładowaniem.
- Jeżeli przerwa w pracy maszyny będzie dłuższa, należy wyciągnąć wtyczkę zatrzymania awaryjnego.
- Jeżeli po włączeniu maszyny wskaźnik naładowania baterii (P1) nie znajduje się w pozycji «naładowane do połowy» lub «naładowane całkowicie», wówczas przed użyciem maszyny należy naładować baterie (patrz rozdział «Baterie – kontrola stopnia naładowania»).
- Aby opuścić panel szczotek (A2), należy nacisnąć przycisk «Go». Automatycznie zostanie włączone podawanie wody i napęd szczotek oraz zasysanie (patrz rozdział Ustawianie szczotek).
- Przy zatrzymanej maszynie panel szczotek (A2) opuszcza się tylko do pozycji oczekiwania (1 sekunda przed zetknięciem z podłogą). Dopiero po rozpoczęciu jazdy maszyny (do przodu lub do tyłu), panel szczotek opuszcza się do pozycji roboczej (patrz rozdział «Ustawianie szczotek»).
- Po ok. 2 sekundach postoju maszyny panel szczotek (A2) cofa się automatycznie do pozycji oczekiwania, a szczotki przestają się obracać. W pozycji oczekiwania migają diody LED przycisku (P8). W pozycji



oczekiwania szczotki włączają się ponownie dopiero po rozpoczęciu jazdy (do przodu lub do tyłu), a panel szczotek (A2) opuszcza się z powrotem do pozycji roboczej (patrz rozdział Opuszczanie szczotek).

- Przeciążenie silnika szczotek powoduje automatyczną korektę nacisku przez uniesienie szczotek. Jeżeli nie uzyska się poprawy, silnik szczotek zatrzymuje się, a szczotki przesuwają się do góry do pozycji spoczynkowej. Na wyświetlaczu ukazuje się komunikat F20.
- Zasysanie w celu wykonywania pracy metodą pośrednią można wyłączyć przyciskiem P10 (pełna moc ssania) lub P11 (zredukowana moc ssania). Świeci odpowiednia dioda LED.
- Zależnie od stopnia zabrudzenia można wyregulować przyciskami nacisk szczotek (P2/P3) oraz podawanie wody (P4/P5). Po całkowitym wyłączeniu maszyny wyłącznikiem głównym z kluczykiem (G2) podawanie wody oraz nacisk szczotek powracają do ustawienia podstawowego.

### Hamulec postojowy i awaryjny

W razie nagłego pojawienia się przeszkód można natychmiast zatrzymać maszynę, naciskając pedał hamulca (A6) lub wyciągając wtyczkę zatrzymania awaryjnego (G1/H1) bądź przelączając wyłącznik główny z kluczykiem (G2) do pozycji «WYŁ.» (patrz rys. G i H). Hamulec jest zwalniany po ponownym naciśnięciu pedału przyspieszenia, pod warunkiem że wtyczka do ładowania baterii /zatrzymania awaryjnego jest włożona, wyłącznik główny z kluczykiem jest w pozycji «WŁ.», fotel jest prawidłowo zablokowany.

### Metoda wykonywania pracy

Wybierać jak najdłuższe odcinki przejazdu, unikając ciasnych zakrętów.

W razie wykonywania czyszczenia metodą «pasmową», podczas kolejnego przejścia czyszczone pasmo powinno nakładać się na już oczyszczoną powierzchnię na szerokości ok. 3–5 cm.

Dostosować podawanie wody i prędkość jazdy do stopnia zabrudzenia podłogi. Używać jak najmniejszej ilości wody i w razie potrzeby korzystać z funkcji PowerShot.

Bardzo brudne podłogi (także przed czyszczeniem podstawowym) najpierw dobrze zwilżyć roztworem czyszczącym i poczekać kilka minut (pośrednia metoda pracy). W tym celu, po naciśnięciu przycisku GO/STOP, należy wcisnąć przycisk silnika ssania (P10), aby wyłączyć ssanie. Następnie czyścić podłogę z pustym zbiornikiem lub dozowaniem wody ustawionym na minimum przy obracających się szczotkach. W maszynie Sprinter XR70/90 TwinTurbo można wybrać – stosownie do potrzeb – stopień mocy ssania «Zredukowany» lub «Maksymalny». Należy pamiętać, że pobór prądu przy maksymalnej mocy ssania jest większy.


### Ostrzeżenie!


#### Jazda po powierzchniach ze spadkiem


Podczas jazdy po powierzchniach ze spadkiem można regulować prędkość maszyny pedałem przyspieszenia (A5). Na dużym spadku automatycznie włącza się hamowanie silnikiem, które można wspomagać pedałem hamulca. Nie wol-


no jeździć po wzniesieniach lub powierzchniach ze spadkiem przekraczających 8%. **Ze względu na bezpieczeństwo w przypadku jazdy na spadkach** firma Wetrok zaleca stosowanie **zredukowanej prędkości jazdy (P15)**. Podczas skrętów na spadkach należy jechać ostrożnie i powoli.

### Kontrola stanu naładowania baterii (P1)

 Całkowicie naładowane (stopień 3)

 Naładowane do około połowy (stopień 2)

 Szczotki są podciągane do góry, podawanie wody zatrzymane, przez jeszcze ok. 5 minut działa funkcja zasysania. Następnie należy naładować baterie (stopień 1)


 Koniec zasysania, dysza ssąca jest podciągana do góry, można dojechać jeszcze do miejsca ładowania baterii. Naładować baterie (stopień 0).

F2 Koniec jazdy (głębokie rozładowanie). Uwaga: natychmiast naładować baterie – groźba uszkodzenia.

Porada: w razie potrzeby można zaprogramować parametry tak, aby przy wybranym poziomie rozładowania był generowany sygnał ostrzegawczy.

### WSKAZÓWKA

Gdy ukaże się symbol

 szczotki są podnoszone, a podawanie wody zatrzymywane.

Od tego momentu zablokowane są funkcje «Włączanie / wyłączenie szczotek» i «Silnik ssący» do momentu naładowania baterii. Silnik trakcyjny i panel sterowania wraz z wyświetlaczem LCD (P1) działają nadal tak długo, jak jest to technicznie możliwe, jednak nie dłużej niż do osiągnięcia absolutnej minimalnej granicy rozładowania. Wówczas panel sterowania wyłącza się natychmiast całkowicie.

### Sterowanie jazdą

Kierunek jazdy jest określany przyciskami na panelu operatora (P6/P7). Do jazdy wstecz prędkość jazdy jest automatycznie zredukowana do ok. 50%. Podczas jazdy wstecz generowany jest akustyczny sygnał ostrzegawczy, o ile nie zostanie ręcznie wyłączony. Jednocześnie dwa kolejne klawisze (P14/P15) umożliwiają regulację prędkości jazdy w obu kierunkach. Łagodny rozruch ułatwia funkcja ASD (P18), która sprawia, że po wciśnięciu pedału do oporu maszyna rusza powoli i płynnie.

### Maksymalna prędkość jazdy: (świeci dioda LED P14)

Ograniczenie przy jeździe na zakrętach bez redukcji prędkości (pełna prędkość). Aby zapobiec niestabilności (wywróceniu) przy gwałtownych skrętach ze zbyt dużą prędkością, wbudowane jest automatyczne ograniczenie wychylenia przednich kół podczas

jazdy na zakrętach. Ograniczenie to włącza się, gdy odchylenie od kierunku na wprost osiągnie +/- 10°.

### Zredukowana prędkość jazdy: (świeci dioda LED P15)

Preferowana jako ustawienie standardowe! Nieograniczona możliwość manewrowania maszyną podczas jazdy na zakrętach z redukcją prędkości (ok. połowa maksymalnej prędkości).

### WSKAZÓWKA

Ze względu na bezpieczeństwo firma Wetrok zaleca dostosowanie prędkości do wykonywanego zadania roboczego.

### Do jazdy na zakrętach i na powierzchni ze spadkiem:

Prędkość jazdy zredukowana. Świeci dioda LED P15.

### Do jazdy na wprost:

Prędkość jazdy maksymalna. Świeci dioda LED P14.

Kontrola piany (symbol na wyświetlaczu)

Podawanie wody i silnik szczotek zatrzymują się po ok. 10 sek., panel szczotek (A2) przesuwają się do pozycji spoczynkowej. Po kolejnych 7 sekundach podnosi się listwa ssąca (B2). Po określonym czasie opóźnienia ustawionym indywidualnie przez klienta (ustawienie fabryczne 15 sek.) wyłącza się silnik ssący. Zbiornik brudnej wody (F2) jest pełny. Należy opróżnić zbiornik. Silnik ssący oraz silnik szczotek i pompa mogą być z powrotem włączone dopiero, gdy czujniki piany (F1) nie będą aktywne. Symbol znika z wyświetlacza.

### Ustawianie szczotek

Do sterowania głównymi funkcjami szczotek służą 3 przyciski na panelu operatora (rys. I).

- Funkcja włączania / wyłączenia szczotek (funkcja jest uruchamiana automatycznie przyciskiem GO/STOP)
- Przycisk (P8) podnosi lub opuszcza panel szczotek (A2). Automatycznie uruchamiane jest podawanie wody oraz szczotki. Podczas przesuwu do góry miga dioda LED umieszczona w przycisku do momentu osiągnięcia skrajnego górnego położenia. Podczas migania diody LED przycisk opuszczania nie działa.
- Nacisk szczotek można zwiększać lub zmniejszać w 5 stopniach dwoma przyciskami impulsowymi «Nacisk szczotek +» (P2) i «Nacisk szczotek -» (P3).
- Zależnie od stopnia zabrudzenia można regulować nacisk przyciskami P2 i P3. Jeżeli w czasie pracy maszyna natrafi na część podłogi o większej szorstkości, nacisk szczotek jest automatycznie zredukowany (zabezpieczenie przeciążeniowe). Jeśli właściwości podłogi na to pozwolą, zostanie przywrócone poprzednie ustawienie.

### PowerShot:

Po naciśnięciu przycisku PowerShot (P12) przepływ wody, nacisk szczotek i moc ssania są na 10 sekund ustawiane na maksymalny poziom. Funkcja ta umożliwia zbieranie dużych zanieczyszczeń jednym naciśnięciem przycisku.



## Opuszczanie listwy ssącej / włączanie/ wyłączanie zasysania (P10/P11) (funkcja uruchamiana automatycznie przyciskiem GO/STOP)

Naciskając przyciski P10 i P11 można zwiększyć lub zmniejszyć siłę ssania. Świecąca dioda LED wskazuje ustawiony stopień ssania. Ponowne naciśnięcie podświetlonego przycisku ssania powoduje aktywowanie opóźnienia wyłączenia ssania (miga dioda LED), po czym silnik ssący wyłącza się (opóźnienie podniesienia listwy ssącej).

## Regulacja podawania wody (P4/P5)

Podawanie wody jest włączane razem z silnikiem szczotek, a więc po naciśnięciu włączania/podnoszenia szczotek (P8) lub przycisku Go/Stop (P9). Podawanie wody można regulować przyciskami dozowania (P4/P5) stosownie do stopnia zabrudzenia powierzchni. Dopływ wody jest wskazywany na wyświetlaczu (P1) w postaci 5 segmentów (brak wody = nie świeci żaden segment).

Standardowe wartości podawania wody są zapisane w ustawieniu fabrycznym firmy Wetrok i mogą być w każdej chwili zmienione przyciskiem PGM. Do sterowania dozowaniem wody (P4/P5) służą 2 przyciski impulsowe («Podawanie wody +», «Podawanie wody -»). Podawanie wody jest włączane i wyłączane w następujący sposób:

- Po opuszczeniu panela szczotek (A2) z pozycji spoczynkowej uruchamiany jest jednocześnie silnik szczotek, który pracuje przez 5 sek. na maksymalnych obrotach, a następnie na obrotach zaprogramowanych przyciskiem PGM.

### Wyjątek:

Jeżeli wartość zadana jest ustawiona na stopień 0, pompa wody nie jest włączana. Pompy nie pracują nigdy przy zatrzymanej maszynie.

## Licznik godzin pracy (P1)

Podczas rozruchu wyświetlana jest liczba godzin, w których aktywne były silniki (silnik ssący, szczotek lub trakcyjny). Liczby godzin pracy osobno dla napędu trakcyjnego, silnika szczotek i silnika ssącego można odczytać za pomocą menu.

## Opróżnianie zbiornika brudnej wody (F2)

Aby opróżnić zbiornik brudnej wody (F2), należy otworzyć zawór spustowy (D1). Następnie przepłukać zbiornik czystą wodą. Przy każdej wymianie wody należy całkowicie opróżnić zbiornik brudnej wody (F2). Jednocześnie przy każdym spuszczeniu wody należy wyjąć filtr czystej wody, przepłukać go pod bieżącą wodą i opróżnić oraz oczyścić koszyk na duże zanieczyszczenia.

## 3.6 Transport bez wspomagania napędem elektrycznym

Aby przesunąć maszynę bez włączania napędu jazdy, należy zwolnić hamulec postojowy. Aby zwolnić hamulec, należy wyciągnąć dźwignię zwalniającą hamulca postojowego (C2), a następnie podłożyć pod nią klin. Tylko wówczas możliwe będzie przesunięcie maszyny. Podczas holowania maszyny nie wolno przekraczać prędkości maksymalnej 8 km/h. Po przesunięciu maszyny należy ponownie zwolnić hamulec (wyjmując klin spod dźwigni zwalniającej).

## 4. Programowanie z panelu operatora

### 4.1 Dostęp do menu

Aby uzyskać dostęp do menu, należy przez 3 sekundy przytrzymać wciśnięty przycisk PGM. Do wybierania funkcji menu służą przyciski Przepływ wody + (P4) i Przepływ wody - (P5), a do potwierdzania wyboru przycisk GO/STOP.

|             |                |  |
|-------------|----------------|--|
| WYJŚCIE     | EXIT           | Wyjście z systemu nawigacji menu                                 |
| KLIENT      | CUSTOMER       | Wejście do menu Klienta, przeglądanie i modyfikowanie parametrów |
| SERWIS ZEWN | SERVICE EXTERN | Wybór menu dla serwisu Wetrok                                    |
| SERWIS WEWN | SERVICE INTERN | Wybór menu dla serwisu Wetrok                                    |
| ANGIELSKI   | ENGLISH        | Zmiana języka (niemiecki/angielski)                              |

### 4.2 Menu haseł

|        |           |   |
|--------|-----------|---|
| HASŁO: | PASSWORD: | Do menu Klienta: naciśnięcie kolejno przyciski «Nacisk szczotek +» (P2) i «Nacisk szczotek -» (P3). |
|--------|-----------|---|

### 4.3 Menu główne

|                          |                |  |
|--------------------------|----------------|--|
| PGM 1-2-3                | PGM 1-2-3      | Tu można zaprogramować trzy dostępne stałe komórki programowe. |
| PARAMETRY EKSPLOATACYJNE | OPERATING DATA | Wywoływanie parametrów eksploatacyjnych (patrz 4.5)            |
| USTAWIENIA               | SETTINGS       | Ustawianie parametrów maszyny                                  |
| TYP MASZINY              | MACHINE TYPE   | Sprinter XR lub Sprinter XR TT (TwinTurbo)                     |

### 4.4 Menu Program 1-2-3 – wybór PGM 1-3

(możliwość ustawiania indywidualnych wartości dla programów)

|   |                        |
|---|------------------------|
| DOMYŚLNY NACISK SZCZOTEK (stopień 1 – 5)                | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| DOMYŚLNE PODAWANIE WODY (stopień 1 – 5)                 | WATER DEFAULT          |
| ZAKRES PRZEPŁYWU WODY (1=1 – 6 l/min, 2=1,5 – 8 l/min.) | WATER VALUE TABLE      |
| DOZOWANIE WODY ZALEŻNIE OD SZYBKOŚCI (wł./wyl.)         | WATER SPEED DEPEND     |
| REDUKCJA POŚLIZGU NAPĘDU (wł./wyl.)                     | ANTISLIPDRIVE          |
| DOMYŚLNY STOPIEŃ ZASYSANIA (wysoki/niski)               | VACUUM LEVEL           |

### 4.5 Menu parametrów eksploatacyjnych

Przegląd:

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| GODZINY PRACY        | OPERATING HOURS |
| INFORMACJA SERWISOWA | SERVICE INFO    |
| BŁĄD                 | ERROR           |

Objaśnienie

### GODZINY PRACY

Tu wyświetlane są czasy pracy maszyny dla poszczególnych napędów.

Praca: licznik nalicza godziny pracy zawsze wtedy, gdy pracuje jeden z głównych napędów (napęd jazdy, silnik szczotek lub silnik ssący).

Napęd: ten licznik liczy czas pracy silnika trakcyjnego.

Silnik szczotek: ten licznik liczy czas pracy silnika szczotek.

Silnik ssący: ten licznik liczy czas pracy silnika ssącego.

## INFORMACJA SERWISOWA

Tu wyświetlany jest numer seryjny maszyny oraz numer serwisowy, kod złożony z numeru seryjnego i aktualnej liczby godzin pracy.

## BŁĄD

W tym punkcie menu można wywołać 25 ostatnich komunikatów o błędach z podaniem, w której godzinie pracy wystąpiły poszczególne błędy. Lista numerów błędów znajduje się w aneksie do dokumentacji.

## Aneks A – Kody błędów

| Komunikat o błędzie | Objaśnienie   |
|---------------------|---|
| F 1                 | Za niskie napięcie baterii  |
| F 2                 | Głębokie rozładowanie baterii   |
| F 3                 | Za wysoka temperatura elektronicznych układów mocy  |
| F 4                 | Aktywacja czujnika piany  |
| F 13                | Za wysoka temperatura napędu trakcyjnego  |
| F 95                | Stopień naładowania baterii poniżej poziomu 0 (silnik ssący jest wyłączany -> jazda do miejsca ładowania) |
| F 96                | Stopień naładowania baterii poniżej poziomu 1 (szczotki są podnoszone, nadal działa zasysanie)            |

## 5. Bezpieczeństwo/konserwacja

### 5.1 Zasady bezpieczeństwa

#### Ostrzeżenie:

- Bateria zawierają kwas siarkowy. Nie wdychać! Żrący. Unikać kontaktu ze skórą i oczami. Ścisłe przestrzegać wskazówek producenta!
- Podczas ładowania baterii kwasowych występuje niebezpieczeństwo wybuchu, wynikające z powstawania gazu piorunującego. Niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń! W czasie baterii kwasowych mokrymi ogniwami należy koniecznie otworzyć maszynę. Opróżnić zbiornik i odchylić go na zawiasach do góry (E1).
- W pobliżu baterii nie wolno manipulować otwartym ogniem ani żarzącymi się przedmiotami. W pobliżu akumulatorów nie wolno powodować iskrzenia.
- Przestrzegać całkowitego zakazu palenia tytoniu.
- Nie wolno baterii akumulatorów bezobsługowych.
- Do baterii bezobsługowych nie wolno wlewać wody destylowanej.
- Nie wolno kłaść na bateriach przedmiotów przewodzących (np. metalowych).
- Przed czyszczeniem, konserwacją, wymianą części lub przed przestawieniem na inną funkcję należy wyłączyć napęd i wyciągnąć kluczyk z wyłącznika głównego oraz wyciągnąć wtyczkę wyłącznika awaryjnego (H). Odłączyć maszynę od wtyczki

- prostownika i przerwać wszystkie połączenia z siecią elektryczną.
- Maszyny nie wolno czyścić myjkami wysokociśnieniowymi lub parowymi ani strumieniem cieczy.
- Do napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Mogą być stosowane wyłącznie oryginalne akcesoria i elementy robocze Wetrok.

## 5.2 Plan konserwacji

Konserwacja i pielęgnacja to ważne warunki niezawodnego działania i długiego czasu eksploatacji maszyny.

### Codziennie:

- Opróżnić i przepłukać zbiornik czystej wody (F5).
- Oczyszczyć filtr czystej wody.
- Opróżnić i oczyścić koszyk na duże zanieczyszczenia (zależnie od stopnia zabrudzenia podłogi kontrolować i w razie potrzeby opróżnić go także w czasie pracy).
- Całkowicie opróżnić zbiornik brudnej wody (F2) i dokładnie wypłukać go czystą wodą.
- Oczyszczyć czujnik piany (F1).
- Na czas, gdy maszyna nie będzie używana, zostawić otwartą pokrywę zbiornika.
- Zdjąć listwę ssącą (B2). Oczyszczyć kanał ssący i krawędzie ssawy.
- Przetrzeć maszynę czystą, lekko zwilżoną szmatką.
- Przeprowadzić kontrolę i konserwację baterii wg wskazówek producenta.

### Raz na tydzień

- W konwencjonalnych bateriach kwasowych zmierzyć gęstość elektrolitu we wszystkich komorach. Sprawdzić poziom wody destylowanej.

### Po 400 godzinach pracy

- Po ok. 400 godzinach pracy należy sprawdzić stan szczotek węglowych silnika ssącego i w razie potrzeby wymienić szczotki.

## 5.3 Ładowanie baterii

Podłączyć prostownik do wtyczki ładowania baterii (H2), wyciągając wtyczkę zatrzymania awaryjnego (G1/H1) i podłączając prostownik do nieruchomej części wtyczki ładowania baterii (H2).

**Ostrzeżenie:** patrz Zasady bezpieczeństwa w punkcie 5.1!

### WSKAZÓWKI

- Należy instrukcji obsługi producenta prostownika.
- Czas pełnego ładowania baterii wynosi minimum 12 godzin.
- Prostownik i baterie są wzajemnie dopasowane. Używać tylko prostowników zgodnych z zaleceniami Wetrok. Nie ponosimy odpowiedzialności w razie używania innych prostowników.
- Nie ładować baterii po krótkotrwałym obciążeniu. (Przed ponownym ładowaniem baterie muszą być rozładowane co najmniej w 20%.)

- Baterie nie używane przez dłuższy czas należy od czasu do czasu doładowywać (w celu uniknięcia głębokiego rozładowania).
- Styki muszą być osłonięte, aby uniknąć zwarcia przez metalowe przedmioty (np. narzędzia).

## 5.4 Dostęp do baterii

- Do odblokowania obudowy zbiornika (E1) służy kluczyk wyłącznika głównego.
- Następnie odchylić do góry obudowę zbiornika (E1) (patrz rys. E).

W ten sposób zapewniony jest wygodny dostęp do wszystkich elementów ważnych dla serwisu. Wtyczka do ładowania akumulatorów (H2) jest dostępna z zewnątrz.

### WSKAZÓWKA

Przed odchyleniem do góry obudowy zbiornika (E1) należy upewnić się, czy zbiornik jest pusty (patrz punkt 3.5).

**Jeżeli maszyna jest eksploatowana w systemie wielozmianowym, wskazane jest zakupienie drugiego zestawu baterii i urządzenia do wymiany baterii. W tej sprawie chętnie doradzi serwis firmy Wetrok/Bonder.**

## 6. Wykrywanie i usuwanie usterek

Aby móc udzielić szybkiej pomocy w razie usterek, serwis firmy Wetrok/Bonder potrzebuje Państwa współpracy. Wskazane jest niezwłoczne skontaktowanie się z serwisem firmy Wetrok/Bonder i opisanie usterki, w miarę możliwości z podaniem kodu błędu.

### 6.1 Silnik trakcyjny, silnik szczotek napędu szczotek lub silnik ssący nie pracuje

- Czy wtyczka zatrzymania awaryjnego (G1/H1) jest włożona?
- Czy wyłącznik główny z kluczykiem jest w pozycji Wł.?(G2)
- Czy wyświetlacz LCD świeci?
- Czy baterie nie są rozładowane (wyświetlany jest wówczas odpowiedni kod błędu)?
- Czy funkcje są aktywne? Czy świecą diody LED (P6 lub P7 oraz P14 lub P15)?
- Czy nie jest przepełniony zbiornik brudnej wody (kod błędu F2)? Czy na wyświetlaczu miga symbol piany?
- Komunikat o błędzie na wyświetlaczu (F13): urządzenie musi ostygnąć przed ponownym uruchomieniem.

### 6.2 Słaba moc ssania lub brak zasysania

- Pełny zbiornik brudnej wody, czy na wyświetlaczu miga symbol piany?
- Czy wpust brudnej wody jest zamontowany?
- Czy nie są zatkane przewody ssące, wąż ssący i listwa ssąca (B2)?
- Nieprawidłowe połączenie węża ssącego z listwą ssącą (B2)?
- Źle zamknięta pokrywa zbiornika?
- Gumy ssawy (B2) zaklejone brudem lub odpadami?
- Gumy ssawy (B2) zużyte?
- Czy baterie są rozładowane? Czy jest wyświetlany symbol rozładowania baterii?
- Źle zamontowana lub źle ustawiona listwa ssąca (B2)?

- Nie zamknięte lub niedomknięte zawory spustowe (D1/D3)?
- Ustawiony zredukowany stopień ssania?

## 6.3 Niedostateczna skuteczność czyszczenia

- Zużyte elementy czyszczące?
- Źłe ustawienie nacisku szczotek (P2/P3)?
- Źle dobrane elementy czyszczące?
- Źle dobrany środek czyszczący?
- Źle dobrane dozowanie środka czyszczącego?
- Za szybkie tempo pracy?
- Za mało płynu czyszczącego na podłozę?
- Zatkany filtr w zbiorniku czystej wody (F5)?

## 7. Serwis

Bezpieczeństwo maszyn Wetrok zostało fabrycznie przebadane. W celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy i zachowania maszyny w dobrym stanie należy przeprowadzać obsługę techniczną (serwis) maszyny raz na rok lub po każdych 400 godzinach pracy. Obsługa techniczna może być wykonywana tylko przez Dział Serwisu firmy Wetrok/Bonder lub autoryzowanych specjalistów. Wetrok/Bonder oferuje plan płatnych przeglądów gwarancyjnych i pogwarancyjnych, których idea jest zapewnienie prawidłowego funkcjonowania maszyny w dłuższym okresie użytkowania.

## 8. Składowanie, transport

Nieużywaną maszynę należy składować w suchym miejscu, w normalnych warunkach pokojowych. Oba zbiorniki wody muszą być opróżnione. Zostawić otwartą pokrywę zbiornika. Do transportu na większe odległości maszyna musi być odpowiednio zabezpieczona i zapakowana. Maszyna może być przemieszczana także w stanie wyłączonym, po odciągnięciu do zewnątrz dźwigni zwalniającej hamulec postojowy (C2) i zablokowaniu jej wkrętkiem lub podobnym przedmiotem.

## 9. Udoskonalenia techniczne

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych. Stąd też maszyna może w szczegółach obiegać od danych zawartych w instrukcji obsługi.

## 10. Utylizacja

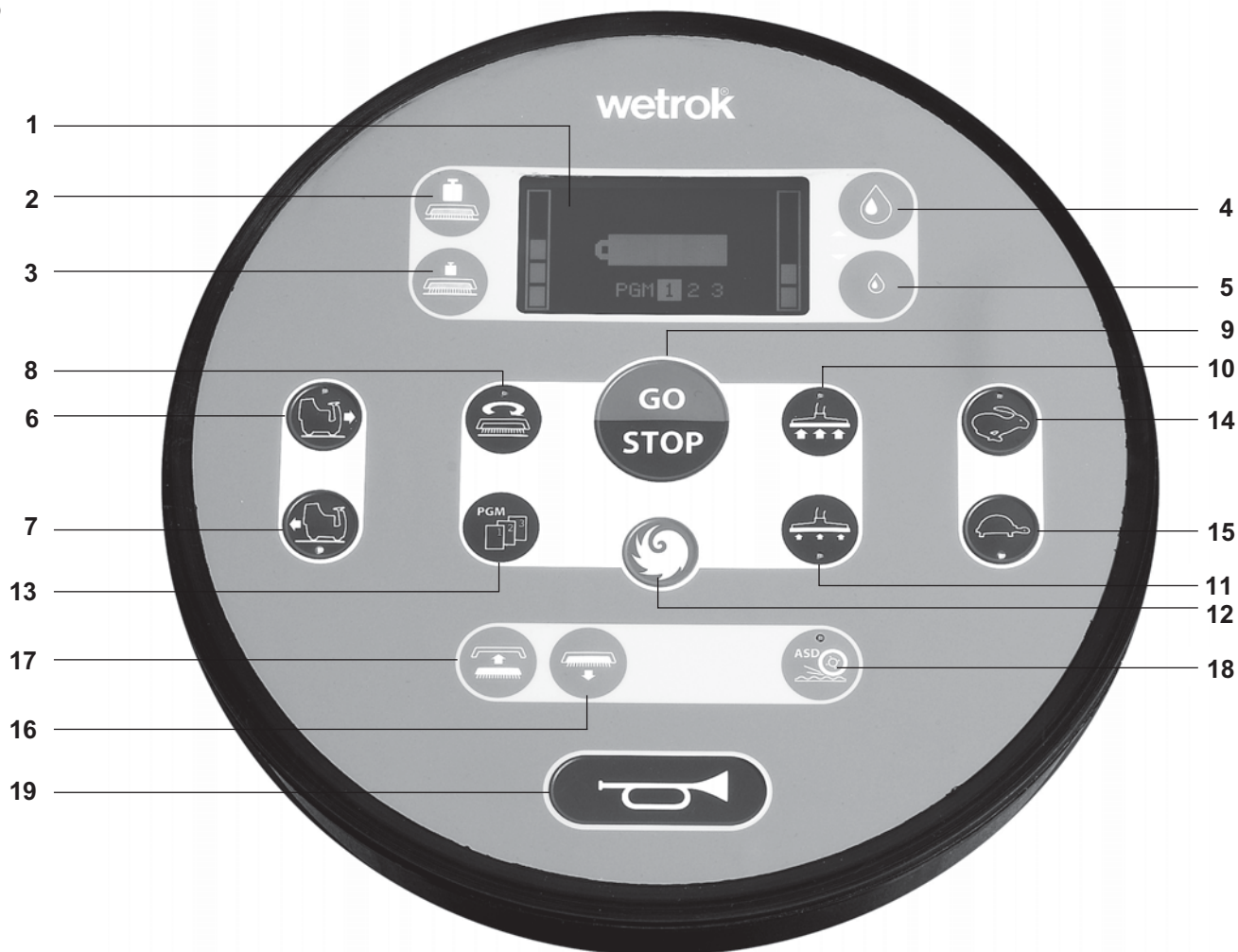
- Opakowanie, nieużyte i zebrane środki czyszczące muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Baterie należy przekazać do fachowej utylizacji przez producenta.
- Po wycofaniu z eksploatacji maszyna musi zostać zutylizowana zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Ostrożnie** Baterie zawierają kwasy. Nie otwierać siłą. **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

## 11. Gwarancja

Szkody wynikające z normalnego zużycia, przeciążenia lub nieprawidłowej obsługi nie są objęte gwarancją. Warunkiem uznania reklamacji jest wykonanie naprawy maszyny przez punkt serwisowy autoryzowany przez firmę Wetrok/Bonder.

P



|  |   |
|--|---|
| 1 Display                                | 11 Motor de aspiração com potência reduzida |
| 2 Pressão das escovas +                  | 12 Limpeza intensiva «PowerShot»            |
| 3 Pressão das escovas -                  | 13 Teclas de programa e menu                |
| 4 Quantidade de água +                   | 14 Velocidade máxima                        |
| 5 Quantidade de água -                   | 15 Velocidade reduzida                      |
| 6 Marcha em diante                       | 16 Desacoplamento automático das escovas    |
| 7 Marcha-atrás                           | 17 Acoplamento automático das escovas       |
| 8 Escovas                                | 18 Redução do deslizamento do mecanismo     |
| 9 Go/Stop                                | 19 Busina                                   |
| 10 Motor de aspiração com potência total |   |

**Colocação em funcionamento:**  
Go / Stop – Premir tecla.

PT



# Manual do utilizador (PT)

Alegremo-nos que tenha escolhido adquirir um dos nossos produtos. Por favor reserve algum tempo para ler este manual de utilizador antes de colocar a máquina em funcionamento.

## Observações a este documento

Este manual do utilizador confere-lhe todas as informações de que necessita para a utilização e manutenção adequada, segura e normal do Wetrok Sprinter XR 70/90 e do Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo. Deve manter este manual sempre disponível para o operador.

A página destacável contém fotografias que se encontram referidas na descrição da máquina.

## Utilização de acordo com as regulamentações

Esta máquina foi concebida para a limpeza de pavimentos industriais de revestimento duro em áreas interiores e em conformidade com estas instruções de utilização. Qualquer outra utilização, em especial

- como veículo tractor ou meio de transporte
- para eliminação de poeiras que apresentem perigos para a saúde
- para aspiração de meios facilmente inflamáveis, tóxicos, corrosivos, irritantes ou prejudiciais para a saúde
- para a limpeza de pavimentos de revestimento têxtil

é **inadmissível** e interdito em virtude dos perigos associados.

## ATENÇÃO!

- Este aparelho não é apropriado para a recolha de poeiras perigosas.
- Este aparelho é apenas para emprego em ambientes secos e não deve ser utilizado ou mantido ao ar livre sob condições de humidade.
- Não deve ser utilizado em superfícies com uma inclinação / declive, a qual exceda a inclinação/declive indicada no aparelho.
- Cuidado nas voltas em inclinações/declives: Conduzir devagar e com cuidado. Em inclinações > 2% apenas pode ser conduzido na vertical, é proibido rodar!
- A máquina não pode em caso algum chegar a uma velocidade superior a 8,5 km/h.

**Atenção!** Apenas usar as **Escovas/Pads recomendadas pela Wetrok** ou as constantes nas instruções de funcionamento. A utilização de outras escovas e pads pode colocar a segurança em perigo!

## Descrição da Máquina

### I. Detalhes da Máquina

- A1 Rodas de funcionamento
- A2 Compartimento das escovas
- A3 Polia de deslize
- A4 Roda propulsora/ Motor de tracção
- A5 Pedal acelerador
- A6 Pedal de travagem

- B1 Parafuso regulador para ângulo do bocal
- B2 Bocal de aspiração com ranhuras de sucção intermutáveis

- B3 Parafuso regulador para deslocamento na vertical do bocal com roda de suporte do bocal de aspiração
- B4 Parafuso de fixação do bocal

- C1 Roda propulsora/ Motor de tracção
- C2 Travão de paragem com alavanca de acoplamento

- D1 Reservatório de água suja com torneira de purga
- D2 Tampa da bateria (amovível)
- D3 Reservatório de água limpa com torneira de purga

- E1 Compartimento do reservatório
- E2 Baterias

- F1 Sensor de formação de espuma
- F2 Reservatório de membrana/ Água suja
- F3 Cesto para sujidade grossa
- F4 Entrada de água suja
- F5 Reservatório de membrana/ Água limpa

- G1/H1 Ficha de paragem de emergência
- G2 Interruptor principal de chave
- H2 Ficha de carga da bateria

I 1-3 Fusíveis: 5 AT (5 Amperes) para bocal Linak, buzina e duração prolongada

## 2. Disposições de segurança gerais / Para sua segurança

Esta máquina foi concebida segundo a tecnologia mais actual e as regras de segurança técnica conhecidas. Foi testada do ponto de vista electrónico e está em conformidade com as normas de segurança europeias (CE). Dispõe de vários disjuntores de circuito, que são utilizados como dispositivos de protecção.

No entanto, podem ainda existir perigos, nomeadamente quando é feita uma utilização contrária à prevista ou contrária às regras de segurança e indicações constantes das instruções de utilização.

### 2.1 Fontes de Perigo Tensão / corrente eléctrica

#### Aviso:

Antes de cada trabalho nas instalações eléctricas deve-se separar a ligação do cabo entre baterias e máquina. (G1). O contacto com corrente ou tensão eléctrica implica o perigo de choque eléctrico, que pode provocar ferimentos graves, como queimaduras, ou até mesmo a morte. Deverá desligar-se a máquina da rede eléctrica antes de cada trabalho nas instalações eléctricas e separar a tensão da bateria, puxando a ficha de paragem de emergência (G 1).

### Máquina e peças em movimento

#### Aviso:

- Devido ao movimento de deslocação e na vizinhança das escovas rotativas existe o perigo de serem provocados ferimentos.
- Não tocar com as mãos nas escovas, nem parar com os pés.
- Não colocar em contacto com peças de vestuário ou com os cabelos.

### Outros Perigos

**Aviso:** Os pólos da bateria nunca devem ser ligados em curto-circuito com as mãos ou

através de objectos condutores de corrente, pois podem ser provocados ferimentos ou queimaduras.

## 2.2 Utilização incorrecta

Qualquer utilização da máquina, que não cumpre a «utilização de acordo com as normas» descritas é proibida.

Qualquer operação com a máquina, que não esteja num estado técnico admissível ou que não observe as seguintes indicações é proibida.

- As protecções não devem ser desmontadas ou mudadas.
- terações ao produto.
- No caso de danos provocados pela não observância destas instruções, ou por um manuseamento incorrecto ou utilização imprópria, os mesmos não serão abrangidos pela garantia. A Wetrok rejeita qualquer responsabilidade relativamente a danos decorrentes destes incumprimentos.

## 2.3 Interruptor de emergência

A máquina dispõe de:

- Um travão de paragem electromagnético activado quando sem corrente.
- Uma ficha de paragem de emergência junto ao assento do condutor para paragem da entrada de corrente em caso de emergência ou em trabalhos de manutenção (ver fig. G e H)
- Interrupção sem condutor. Isto evita que a máquina esteja em movimento sem condução.
- Travão de correia mecânico com pedal (A6).

## 2.4 Responsabilidade

A entidade operadora é responsável por assegurar que

- a máquina só é utilizada por pessoas que estão expressamente incumbidas dessa tarefa
- são observadas as normas reconhecidas para a segurança no trabalho
- são sempre cumpridas as directivas estatais ou de funcionamento interno
- todos os operadores conheçam os regulamentos de segurança e recebam formação específica do produto
- todos os operadores leram e compreenderam as instruções de utilização antes de utilizarem a máquina
- as competências para utilização, manutenção e reparação da máquina são claramente estabelecidas e cumpridas
- as avarias e danos são comunicados imediatamente ao serviço de assistência técnica.

## 2.5 Emergências / em caso de emergência:

- Aplicar imediatamente as primeiras medidas de socorro.

Não colocar em funcionamento máquinas avariadas ou com problemas antes de a Wetrok, ou pessoal autorizado pela Wetrok, as examinar.

## 2.6 Antes da colocação em funcionamento / Primeira entrada em funcionamento

A entrega, o fornecimento de instruções so-

bre disposições de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação em funcionamento são normalmente efectuadas por um técnico autorizado pela Wetrok. Se não for este o caso, a entidade operadora é responsável por fornecer as referidas instruções aos operadores.

Uma nova bateria apenas atinge o rendimento total após 5 – 10 ciclos de carga e descarga. Um tempo de funcionamento consideravelmente curto mostra que as baterias estão gastas, devendo ser substituídas.

Trabalhar sem perigo com o aparelho apenas será possível, se as instruções de funcionamento e as medidas de segurança forem totalmente lidas, e as medidas aconselhadas rigorosamente seguidas.

**Os regulamentos de segurança para a operação e manutenção encontram-se descritos nos respectivos capítulos e devem ser sempre observados!**

Observe também as indicações dos pictogramas na máquina.

### 3. Dicas para o funcionamento/aplicação

Dependentemente do modelo e equipamento, a versão do seu aparelho pode divergir em alguns detalhes da versão standard descrita.

Com poucas manobras, o compartimento de escovas do XR70 pode ser trocado pelo compartimento de escovas do XR90. A Assistência Técnica da Wetrok aconselha-lo-á com todo o gosto.

#### 3.1 Regulamentos de segurança

- Verificar a máquina antes de cada utilização. As avarias apenas devem ser solucionadas por um técnico.
- Antes da utilização, o compartimento do reservatório (E1) e a cobertura do reservatório devem estar fechados e bloqueados.
- Ter atenção às outras pessoas, em especial às crianças, durante os trabalhos efectuados.
- Utilizar calçado de trabalho seguro para evitar lesões.
- Para a limpeza e manutenção da máquina, substituição de peças ou desmontagem de elementos de trabalho: Conduzir a máquina para uma superfície sem inclinações e retirar a chave do interruptor principal.
- Apenas devem ser utilizados elementos de trabalho originais da Wetrok.
- A máquina não deve ser utilizada numa inclinação e declive com mais de 8%. Cuidado nas voltas em inclinações/declives: Conduzir devagar e com muito cuidado! A passagem por rampas apenas deve ocorrer de forma vertical em relação à inclinação.
- Em declives/ascensores, a máquina tem de ser protegida contra qualquer movimento involuntário. Retirar a chave do interruptor principal.
- Antes de cada trabalho nas instalações eléctricas, deverá separar-se a ligação de cabo entre as baterias e a máquina. (Ficha de paragem de emergência: G1/H1)

#### 3.2 Limitações de utilização

A máquina não deve ser utilizada com tempera-

turas inferiores a 1°C e superiores a 45°C. A temperatura da água não deve ultrapassar os 50°C. Não se devem utilizar espumas ou detergentes corrosivos ou soluções inflamáveis. Utilizar apenas água e detergentes aptos para máquinas.

#### 3.3 Trabalhos de preparação

Afastar partículas grandes e papéis antes de limpar o chão.

Atenção: A máquina pode absorver partículas grandes como granalha e lascas de madeira. No entanto, tenha atenção de varrer antes os pavimentos sensíveis ou limpar com um pano húmido para evitar a formação de riscos no chão.

#### 3.4 Ajustar, regular

Os detergentes de limpeza e os elementos de trabalho dependem do tipo do pavimento e do seu grau de sujidade. Ter atenção à dosagem!  
**Limpeza básica ou grande sujidade**  
Wetrok Remat ou Antiwax/Exal. Dosagem 1:20.  
Pavimentos lisos: polia motriz com almofada com Wetrok Polypad (preto ou verde).  
Pavimentos ásperos (p. ex. pedra natural): escova de esfregar.

#### Limpeza de manutenção:

Wetrok Redur ou Resal. Dosagem 1:100.

Polia motriz com almofada e Polypad verde ou vermelho, eventualmente escova de esfregar.

#### Desmontar/Colocar elementos de trabalho:

- Apenas devem ser utilizados elementos de trabalho originais da Wetrok.
- Desacoplar as escovas: Premir a tecla (P16) no quadro de comando. No ecrã surge uma animação.
- Afastar elementos de trabalho antigos.
- Posicionar os novos elementos de trabalho à mão, no chão por baixo do compartimento das escovas (A2). Se forem utilizadas almofadas, fixá-las previamente nas polias motrizes das mesmas.
- Acoplar as escovas ou polias motrizes com almofada com Pads (almofadas). Premir a tecla (P17) no quadro de comando. No ecrã surge uma animação.

#### Cuidado com pavimentos sensíveis.

#### Encher com água limpa / detergentes:

- Levantar a tampa do reservatório.
- Encher o reservatório de água limpa (F5) com água.
- Adicionar o detergente pretendido na dosagem correcta. Ter atenção à dosagem! A marcação de referência na membrana do reservatório ajuda-o nessa tarefa.
- Fechar a tampa do reservatório.

#### Regulação do bocal de aspiração

Uma aspiração óptima depende das ranhuras de aspiração utilizadas, da pressão e do ajustamento. O ângulo de declive (B1) e o deslocamento vertical (B3) devem ser ajustados até ser alcançado o máximo efeito de aspiração.

#### 3.5 Operação /colocação da máquina em funcionamento

##### Verificar:

- Se a a ficha de paragem de emergência

(G1) está ligada e em funcionamento (cabo do aparelho de carga retirado).

- Verificar a posição do assento: Certifique-se que depois de ajustar o assento, o bloqueio do assento do condutor esteja encaixado.

#### Arranque

- Introduzir a direcção de marcha (P6/P7): O LED para a direcção de marcha em frente acende-se = Marcha em frente  
O LED para a direcção de marcha-atrás acende-se = Marcha-atrás
- Escolher velocidade máxima ou reduzida. Premir a tecla P14 ou P15 no painel de comando.
- Accionar o pedal acelerador (A5).

**ATENÇÃO!** Adaptar a velocidade à natureza do pavimento, ao ambiente e à sujidade (ver comando de translação)!

Com a tecla **Go/Stop** iniciam-se todas as funções, premindo uma única tecla (escovas, abastecimento de água e aspiração)

#### INFORMAÇÕES:

- Na (nova) ligação com o interruptor principal de chave (G2) a máquina passa automaticamente para a posição nula antes de ser possível introduzir novos comandos (o retirar das escovas e o retirar do bocal na posição final superior e todos os motores estão desligados). Se surgir «Go» no Display, a máquina está operacional.
- Para desligar a máquina é necessário um pouco de tempo para que toda a corrente se desligue. Por favor aguarde alguns segundos antes de voltar a ligar.
- Se não for utilizada, a máquina desliga-se automaticamente, através da função «Power-Down» depois de algum tempo, para poupar a bateria.
- Se a máquina estiver muito tempo sem ser utilizada: Puxar a ficha de paragem de emergência.
- Se o visualizador da descarga da bateria (P1), ao ligar a máquina, não indicar «quase cheio» ou «cheio», as baterias têm de ser carregadas antes da utilização da máquina (ver capítulo controlo de descarga da bateria).
- O compartimento das escovas (A2) é rebaixado através da pressão na tecla «Go». O abastecimento de água e rotação das escovas, bem como a aspiração, começam automaticamente (ver também cap. ajustamento das escovas).
- Quando a máquina estiver parada, o compartimento das escovas (A2) rebaixa-se apenas até a posição de espera (1 segundo antes do contacto com o chão). Só quando houver movimento da máquina (para a frente ou para trás) é que ela continua a rebaixar-se para a posição de trabalho (ver cap. rebaixamento das escovas)
- Se a máquina estiver cerca de 2 segundos num local, o compartimento das escovas (A2) passa automaticamente para a posição de espera e a rotação das escovas pára. Na posição de espera o LED da tecla pisca (I8). Na posição de espera, as escovas só voltam a ligar-se se houver

movimento (para a frente e para trás) e o compartimento das escovas (A2) rebaixa-se novamente para a posição de trabalho (ver cap. rebaixamento das escovas).

- Se o motor das escovas estiver sobrecarregado, a pressão de contacto é automaticamente corrigida através do levantamento das escovas. Se a correcção não tiver êxito, o motor das escovas pára e simultaneamente sobe para a posição de parqueamento. Surge F20 no Display.
- Desconectar a aspiração para trabalhos indirectos através da tecla P10 (potência de aspiração total) ou P11 (potência de aspiração reduzida). O LED correspondente pisca.
- Dependentemente do grau de sujidade, a pressão da escova (P2/P3) e a quantidade de água (P4/P5) podem ser ajustadas através das teclas de pressão. Se a máquina for totalmente desligada no interruptor principal de chave (G2), a quantidade de água e a pressão da escova são recolocadas novamente na regulação inicial.

### Travão de emergência

Se de repente surgir um obstáculo, a máquina pode ser abruptamente imobilizada, através da activação do pedal de travagem (A6), ou puxando a ficha de paragem de emergência (G1/H1) ou posicionando o interruptor principal de chave (G2) em «AUS» (ver fig. G e H).

O travão fica novamente desatado, depois de ser activado o acelerador, quando a ficha de carga de bateria / ficha de paragem de emergência estiver ligada e o interruptor principal de chave estiver posicionado em «EIN», e o interruptor do assento estiver fechado.

### Método de Trabalho

- Preferencialmente escolher trajectos longos e evitar curvas apertadas.
- Em trabalhos efectuados em caminhos, cobrir novamente uma largura de cerca de 3 – 5 cm da margem da superfície já limpa, na passagem seguinte.
- Dosear o abastecimento de água e a velocidade de deslocação conforme o grau de sujidade do pavimento. Utilizar a quantidade mínima de água possível e caso seja necessário, utilizar a função PowerShot.
- Os pavimentos muito sujos (também antes dum limpeza básica) devem ser bem humedecidos previamente com a solução de limpeza, deixando-a actuar durante alguns minutos (método de trabalho indirecto). Neste caso e depois da activação da tecla GO/STOP, a tecla do motor de aspiração (P10) é activada para desligar a aspiração. A seguir aspirar com as escovas rotativas, com o reservatório vazio ou com a dosagem de água na posição mínima. Na Sprinter XR70/90 TwinTurbo pode posicionar o nível de aspiração, consoante a necessidade, em «reduzido» ou «máximo»: Não se esqueça, que o consumo de electricidade é maior na aspiração máxima .


### Aviso!

#### Conduzir em inclinações


Numa superfície com inclinação a descer, a


velocidade da máquina pode ser regulada pelo pedal acelerador (A5). Em grandes declives, o travão do motor é activado automaticamente e pode ser apoiado através do pedal de travagem. Não é permitido a utilização em inclinações superiores a 8 %. **Nas inclinações**, aconselha-se seleccionar a **velocidade reduzida (P15)**, por **razões de segurança**. Nas rodagens em inclinações, deve-se ter um cuidado especial e conduzir muito lentamente.

### Controlo de descarga da bateria (P1)

 totalmente carregada (Nível da bateria 3)

 carregada a meio (Nível da bateria 2)


 As escovas sobem e a água é desligada, durante cerca de 5 min. pode continuar a aspirar. A seguir, as baterias devem ser novamente carregadas (Nível da bateria 1)

 Termina a aspiração, o bocal de aspiração sobe, é possível ir para a estação de carga. Carregar a bateria. (Nível da Bateria 0)

F2 Deslocação terminada (totalmente descarregada) Atenção: Recarregar de imediato, podem ocorrer danos

Conselho: Caso seja necessário, é possível fazer um ajustamento através da parametrização, de forma que em qualquer estado de carga surge um sinal de aviso acústico.

### INDICAÇÃO:

 Logo que surja o símbolo, as escovas sobem e a água é desligada.

Depois disso, as funções «motor das escovas» e «motor de aspiração» não podem voltar a ser ligadas até que tenha ocorrido o carregamento da bateria.

O motor de deslocação, bem como o comando, incluindo o visualizador (I1) permanecem em função, enquanto tecnicamente isso for possível, mas no máx. até ao limite mínimo absoluto da tensão da bateria de  $\leq 17$  V. Abaixo deste valor, a tensão desliga logo por completo.

### Mecanismo de deslocação

A direcção da deslocação é introduzida através da activação no painel de comando (16/17): Para a marcha-atrás, a potência de deslocação é reduzida automaticamente em 50 %. Na marcha-atrás soa um sinal de aviso, desde que não tenha sido desligado manualmente. A velocidade de deslocação para ambas as direcções também é regulável através de duas outras teclas (14/15). O arranque suave é facilitado através da função ASD (L18), que quando o pedal é carregado a fundo, permite a aceleração lenta e regular da máquina.

### Velocidade máxima: (LED P14 acende-se)

Limitação nas curvas, sem redução da velocidade (velocidade completa). Para evitar a instabilidade na condução brusca com uma

velocidade demasiado alta, encontra-se incorporado um limitador automático do ângulo de viragem. A limitação do ângulo de viragem começa com +/- 10 ° de divergência da deslocação rectilínea.

### Velocidade reduzida: (LED P15 acende-se)

Deve ser preferida como definição padrão. Flexibilidade não limitada da máquina em curva com redução da velocidade (cerca de metade da velocidade).

### INDICAÇÃO:

Por motivos de segurança, a Wetrok recomenda a adaptação da velocidade á respectiva situação.

**Para deslocações com curvas e inclinações:** Velocidade em posição reduzida. LED P15 acende-se.

### Para deslocações rectilíneas:

Velocidade em posição máxima. LED P14 acende-se.

### Controlo de formação de espuma (símbolo no display)

O abastecimento de água e o motor de escova param após aprox. 10 segundos e o compartimento das escovas (A2) avança para a posição de parqueamento. 7 segundos mais tarde pára (sobe) a aspiração (B2). Depois do tempo suplementar estipulado pelo cliente (instalação de fábrica 15 seg.) o motor de aspiração desliga-se O reservatório de água suja (F2) está cheio. O reservatório deve ser esvaziado. O motor de aspiração, bem como o motor das escovas e a bomba só podem ser ligados novamente, quando os sensores de formação de espuma (F1) já não se encontrarem activos. O símbolo no display desaparece.

### Ajustamento das escovas

3 teclas no painel de comando (fig. I) conduzem as principais funções das escovas.

- O movimento de elevação das escovas (a função é iniciada automaticamente através das teclas Go/Stop). A tecla (P8) eleva ou baixa o compartimento das escovas (A2). O abastecimento de água e a rotação das escovas são iniciados automaticamente. Durante o movimento da elevação, as teclas do LED piscam até que seja alcançada a posição final superior. Se o LED estiver a piscar, a tecla para o rebaixamento é ignorada.
- A pressão de contacto das escovas pode ser reforçada ou reduzida, mediante 2 teclas de impulso «pressão das escovas +» (P2), ou seja, «pressão das escovas -» (P3) em 5 níveis.
- Dependentemente do grau de sujidade, a pressão pode ser ajustada através das teclas 12 e 13. Se no decorrer do trabalho houver uma deslocação por cima de uma parte de pavimento mais áspero, a pressão das escovas é automaticamente reposta (protecção contra sobrecargas). Se a qualidade do chão o permitir, a pressão é novamente regulada para a posição inicial.

### PowerShot:

Através da pressão da tecla PowerShot (P12), são definidas a quantidade de água, pressão



das escovas e força de aspiração para 10 segundos na potência máxima. Graças a esta função podem ser eliminadas as maiores sujidades, premindo apenas uma tecla.

**O rebaixamento do bocal de aspiração/ Aspiração EIN-AUS (I10/I11)** (a função é iniciada automaticamente através das teclas GO/STOP) Através da activação das teclas P10 e P11 é possível reforçar ou diminuir a força de aspiração. O LED iluminado mostra o nível de aspiração. Ao premir novamente o nível de aspiração activo, é activado o tempo de aspiração (LED pisca), a seguir o motor de aspiração desliga-se (retardação antes da elevação do bocal de aspiração).

#### Regulação da quantidade de água (P4/P5)

O abastecimento de água é activado com o motor das escovas e deste modo através da activação da tecla escovas para cima/para baixo (P8) ou Go/Stop (P9). Dependente do grau de sujidade, a quantidade pode ser regulada através da dosagem da quantidade de água (P4/P5). A quantidade de água é indicada no display (P1) com 5 segmentos (sem água = nenhum segmento).

Os valores padrões para a quantidade de água são guardados na definição básica da Wetrok e podem ser modificados a qualquer momento através da tecla PGM. A dosagem da quantidade de água (14/15) é controlada pelas 2 teclas de impulso («Água+», «Água-»). A dosagem é activada e desactivada da seguinte forma:

- Quando o compartimento das escovas (A2) é rebaixado da posição de estacionamento, simultaneamente é colocado em funcionamento o motor das escovas, operando durante 5 segundos no nível máximo, a seguir opera de acordo com o valor programado na tecla PGM.

#### Excepção:

Se o valor nominal estiver a 0, a bomba de água não é colocada em funcionamento. As bombas nunca trabalham quando a máquina estiver parada.

#### Contador de horas de funcionamento (P1)

No início é apresentado o «funcionamento», ou seja, as horas, nas quais um dos motores (motor de aspiração, de escova ou de deslocação) esteve activo. As horas de funcionamento individuais da deslocação, das escovas, da aspiração estão disponíveis no menu.

#### Esvaziar o reservatório de água suja (F2)

O reservatório de água suja (F2) é esvaziado, abrindo a torneira de purga (D1). A seguir enxaguar o reservatório com água limpa. Sempre que a água é mudada, o reservatório de água suja (F2) deve ser esvaziado por completo. Ao esvaziar o reservatório, também deve ser retirado o filtro de água limpa e lavado em água corrente. O cesto de sujidade grossa deve ser esvaziado e limpo.

#### 3.6 Transporte sem apoio do sistema de corrente eléctrica

Para empurrar a máquina sem o mecanismo de deslocação, deve ser desacoplado o travão de estacionamento. Puxando, e a seguir

colocando a alavanca de acoplamento (C2) o travão é separado da máquina. Agora pode deslocar a máquina. Apenas é permitido rebocar a máquina com uma velocidade máxima de 8 km. Após estacionar a máquina, o travão deve ser novamente desbloqueado (através da remoção da base da alavanca do acoplamento).

## 4. Programação do painel de comando

### 4.1 Entrada no menu

A entrada no menu ocorre através da tecla PGM, que deve ser premida durante 3 segundos:

Seleção das funções do menu, mediante quantidade de água + (P4) e quantidade de água - (P5), confirmação através de GO/STOP.

|                 |                |   |
|-----------------|----------------|---|
| SAIDA           | EXIT           | Abandonar comando do menu                           |
| CLIENTE         | CUSTOMER       | Acesso ao menu-clientes, ver e modificar parâmetros |
| SERVIÇO         | SERVICE        | Seleção menu para a assistência técnica Wetrok      |
| EXTERNO SERVIÇO | EXTERN SERVICE | Seleção menu para a assistência técnica Wetrok      |
| INTERNO INGLÉS  | INTERN ENGLISH | Alterar o Idioma (Alemão / Inglês)                  |

### 4.2 Menu da Password

|           |           |  |
|-----------|-----------|--|
| PASSWORD: | PASSWORD: | Para o menu de cliente: Accionar teclas «Pressão das Escovas +» (P2), ou seja «Pressão das Escovas -» (P3) seguidamente. |
|-----------|-----------|--|

### 4.3 Menu Principal

|                        |              |   |
|------------------------|--------------|---|
| PGM 1-2-3              | PGM 1-2-3    | Aqui podem ser programados três programas de local fixo |
| DADOS DE FUNCIONAMENTO | OPERATING    | Consultar dados de funcionamento (ver 4.5)              |
| DEFINIÇÕES             | SETTINGS     | Definição dos parâmetros da máquina                     |
| TIPO DE MÁQUINA        | MACHINE TYPE | Sprinter XR ou Sprinter XR TT (TwinTurbo)               |

### 4.4 PGM 1-2-3 Menu - PGM 1-3 escolher

(são reguláveis os valores individuais em cada programa)

|  |                        |
|--|------------------------|
| PRESSÃO DA ESCOVA (Nível 1 - 5)                    | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| QUANTIDADE DE ÁGUA (Nível 1 - 5)                   | WATER DEFAULT          |
| ESPECTRO DE ÁGUA (1=1 - 6 l/min, 2=1,5 - 8 l/min.) | WATER VALUE TABLE      |
| DOSAGEM DE ÁGUA DEPEND. DA VELOCIDADE (Lig./Desl.) | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTISLIPDRIVE (Lig./Desl.)                         | ANTISLIPDRIVE          |
| NÍVEL DE ASPIRAÇÃO (alto/baixo)                    | VACUUM LEVEL           |

### 4.5 Menu dos dados de funcionamento

Vista geral:

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| HORAS DE FUNCIONAMENTO | OPERATING HOURS |
| INFO DE SERVIÇO        | SERVICE INFO    |
| ERRO                   | ERROR           |

Anotação:

## HORAS DE FUNCIONAMENTO

Aqui são indicados os tempos de funcionamento da máquina para diversos consumidores.

Funcionamento: Logo que um consumidor principal (mecanismo de deslocação, escovas ou aspiração) inicie o funcionamento, o contador começa a contar as horas de funcionamento.

Mecanismo de deslocação: Logo que a deslocação seja iniciada, o contador começa a contar.

Escovas: Logo que as escovas iniciem o funcionamento, o contador começa a contar.

Aspiração: Logo que a aspiração seja iniciada, o contador começa a contar.

## INFO DE SERVIÇO

Aqui são indicados o número de série da máquina bem como o número da assistência técnica, um código composto por um número de série e as horas de funcionamento actuais.

## ERRO

Neste ponto de menu podem ser visualizadas as últimas 25 mensagens de erro com a respectiva indicação das horas de funcionamento. No anexo da documentação poderá encontrar uma lista do número dos erros.

## Anexo A - Códigos de Erro

| Mensagem de erro | Designação  |
|------------------|---|
| F 1              | Bateria com subtensão   |
| F 2              | Bateria completamente descarregada  |
| F 3              | Excesso de temperatura da electrónica de potência   |
| F 4              | Sensor de formação de espuma  |
| F 13             | Excesso de temperatura motor de deslocação  |
| F 95             | Descer abaixo do nível da bateria 0 (A aspiração é desactivada -> deslocação para a estação de carga) |
| F 96             | Descer abaixo do nível da bateria 1 (As escovas sobem, mas a aspiração ainda é assegurada)            |

## 5. Segurança/Manutenção

### 5.1 Regulamentos de segurança

#### Aviso:

- As baterias contêm ácido sulfúrico. Não ingerir! Corrosivo. Evitar o contacto com a pele e os olhos. Observar rigorosamente as instruções do fabricante!
- Durante o carregamento de baterias húmidas, existe o perigo de explosão devido a gás deflagrante. Perigo de ferimentos graves! Durante o carregamento de baterias húmidas, o compartimento da bateria deve estar obrigatoriamente aberto. Esvaziar e abrir o reservatório (E1).
- Nunca trabalhar com fogo aberto ou materiais incandescentes na proximidade das baterias. Evitar a descarga de faíscas na proximidade das baterias!
- Manter a proibição total de fumar.
- As baterias que não necessitam de manutenção não devem ser abertas.
- As baterias que não necessitam de manutenção, não devem ser enchidas com água destilada.

- É proibido colocar objectos condutores (por exemplo metais) em cima das baterias.
- Para a limpeza e manutenção da máquina, a substituição de peças ou mudança para outra função, desligar o mecanismo e o interruptor de chave principal, tirar a ficha de paragem de emergência (H). A máquina deve ser separada da ficha do aparelho de recarga e de qualquer outra ligação à rede.
- A máquina não deve ser limpa com produtos de limpeza de alta pressão, com vapor de pressão ou com jactos de líquido.
- Para efectuar reparações, devem apenas ser utilizadas peças sobressalentes originais da Wetrok.
- **Apenas devem ser utilizados acessórios e elementos de trabalho originais da Wetrok.**

## 5.2 Plano de manutenção

A manutenção e a limpeza são condições importantes para um funcionamento correcto e uma duração prolongada da máquina.

### Diariamente:

- Esvaziar e enxaguar o reservatório de água limpa (F5).
- Limpar o filtro da água limpa.
- Esvaziar e limpar o cesto de sujidade grossa (dependentemente da sujidade, também deve haver controlo durante a operação)
- Esvaziar por completo o reservatório de água suja (F2) e enxaguar abundantemente com água limpa.
- Limpar os sensores de espuma (F1).
- Deixar a tampa do reservatório aberta, quando a máquina não estiver a ser utilizada.
- Retirar o bocal de aspiração (B2). Limpar o canal e as ranhuras de aspiração.
- Limpar a máquina com um pano limpo e levemente húmido.
- Efectuar o controlo e a manutenção da bateria segundo indicações do fabricante.

### Semanalmente:

- Em baterias húmidas convencionais, medir o vedante de ácido de todas as células. Controlar a água destilada.

### Após 400 horas de trabalho:

- Após cerca de 400 horas de trabalho, os carvões do motor de aspiração devem ser controlados e eventualmente substituídos.

## 5.3 Carregar a bateria

Ligar o aparelho de carga à ficha de carregar a bateria (H2), puxando a ficha de paragem de emergência (G1/H1) e conectando o aparelho de carga com a parte fixa da ficha de carga da bateria (H2).

**Aviso:** Ver regulamentos de segurança ponto 5.1.

### INDICAÇÃO:

- Respeitar as instruções de utilização do fabricante do aparelho de carregamento.
- Para um carregamento total de uma bateria são necessárias cerca de 12 horas.
- A bateria e o aparelho de carregamento estão ajustados entre si. Utilizar apenas aparelhos de carregamento recomenda-

dos pela Wetrok, caso contrário será rejeitada qualquer responsabilidade.

- Não carregar após trabalhos de pouca duração. (Descarga de pelo menos 20% antes do novo carregamento.)
- Carregar de tempos em tempos as baterias que não são utilizadas durante períodos prolongados (para evitar a descarga completa).
- Os contactos devem ser cobertos para evitar curto-circuitos originados por ponte metálica (por ex. através de ferramentas).

## 5.4 Acesso para as baterias

- Desbloquear o compartimento do reservatório (E1) com a ajuda da chave do interruptor principal.
- A seguir levantar o compartimento do reservatório (E1) (ver fig. E).

Assim, os componentes importantes estarão expostos para a assistência. O acesso à ficha de carga da bateria (H2) é possível pelo exterior.

### INDICAÇÃO:

Antes de levantar o compartimento do reservatório (E1) deve observar se o conteúdo do mesmo está esvaziado (ver cap. 3.5).

**Caso a máquina seja utilizada em vários turnos, recomenda-se a aquisição de um 2º conjunto de baterias e um dispositivo de mudança de bateria. O serviço ao cliente da Wetrok terá todo o gosto em o aconselhar.**

## 6. Localização e resolução de problemas

Para poder responder de forma rápida em caso de avaria, a assistência da Wetrok necessita do seu apoio. Recomenda-se que contacte a assistência técnica da Wetrok de imediato, e sempre que possível comunique o código de erro.

### 6.1 O motor de deslocação, das escovas ou de aspiração não funciona:

- Ficha de paragem de emergência (G1/H1) está ligada?
- Interruptor principal de chave em EIN (G2)?
- Display iluminado?
- Baterias descarregadas? É indicado Erro F2
- Funções activas? LED (P6 ou P7 e P14 ou P15) acesas?
- Reservatório de água suja (F2) cheio? Símbolo de espuma está a piscar no display?
- Aviso de erro no display (F13): Antes de voltar a colocar em funcionamento deixar arrefecer.

### 6.2 Potência de aspiração fraca ou inexistente:

- Reservatório de água suja cheio, símbolo de espuma está a piscar no display?
- Entrada de água suja montada?
- Conduitas de aspiração, mangueira e bocal de aspiração (B2) obstruídos?
- Mangueira e bocal de aspiração (B2) estão ligados entre si de forma deficiente?
- Tampa do reservatório não está correctamente fechada?
- As ranhuras de aspiração (B2) têm sujidade ou resíduos?
- Ranhuras de aspiração (B2) desgastadas?
- Baterias descarregadas? É indicado o símbolo de bateria vazia?

- O bocal de aspiração (B2) está mal montado ou ajustado?.
- Suportes de drenagem (D1/D3) não estão fechados, ou seja, estão fechados insuficientemente?
- Está ajustado um grau de aspiração reduzido?

## 6.3 Rendimento de limpeza insuficiente:

- Elementos de limpeza desgastados?
- Mau ajustamento da pressão das escovas (P2/P3)?
- Elementos de limpeza mal escolhidos?
- Detergente mal escolhido?
- Dosagem do detergente mal escolhida?
- Ritmo de trabalho demasiado rápido?
- Líquido de limpeza insuficiente no chão?
- Filtro do reservatório de água limpa (F5) obstruído?

## 7. Assistência técnica

As máquinas Wetrok foram testadas em trabalho relativamente à segurança. Para garantir a segurança do funcionamento e a preservação de valor, deverá ser efectuada uma assistência técnica por ano ou após 400 horas de funcionamento. A assistência técnica só deve ser realizada pelo departamento de assistência da Wetrok ou por técnicos autorizados. Está disponível a subscrição do serviço de manutenção Wetrok.

## 8. Armazenamento, Transporte

No caso de a máquina não ser utilizada, deverá ser armazenada num local seco, com as condições ambientais normais. Ambos os reservatórios de água devem ser esvaziados. A tampa do reservatório deve ficar aberta. Em caso de transporte de longa distância, a máquina deve ser devidamente protegida e embalada. Em estado desactivado, a máquina poderá ser empurrada, se a alavanca de desacoplamento (C2) estiver puxada para fora e estiver bloqueada através de uma chave de fendas ou similar.

## 9. Melhorias Técnicas

Reservam-se alterações técnicas. Por isso, a máquina poderá divergir em alguns pormenores das indicações nas instruções.

## 10. Tratamento

- Os materiais de embalagem e os detergentes já utilizados e aspirados devem ser tratados conforme os regulamentos nacionais em vigor.
- As baterias devem ser devolvidas ao fabricante para o tratamento correcto.
- A máquina deve ser tratada segundo os regulamentos nacionais em vigor.

**Atenção:** As baterias contêm ácidos. Não forçar a abertura. **Perigo de corrosão!**

## 11. Garantia

Os danos provocados por deterioração/desgaste natural, sobrecarga ou manuseamento indevido não estão abrangidos pela garantia. As reclamações só serão consideradas válidas se a máquina for reparada por um serviço de assistência autorizado pela Wetrok.

P



1 Gösterge

2 Fırça basıncı +

3 Fırça basıncı -

4 Su miktarı +

5 Su miktarı -

6 İleri sürüş

7 Geri sürüş

8 Fırçalar

9 Go/Stop

10 Emme motoru tam güç

11 Emme motoru düşük güç

12 «PowerShot» yoğun temizleme

13 Program ve menü tuşu

14 Azami hız

15 Düşük hız

16 Otomatik fırça ayırma

17 Otomatik fırça takma

18 Saik kaybı indirilmesi

19 Korna

**İlk çalıştırmada:**  
Go / Stop – tuşuna basınız.

TR



## Kullanım Kılavuzu (TR)

Ürünlerimizden birini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Makineyi kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz.

### Bu doküman hakkında

Bu kullanım kılavuzu Wetrok Sprinter XR 70/90 ve Wetrok Sprinter XR 70/90 TwinTurbo model makinelerin doğru, güvenli ve amacına uygun şekilde kullanılması ve bakımı ile ilgili ihtiyaç duyacağınız tüm bilgileri içermektedir. Kullanıcının her zaman ulaşabileceği bir yerde bulundurulmalıdır. Katlanan sayfalarda makine açıklamasında atıfta bulunulan fotoğraflar bulunmaktadır.

### Amaca uygun kullanım

Bu makine iç mekanların sert zemin kaplamalarının profesyonel temizliğinde bu kullanım kılavuzu talimatlarına uygun şekilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Diğer amaçlarla kullanımı, özellikle de...

- çekme aracı veya nakliye aracı olarak,
- sağlığa zararlı tozların alınmasında,
- kolayca alev alabilen, zehirli, yakıcı, tahriş edici veya sağlığa zararlı cisimlerin emilmesinde,
- tekstil zemin kaplamaların temizliğinde kullanılmasına izin verilmez ve gelebilecek tehlikelerden ötürü yasaktır.

### UYARI!

- Bu cihaz tehlikeli tozların emilmesi için uygun değildir.
- Bu cihaz yalnızca kuru alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır, açık ıslak alanlarda kullanılmamalı ve buralarda saklanmamalıdır.
- Eğimi cihaz üzerinde belirtilen eğimden daha büyük olan zeminlerde kullanılmamalıdır.
- Eğimli zeminlerde dönüş yaparken dikkat edilecek hususlar: yavaş ve dikkatli sürün. Eğimi %2'den büyük olan zeminlerde yalnızca eğimin dikine yönde sürülmelidir, dönüş yapmak yasaktır!
- Makine hiç bir zaman 8,5 km/h hızını aşmamalıdır.

**Dikkat:** Yalnızca **Wetrok tarafından tavsiye edilen** veya kullanım kılavuzunda belirtilen **fırçalar/pedler** kullanılmalıdır. Farklı fırça ya da pedlerin kullanılması güvenlik açısından sakıncalıdır!

### Makinenin Tanıtımı

#### I. Makine Detayları

- A1 Sürüş tekerlekleri
- A2 Fırça gövdesi
- A3 Saptırma bobini
- A4 Hareket tekerleği / Sürüş motoru
- A5 Sürüş pedalı
- A6 Fren pedalı

- B1 Meme açısı ayar vidası
- B2 Değiştirilebilir emme dudaklı emme başlığı
- B3 Meme yükseklik ayarı için emme başlığı destek tekerlekli ayar vidası

- B4 Meme sabitleme vidaları
- C1 Hareket tekerleği / Sürüş motoru
- C2 Park freni ayırma kolu
- D1 Kirli su tankı boşaltma musluğu
- D2 Akü kapağı (çıkartılabilir)
- D3 Temiz su tankı boşaltma musluğu

- E1 Tank gövdesi
- E2 Akü

- F1 Köpük sensörü
- F2 Diyafram tankı / Kirli su
- F3 Kaba kir sepeti
- F4 Kirli su girişi
- F5 Diyafram tankı / Temiz su

- G1/H1 Acil durdurma fişi
- G2 Anahtarlı ana şalter
- H2 Akü şarj fişi

I 1-3 Erime emniyet tertibatı: Linak-Meme, korna ve Dauer-Plus için 5 AT (5 Amper, atıl)

## 2. Genel Güvenlik Talimatları / Güvenliğiniz için

Makine son teknolojiyle, kabul edilen emniyet standartlarına uygun olarak yapılmıştır. Elektrik testlerine tabi tutulmuş olup Avrupa Güvenlik Standartlarına uygundur. Emniyet tertibatı olarak farklı akım kesme tertibatlarına sahiptir. Buna rağmen özellikle uygunsuz kullanımdan dolayı veya bu kullanım kılavuzunun talimat ve kurallarına uyulmaması durumunda tehlikeli durumlar ortaya çıkabilir.

### 2.1 Tehlike Kaynakları

#### Elektrik gerilimi / Elektrik akımı

##### Uyarı:

Elektrik kurulumu ile ilgili her çalışmadan önce akülerle makine arasındaki kablo bağlantıları sökülmelidir (G1). Gerilim veya akım ihtiva eden parçalarla temas halinde ağır yaralanma veya ölümlerle sonuçlanabilecek çarpılma tehlikesi vardır. Makine elektrik kurulumuyla ilgili her çalışmadan önce kapatılmalı ve Acil-Durdurma-Fişi (G1) çekilerek ayrı akü cereyanından ayrılmalıdır.

#### Makine ve hareketli parçalar

##### Uyarı:

- Makine hareket ettiğinde ve dönen fırçaların bulunduğu alanda yaralanma riski vardır.
- Fırçalara el veya ayaklarınızla dokunmayın.
- Elbise veya saçlarınıza temas etmesine izin vermeyin.

#### Diğer Tehlikeler

**Uyarı:** Akü kutupları el veya iletken cisimlerle kısa devre yaptırıldığı takdirde yaralanma veya yanma riski vardır.

### 2.2 Amaç dışı kullanım

Makinenin «Amaca uygun kullanım» bölümünde belirtilen ya da sözleşme konusu amaca hizmet eden amaçlar dışında kullanılmasına izin verilmez.

Makinenin teknik açıdan arıza durumunda veya aşağıda belirtilen talimatlara uygunsuz şekilde kullanımı yasaktır:

- Emniyet tertibatları sökülmemeli veya devre dışı bırakılmamalıdır.
- Üründe değişiklik yapılmasına izin verilmez.
- Bu kullanım kılavuzundaki talimatlara uyulmaması veya amaç dışı kullanım nedeniyle oluşacak hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Bu nedenlerle oluşabilecek zararlardan dolayı Wetrok hiç bir sorumluluk üstlenmez.

### 2.3 Acil kapatma / ACİL-DURDURMA

Makine aşağıdaki donanımlara sahiptir:

- Elektromanyetik park freni. Cereyan kesildiğinde devreye girer.
- Sürücü koltuğunda acil durumlarda veya servis çalışması sırasında elektriği kesmeye yarayan Acil-Durdurma-Fişi (bkz. Şekil G ve H)
- Sürücü olmadığında durdurma tertibatı. Bu şekilde makinenin sürücü olmadan hareket etmesi engellenmiş olur.
- Ayak pedallı mekanik bant freni (A6).

### 2.4 Düzenleme ile ilgili

İşletmeci aşağıdaki hususlardan sorumludur:

- Makine sadece kullanım konusunda eğitim görmüş ve bu iş için açıkça görevlendirilmiş kişilerce kullanılmalıdır.
- İş güvenliği için öngörülen kurallara uyulmalıdır.
- Ulusal yönetmeliklere ya da işletme içi kurallara uyulmalıdır.
- Tüm kullanıcılar güvenlik talimatlarını bilmeli ve makinenin kullanımı konusunda özel eğitim görmüş olmalıdır
- Tüm kullanıcılar kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış olmalıdır.
- Makinenin işletimi, bakımı ve tamiri konusunda yetkiler açıkça tespit edilmiş olmalı ve bunlara uyulmalıdır.
- Arıza ve hasarlar derhal yetkili servise bildirilmelidir.

### 2.5 Acil durumlar / Acil durumlarda:

- Derhal ilk yardım önlemleri alınmalıdır. Beklenmedik durumlardan sonra makineyi Wetrok veya Wetrok yetkili personeli tarafından incelenmeden kullanıma almayın.

### 2.6 Kullanıma almadan önce / İlk kullanım

Teslimat, güvenlik talimatlarının bildirimi, kullanım ve bakım ve aynı zamanda ilk kullanım normalde Wetrok tarafından yetkilendirilmiş uzmanlarca gerçekleştirilir. Aksi halde kullanıcıların bilgilendirilmesinden işletmeci sorumludur.

Yeni bir akü 5 – 10 kez boşalıp şarj edildikten sonra tam performans verir. Her şarj sonrasında çalışma süresinin belirgin biçimde kısalması akü ömrünün bittiğini ve değişmesi gerektiğini gösterir.

Makinenin emniyetli kullanımı için kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatları tam olarak okunmalı ve belirtilen talimatlara tam olarak uyulmalıdır.

## **Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde verilmiş olup bunlara mutlaka uyulması gereklidir!**

Makine üzerindeki resimlerde gösterilen güvenlik tedbirlerine de uyulmalıdır.

### **3. Kullanım / Kullanım tavsiyeleri**

Model ve donanıma göre sahip olduğunuz cihazın kullanımı bazı detaylarda standart kullanımdan farklılık gösterebilir.

XR70'in fırça gövdesi bir kaç müdahaleyle XR90'ın fırça gövdesi ile değiştirilebilir. Wetrok servisi size bu konuda memnuniyetle yardımcı olacaktır.

#### **3.1 Güvenlik talimatları**

- Her kullanımdan önce makineyi kontrol ediniz. Hasarlar sadece uzmanlar tarafından giderilmelidir.
- Kullanımdan önce tank gövdesi (E1) ve tank kapağı kapalı ve kilitli olmalıdır.
- Çalışma sırasında diğer şahıslara özellikle de çocuklara dikkat edilmelidir.
- Yaralanmaları engellemek üzere sağlam ayakkabılar giyilmelidir.
- Makinenin temizliği ve bakımı, parçalarının değiştirilmesi veya çalışma elemanlarının sökülmesi esnasında: Makineyi eğimsiz düz bir zemine sürün ve ana şalterin anahtarını çıkarın.
- Sadece Wetrok orijinal çalışma elemanları kullanılmalıdır.
- Makine yalnızca azami eğimi %8'den küçük olan zeminlerde kullanılmalıdır. Eğimli zeminlerde dönüş yaparken dikkat edilecek hususlar: Özellikle yavaş ve dikkatli sürün! Rampalardan geçerken eğimin dikine doğru sürülmelidir.
- Yokuşlarda ve asansörlerde bırakılacağı zaman makine istenilmeyen şekilde hareket etmesini engellemek üzere emniyete alınmalıdır. Ana şalterin anahtarını çıkarın.
- Elektrik kurulumu ile ilgili her çalışmadan önce akülerle makine arasındaki kablo bağlantıları sökülmelidir. (Acil-Durdurma-Fişi: G1/H1)

#### **3.2 Kullanım kısıtlamaları**

Makine 10C altında ve 45°C üzerinde sıcaklıklarda kullanılmamalıdır. Su sıcaklığı 50°C'yi aşmamalıdır.

Köpüren ya da yakıcı temizlik malzemeleri veya alev alabilen çözeltiler kullanılmamalıdır. Yalnızca su ve makineye uygun temizlik malzemeleri kullanınız.

#### **3.3 Hazırlık çalışmaları**

Büyük kir parçalarını ve kağıtları önceden süpürün.

Dikkat: Makine çakıl, tahta parçası gibi kaba kirleri emebilir. Ancak hassas zeminler önceden temizlik yapılmalı ve ıslak bezle silinmelidir, aksi halde çizikler oluşabilir.

#### **3.4 Kurulum, Ayarlar**

Temizlik malzemelerinin ve çalışma donanımlarının seçimi zemin türüne ve kirlilik derecesine göre yapılmalıdır. Dozaja mutlaka dikkat edin!

#### **Temel temizlik veya yoğun kirlilik**

Wetrok Remat veya Antiwax/Exal.

Dozaj 1:20

Düz zeminler: Wetrok polipedli (siyah veya yeşil) ped hareket diski.

Engibeli zeminler (örneğin doğal taşlar): Ovalama fırçası.

#### **Rutin temizlik:**

Wetrok Redur veya Resal. Dozaj 1:100

Ped hareket diski ve yeşil veya kırmızı polipe ve gerekirse ovalama fırçası.

#### **Çalışma elemanlarının sökülmesi / kurulumu:**

- Sadece Wetrok orijinal çalışma elemanları kullanın.
- Fırçaların çıkarılması: Kumanda panelindeki tuşa (P16) basınız. Göstergede bir animasyon gözükacaktır.
- Eski çalışma elemanlarını çıkarın.
- Yeni çalışma elemanlarını fırça gövdesinin (A2) altında doğru pozisyona getirin. Pedleri kullanırken bunları geçici olarak ped hareket disklerine sabitleyin.
- Fırça veya ped hareket disklerini pedlerle birleştirin. Kumanda panelindeki tuşa (P17) basınız. Göstergede bir animasyon gözükacaktır.

#### **Hassasa zemin kaplamalarında dikkat ediniz.**

#### **Temiz su / Temizlik malzemesi doldurulması:**

- Tank kapağını kaldırın.
- Temiz su tankını (F5) suyla doldurun. İstenen temizlik malzemesini öngörülen dozda ekleyin. **Dozaja mutlaka dikkat edin!** Tank diyaframlarındaki işaretler yardımcı olacaktır.
- Tank kapağını kapatın.

#### **Emme başlığının ayarlanması**

İdeal sonuç kullanılan emme dudağına, baskı şiddetine ve ayara bağlıdır. **Eğim açısını (B1) ve yüksekliği (B3)** optimal emme etkisi elde edecek şekilde ayarlayın.

#### **3.5 Makinenin kullanımı / çalıştırılması:**

Kontrol edin:

- Acil-Durdurma-Fişi (G1) takılı ve çalışıyor (Şarj aleti kablosu çıkarılmış).
- Oturma pozisyonunu kontrol edin. Koltuk ayarlandıktan sonra sürücü koltuğu kilidini yerine oturduğundan emin olun.

#### **Hareket**

- Hareket yönünü girin (P6/P7):  
İleri hareket LED'i yanıyor = İleri hareket  
– Geri hareket LED'i yanıyor = Geri hareket  
– Hızı maksimum veya düşük olarak seçin. Kumanda panelindeki P14 veya P15 tuşuna basınız.
- Sürüş pedalına (A5) basınız.

**DİKKAT:** Hızı zemin yapısına, çevre koşullarına ve kirlilik derecesine göre ayarlayın (bkz. Sürüş yönetimi)!

**Go/Stop** tuşu ile tek tuşla tüm fonksiyonlar çalışır (Fırçalar, su girişi ve emme)

#### **NOTLAR:**

- Anahtarlı ana şalterle (G2) açıldığında makine yeni komutlar verilmeden önce otomatik olarak sıfır konumuna döner (Fırça ve memeler en yukarı pozisyona gelir ve tüm motorlar kapanır) Göstergede «Go» yazısı gözükteği zaman makine kullanıma hazırdır.
- Kapanırken makinenin kumandayı tam kapatması için kısa bir süre gerekir. Bu yüzden tekrar çalıştırmadan önce bir kaç saniye bekleyiniz.
- Makine kullanılmadığında aküyü korumak için bir süre sonra «Power-Down» fonksiyonuyla kendiliğinden kapanır.
- Makine uzun süre kullanılmayacağı zaman: Acil-Durdurma-Fişini çekiniz.
- Makine çalıştırıldığında akü şarj göstergesi (P1) «yarı dolu» veya «dolu» olarak gözüküyorsa kullanımdan önce akülerin şarj edilmesi gereklidir (bkz. Akü ve Şarj Kontrolü)
- Fırça gövdesi (A2) «Go» tuşuna basılınca aşağı iner. Su girişi, fırçaların dönmesi ve emme otomatik olarak çalışır (bkz. Fırça Ayarı)
- Makine hareket etmediğinde fırça gövdesi (A2) yalnızca bekleme pozisyonuna kadar iner (zemin temasından 1 saniye önce). Makine hareket ettiğinde (ileri veya geri) fırça gövdesi tekrar çalışma pozisyonuna iner (bkz. Fırçaların inmesi)
- Makine aynı yerde yaklaşık 2 saniye durduğunda fırça gövdesi (A2) otomatik olarak bekleme pozisyonuna yükselir ve fırça dönüşü durur. Bekleme pozisyonunda (P8) tuşunun LED'i yanıp söner. Bekleme pozisyonundaki fırçalar hareket edildiğinde (ileri veya geri) tekrar devreye girer ve fırça gövdesi (A2) tekrar çalışma pozisyonuna iner (bkz. Fırçaların inmesi)
- Fırça motoru zorlanırsa baskı şiddeti fırçalar kaldırılarak otomatik olarak düzeltilir. Düzeltme başarısız olursa fırça motoru durur ve park pozisyonuna geçer. Göstergede F20 gözükür.
- Emmenin indirekt çalışma için P10 (tam emme performansı) veya P11 (düşük emme performansı) tuşlarıyla kapatılması. İlgili LED yanıp söner.
- Kirlilik seviyesine göre fırça basıncı (P2/P3) ve su miktarı (P4/P5) tuşlar yardımıyla sonradan ayarlanabilir. Makine anahtarlı ana şalter ile (G2) tam olarak kapatıldığında su seviyesi ve fırça basıncı başlangıç ayarına geri döner.

#### **Durdurma freni ve acil fren**

Aniden ortaya çıkan engellerde makine fren pedalı (A6) kullanılarak, Acil-Durdurma-Fişi (G1/H1) çekilerek veya anahtarlı ana şalter «KAPALI» konumuna getirilerek aniden durdurulabilir (bkz. Şekil G ve H).

Akü şarjı / Acil-Durdurma-Fişi takılı ise ve anahtarlı ana şalter «AÇIK» konumunda ise ve oturma şalteri kapalı ise gaz pedalına tekrar basıldığında fren tekrar kalkar.

## Çalışma metodu





- Olabildiğince uzun çalışma yolları seçin, dar virajlardan sakının.
- Hat oluşturarak çalışırken bir önceki hat-ta temizlenen yüzeyin kenarını 3 – 5 cm dahil edin.
- Su dozunu ve sürüş hızını zeminin kirlilik derecesine göre ayarlayın. Olabildiğince az miktar su kullanın ve gerektiğinde **Power Shot** fonksiyonuyla çalışın.
- Çok kirli zeminlere (temel temizlikten önce de) önce temizleme sıvısı dökün ve bir kaç dakika etki etmesine izin verin (endirekt çalışma şekli). Bunun için GO/STOP tuşuna basıldıktan sonra emmeyi durdurmak için emme motoru tuşuna (P10) basılmalıdır. Daha sonra boş tankla veya su dozajı minimumdayken dönen fırçalarla emdirin. Sprinter XR70/90 TwinTurbo'da emme seviyesi ihtiyaca göre «düşük» veya «maksimum» a ayarlanabilir. Maksimum emme gücünde elektrik kullanımının daha yüksek olduğunu unutmayınız.

## Uyarı:

### Eğimli alanlarda sürüş

Eğimli bir alanda hareket edileceği zaman makinenin hızı sürüş pedalıyla (A5) ayarlanabilir. Yüksek eğimli yerlerde motor freni otomatik olarak devreye girer ve fren pedalıyla da desteklenebilir. Makine eğimi en fazla %8 olan iniş veya çıkışlarda sürülmelidir. **Eğimli alanlarda düşük sürüş hızının (P15)** seçilmesi Wetrok tarafından **güvenlik nedeniyle** öngörülmüştür. Eğimli yerlerde dönüş yapılacağı zaman özellikle dikkatli ve yavaş sürülmelidir.

### Akü-Ş arj Kontrolü (P1)

-  Tam dolu şarj (Akü seviyesi 3)
-  Yaklaşık yarı dolu şarj (Akü seviyesi 2)
-  Fırçalar yukarı kaldırılır ve su kesilir, 5 dakika süresince emme işlemine devam edilebilir. Daha sonra aküler tekrar şarj edilmelidir (Akü seviyesi 1)
-  Emme sonlanır, emme başlığı yukarı kalkar, şarj istasyonuna sürüş mümkündür. Akü şarj edilmelidir. (Akü seviyesi 0)

F2 Sürüş sonlanır (Boşalmış akü). Dikkat: Derhal şarj ediniz, hasar tehlikesi.

**Tavsiye:** İhtiyaç varsa parametreler istenilen akü seviyesinde sesli bir sinyal devreye girecek şekilde ayarlanabilir.

## NOT:

Şu sembol belirir belirmez

 fırçalar yukarı kalkar ve su kesilir.

Sonrasında akü şarj edilene kadar «Fırça motoru» ve «Emme motoru» fonksiyonları çalışmaz.

Akü boşalma sınırı olan 17 V seviyesine gelene kadar sürüş motoru ve göstergeler dahil kumanda (P1) teknik olarak mümkün olduğu sürece işlevlerini sürdürür. Bu seviyenin altında kumanda tamamen kapamır.

## Sürüş yönetimi

Sürüş yönü kumanda panelinden (P6/P7) girilir. Geri harekette sürüş hızı otomatik olarak %50 azaltılır. Geri harekette manüel olarak iptal edilmediyse bir uyarı sinyali öter. Aynı zamanda iki farklı tuşla (P14/P15) her iki yönde hareket hızı ayarlanabilir. Pedala tam olarak basıldığında makinenin yavaş ve düzenli bir şekilde hızlanmasını sağlayan ASD fonksiyonu (P18) yumuşak kalkışı kolaylaştırır.

### Azami Sürüş Hızı: (LED P14 yanıyor)

Virajlarda hız azalması olmadan (tam hız) sınırlama. Yüksek hızda ani dönüşlerde denge bozulmasını (devrilmeyi) engellemek üzere direksiyon dönüşünü otomatik olarak sınırlayan bir tertibat bulunmaktadır. Direksiyon dönüşünde kısıtlama düz istikametten +/- 10 o sapma olduğu zaman başlar.

### Düşük Hız: (LED P15 yanıyor)

Standart ayar olarak tercih edilmektedir! Hız düşürülmek suretiyle (yaklaşık yarı hız) makinenin virajlarda hareketliliği sınırlandırılmaz.

## NOT:

Hızın kullanıcıya göre ayarlanması Wetrok tarafından güvenlik nedeniyle tavsiye edilmektedir.

### Viraj ve eğimli alanlarda:

Sürüş hızı düşük ayarda. LED P15 yanar.

### Düz sürüşlerde:

Sürüş hızı maksimum ayarda. LED P14 yanar.

### Köpük oluşumu kontrolü (Gösterge sembolü)

Su girişi ve fırça motoru yaklaşık 10 saniye sonra durur ve fırça gövdesi (A2) park pozisyonuna geçer. 7 saniye sonra emme tertibatı (B2) kalkar. Kullanıcıya göre ayarlanan geçiş süresi sonunda (fabrika ayarı 15 saniye) emme motoru durur. Kirli su tankı (F2) dolu. Tankın boşaltılması gerekiyor. Emme motoru, fırça motoru ve pompa ancak köpük sensörleri (F1) artık aktif halde değilse tekrar devreye sokulabilir. Göstergedeki sembol kaybolur.

### Fırça ayarı

Kumanda tablosundaki 3 tuş (Resim 1) fırça ana fonksiyonlarını yönetir.

- Fırça kalkış hareketi (bu fonksiyon GO/STOP ile otomatik olarak başlatılır)
- (P8) tuşu fırça gövdesini indirip kaldırır (A2).
- Su girişi ve fırçaların dönmesi otomatik olarak başlar. Yukarı kalkarken tuş LED'i son pozisyonuna gelene kadar yanıp söner. Yanıp sönen LED durumunda aşağı indirme tuşu işlemez.
- Fırça basıncı «Fırça basıncı +» (P2) ve «Fırça basıncı -» (P3) tuşlarıyla 5 kademeli olarak azaltılıp çoğaltılabilir.
- Kirlilik seviyesine göre fırça basıncı P2 ve P3 tuşlarıyla sonradan ayarlanabilir. Çalı-

şma sırasında daha pürüzlü bir alana gelindiğinde fırça basıncı otomatik olarak azaltılır (Aşırı yüklenme emniyeti). Zemin durumu elverdiğinde basınç tekrar eski düzeyine yükseltilir.

## PowerShot:

PowerShot tuşuna basıldığında su miktarı, fırça basıncı ve emme gücü 10 saniyelik maksimum güce ayarlanır. Bu fonksiyon sayesinde bir tuşa basmakla kaba kirlerin üstesinden gelinmiş olur.

### Emme başlığının indirilmesi / Emme AÇIK-KAPALI (P10/P11) (bu fonksiyon GO/STOP ile otomatik olarak başlatılır)

P10 ve P11 tuşları ile emme gücü azaltılıp çoğaltılabilir. Yanan LED emme seviyesini gösterir. Aktif emme seviyesine tekrar basılarak emme süresi devreye sokulur (LED yanıp söner, daha sonra emme motoru durur (Emme başlığının kaldırılmasının geciktirilmesi)

### Su miktarının ayarlanması (P4/P5)

Su girişi fırça motoru ile yani fırça kaldırma/indirme tuşu (P8) veya Go/Stop (P9) tuşuna basılmasıyla birlikte devreye girer. Kirlilik seviyesine göre miktar su dozajlaması (P4/P5) ile ayarlanabilir. Su miktarı göstergede (P1) 5 kademeli olarak gözüktür (su yok = kademe yok)

Su miktarı varsayılan ayarları Wetrok temel ayarlarında kayıtlıdır ve PGM tuşuyla istenildiği zaman değiştirilebilir. Su miktarı dozajlaması (P4/P5) 2 tuşla («Su +», «Su -») ayarlanır. Şu şekilde devreye sokulur:

- Fırça gövdesi (A2) park pozisyonundan indirildiğinde fırça motoru çalışmaya başlar ve 5 saniye boyunca maksimum seviyede çalışır, ardından PGM tuşuyla programlanan değerde çalışır.

## İstisna:

Nominal değer Seviye 0 ise su pompası çalışmaz. Makine durduğunda pompalar asla çalışmaz.

### Çalışma saati sayacı (P1)

Çalışmaya başladığında «Çalışma» yani motorun (emme, fırça veya sürüş motorunun) aktif durumda olduğu süre gösterilir. Sürüş motoru, fırça motoru, emme motorunun tek başına çalışma sürelerine menüden bakılabilir.

### Kirli su tankının boşaltılması (F2)

Kirli su tankı (F2) boşaltma musluğu (D1) açılarak boşaltılır. Ardından tankı temiz suyla temizleyiniz. Her su değişiminde kirli su tankı (F2) tamamen boşaltılmalıdır. Aynı zamanda her boşaltmada temiz su filtresi çıkarılmalı, akan sudan geçirilmeli, kaba kir sepeti boşaltılmalı ve temizlenmelidir.

### 3.6 Elektrikli motor desteği olmadan nakliye

Motor gücü kullanılmaksızın makinenin ittirilmesi için park freni boşa alınmalıdır. Ayırma kolu (C2) çekilerek ve ardından altına bir şey koyularak makinenin freni ayrılır. Şimdi ma-



kine ittirilebilir. Makinenin en fazla 8 km/h hızla çekilmesine izin verilir. Makineyi yerine koyduktan sonra frenin tekrar kilitlemesi gerekir (ayrımaya kolunun altına konulan cisim çekilmelidir).

## 4. Kumanda panelinin programlanması

### 4.1 Menüye Giriş

Menüye giriş PGM tuşunun 3 saniye basılı tutulmasıyla gerçekleşir:  
Su miktarı + (P4) ve Su miktarı - (P5) tuşlarıyla menü fonksiyonlarının seçilmesi ve GO/STOP ile onaylama

|                |                |   |
|----------------|----------------|---|
| EXIT           | EXIT           | Menüden çık   |
| MÜŞTERİ        | CUSTOMER       | Müşteri menüsüne gir, parametreleri gör ve değiştir |
| SERVICE EXTERN | SERVICE EXTERN | Wetrok servisi için menü seçimi                     |
| SERVICE INTERN | SERVICE INTERN | Wetrok servisi için menü seçimi                     |
| ENGLISH        | ENGLISH        | Dili değiştir (Almanca / İngilizce)                 |

### 4.2 Menü şifresi

|         |           |   |
|---------|-----------|---|
| ŞİFRE : | PASSWORD: | Müşteri menüsü için: «Fırça basıncı +» (P2) ve «Fırça basıncı -» (P3) tuşlarına ard arda basın. |
|---------|-----------|---|

### 4.3 Ana menü

|                    |                |  |
|--------------------|----------------|--|
| PGM 1-2-3          | PGM 1-2-3      | Buradan mevcut olan üç program sabit diski programlanabilir. |
| ÇALIŞMA VERİLERİ   | OPERATING DATA | İşletme verilerinin çağrılması (s. 4.5)                      |
| AYARLAR            | SETTINGS       | Makine parametrelerinin ayarlanması                          |
| MKİNE TİPİ MASZYNY | MACHINE TYPE   | Sprinter XR veya Sprinter XR TT (TwinTurbo)                  |

### 4.4 PGM 1-2-3 Menü - PGM 1-3 seçin

(her program için kişisel değerler ayarlanabilir)

|   |                        |
|---|------------------------|
| FIRÇA BASINCI (Kademe 1 - 5)                            | BRUSH PRESSURE DEFAULT |
| SU MİKTARI (Kademe 1 - 5)                               | WATER DEFAULT          |
| SU SPEKTRUMU (1 = 1 - 6 l/dakika, 2 = 1.5 - 8 l/dakika) | WATER VALUE TABLE      |
| HIZA BAĞLI SU DOZAJLAMASI (Kapalı/Açık)                 | WATER SPEED DEPEND     |
| ANTİSLIPDRIVE (Kapalı/Açık)                             | ANTİSLIPDRIVE          |
| EMME SEVİYESİ (yüksek/alçak)                            | VACUUM LEVEL           |

### 4.5 İşletme verileri menüsü

Genel bakış:

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ÇALIŞMA SAATİ    | OPERATING HOURS |
| SERVİS BİLGİLERİ | SERVICE INFO    |
| HATA             | ERROR           |

Açıklama:

### ÇALIŞMA SÜRESİ

Burada makinenin farklı işlevlerinin çalışma süreleri görüntülenir.

Çalışma: Ana işlevlerden biri (Sürüş motoru, fırça motoru veya emme motoru) çalışmaya

başladığında bu sayaç çalışma saatlerini sayar.

Sürüş motoru: Sürüş motoru çalışmaya başladığında bu sayaç çalışır.

Fırça motoru: Fırça motoru çalışmaya başladığında bu sayaç çalışır.

Emme motoru: Emme motoru çalışmaya başladığında, hangi kademede olursa olsun, bu sayaç çalışır.

### SERVİS BİLGİLERİ

Burada makinenin seri numarası ve servis numarası, seri numarasının ve aktüel çalışma süresinin bir kodlaması görüntülenir.

### HATA

Bu menüde son 25 hata bildirim bunlara ait çalışma süreleriyle birlikte görüntülenebilir. Hata numaralarının bir listesi dokümanın ekinde verilmiştir.

### Ekinde Hata kodları

| Hata bildirimi | Açıklama   |
|----------------|--|
| F 1            | Akü alt gerilim  |
| F 2            | Akü boşalmış   |
| F 3            | Elektronik devreler aşırı ısınmış  |
| F 4            | Köpük sensörü  |
| F 13           | Sürüş motoru aşırı ısınmış   |
| F 95           | Akü 0 seviyesinin altında (Emme durur -> Şarj istasyonuna sürüş)         |
| F 96           | Akü 1 seviyesinin altında (Fırçalar yukarı kalkar, emme daha devam eder) |

## 5. Güvenlik/Bakım

### 5.1 Güvenlik talimatları

#### Uyarı:

- Akü sülfürik asit ihtiva eder. Dokunmayın! Yakıcıdır. Deri ve göz temasından kaçının. Üreticinin talimatlarına mutlaka uyun!
- Islak elemanlı akülerin şarjında patlayıcı gazlardan dolayı infilak tehlikesi vardır. Ağır yaralanma tehlikesi. Islak elemanlı aküler şarj edilirken mutlaka açılmalıdır. Tankı boşaltın ve açın (E1).
- Akülerin yanına ateşle veya kor halinde cisimlerle yaklaşmayın. Akülerin yakınında kıvılcım çıkmasına engel olun!
- Kesinlikle sigara içilmemelidir.
- Bakım gerektirmeyen aküler açılmamalıdır.
- Bakım gerektirmeyen akülere damıtılmış su doldurulmamalıdır.
- Akülerin üzerine iletken cisimlerin (örneğin metaller) konması yasaktır.
- Makine, temizlik ve bakım esnasında, parçalar değiştirilirken veya başka bir işleme hazırlanırken motor kapatılmalı, anahtarlı ana şalter çıkarılmalı, Acil-durdurma fişi çekilmelidir (H). Makinedeki şarj aleti fişi ve diğer tüm fişler çekilmelidir.
- Makineyi yüksek buhar basınçlı püskürtücülerle ya da sıvı jetleriyle temizlemeyin.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır.
- Sadece Wetrok orijinal yedek parça ve çalışma elemanları kullanın.

### 5.2 Bakım planı

Bakım ve itina makinenin kusursuz çalışması ve uzun ömürlü olması için ön şarttır.

#### Her gün:

- Temiz su tankını (F5) boşaltın ve çalkalayın
- Temiz su filtresini temizleyin.
- Kaba kir sepetini boşaltın ve temizleyin (kir durumuna göre çalışma sırasında da kontrol edin ve gerektiğinde boşaltın)
- Kirli su tankını (F2) tamamen boşaltın ve temiz suyla iyice yıkayın.
- Köpük sensörlerini (F1) temizleyin.
- Makine kullanılmadığında tank kapağını açık bırakın.
- Emme başlığını çıkartın. Emme kanalını ve emme dudaklarını temizleyin.
- Makineyi temiz hafif nemli bir bezle silin.
- Akü kontrol ve bakımını üreticinin talimatlarına göre uygulayın.

#### Haftalık bakım:

- Konvansiyonel ıslak akülerde tüm batarya hücrelerinin asit yoğunluğunu ölçün. Damıtılmış suyu kontrol edin.

#### 400 çalışma saatinden sonra:

- 400 çalışma saatinden sonra emme motorunun karbon pedleri kontrol edilmeli ve gerekiyorsa değiştirilmelidir.

### 5.3 Akünün şarj edilmesi

Şarj aletini akü şarj fişine (H2), Acil-Durdurma-Fiş'i çıkarıp şarj aleti fişine (H2) takmak suretiyle, takın.

#### Uyarı: Bkz. Güvenlik talimatları bölüm 5.1!

#### NOT:

- Şarj aleti üreticisinin talimatlarını dikkate alın.
- Bir akünün tam şarjı yaklaşık 12 saat sürer.
- Akü ve şarj aleti birbirine uyumludur. Sadece Wetrok tarafından tavsiye edilen şarj aletlerini kullanın, aksi halde sorumluluk üstlenilmez.
- Kısa süreli kullanımdan sonra tekrar şarj etmeyin. (Yeniden şarj etmeden önce en az %20 boşalmalıdır.)
- Uzun süre kullanılmadığında aküleri ara sıra şarj edin (boşalmasını engellemek üzere).
- Metal iletkenler yüzünden (örneğin alet edevat) kısa devre oluşumunu engellemek üzere bağlantı yerlerini izole edin.

### 5.4 Akülere ulaşılması

- Tank gövdesi (E1) anahtarlı ana şalter anahtarı ile açılır.
- Ardından tank gövdesi (E1) açılır (bkz. Şekil E).
- Servis için gerekli önemli bileşenler ortaya çıkmış olur. Akü şarj fişine (H2) dışarıdan ulaşılabilir.

#### NOT:

Tankı (E1) kaldırmadan önce boş olduğundan emin olun (Bölüm 3.5).

**Makine çok vardiyalı olarak kullanılıyorsa 2. bir akünün ve akü değiştirme tertibatının alınmasını tavsiye ederiz. Wetrok müşteri servisi size bu konuda yardımcı olmaktan memnuniyet duyacaktır.**

## 6. Arıza tespiti ve giderilmesi

Arıza durumunda çabuk yardım edebilmek için Wetrok servisinin desteğinize ihtiyaç duymaktadır. Derhal Wetrok servisiyle temas geçmenizi ve mümkünse arızayı Hata Koduyla bildirmenizi tavsiye ederiz.

### 6.1 Hareket, fırça veya emme motoru çalışmıyor:

- Acil-Durdurma-Fişi (G1/H1) takılı mı?
- Anahtarlı ana şalter açık mı? (G2)
- Gösterge çalışıyor mu?
- Aküler boşalmış mı? Hata F2 görüntüleniyor
- Fonksiyonlar çalışıyor mu? LED (P6 veya P7 ve P14 veya P15) yanıyor mu?
- Kirlili su tankı (F2) dolu mu? Göstergede köpük sembolü yanıp sönüyor mu?
- Göstergede hata bildirimi (F13): Tekrar kullanmadan önce soğumasını bekleyin.

### 6.2 Yetersiz emme veya emme yok:

- Kirlili su tankı dolu, göstergede köpük sembolü yanıp sönüyor mu?
- Kirlili su girişi monte edilmiş mi?
- Emme boruları, emme hortumu ve emme başlığı (B2) tıkanmış mı?
- Emme hortumu ve emme başlığı (B2) birbirine iyi bağlanmamış mı?
- Tank kapağı tam olarak kapatılmamış mı?
- Emme dudakları (B2) kir veya tortuyla yapışmış mı?
- Emme dudakları yıpranmış mı?
- Aküler boşalmış mı? Akü boş sembolü mü görüntüleniyor?
- Emme başlığı (B2) yanlış monte edilmiş veya iyi ayarlanmamış mı?
- Boşaltma soketleri (D1/D3) gerektiği gibi kapatılmamış mı?
- Düşük emme seviyesi mi ayarlanmış?

### 6.3 Yetersiz temizleme performansı:

- Temizlik elemanları yıpranmış mı?
- Fırça basıncı (P2/P3) yanlış mı ayarlanmış?
- Temizlik elemanları yanlış mı seçilmiş?
- Temizlik malzemesi yanlış mı seçilmiş?
- Temizlik malzemesinin dozu yanlış mı seçilmiş?
- Çalışma temposu çok mu hızlı?
- Temizlenen zemindeki temizlik sıvısı çok mu az?
- Temiz su tankındaki filtre (F5) tıkanmış mı?

## 7. Servis

Wetrok makineleri fabrikada güvenlik testinden geçirilmektedir. Kullanım güvenliği ve değerinin korunması için makine yılda 1 kez veya 400 saat kullanımdan sonra servise bi-

rakılmalıdır. Bakım sadece Wetrok servis bölümü veya yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır. **Wetrok Bakım aboneliği** olmak mümkündür.

## 8. Saklama, sevk

Makine kullanılmadığında kuru olarak ve normal oda şartlarında saklanmalıdır. Her iki su tankı da boşaltılmalıdır. Tank kapağını açık bırakın. Uzun mesafeye sevk esnasında makine gerekli şekilde emniyete alınmalı ve ambalajlanmalıdır. Ayırma kolu (C2) dışarı çekildiğinde ve bir tornavida ile bloke edildiğinde makine kapalı durumda ittirilebilir.

## 9. Teknik İyileştirmeler

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır. Bu nedenle makine detaylarda kullanım kılavuzundan farklılık gösterebilir.

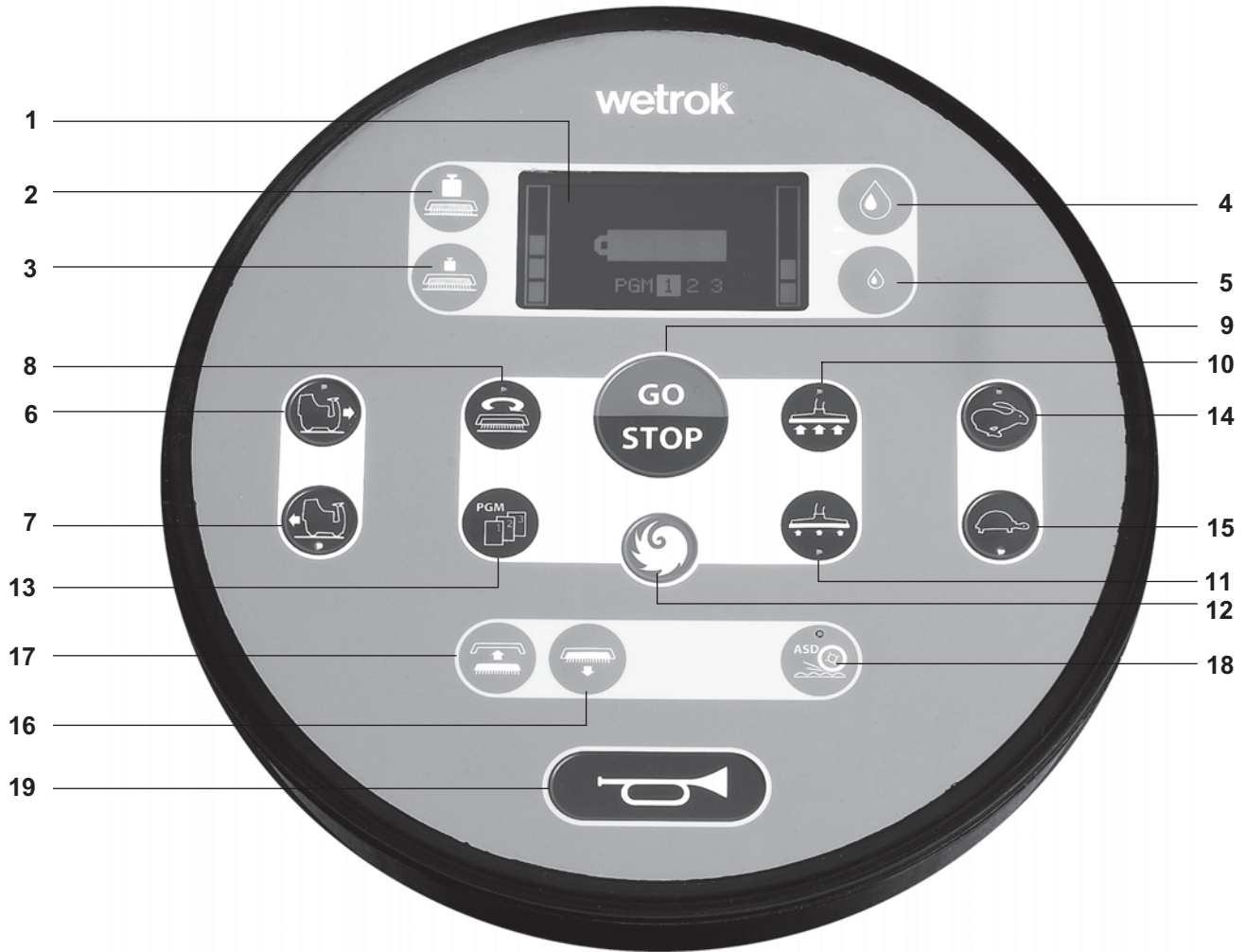
## 10. İmha

- Ambalaj ve kullanılmayan veya emilen temizlik malzemeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde imha edilmelidir.
- Aküler gerekli şekilde imha için kapalı olarak üreticiye geri gönderilmelidir.
- Makine atılacağı zaman ulusal yönetmeliklere uygun şekilde atılmalıdır.

**DIKKAT:** Aküler asit ihtiva etmektedir. Zorla açmayınız. **Yanma tehlikesi!**

## 11. Garanti

Doğal yıpranma, aşırı yüklenme veya uygunsuz kullanım nedeniyle oluşacak hasarlar da garanti kapsamı dışındadır. Garanti talepleri ancak makinenin onarımı Wetrok yetkili servislerince yapıldığında kabul edilir.



- |                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| 1 لوحة العرض                   | 11 محرك المص، قدرة منخفضة             |
| 2 ضغط الفرشاة -                | 12 تنظيف مركز «ياور ثوب»              |
| 3 ضغط الفرشاة -                | 13 مفتاح خاص للبرنامج وقائمة الخيارات |
| 4 كمية الماء +                 | 14 السرعة القصوى                      |
| 5 كمية الماء -                 | 15 سرعة منخفضة                        |
| 6 الحركة للأمام                | 16 فك تحديق الفرشاة الألي             |
| 7 الحركة للخلف                 | 17 تحديق الفرشاة الألي                |
| 8 الفرشاة                      | 18 التقليل من التكوينات الإنزلاقية    |
| 9 البدء بالحركة / إيقاف الحركة | 19 البوق                              |
| 10 محرك المص، قدرة كاملة       |                                       |

بدء التشغيل:  
أضغط مفتاح البدء/الإيقاف



شكراً لأنكم قررتم شراء أحد منتجاتنا. خذوا الوقت الكافي لقراءة دليل الإستخدام هذا قبل البدء بتشغيل

## الآلة.

بالنسبة لهذا المستند سيعطيتكم الدليل معلومات ستحتاجونها عند الإستخدام الصحيح والأمن والذي يتماشى مع تعليمات إستخدام وإستعمال ويتروك سبرينتر WetrokSprinter XR 70/90 و ويتروك سبرينتر TwinTurbo 70/90 Wetrok Sprinter XR . يجب الإحتفاظ بدليل الإستخدام بحيث يمكن للمستخدم الوصول إليه في كل وقت.

## حتوي الصفحة القابلة للفتح على صور يتم الاستدلال بها في وصف الآلة.

إستخدام وفق التعليمات صممت هذه الآلة للقيام بأعمال تنظيف الأرضيات الصناعية ذات الترسبات القاسية في الغرف الداخلية مع مراعاة دليل الإستخدام هذا. يمنع أي إستخدام آخر وخاصة:

- كعربة سحب أو آلية نقل
- لإزالة الغبار المؤذي بالصحة
- لإزالة المواد المحترقة أو لشطف المواد القابلة للاشتعال والسامة والحزنة والمسيبة للحساسية أو المواد التي تؤدي بالصحة
- لتنظيف الأرضيات القماشية بسبب الأخطار المتعلقة بذلك

## إنتبه!

- هذا الجهاز غير مخصص لإزالة الغبار المؤذي بالصحة.
- صمم هذا الجهاز للإستخدام في الأماكن الجافة و يمنع إستخدامه أو حفظه في الخارج وفي شروط مناخية رطبة.
- عدم إستخدام الجهاز فوق الإنحدارات التي تزيد عن القيم المنبه إليها على الجهاز.
- الحذر عند الإستخدام فوق الإنحدارات: القيادة ببطء و حذر. القيادة بشكل عمودي فوق الإنحدارات التي تزيد عن 2% يمنع الدوران.
- يمنع منعاً باتاً تحريك الآلة بأسرع من 8.5 كم/سا.

إحذروا! إستخدام الفرشاشي/البيانات فقط و المنصوح بها من ويتروك أو المذكورة في دليل الإستخدام. إستخدام فرشاشي أو بطانات أخرى يمكن أن يؤثر على الأمان!

## مواصفات الآلة

### أ. أجزاء الآلة

- A1 العجلات
- A2 صندوق الفرشاشة
- A3 عجلة الفرز
- A4 عجلة التدوير/ المحرك
- A5 دواسة التحريك
- A6 دواسة الفرملة
- B1 برغي تعبير زاوية الفوهة
- B2 فوهة شفط ذات شفاه شفط قابلة للتغيير
- B3 برغي تعبير إرتفاع الفوهة مع عجلة إستناد لفوهة الشفط
- B4 براغي تثبيت الفوهة
- C1 عجلة التدوير/ المحرك
- C2 ذراع الفصل مكبح التثبيت
- D1 صنوبر إفراغ خزان المياه الفذرة
- D2 غطاء البطارية (قابل للفك)
- D3 صنوبر إفراغ خزان المياه النقية
- E1 بدن الخزان
- E2 بطارية محرك الشفط
- F1 خزان مبراني/ مياه قدرة
- F2 سلة الأقدار الكبيرة
- F3 فرز المياه الفذرة
- F4 خزان مبراني/ مياه نقية
- G1/H1 زر
- Not-StopG2 مفتاح الزر الرئيسي
- H2 مفتاح البطارية

## 1-3 . مفتاح فصل:

AT(5 5 أمبير بطيء) لفوهة لبناك و الزمور و الإشارة الإيجابية

## 2. تعليمات أمان عامة/ لسلامتكم صممت الآلة

على أساس أحدث التطورات التقنية و بما يتناسب مع قواعد الأمان التقنية المتعارف عليها. تم فحصها بشكل إلكتروميكانيكي و هي تطابق مقاييس الأمان الأوربية. هذه الآلة تحتوي على قواطع مختلفة للتيار الكهربائي التي تخدم في مجال آليات الأمان. و مع ذلك فمن الممكن حدوث أخطار و خاصة عند الإستخدام السيسن أو مخالفة تعليمات الأمان و التنبهات المذكورة في دليل الإستخدام.

## 1.2 مصادر الأخطار

### الجهد الكهربائي / التيار

#### إنتبه:

يجب فصل الآلة عن البطارية عند القيام بأية أعمال كهربائية (G1). هناك خطر الإصابة بصدمة كهربائية عند ملامسة الجهد أو التيار و التي قد تؤدي إلى إصابات خطيرة كالخروق أو الموت. يجب فصل الآلة دائماً عند القيام بأية أعمال كهربائية و كذلك يجب فصل جهد البطارية عن طريق سحب المفتاح Not-Stop (G1).

## عند تحرك الآلة و الأجزاء

#### إحذرو:

- هناك خطر الإصابة مجال تحرك الآلة و دوران الفرشاشة.
- عدم لمس الفرشاش أو العجلات باليدين و عدم إدخال الأقدام بها.
- عدم الملامسة بالثياب أو الشعر أخطار أخرى

#### تحذير:

يمنع قصر البطارية باليدين أو بأجسام ناقلة بسبب خطر حدوث إصابات.

## 2.2 الإستخدام غير المتماشى مع تعليمات الإستخدام

يمنع أي إستخدام للآلة و الذي لا يخدم الغاية المذكورة في "الإستخدام المتماشى مع تعليمات الإستخدام" أو المثبتة في العقد.

يمنع تشغيل الآلة عندما لا تكون بوضع تقني جيد أو عند عدم الإلتزام بالتعليمات التالية.

- لا يسمح بفك معدات الحماية أو بالإغفال عنها.
- لا يسمح بتغيير تركيب المنتج أو القيام بتغييرات عليه.
- يلغى حق الكفالة في الأعطال الناجمة عن عدم مراعاة دليل الإستخدام و خاصة المقطع 2 و 3 و 4 و 5 و كذلك الأعطال الناجمة عن عدم التعامل الصحيح أو الإستخدام الخاطئ. لا تتحمل ويتروك مسؤولية الأعطال اللاحقة الناجمة عن ذلك.

## 3.2 الإطفاء الإضطرابي / NOT-STOP

حتوي الآلة على:

- مكابح تثبيت إلكترومغناطيسية. تعمل بدون تيار.
- زر NOT-STOP عند مقعد السائق لفصل التيار في حالة الطوارئ أو أثناء أعمال الصيانة. (الشكل G و H).
- الفصل بدون سائق. هذا يحمي من تحرك الآلة غير المقصود أثناء عدم وجود سائق.
- مكبح ميكانيكي مع دواسة للقدم

## 4.2. أمور تنظيمية

المالك هو المسؤول عن:

- عدم إستخدام الآلة إلا من قبل الأشخاص الخولين بذلك
- الإلتزام بتطبيق قواعد أمان العمل المعمول بها
- مراعاة كل التعليمات الحكومية و العملية المأمور بها
- معرفة كل اللذين يشغلون الآلة بتعليمات الأمان و فهم مضمونها
- قراءة و فهم دليل الإستخدام من قبل كل اللذين يشغلون الآلة
- التحديد الواضح لمسؤولية تشغيل و صيانة و تصليح الآلة و الإلتزام
- بها يجب إعلام مركز الخدمة بأية أعطال تحصل حالات الطوارئ
- القيام الفوري بالإسعافات الأولية
- عدم تشغيل الآلة بعد حدوث مشاكل بها قبل فحصها من قبل ويتروك

## 5.2. حالات الطوارئ

- القيام الفوري بالإسعافات الأولية
- عدم تشغيل الآلة بعد حدوث مشاكل بها قبل فحصها من قبل ويتروك

## 6.2. قبل التشغيل / التشغيل لأول مرة

يتم في الحالة العادية الإرسال و تدريس تعليمات الأمان و طريقة التعامل و الصيانة و التشغيل لأول مرة من قبل أخصائي مكلف من شركة ويتروك. إذا لم يكن الحال كذلك فإن المالك هو المسؤول عن تدريس المستخدمين. يمكن الحصول على الإستطاعة القصوى لبطارية جديدة بعد حوالي 10-5 عمليات شحن. إن فترة العمل القصيرة بعد عملية الشحن تدل على إنتهاء عمر البطارية و من الضروري تبديلها

يمكن العمل من دون أية أخطار عند القراءة الكاملة لدليل الإستخدام و تعليمات الأمان و التقيد بالتعليمات الموجودة بها.

تم إدراج تعليمات الأمان للإستخدام و الصيانة. و التي يجب التقيد بها. في المقاطع المعنية.

يرجى مراعاة تعليمات الأمان الموجودة على الكونوغرام.

## 3. الإستخدام/ نصائح الإستعمال

يمكن أن تختلف مواصفات جهازكم عن القيم القياسية الموصوفة و ذلك حسب النموذج و الميزات.

يمكن بكل سهولة تغيير صندوق الفرشاشة XR70 و XR90 . تقدم لكم ويتروك الإستشارات الخاصة بذلك.

## 1.3. تعليمات أمان

- القيام بمراقبة الآلة قبل كل إستخدام. يجب تصليح الأعطال من قبل أخصائي.
- يجب قبل الإستخدام إغلاق الخزان (E1) و غطاء الخزان بشكل محكم.
- الإنتباه أثناء العمل إلى الأشخاص الآخرين و خاصة الأطفال
- إرتداء حذاء متين لمنع حدوث الإصابات
- سحب المفتاح من الفقل الرئيسي القيام بأعمال تنظيف أو صيانة على الآلة أو أثناء تبديل أو فك أجزاء أو عناصر تشغيل و ذلك بعد إيقاف الآلة فوق أرضية أفقية من دون إنحدار.
- إستخدام عناصر تشغيل أصلية من ويتروك
- إستخدام الآلة فوق إنحدارات لا تزيد عن 8% الإنتباه أثناء الدوران فوق الإنحدارات: القيادة بشكل بطيء و حذر جداً. لا يسمح إلا بالقيادة بشكل عمودي فوق الإنحدار عند التحريك على المنصات.
- يجب فوق الإنحدارات و المصاعد تأمين الآلة عند تركها ضد أية حركات عفوية و سحب مفتاح الزر الرئيسي.
- فصل كبل التغذية بين البطارية و الآلة أثناء القيام بأعمال كهربائية (زر G1 /H1 Not-Stop).

## 2.3. الاستخدام المحدود

عدم تشغيل الآلة من تحت 1 و فوق 45 درجة مئوية، درجة حرارة المياه النقية 50 درجة مئوية كحد أقصى.  
يمنع استخدام مواد التنظيف المفرزة للبرغوة أو المخرشة أو مواد تمديد قابلة للإحترق. استخدام مواد تنظيف مناسبة للماء والآلة.

## 3.3. أعمال التهيئة

إزالة الأوساخ والأوراق قبل البدء بتنظيف الأرضية، إنبيه: نستطيع الآلة النقاط الأوساخ الكبيرة مثل الحصى و نشارة الخشب، يجب الإنتباه لضرورة التنظيف المسبق للأرضيات السحاسية كي لا تبقى آثار حرك عليها.

## 4.3. التهيئة، التعيير

يتعلق إختيار مادة التنظيف وعناصر العمل حسب نوع الأرضية و درجة التوسخ، الإنتباه للجرعات، التنظيف الأساسي أو التوسخ الشديد  
Wetrok Redur أو أنتيوأكس / إكسال Anti wax/Exal  
التجريع 1:20  
الأسطح الناعمة: صفيحة التحريك المبطنه و ويتروك بوليبياد Polypad Wetrok ( أسود أو أخضر)  
الأسطح الخشنة (مثل الحجر الطبيعي): فرشاة الحك ويتروك ريدور Wetrok Redur أو رسال Resal.  
التجريع 1:100  
صفيحة التحريك المبطنه و بوليبياد Polypad أخضر أو أحمر و فرشاة الحك، فك و تركيب عناصر العمل  
- استخدام عناصر تشغيل أصلية من ويتروك  
- رفع الفرشاشي : ضغط الزر (P16) في لوحة التحكم، سيظهر الأمر على الشاشة،  
- فك عناصر العمل القديمة.  
- تركيب عناصر العمل الجديدة في الأرضية تحت صندوق الفرشاة (A2). عند استخدام البطانات يجب تركيبها أولاً على صفيحة التحريك.  
- تثبيت البطانات على الفرشاة و صفيحة التحريك، ضغط الزر (P17) في لوحة التحكم، سيظهر الأمر على الشاشة.

الإنتباه على الأرضيات الحساسة

ملئ المياه النقية/ مواد التنظيف

- فتح غطاء الخزان.
- ملئ الخزان (F5) بالماء.
- إضافة مواد التنظيف المرغوب بها و بالمقادير المحددة، يجب الإنتباه إلى المقادير، تساعدكم بذلك العلامات الموجودة على مبراة الخزان.
- إغلاق غطاء الخزان.

تعيير فوهة الشفط

تتعلق أفضل نتيجة بنوع شفاه الشفط المستخدمة و الضغط و التعيير، تعيير زاوية الميلان (B1) وآلية الإرتفاع (B3) حتى يتم الحصول على أفضل قيمة شفط.

## 5.3. الاستخدام/ تشغيل الآلة

فحص:

- زر Not-Stop و التأكد من أنه يعمل (إزالة كبل الشحن)، تعيير وضعية الجلوس، تأكدوا بعد تعيير المقعد من أن مثبت المقعد قد تعشق.

النحرك

- إعطاء إجهاد التحرك (P6/P7):  
عندما يضيء زر LED لإجهاد الأمام = التحرك إلى الأمام  
عندما يضيء زر LED لإجهاد الخلف = التحرك إلى الخلف
- تحديد السرعة العظمى أو الدنيا، الضغط على الزر P 14 أو P 15 في لوحة التحكم.
- الضغط على دواسة التحرك (A5).

إنتبه:

يجن أن تتناسب السرعة مع طبيعة الأرضية و المحيط و درجة التوسخ (أنظر مقطع التحكم بالقيادة).  
يمكن تشغيل كل الأليات عن طريق كبس الزر Go/Stop (الفرشاة، التزويد بالماء و الشفط)

## ملاحظة:

عند التشغيل الجديد بزر المفتاح الرئيسي (G2) تذهب الآلة بشكل أوتوماتيكي إلى وضعية التحكم صفر قبل أن يمكن إعطاء أية أوامر (رفع الفرشاة و الفوهة، الوضعية النهائية العليا، كل الحركات مطفأة). تكون الآلة جاهزة للإستعمال عندما تظهر "GO" على الشاشة.

حتاج الآلة عند الإطفاء إلى وقت قصير كي تفصل التحكم، يرجى الإنتظار لعدة ثواني قبل التشغيل من جديد، تفصل الآلة بشكل تلقائي عن طريق "Power-Down" في حالة عدم إستخدامها و ذلك للحفاظ على البطارية، في حالة عدم الإستخدام لفترة طويلة:

سحب زر Not-Stop.  
إذا لم يكن مؤشر شحن البطارية على "نصف مليئة" أو "مليئة" فمن الضروري شحن البطاريات قبل إستخدام الآلة (أنظر مقطع مراقبة وضعية شحن البطارية).

تخفيض صندوق الفرشاة (A2) عن طريق ضغط الزر "GO"، يتم تشغيل التزويد بالماء و دوران الفرشاشي و الشفط بشكل أوتوماتيكي (أنظر المقطع تعيير الفرشاة).

عندما تكون الآلة متوقفة فإن صندوق الفرشاة (A2) ينخفض فقط إلى وضعية الإنتظار (ثانية واحدة قبل ملامسة الأرض). فقط عندما تحرك الآلة (إلى الأمام أو الخلف) ينخفض إلى وضعية العمل (أنظر المقطع تعيير الفرشاة).

إذا توقفت الآلة لأكثر من 2 ثانية فإن صندوق الفرشاة (A2) سيرتفع بشكل أوتوماتيكي إلى وضعية الإنتظار و ستتوقف الفرشاشي عن الدوران، سيضيء الزر (P8 LED).

يتم تدوير الفرشاشي عندما تحرك الآلة (إلى الأمام أو الخلف) و يتم خفض صندوق الفرشاة (A2) إلى وضعية العمل (أنظر المقطع تعيير الفرشاة).

إذا تم إجهاد المحرك فمن الممكن تصحيح الضغط بشكل أوتوماتيكي عن طريق رفع الفرشاشي، إذا لم ينجح التصحيح فإن المحرك يتوقف و يرتفع متزامناً إلى وضعية التوقف، F20 تظهر على الشاشة.

فصل الشفط للعمل غير المباشر عن طريق الأزرار P10 (إستطاعة الشفط العظمى) أو P11 (إستطاعة شفط مخفضة)، سيضيء زر LED المعنى.

يمكن تعيير ضغط الفرشاة (P2/P3) و كمية المياه (P4/P5) بأزرار الضغط و ذلك حسب درجة التوسخ، عند إطفاء الآلة بشكل كامل عن طريق مفتاح الزر الرئيسي (G2) سيتم إعادة ضغط الفرشاة إلى الوضع الأصلي من خلال كمية المياه.

مكبج التثبيت/ مكبج التوقف المفاجئ

يمكن توقيف الآلة عند الظهور المفاجئ للعوائق من خلال الكبس على دوابة المكبج (A6) أو من خلال سحب الماخذ Not-Stop (G1/H1) أو من خلال تدوير مفتاح الزر الرئيسي على الوضعية "AUS" (أنظر الشكل G و H).

يمكن حل المكابح من خلال الدعس على دواسة التسريع إذا كان ماخذ شحن البطارية و ماخذ Not-Stop مركبين و مفتاح الزر الرئيسي على الوضعية "EIN" و عندما يكون مفتاح المقعد موصولاً.

طريقة العمل

- إختيار مسافات طويلة و تجنب المنعطفات الضيقة.
- عند العمل على شكل مضامير يتم في المساحة التي تم تنظيفها تغطية الخرف مرة أخرى بعرض 3-5 سم
- تعيير تغذية المياه و السرعة حسب درجة قذارة الأرضية، إستخدام القليل من المياه و العمل عند الحاجة بالوضعية PowerShot.
- رش مادة التنظيف على الأرضية الشديدة التوسخ (أيضاً بدون تأسيس) و تركها لعدة دقائق حتى تأخذ مفعولها.
- كبس الزر GO/STOP زر محرك الشفط (P10) لفصل الشفط، الشفط بخزان فارغ أو بعيار مياه على أدنى وضعية أثناء دوران الفرشاشي، يمكن في النموذج سبرينتر Sprin-ter XR70/90 TwinTurbo تعيير درجة الشفط على "منخفض Reduziert" أو "عظمى Maximum"، يزيد إستهلاك التيار عند التعيير على قدرة الشفط الأعظمية.

## تحذير!

القيادة في المنحدرات يمكن تعيير السرعة عند التحرك فوق سطح منحدر و ذلك عن طريق دواسة السرعة (A5). تعمل مكابح المحرك بشكل تلقائي فوق إحدارات الشديدة و تساندها دواسة المكابح، يمنع التحرك فوق الإحدارات التي تزيد عن 8%. حددت ويتروك أثناء التحرك فوق الإحدارات، و ذلك لأسباب تتعلق بالحمية، إختيار سرعات منخفضة (P15)، يجب التحرك الحذر أثناء الدوران فوق الإحدارات.

## مراقبة وضعية شحن البطارية (P1)

- كاملة الشحن (درجة البطارية 3)
- نصف مشحونة تقريباً (درجة 2)
- رفع البطاريات و فصل المياه، يمكن الشفط بعد حوالي 5 دقائق، بعد ذلك شحن البطاريات (الدرجة 1)
- نهاية الشفط، فوهة الشفط ترتفع، من الممكن التحرك إلى محطة الشحن، شحن البطاريات (الدرجة 0)
- F2 نهاية التحرك (إفراغ منخفض)

## إنتبه:

الشحن الفوري و إلا من الممكن حدوث أضرار

## نصيحة:

من الممكن تعيير إشارة صوتية عند مستوى شحن معين و ذلك عن طريق المعير.

## تنبيه:

إذا ظهر الرمز رفع الفرشاشي و فصل المياه.

لا يمكن بعد ذلك تشغيل الوظائف "محرك الفرشاة" و "محرك الشفط" إلا بعد شحن البطارية، يبقى محرك التسيير مع المؤشر (P1) شغلاً و ذلك حسب الإمكانيات التقنية و لكن كحد أقصى عند وصول جهد البطارية إلى الحد الأدنى بقيمة b17 فولت، تفصل التحكم تحت هذه القيمة بشكل فوري.

## التحكم بالقيادة

يتم إعطاء إجهاد التحرك عن طريق لوحة التحكم (P6/P7). يتم تخفيض السرعة إلى حوالي 50% عند التحرك إلى الخلف، يصدر عند التحرك إلى الخلف صوت إنذار، إذا لم يكن مفصلاً بشكل يدوي، و بنفس الوقت يمكن تعيير السرعة في كلا الإجهادين عن طريق الزرين (P14/P15). يتم تسهيل بداية التحرك عن طريق الوظيفة (P18 ASD) و التي تسمح بتسارع الآلة البطيء و المنتظم عند الكبس على الدواسة.

## السرعة العظمى (يضيء مؤشر P14 LED)

حفظت عند التحرك في المنعطفات بدون تخفيض للسرعة (السرعة القصوى). تم تركيب محدد أوتوماتيكي للمقود عند الإنحرف بسرعة عالية و ذلك لمنع حدوث خلل في التوازن (الإنقلاب)، بدء التحديد للمقود عند 10-/+ عند الإنحرف عن التحرك المستقيم.

## السرعة المحفضة (يضيء مؤشر P15 LED)

من المفضل جعلها الوضعية العامة! حرية حرك تامة للآلة أثناء الترك في المنعطفات مع تخفيض للسرعة (نصف السرعة تقريباً).

## لاحظة:

تنصح ويتروك و لأسباب الحمية بتناسب السرعة مع وضعية المستخدم، التحرك في المنعطفات و الإحدارات: تخفيض السرعة، يضيء مؤشر P15 LED.  
التحرك المستقيم: السرعة القصوى، يضيء مؤشر P14 LED.

## مراقبة تشكّل الرغوة (يظهر الرمز على الشاشة)

تتوقف تغذية المياه ومحرك الفرشاشي بعد حوالي 10 ثواني و يرتفع صندوق الفرشاشي، بعد 7 ثواني ترتفع الشفط (B2). بعد مرور الفترة الزمنية المعيرة من قبل الزبون (تعبير المصنع 15 ثانية) يتم فصل محرك الشفط. خزان المياه (F2) القذرة مليء، يجب إفراغ الخزان. يمكن تشغيل محرك الشفط ومحرك الفرشاشة والمضخة بعد إنطفاء حساسات الرغوة (F1). سيختفي الرمز من على الشاشة.

### تعبير الفرشاشة:

- ثلاثة مفاتيح في لوحة التحكم (الشكل 1) تسيطر على وظائف الفرشاشي.
- حركة رفع الفرشاشة (يمكن البدء بهذه الوظيفة بتشكّل أوتوماتيكي عن طريق الزر GO/STOP).
  - الزر (P8) يرفع ويخفض صندوق الفرشاشة (A2).
  - تبدأ تغذية المياه وتدوير الفرشاشي بتشكّل أوتوماتيكي. يضيء المؤشر LED عند الرفع حتى الوصول إلى الوضعية العليا.
  - عند وضمان المؤشر LED يتم تجاهل زر خفض. يمكن تقوية أو تخفيض ضغط الفرشاشي في 5 درجات وذلك عن طريق الزرين (P2) "Bürstendruck +" و (P3) "Bürstendruck -".
  - يمكن تغيير الضغط عن طريق الزرين P2 und P3 وذلك حسب درجة توسخ الأرضية. إذا تم التحرك أثناء العمل فوق أرضية أخشن فسيتم تخفيض الضغط بتشكّل أوتوماتيكي. يعود الضغط إلى وضعيته الأولية إذا سمحت طبيعة الأرضية بذلك.

### بور شوت PowerShot

يمكن من خلال الزر (P12) PowerShot رفع كمية المياه وضغط الفرشاشة إستطاعة الشفط إلى أعلى قيمة ولمدة 10 ثواني. يمكن من خلال هذه الوظيفة إزالة التوسخات القوية. تخفيض فوهات الشفط/الشفط تشغيل-

إطفاء (P10/P11) (تبدأ هذه الوظيفة بتشكّل أوتوماتيكي من خلال GO/STOP)

يمكن تغيير قوة الشفط بشكل قوي أو ضعيف عن طريق ضغط الزرين P10 و P11. بين المؤشر LED درجة الشفط. يمكن من خلال الضغط مرة ثانية على درجة الشفط الفعالة تشغيل فترة الشفط الإضافية (المؤشر LED يضيء). بعد ذلك يفصل المحرك (التأخير قبل رفع فوهة الشفط).

### تعبير كمية المياه (P4/P5)

يتم تشغيل تغذية المياه مع محرك الفرشاشة عن طريق كبس زر الفرشاشة أعلى/أسفل (P8) أو (P9) Go/Stop. يمكن تغيير كمية المياه حسب درجة التوسخ عن طريق معبر المياه (P4/P5). ستظهر كمية المياه على الشاشة (P1) على شكل خمس درجات (لا مياه = لا مؤشر).

يمكن تغيير التعبير الأولي للقيم المعطاة من قبل ويتروك عن طريق الزر PGM. يتم التحكم بتعبير كمية المياه (P4/P5) عن طريق زرين "Wasser +" و "Wasser -". يتم تشغيلها وفصلها كالتالي:

- يتم تشغيل محرك الفرشاشة، والذي يدور لمدة 5 ثواني في أعلى درجة. بنفس الوقت الذي ينخفض به صندوق الفرشاشة (A2). وبعد ذلك وفق القيم المبرمجة في الزر PGM.

### إستثناء:

إذا كانت القيمة الفعلية على الدرجة 0 فلن يتم تشغيل مضخة الماء، لا تدور المضخة عندما تكون الآلة ثابتة.

### عداد ساعات العمل (P1)

عند التشغيل سيظهر "Betrieb" أي تشغيل. هذا يعني الساعات التي كان بها أحد المحركات (محرك الشفط أو الفرشاشة أو التحرك) نشطاً. ساعات العمل الخاصة للسير والفرشاشة والشفط موجودة في القائمة.

### إفراغ خزان المياه القذرة (F2)

يتم إفراغ خزان المياه القذرة (F2) عن طريق خرطوم الإفراغ (D1). يغسل الخزان بعد ذلك بماء نظيف. يجب إفراغ خزان المياه القذرة (F2) كل مرة عند تغيير المياه. ويجب عند كل عملية إفراغ فك مصفاة المياه النقية وعسله بالماء النظيفة يجب أيضاً إفراغ سلة الأوساخ الكبيرة وتنظيفها.

## 6.3. النقل بدون محرك كهربائي - المساعدة

يجب حل مكبح التوقف عند سحب الآلة من دون محرك كهربائي. يتم فصل المكابح عن الآلة عن طريق سحب ومن ثم وضع شيء تحت ذراع الفصل (C2). يمكن الآن سحب الآلة. لا يسمح بسحب الآلة إلا بسرعة لا تتجاوز 8 كم/س.

|   |                |             |
|---|----------------|-------------|
| مغادرة لوحة التحكم                                | EXIT           | EXIT        |
| الوصول إلى لائحة الزبون. مشاهدة المعطيات وتغييرها | CUSTOMER       | الزبون      |
| إختيار اللائحة لخدمة ويتروك                       | SERVICE EXTERN | خدمة خارجية |
| إختيار اللائحة لخدمة ويتروك                       | SERVICE INTERN | خدمة داخلية |
| تغيير اللغة (ألماني، إنكليزي)                     | ENGLISH        | إنكليزي     |

يجب بعد إيقاف الآلة حل المكابح

كلمة السر: للائحة الزبون كبس الأزرار "Bürstendruck" (P3) + "Bürstendruck -". بشكل متتالي.

من جديد (من خلال نزع

|  |                |                 |
|--|----------------|-----------------|
| يمكن هنا برمجة الثلاثة أماكن الثابتة و التوفرة | PGM 1-2-3      | PGM 1-2-3       |
| مشاهدة معلومات التشغي (S.4.5)                  | OPERATING DATA | معلومات التشغيل |
| تعبير معطيات                                   | SETTINGS       | التعبير         |
| إختيار اللائحة لخدمة ويتروك                    | MACHINE TYPE   | نوع الآلة       |
| الآلة Sprinter XR أو Sprinter XR TT (Twin)     | ENGLISH        | إنكليزي         |

الشيء الموضوع تحت ذراع الفصل)

## 4. برمجة لوحة التحكم

|                        |  |
|------------------------|--|
| BRUSH PRESSURE DEFAULT | ضغط الفرشاشة (من 1 إلى 5)                          |
| WATER DEFAULT          | كمية المياه (من 1 إلى 5)                           |
| WATER VALUE TABLE      | مستوى المياه 1-6=1 ل/ثا. 1.5-8=2 ل/ثا.             |
| WATER SPEED DEPEND     | تعبير المياه المتعلق بالسرعة إطفاء/تشغيل (Ein/Aus) |
| ANTISLIPDRIVE          | إطفاء/تشغيل (Ein/Aus)                              |
| VACUUM LEVEL           | درجة الشفط (عالي/منخفض)                            |

## 1.4. الدخول في اللائحة

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| OPERATING OPERATING | ساعات التشغيل  |
| SERVICE INFO        | معلومات الخدمة |
| ERROR               | العطل          |

يتم الدخول إلى اللائحة عن طريق الزر PGM والذي يجب ضغطه لمدة ثلاث ثواني متواصلة: إختيار وظائف اللائحة عن طريق كمية المياه + (P4) و طريق كمية المياه - (P5). الإختيار من خلال GO/STOP.

## 2.4. لائحة كلمة السر

## 3.4. اللائحة الرئيسية

## 4.4. لائحة PGM 1-2-3

إختيار PGM 1-2-3 (قيم قابلة للتعبير لكل برنامج)

## 5.4. لائحة معلومات التشغيل

### لمحة: شرح:

ساعات العمل يتم هنا إظهار ساعات عمل الآلة لعدة مستهلكين. التشغيل: إذا كان هناك مستهلك رئيسي (محرك التسيير، الفرشاشة أو الشفط) يدور فإن العداد يعد عدد ساعات العمل. محرك التسيير: إذا كان محرك التسيير يدور فإن العداد يعد. محرك الفرشاشة: إذا كان محرك الفرشاشة يدور فإن العداد يعد.

| العطل | الوصف   |
|-------|---|
| F1    | جهد البطارية الأدنى   |
| F2    | فروغ البطارية الديوي  |
| F3    | حرارة عالية للإلكترونيات الإستطاعة                              |
| F4    | حساس الرغوة   |
| F13   | حرارة عالية لمحرك التسيير                                       |
| F95   | تجاوز درجة 0 للبطارية (سيتم إيقاف الشفط، التوجه إلى محطة الشحن) |
| F96   | تجاوز درجة 0 للبطارية (سيتم رفع الفرشاشة، يمكن الشفط)           |

الشفط: إذا كان الشفط يدور فإن العداد يعد.

### معلومات الخدمة

يمكن هنا مشاهدة رقم الآلة، رقم الخدمة، تشفير يتكون من رقم الآلة وعدد ساعات العمل.

### العطل

يمكن هنا إستخراج آخر 25 عطل مع عدد ساعات العمل الموافقة. هناك لائحة أعطال موجودة في ملحق الأوراق.

الملحق A - رموز الأعطال

## 5. الحماية / الصيانة

### 1.5. تعليمات الأمان

#### تحذير:

تحتوي البطاريات على حموض كبريتية مخرشة، يمنع الإستنشاق. يمنع الإحتكاك بالجلد والأعين. مراعاة تعليمات المنتج! عند شحن البطاريات ذات الخلايا الرطبة هناك وجود خطر الانفجار من خلال تكون غاز قابل للافجار. خطر حدوث إصابات خطيرة. يجب فتح الآلة عند شحن البطاريات ذات الخلايا الرطبة. إفراغ الخزان و فتحه (E1).

عدم اللعب بالنار أو الأجسام الحامية بالقرب من البطارية المفتوحة. تجنب تشكّل الشرارة.

يمنع التدخين منعاً باتاً.

يمنع فتح البطاريات التي لا تحتاج للصيانة.

يمنع إضافة الماء المفطر إلى البطاريات التي لا تحتاج للصيانة.

يمنع وضع أجسام ناقلة (مثل العادن) على البطارية.

فصل البطارية عن الآلة عند القيام بأعمال تنظيف أو صيانة أو تبديل القطع أو التغيير إلى وظائف عمل أخرى وذلك من خلال سحب مفتاح الزر الرئيسي (سحب المأخذ) (Not-Aus). فصل الآلة عن مأخذ شحن البطارية وعن أي نوع من أنواع التغذية الكهربائية.

يمنع غسل الآلة بمنظف الضغط العالي أو ببخاخ السوائل.

يجب أثناء التصليح إستخدام قطع غيار أصلية من ويتروك.

لا يسمح إلا بإستخدام قطع غيار أصلية وعناصر عمل من ويتروك.



## 2.5. خطة الصيانة

إن الصيانة والعناية هما شرطان أساسيان للعمل السليم و لإطالة عمر الآلة.

### يوميًا:

إفراغ و تنظيف خزان المياه النقية (F5).

تنظيف مصفاة المياه النقية.

إفراغ و تنظيف سللة الأوساخ الكبيرة (التفتيش و الإفراغ و ذلك حسب التوسخ أثناء العمل)

إفراغ خزان المياه القذرة (F2) كلياً و تنظيفه بشكل جيد.

تنظيف حساس الرغوة (F1).

ترك الغطاء مفتوحاً عند توقف الآلة.

فك فوهة الشفط (B2). تنظيف فتاة و شفاه الشفط.

مسح الآلة بقطعة رطبة و نظيفة.

القيام بفحص البطارية وفق المعطيات المذكورة.

### أسبوعياً:

قياس إحكام الخلايا في البطاريات ذات الخلايا الرطبة. مراقبة الماء المقطر.

### بعد 400 ساعة عمل:

بعد حوالي 400 ساعة عمل يجب فحص فحومات محرك الشفط و تعبيرها في حالة الضرورة.

## 3.5. شحن البطارية

وصل جهاز الشحن بأخذ البطارية (H2) و ذلك من خلال سحب مأخذ (Not-Stop (G1/ H1) و وصل جهاز الشحن بالقسم الثابت من مأخذ شحن البطارية (H2).

### تحذير:

أنظر تعليمات الأمان في المقطع 1.5.

### ملاحظة:

مراعاة شروط إستخدام جهاز الشحن الموضوعة من قبل المنتج. يستغرق الشحن الكامل للبطارية حوالي 12 ساعة.

تتطابق البطارية مع جهاز الشحن. يجب إستخدام أجهزة الشحن التي ينصح بها من قبل ويتروك و إلا فلن يتم حمل أية مسؤولية.

عدم الشحن بعد الإستخدام القصير. (التفريغ بمقدار 20% قبل الشحن من جديد)

شحن البطارية من فترة لأخرى عند عدم الإستخدام لفترة طويلة (لمنع الإفراغ التام).

يجب تغطية نقاط التوصيل لمنع حدوث قصر (من خلال أدوات العمل على سبيل المثال).

## 4.5. الوصول للبطاريات

يتم حل صندوق الخزان من خلال مفتاح الزر الرئيسي. فتح غطاء الخزان (E1) (أنظر الشكل E).

وبهذا يمكن الوصول إلى الأقسام المهمة للخدمة. يمكن الوصول إلى مأخذ البطارية (H2) من الخارج.

### ملاحظة:

يجب الإنباه أثناء رفع غطاء الخزان (E1) إلى ضرورة إفراغ الخزان (أنظر المقطع 5.3).

ينصح بتأمين طاقم بطاريات ثاني و وحدة تبديل بطاريات عند إستخدام الآلة في عدة وديات. ستقدم لكم الإستشارات المتعلقة بذلك من قبل مركز خدمات ويتروك.

## 6. البحث عن أعطال و إزالتها

ختاج خدمة ويتروك إلى مساعدتكم من أجل الإيجاد السريع للأعطال. لذلك ينصح بالاتصال المباشر بخدمة ويتروك و الإعلام عن العطل مع رمز العطل إذا كان ذلك ممكناً.

## 1.6. محرك التسيير أو الفرشاة أو

### الشفط لا يعمل:

- هل تم توصيل المأخذ Not-Stop؟

- مفتاح الزر الرئيسي على الوضعية E1؛ (G2)

- هل تضيء الشاشة؟

البطارية فارغة؟ سيظهر العطل F2

هل تعمل الوظائف؟ مؤشر (P6) LED أو P7 و P14 أو (P15) يضيء؟

خزان المياه القذرة مليء (F2)؛ رمز الرغوة يضيء على الشاشة؟

تنبيه للعطل على الشاشة: التبريد قبل التشغيل من جديد.

## 2.6. إنعدام إستطاعة الشفط أو ضعفها

خزان المياه القذرة مليء؟ رمز الرغوة يضيء على الشاشة؟

صنبور المياه القذرة مركب؟

أقنية و خرطوم و فوهة الشفط (B2) مسدودة؟

خرطوم و فوهة الشفط غير موصولة بشكل كافي ببعضها البعض؟

غطاء الخزان غير مغلق بشكل جيد؟

أوساخ عالقة على شفاه الشفط (B2)؟

تم إستهلاك شفاه الشفط (B2)؟

البطارية فارغة؟ رمز البطارية الفارغة يظهر على الشاشة؟

شفاه الشفط (B2) مركبة بشكل خاطئ أو معيرة بشكل سيئ؟

دعائم التفريغ (D1/D3) غير مغلقة أو مغلقة بشكل سيئ؟

تم تعبير درجة شفط منخفضة؟

## 3.6. قدرة تنظيف ضعيفة

عناصر التنظيف مستهلكة؟

تعبير خاطئ لضغط الفرشاة (P2/P3)؟

تم إختيار عناصر تنظيف خاطئة؟

تم إختيار مواد تنظيف خاطئة؟

تم إختيار خاطئ لمعايير مواد تنظيف؟

سرعة في العمل؟

القليل من مواد التنظيف على الأرضية؟

إنسداد مصفاة خزان المياه النقية (F5)؟

## 7. الخدمة

تم فحص أمان آلات ويتروك في العمل. يجب القيام بأعمال صيانة مرة في العام أو بعد 400 ساعة عمل و ذلك من أجل المحافظة

على جاهزية الآلة و المحافظة عليها. لا يسمح القيام بأعمال الصيانة إلا من قبل قسم الخدمة في ويتروك أو من أشخاص

مخولة من قبلها. إسألوا وكلاء ويتروك.

## 8. الحفظ و الشحن

يتم حفظ الآلة في حالة عند عدم إستخدامها في مكان جاف و خت ظروف داخلية طبيعية. يجب إفراغ خزاني المياه. ترك غطاء الخزان مفتوحاً.

يجب تأمين و تثبيت الآلة بشكل مناسب عند شحنها إلى مناطق أخرى. يمكن خريك الآلة في حالة الإطفاء و ذلك عندما يتم سحب ذراع الفصل (C2) إلى الخارج و تثبيته بمفك براغي أو أي شيء آخر.

## 9. تحسينات تقنية

حتفظ ويتروك بحق القيام بتغييرات تقنية على الآلة. لهذا يمكن وجود تغاير في التفاصيل الموجودة في دليل الإستخدام.

## 10. الإلتاف

- يجب التخلص من الغلاف و مواد التنظيف غير المستخدمة و التي تم شطفها بما يتناسب مع التعليمات الحكومية السارية المفعول.

- تسليم البطاريات المغلقة إلى المنتج بهدف الإلتاف المناسب.

- يجب إلتاف الآلة بعد التنسيق بما يتناسب مع التعليمات الحكومية السارية المفعول.

تحذير: تحتوي البطاريات على حموض. عدم فتحها بالقوة بسبب خطر الإصابات.


## 11. الكفالة

لا يسري مفعول الكفالة على الإهلاك الطبيعي و الإفراط أو عدم التعامل الصحيح. لا يعترف على الشكاوي إلا



إذا تم تصليح الآلة من قبل مركز خدمة مخول من ويتروك.





# Konformitätserklärung

| Konformitätserklärung Nr. 56/06   |  |
|---|--|
| Produkt   | Scheuersaugmaschine  |
| Typenbezeichnung  | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR90<br>Twin Turbo   |
| Seriennummer  | 50.900 – 01000 und folgende<br>50.901 – 01000 und folgende<br>50.925 – 01000 und folgende<br>50.926 – 01000 und folgende<br>50.950 – 01000 und folgende<br>50.951 – 01000 und folgende   |
| Adresse   | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Grundlagen  | Niederspannungsrichtlinien 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Elektromagnetische Verträglichkeit EMV<br>Richtlinien 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Akkreditierte Stelle mit Zertifikate  | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Wir, Wetrok AG, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das obengenannte Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG) und deren Änderungen sowie elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) übereinstimmt.<br>Im weiteren gilt die Übereinstimmung dieses Produktes mit den obengenannten Grundlagen. |  |
| Kloten, 01.03.2006  | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Leiter Logistik und Produktion  |
|   | <br>Karl Klöti<br>Leiter Product Management  |



# Déclaration de conformité

| Déclaration de conformité No 56/06  |  |
|---|--|
| Produit   | Autolaveuse  |
| Marque  | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR90<br>Twin Turbo   |
| Numéro de série   | 50.900 – 01000 et suivants<br>50.901 – 01000 et suivants<br>50.925 – 01000 et suivants<br>50.926 – 01000 et suivants<br>50.950 – 01000 et suivants<br>50.951 – 01000 et suivants   |
| Adresse   | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Bases   | Directive base tension 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Directive compatibilité électromagnétique EMC 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Autorité accréditée avec certificats  | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Nous, Wetrok AG, déclarons en notre responsabilité exclusive que le produit mentionné ci-dessus, auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux clauses de la directive de l'assemblée du 14 juin 1989 concernant l'adaptation des règlements des états membres pour machines (89/392/CE) et leurs modifications ainsi que la compatibilité électromagnétique (89/336/CE).<br>En outre, la conformité de ce produit avec les bases susmentionnées fait foi. |  |
| Kloten, le 01.03.2006   | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics  |
|   | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management   |



# Dichiarazione di conformità

| Dichiarazione di conformità N. 56/06 (It)   |   |
|---|---|
| Prodotto  | Macchina lava-asciuga   |
| Denominazione del tipo  | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR90<br>Twin Turbo  |
| Numeri di serie   | 50.900 – 01000 e seguenti<br>50.901 – 01000 e seguenti<br>50.925 – 01000 e seguenti<br>50.926 – 01000 e seguenti<br>50.950 – 01000 e seguenti<br>50.951 – 01000 e seguenti  |
| Indirizzo   | Wetrok SA<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten   |
| Basi normative  | Directive della bassa tensione 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Trattabile con il elettromagnetismo secondo le direttive 89/336 EG<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Ente accreditato con certificati  | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006   |
| Noi, Wetrok SA, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il summenzionato prodotto, a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle vigenti disposizioni della Direttiva del Consiglio del 14 giugno 1989 per l'adeguamento del disposizioni legali degli Stati membri in materia di macchine (89/392/CEE) e le relative modifiche nonché la conformità con la compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE).<br>Inoltre il presente prodotto è conforme alle summenzionate basi normative. |   |
| Kloten, 01.03.2006  | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics  |
|   | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management   |

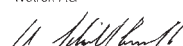

# Declaración de conformidad

| Declaración de conformidad nº 56/06   |  |
|---|--|
| Producto  | Fregadoras automáticas   |
| Designación del tipo  | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR 70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR90<br>Twin Turbo  |
| Número de serie   | 50.900 – 01000 y sigs<br>50.901 – 01000 y sigs<br>50.925 – 01000 y sigs<br>50.926 – 01000 y sigs<br>50.950 – 01000 y sigs<br>50.951 – 01000 y sigs   |
| Dirección   | Wetrok SA<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Bases   | Directivas de la baja tension 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Tratable con el electromagnetismo según las directivas 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Entidad acreditada con Certificados   | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Por la presente declaramos, Wetrok SA, bajo responsabilidad exclusiva que el producto arriba mencionado, al cual se refiere esta declaración, satisface las disposiciones vigentes de ladirectiva del Consejo del 14 de junio de 1989 sobre la armonización de las disposiciones legales de los Estados miembro para máquinas (89/392/CEE) y sus enmiendas así como la conformidad complaciente con el electromagnetismo (89/336/CEE).<br>Por lo demás, se afirma que el producto satisface las bases normativas indicadas. |  |
| Kloten, 01.03.2006  | Wetrok SA<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics   |
|   | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management  |



## Declaration of conformity

| Declaration of conformity No. 56/06  |  |
|--|--|
| Product  | Automatic scrubber drier   |
| Specification  | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR 90 Twin Turbo   |
| Serial number  | 50.900 – 01000 and following<br>50.901 – 01000 and following<br>50.925 – 01000 and following<br>50.926 – 01000 and following<br>50.950 – 01000 and following<br>50.951 – 01000 and following   |
| Address  | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Bases  | Low voltage directory 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Electromagnetic compatibility EMC 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01<br>CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01,<br>IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Accredited authority with certificates   | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| We, Wetrok AG, declare in our exclusive responsibility that above product, which this declaration is referred to, is in conformity with the regulations of the guiding principle of the assembly of June 14, 1989 regarding the adaptation of the legal regulations of the member states for machines (89/392 CE) and their modifications. It also falls in line with directive number (89/336/CE) on the subject of the electromagnetic compatibility.<br>Furthermore, the conformity of this product with above mentioned bases is relevant. |  |
| Kloten, 01.03.2006   | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics  |
|  | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management   |

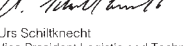

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

| Vaatimustenmukaisuusvakuutus nro 56/06 (SF)  |   |
|--|---|
| Tuote  | Yhdistelmäkone  |
| Tyyppimerkintä   | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 TwinTurbo / XR90 TwinTurbo   |
| Sarjanumero  | 50.900 – 01000 ja seuraavat<br>50.901 – 01000 ja seuraavat<br>50.925 – 01000 ja seuraavat<br>50.926 – 01000 ja seuraavat<br>50.950 – 01000 ja seuraavat<br>50.951 – 01000 ja seuraavat  |
| Osoite   | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten   |
| Perusteet  | Pienjännitedirektiivi 73/23/ETY<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Elektromagnetische Verträglichkeit EMV<br>Richtlinien 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01,<br>IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Valtuutettu sertifiointilaitos   | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006   |
| Me, Wetrok AG, vakuutamme omalla vastuullamme, että yllä mainittu tuote, jota tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus koskee, on neuvoston 14. kesäkuuta 1989 antaman, jäsenvaltioiden koneisiin liittyvän lainsäädännön lähentämistä koskevan direktiivin (89/392/ETY) voimassa olevien määräysten ja sen muutosten sekä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin (89/336/ETY) mukainen.<br>Muilla osin tuote vastaa kohdassa "Perusteet" mainittuja direktiivejä. |   |
| Kloten, 01.03.2006   | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics   |
|  | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management  |

## Verklaring van overeenstemming

| Verklaring van overeenstemming Nr. 56/06   |  |
|--|--|
| Apparaat   | Scheuersaugmaschine  |
| Merkaanduiding   | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR90 Twin Turbo  |
| Serienummer  | 50.900 – 01000 en volgende<br>50.901 – 01000 en volgende<br>50.925 – 01000 en volgende<br>50.926 – 01000 en volgende<br>50.950 – 01000 en volgende<br>50.951 – 01000 en volgende   |
| Firmagegevens  | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Normering  | Laagspanningsrichtlijn 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Elektromagnetische verenigbaarheid<br>Richtlijnen 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01<br>ISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01,<br>IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Gemachtigde keuringsinstantie met het certificaat  | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Wij, Wetrok AG, verklaren onder eigen verantwoording, dat bovenvermeld apparaat, waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenkomt met de geldende richtlijnen van de Europese Raad d.d. 14 juni 1989 en de bijbehorende gelijkgeschakelde rechtsbepalingen voor de Europese Vrijhandelsassociatie van Machines (89/392/EWG) met hun van toepassing zijnde aanvullingen alsmede aan de EMC-richtlijnen (89/336/EWG).<br>Tevens voldoet dit apparaat volledig aan de bovengenoemde normen. |  |
| Kloten, 01.03.2006   | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics   |
|  | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management  |

## Konformitetsförklaring



| Konformitetsförklaring Nr. 56/06   |  |
|--|--|
| Produkt  | Kombimaskin  |
| Typbeteckning  | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR90 Twin Turbo  |
| Serienummer  | 50.900 – 01000 och följande<br>50.901 – 01000 och följande<br>50.925 – 01000 och följande<br>50.926 – 01000 och följande<br>50.950 – 01000 och följande<br>50.951 – 01000 och följande   |
| Säljarens adress   | Wetrok Ltd<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten   |
| Underlag   | Lågspanningsdirektivet 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>EMC direktivet 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01<br>CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01,<br>IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Ackrediterad myndighet<br>Zertifikaten   | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Vi, Wetrok Ltd, förklarar med ensamt ansvar att den ovan nämnda produkt, som denna förklaring avser, överensstämmer med gällande bestämmelser i EG:s riktlinje från den 14 juni 1989 för anpassning av medlemsstaternas rättsliga föreskrifter för maskiner (89/392/EWG) och ändringar, samt överensstämmer även med elektromagnetisk kompatibilitet enligt (89/392/EWG).<br>I övrigt överensstämmer denna produkt med ovan nämnda underlag. |  |
| Kloten, 01.03.2006   | Wetrok Ltd<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics  |
|  | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management  |



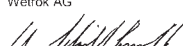

# Konformitetserklæring

|  |  |
|--|--|
| <b>Konformitetserklæring Nr. 56/06 (Da)</b>  |  |
| Produkt  | Skure- og sugemaskine  |
| Typebetegnelse   | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 TwinTurbo / XR90 TwinTurbo  |
| Serienummer  | 50.900 – 01000 og følgende<br>50.901 – 01000 og følgende<br>50.925 – 01000 og følgende<br>50.926 – 01000 og følgende<br>50.950 – 01000 og følgende<br>50.951 – 01000 og følgende   |
| Adresse  | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Grundlag   | Lavspændingsdirektiver 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Elektromagnetische Verträglichkeit EMV<br>Richtlinien 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Akkrediteret instans med certifikater  | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Vi, Wetrok AG, erklærer eneansvarligt, at ovennævnte produkt, som denne erklæring angår, er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i Rådets direktiv af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (89/392/EØF) med ændringer samt elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF). |  |
| Produktet er i overensstemmelse med ovennævnte grundlag.   |  |
| Kloten, 01.03.2006   | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics  |
|  | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management   |



# Deklaracja zgodności

|   |  |
|---|--|
| <b>Deklaracja zgodności Nr. 56/06 (PL)</b>  |  |
| Produkt   | Maszyna szorująco-zbierająca   |
| Oznaczenie typu   | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 TwinTurbo / XR90 TwinTurbo  |
| Numer seryjny   | 50.900 – 01000 i następane<br>50.901 – 01000 i następane<br>50.925 – 01000 i następane<br>50.926 – 01000 i następane<br>50.950 – 01000 i następane<br>50.951 – 01000 i następane   |
| Adres   | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Dokumenty   | Dyrektywa o urządzeniach niskonapięciowych 73/23/ EWG<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Elektromagnetische Verträglichkeit EMV<br>Richtlinien 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Placówka akredytowana z certyfikatami   | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| My, spółka Wetrok AG, oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że wymieniony wyżej produkt, do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z obowiązującymi przepisami Dyrektywy Rady z dnia 14 czerwca 1989 r. w sprawie harmonizacji przepisów prawa krajów członkowskich dotyczących maszyn (89/392/EWG) i jej zmianami oraz Dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/EWG). |  |
| Powyższy produkt jest również zgodny z w/w dokumentami.   |  |
| Kloten, 01.03.2006  | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics  |
|   | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management   |



# Declaração de conformidade

|  |  |
|--|--|
| <b>Declaração de conformidade Nº 56/06 (PT)</b>  |  |
| Produto  | Máquina aspiradora/lavadora  |
| Designação do produto  | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 TwinTurbo / XR90 TwinTurbo  |
| Número de série  | 50.900 – 01000 e seguintes<br>50.901 – 01000 e seguintes<br>50.925 – 01000 e seguintes<br>50.926 – 01000 e seguintes<br>50.950 – 01000 e seguintes<br>50.951 – 01000 e seguintes   |
| Morada   | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Fundamentos  | Directivas sobre baixa tensão 73/23/CEE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Elektromagnetische Verträglichkeit EMV<br>Richtlinien 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Autoridade acreditada com certificados   | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Nos, Wetrok AG, declaramos sob nossa inteira responsabilidade, que o produto acima designado, ao qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições em vigor da Directiva do Conselho de 14 de Junho de 1989 para aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes a Máquinas (89/392/CEE) e respectivas alterações bem como com a directiva sobre compatibilidade electromagnética (89/336/CEE). |  |
| A conformidade deste produto é ainda válida com base nos fundamentos acima referidos.  |  |
| Kloten, 01.03.2006   | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics   |
|  | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management  |

# Uygunluk Bildirimi

|  |  |
|--|--|
| <b>Uygunluk Bildirimi Nr. 56/06 (Tr)</b>   |  |
| Ürün   | Yer temizleme makinası   |
| Ürün Adı   | <b>Wetrok Sprinter</b><br>XR70 / XR90 / XR70 Twin Turbo / XR90 Twin Turbo  |
| Seri Numarası  | 50.900 – 01000 ve sonrası<br>50.901 – 01000 ve sonrası<br>50.925 – 01000 ve sonrası<br>50.926 – 01000 ve sonrası<br>50.950 – 01000 ve sonrası<br>50.951 – 01000 ve sonrası   |
| Adres  | Wetrok AG<br>Steinackerstrasse 62<br>CH-8302 Kloten  |
| Yönetmelikler  | Niederspannungsrichtlinien 73/23/CE<br>EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04<br>IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2)<br>Elektromagnetische Verträglichkeit EMV<br>Richtlinien 89/336 CE<br>EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05 |
| Sertifika Veren Kuruluş Zertifikate  | Electrosuisse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik<br>Luppenstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-0246 vom Februar 2006  |
| Wetrok AŞ işbu belgeyle, tek başına sorumlu olarak, bu bildirim konusu olan ve yukarıda belirtilen ürünün, 14. Haziran 1989 tarihli konseyin Avrupa Ekonomik Topluluğu üye ülkelerinde makineler, makineler ile ilgili değişiklikler ve elektromanyetik uygunluğa ilişkin yasaaların eşitlenmesi (89/392/AET) ile ilgili yönetmelik kararlarının yürürlükteki hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. |  |
| Bu ürün yukarıda belirtilen yönetmeliklere uygundur.   |  |
| Kloten, 01.03.2006   | Wetrok AG<br><br>Urs Schiltknecht<br>Vice President Logistic and Technics   |
|  | <br>Karl Klöti<br>Head of Product Management  |

# تصريح تطابق

|  |  |
|--|--|
| <b>Nr. 56/06</b><br>(ع.ب.)   | <b>تصريح تطابق</b>   |
| رقم منتج و نمط   | المنتج   |
| <b>Wetrok Duomatic</b><br>C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA<br><b>Twin Turbo</b>  | النوع  |
| 50 900 – 01000 وما يلي<br>50 901 – 01000 وما يلي<br>50 925 – 01000 وما يلي<br>50 926 – 01000 وما يلي<br>50 950 – 01000 وما يلي<br>50 951 – 01000 وما يلي   | الرق   |
| Wetrok AG<br>Slemackstrasse 62<br>CH-8302 Kloten   | العنوان  |
| دليل المنتج المستنسخ: 7302CE<br>EN 60335-1 2002+A1 B+A11 04<br>IEC 60335-1 01 + A1:04 (ed.4) IEC 60335-2-72 02 (ed.2)<br>الوثائق المتفرقة: مختلفي<br>Richtlinien 09/336 CE<br>EN 50366:03 + prA 105 EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2: 01 +<br>A1 01 EN 61000-3-2:00 + A 05 EN 61000-3-3:05 + A1 01 CISPR 14-1:00 +<br>A1 01 + A2:02, CISPR 14-2:01,<br>IEC 61000-3-2:00 + A2:04 IEC 61000-3-3:04 + A 01 + A1 05 | المراجع  |
| Elektroasse<br>SEV Verband für Elektro- Energie- und Informations Technik<br>Luppenmattstrasse 1<br>Postfach<br>CH-8320 Fehraltorf<br>CH-05-HG-02 05 vom Februar 2006  | قسم تخت مع شهادات  |
| <p>نحن، ويفرولف شركة أسهم، نعلن و بامسؤولية الفردية بأن المنتج المذكور أعلاه، الذي اعطى هذا التصريح من اجله، يتطابق مع تعليمات التقييم المطبقة للجلس من 14 يونيو / حزيران 1989 و تهدف الى تسليح التعليمات القانونية للبول الاعضاء للالات (89/336/EWG) و تغييراتها و كذلك التوافق الاكثرو مختلفي (89/336/EWG). و كذلك يتطابق هذا المنتج مع المراجع المذكور سابقاً.</p>  |  |
| Wetrok AG  | Kloten, 01.03.2006   |
|    |  |
| Karl Kishi<br>Leiter Product Management  | Urs Schibknecht<br>Leiter Logistik und Produktion                                  |









**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 51 52, [www.wetrok.ch](http://www.wetrok.ch)

**Wetrok Ltd.** Unit 4, Easter Court, Europa Boulevard,  
Warrington, GB-Cheshire WA5 7ZB  
Tel +44 1925 711222, Fax +44 1925 711333, [www.wetrok.uk.com](http://www.wetrok.uk.com)

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 217 139 80, Fax +49 217 139 81 15, [www.wetrok.de](http://www.wetrok.de)

